

འབྲུག་གི་ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་

༢༠༡༡ ཅན་མ།



The Anti-Corruption Act
of Bhutan 2011



མཚན་བརྗོད།

༡༡། །ཨོ་སྐྱེ།

བདེ་གཤེགས་སྤྱུགས་རྗེ་ལྷ་ལམ་ཡངས་པ་ལས། །
ལུང་རྟོག་རྒྱ་ཤེལ་དབང་པོ་འབུམ་དུ་བདེ།།
རིག་གྲོལ་གཉིས་ལྷན་རྒྱ་རྒྱར་འཕྲེང་བ་མཛེས། །
སྤྱབས་མཚོག་རིན་ཚེན་གསུམ་གྱི་ཤིས་པ་རྩོལ།།

རྒྱལ་ཀུན་སྤྱུགས་རྗེའི་གཏེར་ཚེན་པརྩ་འབྱུང། །
སྤྲོན་ལྗོངས་ལྷ་སྐལ་པད་སྤྲིང་ཡབ་སྲས་དང།།
ཚོས་སྲིད་སོལ་གཏོད་དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ལ། །
བཀའ་རྒྱུ་བསམ་བཞིན་སློ་གསུམ་དད་ལྷག་བརྩེགས།།

མད་བྱུང་རྣམ་དཀར་ལྷ་བའི་མ་མ་ལས། །
ལེགས་འཁྲུངས་རྒྱུ་མད་པརྩའི་སྤོང་པོ་སྤྲོམ།།
མཛད་བཟང་རྒྱུ་ཡིས་མངའ་འབངས་སྤྲིང་མཛད་པའི། །
རྒྱལ་བརྒྱུད་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བའི་བཀའ་རྒྱུ་རྩམ།།

ལྷན་པར་དབང་འཆར་རྩོད་པའི་སྤྲིགས་དུས་འདིར། །
ལྷག་པར་དབང་ཆ་མེད་སྤེལ་ལ་བརྩོན་པའི།།
བདག་ལས་གཞན་གཅེས་འཕམས་མཚོག་སྤྲིང་རྗེའི་ལྷ། །
དབྱེར་མེད་རྒྱལ་རབས་བཞི་པའི་མཛད་པ་ལུལ།།

འཛམ་གླིང་འདི་ཡི་རྒྱལ་ཁབ་མང་ཆེའི་ནང། །
ཞི་བདེ་ཉམས་ཞིང་འཐབ་རྩོད་ཇེ་མང་བདོ།།
དབུལ་ཕོངས་འཕེལ་ཞིང་མི་མང་ངལ་བྱེད་རྣམས། །
དན་ལྷན་འཐབ་ལས་བྱུང་བ་ཤེས་པར་བྱ།།

དེ་ཕྱིར་བདེ་སྤྲིད་ལྷན་ཚོགས་འབྲུག་ཡུལ་འདིར། །
ལེགས་ལྷན་གཞུང་སྤྲོད་བརྒྱུད་ལྷན་བདུད་རྩིའི་ལྷང།།
དན་ལྷན་བཟོས་རྣམ་ཀུན་མི་རྩོགས་ཆེད། །
བཙའ་ཡིམས་ཀུ་ཏ་ཀ་དེའདི་ན་བསྐྱར།།



མེན་མེ་ལེ/མེས་ལེ-༡༧/༢༠༡༧/༤༩༦

སྤྱི་ཚེས ༡༤-ཧ-༢༠༡༧ ལྷ།

༩ བདུན་པ་གཞུང་གི་སྤྱི་འཐུན་མཚོན་ལྟ་སྟངས་ དོན་འབྲེས་ དེ་ནི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ ༥ པའི་ཚེས་ ༣༠ ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་ཁང་གསའོག་ལས་ རྒྱ་འོག་ལུ་ཡེ་ འབྲུག་གི་བདུན་པ་གཞུང་གི་སྤྱི་འཐུན་མཚོན་ལྟ་སྟངས་ ༢༠༡༡ ཚན་མེ་ ཅུ་ཕྱི་མཚམས་ཚེན་མེ་ཅུ་ཚན་ ༡༩,༡༡ པའི་དགོངས་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཚེ་ལོ་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་ གནས་ལོ་ལྷགས་མོ་ལོས་ལོ་ཟླ ༥ པའི་ཚེས་ ༠ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ ༧ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བབུང་ སྤྱི་ ཚོགས་ཀྱི་ཚོམ་ཚེད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་མཐུན་ལོ་དཔལ་བཞིན་དུ་ དེར་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོམ་ ལས་ དང་བྱང་ས་རྒྱལ་མཐུན་མཚམས་དོན་ལེ་བཅས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་མོ་ལོས་ལོ་ཟླ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལྷ།



(འཇམ་མེད་རྒྱལ་ཞུས་ལས་)
ཚོགས་པ་ལོན་པ།

- འད་ ༡. གསུང་རྒྱུང་དབུ་ཕིད་པ་མི་མེ་མེ་ཚོན་ཚེན་མཚོན་ལྟ་སྟངས་ ལྷན་སྐྱོན།
༡. དང་ཕྱི་མཚམས་ལྷན་ལྷེ་ལེ་དབུ་ཕིད་པ་མི་མེ་འབྲུག་གི་ཕྱི་མཚམས་སྤྱི་འཐུན་མཚོན་ལྟ་སྟངས་ ལྷན་སྐྱོན།
 ༢. རྒྱལ་ལོངས་ཚོགས་ལྷེ་ལེ་མི་མེ་མེ་ཕྱི་འཐུན་མཚོན་ལྟ་སྟངས་ ལྷན་སྐྱོན།
 ༣. མངའ་བདག་དུང་ཚེན་ལུ་ ལྷན་ལྷེ་ཚེད།
 ༤. རྒྱལ་ལོངས་ཚོགས་འདུ་ལེ་ལོངས་ལྷབ་དུང་ཚེན་ལུ།

TABLES OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	2
Chapter 2 The Anti-Corruption Commission	4
Chapter 3 Public Education, Awareness and Corruption Prevention	27
Chapter 4 Corruption offences and Penalties therefor	35
Chapter 5 Complaint Management	64
Chapter 6 Investigation, Search, Seizure and Arrest	66
Chapter 7 Protection of Witness and Informers	97
Chapter 8 Evidence and Referrals by the Commission	103
Chapter 9 International Co-operation	129
Chapter 10 Miscellany	133
Schedule	156

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།	ཤོག་ཁང་སྟེ།
དོན་སློབ།	༡
ལེའུ་༡ པ། སློན་བརྗོད།	༣
ལེའུ་༢ པ། རན་ལྷན་བཀའ་གཏམ་སློན་ལྷན་ཚོགས།	༤
ལེའུ་༣ པ། མི་མང་ཤེས་ཡོན་དང་གོ་བ་བདེ་སློབ་ དེ་ལས་ རན་ལྷན་སློན་འགོག།	༩ཉ
ལེའུ་༤ པ། རན་ལྷན་གྱི་གོ་བོ་འགའ་དང་དེའི་ཉེས་བྱ།	༡༥
ལེའུ་༥ པ། ཉོགས་བཤད་འཛིན་སློབ།	༤༤
ལེའུ་༦ པ། ཞིབ་དཔྱད་དང་བཙན་འཚོལ་ དེ་ལས་ བཙན་ལེན་དང་འཛིན་བཟུང།	༤༦
ལེའུ་༧ པ། དཔང་པོ་དང་སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ལུ་ཉེན་སློབ།	༧ཉ
ལེའུ་༨ པ། རྒྱ་བ་ཕྱེད་དང་ལྷན་ཚོགས་ལས་ཅི་གཏུགས།	༡༠༣
ལེའུ་༩ པ། རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་འབྲེལ།	༡༣༧
ལེའུ་༡༠ པ། ལྷ་ཚོགས།	༡༣༩
ཟུར་དེབ།	༡༥༤

Preamble

The People of Bhutan,

Bearing in mind the pursuit of Gross National Happiness to fulfill the people's aspirations and needs, and enhance transparent and accountable governance,

Acknowledging the establishment of an independent and accountable Commission to prevent and combat corruption; the fundamental duty of every person to uphold justice ; and to act against corruption under the Constitution; and also to educate the public about corruption,

Concerned about the seriousness of problems and threats posed by corruption to the stability and security of the Bhutanese society, undermining the institutions and values of democracy, justice and the rule of law and jeopardizing sustainable development,

Convinced that a comprehensive and multidisciplinary approach is required to prevent and combat corruption effectively,

Bearing in mind the principles of effective management of public affairs and public property, fairness, responsibility and equality before the law and the need to safeguard integrity and to foster a culture of intolerance for corruption,

Determined to make every effort to prevent, detect, punish and root out corruption,

དོན་རྒྱུད།

འབྲུག་པའི་མི་སེར་གྱིས།

མི་སེར་གྱི་རེ་འདོད་དང་དགོས་མཁོ་ཚུ་ སྐྱབ་ནི་དང་དྲུངས་གསལ་དང་འགན་འཁུན་ཅན་གྱི་ གཞུང་སྐྱོང་
འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ནི་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྐྱིད་དཔལ་འཛོམས་གྱི་ རྗེས་སུ་བརྩུང་ནི་སེམས་ཁར་
བཞག་སྟེ།

ངན་ལྟན་སྲོན་འགོག་དང་འཛོམས་ཐབས་སྐྱིག་ནི་ དེ་ལས་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་རི་
གར་ལུ་ ཅང་ཁྲིམས་གོང་དུ་བཀྲུང་ནི་དང་ ངན་ལྟན་གྱི་སྐྱོབ་ཐབས་བསྐྱོགས་ནི་ལུ་ གཞི་རྒྱ་འགན་
འཁུང་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ངན་ལྟན་གྱི་སྐྱོར་ལས་ མི་མང་ལུ་ཤེས་ཡོན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རང་དབང་དང་
འགན་འཁུན་ཅན་གྱི་ ལྷན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་དེ།

ངན་ལྟན་གྱི་དཀའ་ངལ་ཚབས་ཆེན་དང་ དེ་ལས་བརྟེན་ འབྲུག་གི་མི་སེའི་བརྟན་གཞི་དང་ བདེ་སྲུང་ལུ་
འཛིགས་བསྐྱུལ་དང་ དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་གྱི་གཙུག་སྡེ་དང་ཁྲུང་ཚོས་ ཅང་ཁྲིམས་དང་ཁྲིམས་གྱི་
རིང་ལུགས་ལུ་སྤྲོད་མེད་བསྐྱུར་བ་ དེ་ལས་ ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་
ཚ་གྲུང་འབག་སྟེ།

དོན་སྲིན་གྱིས་སྐྱོལ་ས་ ངན་ལྟན་སྲོན་འགོག་དང་འཛོམས་ཐབས་འབད་ནི་ལུ་ ཀྲུམ་ཚང་དང་ཚོས་ཚན་
སྤྲོད་མེད་ཐབས་ལམ་ཅིག་གི་མཁོ་གལ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་མ་བཞིན་དུ།

མི་མང་འབྲེལ་དོན་ཚུ་དང་ སྤྱི་དངོས་དོན་སྲིན་ཅན་གྱི་སྐྱོལ་ས་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་དང་ ཅང་སྟོམས་
དང་ཁག་འགན་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་གྱི་མངའ་འོག་ལུ་འབྲེལ་མཉམ་དང་ གཅིག་སྐྱིལ་ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་དང་
ངན་ལྟན་ལུ་བཟོད་སེམས་མེད་པའི་ལམ་སྟོལ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་བཙུག་ནི་གི་ དགོས་མཁོ་སེམས་ཁར་
བཞག་ཞིན་མ་ལས།

ངན་ལྟན་སྲོན་འགོག་དང་ རྟོག་ཞིབ་ དེ་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་ལས་ ངན་ལྟན་རྩ་ཁྲིམས་འཁྲུག་དོན་གི་
སེམས་ཐག་བཅད་དེ།

Acknowledging the fundamental principles of due process of law in a criminal proceeding and in a civil or administrative proceeding,

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Anti-Corruption Act of Bhutan 2011 on the 28th Day of 3rd Month of the Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 30th Day of May 2011 at its 7th Session of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

1. Short Title, Commencement and Extent

- (1) This Act shall:
 - (a) Be called THE ANTI-CORRUPTION ACT OF BHUTAN 2011;
 - (b) Come into force on the 4th Day of 5th Month of the Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 5th Day of 7th Month 2011; and
 - (c) Extend to the whole of the kingdom of Bhutan.

2. Repeal

- (1) The Anti-Corruption Act of Bhutan 2006 is hereby repealed.

ཉེས་ཚན་ཚུན་བཤེར་དང་ཞི་ཚུན་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་གི་ཚུན་བཤེར་ཚུའི་ནང་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་གྱིས་པའི་
གཞི་རྟེན་གཞི་རྩ་ཚུ་ རོས་ལེན་འབད་ཞིན་མ་ལས།

འབྲུག་གི་རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཚན་མ་འདི་ གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༣
པའི་ཚེས་ ༢༤ ལུ་འཕམ་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༣༠ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་འབ་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་
དང་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༧ པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ། བ། སྡོན་བཛོད།

༡. མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཚེས་ རྩབ་ཚད།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

ག༽ འབྲུག་གི་རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཚན་མ་
ཟེར་བཛོད་དགོ་དང།

ལ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ ལྷགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༢ ལུ་འཕམ་
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༡ ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་ འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྟར་སྤྱོད་
འབད་དགོ།

ག༽ འབྲུག་གི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་རྩབ་དགོ།

༢. ཆ་མེད།

(༡) འབྲུག་གི་རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༦ ཚན་མ་འདི་ ད་
ལས་ཕར་ཆ་མེད་ཡིན།

3. Principal objectives of this Act

- (1) The principal objectives of this Act are:
 - (a) To promote the integrity and accountability of administration, whether public or private, by establishing an independent and accountable Commission to:
 - (i) Prevent corruption involving or affecting authorities and officials, whether public or private;
 - (ii) Educate authorities and officials, whether public or private, and members of the public about corruption and its evil effects on administration, whether public or private and on the community; and
 - (iii) Investigate corruption involving or affecting authorities and officials, whether public or private;
 - (b) Confer special powers on the Commission to enable it to exercise its powers or functions efficiently.

4. Subjects of corruption offences

- (1) The following shall be held liable for the commission of an offence under this Act:
 - (a) A person authorized to fulfill functions of the State and Local Governments, including:

4. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་དོན་གཙོ་བོ།**

(1) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དམིགས་དོན་གཙོ་བོ་རང་།**

ཀ། གཞུང་ ཡངན་ སྐར་གྱི་བདག་སྲོང་ནང་ གཅིག་སྒྲིལ་དང་འཁྲི་འགན་
ཡར་སྐྱེལ་བཏང་ནི་ལུ་ རང་དབང་དང་འཁྲི་འགན་ཅན་གྱི་ རན་ལྟན་
བཀག་སྒོམ་ལྟན་ཚོགས་ གཞི་བརྩུགས་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(2) གཞུང་ ཡངན་ སྐར་གྱི་དབང་འཛིན་དང་ ལས་གཞི་གསུམ་
ཚུ་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་ ཡངན་ གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ རན་
ལྟན་སྲོན་འགོག་འབད་ནི་དང་།

(3) གཞུང་ ཡངན་ སྐར་གྱི་བདག་སྲོང་དང་ མི་སྡེ་ལུ་རན་ལྟན་
དང་དེ་གི་གཞོད་འབྲས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གཞུང་ ཡངན་ སྐར་
གྱི་དབང་འཛིན་དང་ལས་གཞི་གསུམ་ དེ་ལས་ སྤྱིར་བཏང་མི་
མང་ལུ་ གོ་བཅའ་སྲོད་ནི།

(4) གཞུང་ ཡངན་ སྐར་གྱི་དབང་འཛིན་དང་ ལས་གཞི་གསུམ་
ཚུ་ལུ་འབྲེལ་གཏོགས་ ཡངན་ གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ རན་
ལྟན་ཞིབ་དབྱད་འབད་ནི།

ཁ། ལྷན་ཚོགས་དེ་གིས་ དབང་ཚད་ ཡངན་ བྱ་སྐོ་ཚུ་དོན་སྲིན་ཅན་གྱི་
སྐོ་ལས་ སྐྱབ་ཚུགས་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་དབང་ཚད་
སྲོད་པ་ཨིན།

5. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལུང་ཚད།**

(1) **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་འབྲེལ་པ་ལས་བརྟེན་**
འཁྲི་བ་ཚོགས་དགོཔ་འདི་ཡང་ གཤམ་གསལ་འཁོད་ཡོད་མི་ལྟར་ཨིན།

ཀ། རྒྱལ་ཁམས་ ཡངན་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྐོ་ཚུ་སྐྱབ་ནི་ལུ་ དབང་
ཚད་སྲོད་ཡོད་པའི་ མི་རོ་དང་ དེའི་གྲངས་སུ་ཚུད་མི་ཚུ་ཡང་།

- (i) A public servant;
 - (ii) Foreign public servants which also include officials of international or regional organizations;
 - (iii) Members of the Armed Forces;
 - (iv) Members of the Royal Bhutan Police;
 - (v) Employees of Civil Society Organizations, whether or not registered; and
 - (vi) Leaders and members of political parties and candidates for political offices.
- (b) Employees who hold positions related to fulfillment of organizational or administrative duties or who fulfill such duties under special authorization at enterprises, institutions or organizations of private form of ownership; and
- (c) Any other Bhutanese or foreign citizens.

Chapter 2

The Anti-Corruption Commission

5. The Commission

- (1) There shall be an independent authority to be known as the Anti-Corruption Commission which is established under the Constitution.
- (2) No action or proceeding of the Commission shall be deemed illegal or be questioned in a Court of law on the grounds of:

- (१) སྤྱི་གཡོག་པ་དང་།
- (२) རྒྱལ་སྤྱི་ ཡང་ན་ ལུང་ཚུགས་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་བརྩེས་ཏེ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྤྱི་གཡོག་པ།
- (३) དྲག་པོའི་དམག་སྡེའི་འཕུས་མི།
- (༤) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་འཕུས་མི།
- (༥) ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ གྱི་ལས་གཡོག་པ།
- (༦) སྤིད་དོན་ཚོགས་པའི་འགོ་འཁྲིད་པ་དང་འཕུས་མི་ཚུ་ དེ་ལས་ སྤིད་དོན་ཚོགས་པའི་ཡིག་ཚང་གི་འདེམས་པོ་།

ལ། ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ བདག་སྲོད་གི་འགན་ཁུར་སྐབ་ནི་ལུ་འབྲེལ་བ་ ཡོད་པའི་ གོ་གནས་འཆང་བའི་ལས་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོང་ ལས་ ཡང་ན་ གཞུག་སྡེ་ ལས་ཚོགས་ཚུ་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ དབང་ཚད་སྲོད་ཐོག་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་འགན་ཁུར་ཚུ་སྐབ་མི།

ག། འབྲུག་མི་ ཡང་ན་ ཕྱི་མི་གཞན་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།

ལེའུ་ ༥ པ།

རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས།

༥. ལྷན་ཚོགས།

- (१) རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ནང་གསལ་ལྷན་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ རང་དབང་ ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་ རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཟེར་མི་ཅིག་འོང་དགོ།
- (२) ལྷན་ཚོགས་གྱི་དང་ལེན་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་འགལ་ གྱི་གངས་སུ་བརྩི་ནི་མེད་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་ནང་ འདྲི་བ་བཀོད་མ་ཚོག་ པའི་གཞི་གནད་འདི་ཡང་།

- (a) A vacancy in the position of a Member; or
- (b) A procedural defect in constituting the Commission.

6. Operational independence of the Commission

- (1) The Commission shall act independently, impartially, fairly and in the public interest.
- (2) Subject to the provisions of this Act, the Commission shall not, in exercising its powers or functions, be subject to the direction or control of any person or authority.
- (3) The powers or functions of the Commission are exercisable by a Member and an act done in the name of the Commission or on its behalf by the Member, or an act done by a person under their authority, shall be deemed to have been done by the Commission.

7. Financial security and independence of the Commission

- (1) The State shall, make adequate financial provisions for the independent administration of the Commission as a part of annual national budget.
- (2) If the decision of Parliament on the national budget is delayed, the Ministry of Finance shall provide the Commission with an interim fund, which shall be, at least, equivalent to the previous year's budget on current expenses.

༡༽ འཇུག་མིའི་གོ་གནས་ས་སྤྱོད་ཐོན་པ་ ཡང་ན།

༢༽ ལྷན་ཚོགས་གཞི་བཙུགས་འབདཱ་ད་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ལུ་ སྤྱོན་ཆ་
ཅིག་ལུགས་པ།

༤. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་ རང་དབང་།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་དབང་དང་དྲུང་སྤོམས་ ཕྱོགས་ལུང་མེད་པའི་ཐོག་ལས་
མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ བྱག་ལུ་དགོ།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་རང་
གི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྤྱོད་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ མི་ངོ་གཞན་ ཡང་ན་ དབང་
འཛིན་གང་རུང་གི་བཀོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་འོག་ལུ་འདུ་ཅི་མེད།

(༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྤྱོད་སྤྱོད་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་སྤྱོད་ཚོགས་ད་
འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་ལ་ཐུག་ལས་འཐབ་པའི་
བྱ་བ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་དབང་འཛིན་ཐོག་ འཐབ་པའི་
བྱ་བ་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འཐབ་པའི་གངས་སུ་བཅི་དགོ།

༥. ལྷན་ཚོགས་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གི་ ཉེན་སྲུང་དང་རང་དབང་།

(༡) རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རང་དབང་བདག་སྤྱོད་གི་དོན་ལུ་ ལོ་བཟུར་
རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་དངུལ་གངས་སུ་ ལྡང་ངེས་གི་མ་དངུལ་བྱིན་དགོ།

(༢) གལ་སྲིད་ རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་དངུལ་སྐོར་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོས་ཚད་ ཡུན་
འགྲངས་སྡེ་ལུས་སོང་པ་ཅིན་ དངུལ་ཅེས་ལྷན་ཁག་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་
ཉུང་ཤོས་ ལོ་ཉེ་མམ་གི་རྒྱུན་སྤྱོད་ཟད་ཐོན་གི་འཆར་དངུལ་དང་ འདྲ་མཉམ་
གི་མ་དངུལ་ཅིག་ གནས་སྐབས་ཀྱི་ མ་དངུལ་སྡེ་འབྱིན་དགོ།

- (3) Notwithstanding subsections (1) and (2) of this section, the Ministry of Finance shall ensure availability of funding for ad hoc cases and for complex investigation in accordance with the budgetary process if there is a deficit in the approved budget.
- (4) The Commission shall have the independence to decide and spend the allocated fund within the broad principles of the Financial Rules.

8. Security and independence of adequate human resources

- (1) The Commission shall determine its organizational structure in consultation with the Royal Civil Service Commission and administer it independently.
- (2) The Commission shall have independence and powers to regulate appointments, management and dismissal of its staffs other than a Member in accordance with the Civil Service Act.

9. Cooperation with other bodies

- (1) In exercising its powers or discharging its functions under this Act, the Commission:
 - (a) Shall, as far as practicable, work in cooperation with police or other law enforcement bodies; and
 - (b) May, as it deems fit, work in co-operation with:

- (੩) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་། ཕ་དང་། ཕ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ མྱོ་ལུང་
 གྱི་གནད་དོན་དང་སློབ་མཁུ་ཚན་གྱི་ཞིབ་དཔུད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་གྲོལ་
 མི་འཆར་དངུལ་ནང་ལས་མ་ལང་པ་ཅིན་ དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་གིས་འཆར་
 དངུལ་ཐེབས་ འཆར་དངུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མ་དངུལ་བྱིན་
 ཐབས་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་གི་ སྤྱིར་བཏང་གཞི་རྩ་ཚུ་ལས་མ་
 འགལ་བར་ བཞོ་བཟམ་འབད་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་གྱི་གྲོས་ཐག་བཅད་དེ་ ཟད་
 མོན་གཏང་ནིའི་རང་དབང་ཡོད།

4. ལྷང་ངེས་གྱི་མི་སྡེ་བས་འཐོན་སྐྱོད་ཀྱི་ ཉེན་སྲུང་དང་རང་དབང་

- (1) ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ རང་གི་ལས་ཚོགས་གྱི་གཞི་བཞག་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་
 ལྷན་ཚོགས་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་ཐོག་གཏན་འཁེལ་བཟོ་སྟེ་ རང་དབང་
 ཐོག་ལས་ བདག་སྲོང་འཐབ་དགོ།
- (2) ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ འཇུག་མི་མེན་པའི་ ལྷན་
 ཚོགས་གྱི་ལས་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་ བསྐྱོ་བཞག་དང་ འཛིན་སྲོང་ ཅུ་གྲོལ་
 སྲུངས་འཛིན་འབད་ནི་གི་ རང་དབང་དང་དབང་ཚད་ཡོད།

5. འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་

- (1) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ རང་གི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སློབ་ཚུ་
 བསྟར་སྲོད་འབད་བའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་གྱིས།
 ཀ། འགག་སྟེ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྲོང་ལས་སྟེ་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ ག་དེ་
 ངག་ངག་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་དགོཔ་དང།
 ཁ། བབ་ལྷོས་དང་བསྟུན་ གཞུགས་གསལ་བཞག་ཡོད་མི་ ལས་སྟེ་ཚུ་དང་
 གཅིག་ཁར་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ལཱ་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང།

- (i) The Royal Audit Authority, the Royal Monetary Authority or Financial Intelligence Unit, the Department of Revenue and Customs, the Financial Institutions and such other persons and public bodies;
 - (ii) Any person or body in the private sector; or
 - (iii) Any foreign government or international or regional organization.
- (1) The Commission may consult with and disseminate intelligence and information to law enforcement bodies, the Royal Monetary Authority or Financial Intelligence Unit and the Department of Revenue and Customs and such other persons and public bodies as the Commission deems fit.
 - (2) If the Commission disseminates information to a person or public bodies under this section on the understanding that the information is confidential, the person or body is subject to the secrecy provisions of section (32) of this Act in relation to the information.
 - (3) The Commission may, as deems fit, conduct a joint investigation of an offence under this Act with other law enforcement bodies.

10. Composition of the Commission

- (1) The Commission shall be an independent authority comprising a Chairperson and two other Members.

(1) རྒྱལ་གཞུང་ཕྱི་ལོ་དབང་འཛིན་དང་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་
ལས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་གསང་བའི་སྡེ་
ཚན་ འོང་བབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ དངུལ་འབྲེལ་
གཙུག་སྡེ་ཚུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ མི་ངོ་ཚུ་དང་ མི་མང་འདུས་
ཚོགས་གཞན།

(2) རྒྱེད་སྡེ་ནང་གི་མི་ངོ་ཚེག་ ཡང་ན་ འདུས་ཚོགས་གཞན།

(3) ཕྱི་ལོ་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱི་འཕེལ་ལུང་ཕྱོགས་གྱི་
ལས་ཚོགས་གཞན།

(2) ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ བབ་ལྷོས་དང་བསྐྱུན་ ཁྲིམས་སྤྱོད་ལས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་གཞུང་
དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་གསང་བའི་སྡེ་ཚན་ དེ
ལས་ འོང་བབ་དང་ཅད་མ་ལས་ཁུངས་ མི་མང་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ འདྲི་བསྐྱུན་འབད་ནི་དང་ གསང་བའི་གནས་ཚུལ་དང་ གནས་ཚུལ་
གཞན་ཚུ་སྤེལ་དགོ།

(3) གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ དོན་ཚན་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ གསང་བའི་
གནས་ཚུལ་ཅིག་ཡིན་མ་པའི་མཐུན་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་མང་
འདུས་ཚོགས་ལུ་སྡེལ་བ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་
ངོ་དེ་ ཡང་ན་ འདུས་ཚོགས་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ན་ཚན་ 49 པའི་
གསང་བའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་དབང་ལུ་འདུམ་ཡིན།

(4) ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ བབ་ལྷོས་དང་བསྐྱུན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་
གཞན་འགལ་ཅིག་ ཁྲིམས་སྤྱོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་
མཐུན་གྱི་ཐོག་ལས་ཞིབ་དབྱེད་འབད་ཚོག།

10. ལྷན་ཚོགས་གྱི་ སྤྱི་ག་བཀོད།

(1) ལྷན་ཚོགས་འདི་ ཁྲི་འཛིན་དང་ འཇུག་མི་གཞན་གཉེས་ཡོད་པའི་ རང་དབང་
ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་ཅིག་ཡིན།

11. Appointment of the Chairperson and Members

- (1) The *Druk Gyalpo* shall, by warrant under His hand and seal, appoint the Chairperson and the Members of the Commission from a list of names recommended jointly by the Prime Minister, the Chief Justice of Bhutan, the Speaker, the Chairperson of the National Council and the Leader of the Opposition Party.

12. Eligibility and qualification of Chairperson and Members

- (1) A person to be eligible to hold office as a Chairperson and a Member of the Commission shall:
 - (a) Be a natural born citizen of Bhutan;
 - (b) Not be married to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - (c) Have a minimum qualification of formal university Degree;
 - (d) Have a minimum work experience in Government or public services of 25 years in respect of a candidate for the Chairperson and 20 years in respect of a candidate for a Member;
 - (e) Have no political affiliation;
 - (f) Not have been terminated or compulsorily retired from the Government or public service on disciplinary grounds;
 - (g) Not have been convicted of a criminal offence and sentenced to imprisonment;

११. ལྷི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག།

(༡) འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ སྐྱེ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྟེན་གས་དང་ཕྱག་དམ་ཅན་གྱི་བཀའ་
ཐམ་ཐོག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་ གློན་ཆེན་དང་ འབྲུག་
གི་ཁྲིམས་སྤྱི་གྲོན་པོ་ ཚོགས་དཔོན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལྷི་འཛིན་ ལྷོག་
ཕྱོགས་ཚོགས་པའི་འགོ་ཁྲིད་པ་བཅས་ཀྱི་ མགྲིན་མཐུན་ཐོག་ལས་གྲོས་འདེབས་
ལུ་བའི་མིང་ཐོའི་ནང་གསེས་ལས་བསྐོ་བཞག་གནང་ནི།

१२. ལྷི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་ཚུ་གི་ ལྷན་ཚད་དང་ཤེས་ཡོན།

(༡) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ལྷི་འཛིན་དང་འབྲུག་མི་གི་གོ་གནས་འཆང་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚད་
ཚུ་ཡོད་པ་སྟེ་བརྗེ་ནི་འདི་ཡང་།

༡༽ རང་བཞིན་སྟེས་ལུང་ལས་བརྟེན་པའི་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་ཨིན་མི་
ཡང་ན།

༢༽ འབྲུག་པའི་མི་སེར་ཨིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་དང་ གཉེན་དུ་མ་བསྐོ་མས་མི།

༣༽ མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཤེས་ཡོན་འཆང་མི།

ང་༽ ལཱ་གྱི་ཉམས་སྤོང་གི་ཐད་ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ལས་གཡོག་ནང་
ལྷི་འཛིན་གྱི་འདེམས་ངོ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་^{༢༥} དང་འབྲུག་
མི་གི་འདེམས་ངོ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་^{༢༠} ཡོད་མི།

ཅ༽ སྲིད་དོན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་མེད་མི།

ཆ༽ རྒྱིགས་ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་གནད་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ གཞུང་ ཡང་ན་ སྤྱི་
གཡོག་པ་ནང་ལས་ དགོངས་གྲོལ་ ཡང་ན་ དེས་བར་དུ་དགོངས་ལུ་
མ་བཏང་མི།

༩༽ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཙོན་མ་གྲུབ་མི་དང་
བཙོན་ཁྲིམས་མ་ཐོག་མི།

- (h) Not be in arrears of taxes or other dues to the Government and public entity;
- (i) Not hold any office of profit whether public or private or in Civil Society Organizations; or
- (j) Not have been disqualified under any other laws.

13. Oath or affirmation of office

- (1) The Chairperson and the Members shall, before assuming office, take an oath or affirmation of office in the form and manner prescribed in the Third Schedule of the Constitution.
- (2) The Chief Justice of Bhutan shall administer the oath or affirmation of office under subsection (1) of this section.

14. Terms and conditions of service

- (1) The Members shall serve on a full time basis and they are required to hold it on that basis, except to the extent permitted by law.
- (2) The term of office of Members shall be five years or until they attain the age of sixty-five years, whichever is earlier.

3) གཞུང་དང་མི་མང་གི་ལས་སྡེ་ལུ་ ལལ་དང་འབྲུལ་སློབ་ཆད་ལུས་མེད་
མི།

4) གཞུང་ ཡང་ན་ སླེར་སྡེ་ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་གང་རུང་ནང་ ཁོ་
འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ མ་འཆང་མི།

5) བཅའ་ཁྲིམས་གང་རུང་གི་བྱུང་ཚད་ལས་མ་འགལ་མི།

13. གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན།

(1) ཁྲིམ་ཚིན་དང་འབྲུས་མི་གིས་ ཕྱི་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ ཟུར་དེབ་གསུམ་པའི་ནང་
ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་དང་རྣམ་གཞག་ཐོག་ རང་སོའི་གོ་གནས་མ་ལེན་
པའི་ཉེ་མར་ གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན་ཕུལ་དགོ།

(2) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་, པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་
སྤྱི་སློན་པོ་མཚོག་གིས་ གོ་གནས་གྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩོམ་ལེན་མཚན་
དགོ།

14. ལས་གཡོག་གི་གནས་ཡུན་དང་ཆ་རྒྱུན།

(1) ཁྲིམས་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་བྱུང་ཚད་ཚུན་ཚོད་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ འབྲུས་མི་
ཚུ་གིས་ ཏུས་ཚོད་ཇི་ལ་ཕོར་སྡེ་ཕྱག་ལུ་དགོཔ་ཨིན་མ་ལས་ དེ་ལུ་གནས་དགོ།

(2) འབྲུས་མི་གི་ ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན་འདི་ ལོ་ངོ་ལྷའམ་སྐྱེ་ལོ་དུག་ཅུ་རེ་ལྟ་
ལོན་མི་གཉིས་ལས་ ག་ཉ་མི་དེ་ལུ་གནས་དགོ།

15. Salary, allowances and benefits of the Chairperson and Members

- (1) The salary, allowances, benefits and other service conditions of the Chairperson and Members shall be as prescribed by the Entitlement and Service Conditions Act for the Holders, Members and Commissioners of the Constitutional Offices, provided that their salary and benefits shall not be varied to their disadvantage after their appointment.

16. Code of conduct

- (1) The Members and staffs shall always maintain strict discipline and shall, in particular:
 - (a) Respect and abide by all applicable Bhutanese laws, including all lawful and reasonable directions given by lawful individual or an authority when exercising their official functions or powers;
 - (b) At all times conduct themselves in a way that upholds this Code and preserves and enhances the public's confidence and trust in the integrity, impartiality, effectiveness and good reputation of the Commission;
 - (c) Act objectively, honestly, equitably, diligently and in a fair, just, courteous and transparent manner in the exercise of their official functions or powers;

༡༥. ལི་འཛིན་དང་འབྲུས་མི་ཚུ་གི་ དངུལ་ཕོགས་དང་ཟུར་འབྲུས་ དེ་ལས་ ལེ་ཕན།

(༡) འབྲུས་མི་ཚུ་གི་དངུལ་ཕོགས་དང་ཟུར་འབྲུས་ དེ་ལས་ ལེ་ཕན་ ལས་གཡོག་གི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་ཚུ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་འབྲུས་མི་དང་ལྷན་འཛིན་ཚུ་གི་ ཐོབ་རིམ་དང་ལས་གཡོག་གི་ཆ་རྒྱུན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་ཡིན། དེ་ཡང་ རང་སོའི་དངུལ་ཕོགས་དང་ཟུར་འབྲུས་ དེ་ལས་ ལེ་ཕན་ ལས་གཡོག་གི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་ཚུ་བསྐྱོས་བཞག་སྐྱབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁོང་ལྟུ་ལེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ཁྱད་པར་བཟོ་ནི་མེད།

༡༦. ཀུན་སྡོད་ནཱ་གཞག།

(༡) འབྲུས་མི་དང་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ ནཱ་རང་འབད་རུང་ སྤྲིག་ཁྲིམས་དམ་དམ་སྤྱོད་འབྲུག་དགོཔ་དང་ལྷག་པར་དུ་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

༡༽ རང་སོའི་བྱ་སྤོ་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་སྡོད་པའི་སྐབས་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་གནང་བའི་ཁྲིམས་མཐུན་དང་རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་ཆ་མཉམ་བཅིས་ཏེ་ སྤྱོད་འབྲུག་རུང་བའི་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཚུ་ལུ་ བཅི་བཀུར་གྱི་སྤོ་ལས་གནས་ནི།

ཨ༽ ནཱ་གཞག་འདི་གོང་དུ་བཀུར་ནི་གི་མ་ཚད་པར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གཅིག་སྤྲོལ་དང་ཨང་སྤོ་མས་ དོན་སྤྲོད་སྤྲོད་གཞགས་ལེགས་ཤོམ་ལུ་མི་མང་གི་ཡིད་ཆེས་དང་སློ་གཏད་ཉེན་སྲུང་དང་འཕེལ་རྒྱས་བཏང་སྟེ་ དུས་དང་ནཱ་པ་ཀུན་ཏུ་ ཀུན་སྡོད་འདི་ལག་ལེན་འབྲུག་ནི།

ག༽ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྤོ་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་སྡོད་པའི་སྐབས་ ལྷག་སམས་དང་ཨང་བདེན་ སྤྲི་སྤོ་མས་ བཅོམ་འབྲུས་སྤྱོད་དེ་ཨང་སྤོ་མས་ ཨང་འོས་ཀུས་བཀུར་ དུས་གསལ་གྱི་སྤོ་ལས་འབད་ནི།

- (d) Be accountable for their decisions and actions to the public and submit themselves to whatever scrutiny is appropriate to their functions or powers;
- (e) Not act arbitrarily to the detriment of a person, group or entity and have due regard for the rights, duties and proper interests of all other persons in the performance of their functions or powers;
- (f) Not allow their official functions or powers to conflict with their own or their relatives' personal or financial interest;
- (g) Not engage in an activity or transaction or acquire a position or function, whether paid or unpaid, that is incompatible with or detracts from the proper exercise of their official functions or powers;
- (h) Declare their personal assets, income and liabilities, as well as, those of their spouses and/or dependants;
- (i) Not, directly or indirectly, solicit or accept gifts, hospitality or other benefits of any kind which might be seen to compromise their personal judgment or integrity except as otherwise provided for by the laws and/or rules;

- ང་། མི་མང་ལུ་རང་སོའི་གྲོས་ཚད་དང་ དང་ལེན་གཉི་དོན་ལུ་ འཕྲི་འགན་འབག་དགོས་མ་ཚད་ རང་སོའི་བྱ་སྤོང་དང་དབང་ཚད་ལུ་འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ནུན་ཞིབ་ ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་འབད་བཅུག་ནི།
- ཅ། རང་སོའི་བྱ་སྤོང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་སྐྱབ་པའི་སྐབས་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ རྗེ་ཚན་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གང་རུང་ལུ་ གཞོད་པ་བཀའ་ནི་དོན་ལུ་བཅན་དབང་གི་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་ནི་མེད་པའི་ཁར་ མི་ངོ་གཞན་ཆ་མཉམ་གྱི་ ཐོབ་དབང་དང་འགན་ཁུར་ཚུལ་མཐུན་གྱི་དབང་ཚུ་ལུ་ འོས་འབབས་ལྟན་པའི་བརྗེ་མཐོང་སྦྱང་ནི།
- ཆ། རང་སོའི་བྱ་སྤོང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་ རང་ ཡང་ན་ རང་གི་ཉེ་ཚན་ཚུ་གི་སྤོང་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་འགལ་ཞུགས་བཅུག་ནི་མེད།
- ཇ། རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྤོང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་སྡེ་སྐྱབ་ནི་དང་མ་མཐུན་མ་ ཡང་ན་ རྗེ་བ་ཞན་མིད་པའི་དངུལ་ཐོགས་སྤོང་ཡོད་མེད་གྱི་ལས་དོན་ ཡང་ན་ རྗེ་དེམ་གྱི་གནས་ ཡང་ན་ བྱ་སྤོང་གང་རུང་འབབ་ནི་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་མེད།
- ཉ། རང་གི་མ་ཚད་ རང་གི་བཟའ་ལྷན་དང་ཡང་ན་ རང་ལུ་བརྟེན་ཉེ་སྤོང་ མི་ཚུ་གི་ སྤོང་གི་གཞིས་གནས་དང་འོང་འབབ་ འཕྲི་བ་ཚུ་གསལ་སྤོང་འབད་ནི།
- ༡༠། ཞིམས་དང་ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ནང་ལོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་ མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ རང་གིས་བསམ་དབྱེད་ ཡང་ན་ གཅིག་སྐྱེལ་ལུ་ཉམས་ཆག་ཡོད་པ་སྡེ་མཐོང་སྤོང་པའི་ རྩོམ་མ་/བྱུག་མཇལ་ ཡང་ན་ མགོ་ན་སྤོང་ ཁེ་ཕན་ཚུ་གི་རིགས་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ལུ་བསྐྱེལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་མེད།

- (j) Not permit themselves to be put, or appear to be put, in a position of obligation to return a favour to another person or entity;
- (k) Not, directly or indirectly, take advantage of their official position for the improper advancement of their own or their relatives' personal or financial interest;
- (l) Both while in service as well as thereafter, keep confidential a matter of a confidential nature in their possession and take appropriate steps to protect its security and confidentiality;
- (m) Not withhold official information that should properly be released to another person or entity or to public nor knowingly provide false or misleading information in response to a request for information that is made for official purposes;
- (n) At all times ensure that the staff and public property, facilities, services and financial resources with which they are entrusted are managed and used effectively, efficiently and economically for which they are intended to be used and protect them against damage, loss, destruction and abuse;

ཐ། མི་ངོ་གཞན་ ཡང་ན་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ མཐུན་འགྲུལ་ཡོག་
སྟོན་འབད་དགོ་པའི་ཕོག་ལམ་ འཁྲི་བའི་གནས་སྤངས་ནང་ རང་
གིས་རང་བཟུགས་པ་ ཡང་ན་ བཟུགས་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་བཟུག་ནི་
མེད།

ད། རང་ ཡང་ན་ རང་གི་ཉེ་ཚེན་ཚུ་གི་ རྐྱེན་དོན་ ཡང་ན་ དངུལ་
འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ ཚུལ་དང་མ་མཐུན་མ་སྟེ་ ཡར་འཕོན་བཏང་
ནི་གི་དོན་ལུ་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གོ་གནས་ ཐང་ཀར་ ཡང་
ན་ རྐྱེན་དོན་མེད།

ན། རང་སོའི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ གསང་བྱའི་གནས་ལུགས་ཨིན་
མི་གནད་དོན་ཚུ་ ལཱ་གཡོག་ནང་སྟོན་པའི་རིང་ལུ་མ་ཚད་ དེ་གི་
ཤུལ་ལས་འབད་རུང་ གསང་བའི་ཕོག་ལས་བཞག་ནི་དང་ གནད་
དོན་དེ་ཚུ་གི་ཉེན་སྲུང་དང་གསང་བ་སྟེ་བཞག་ཐབས་ལུ་ འོས་
འཚམས་ལྟན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་སྒྲིགས་ནི།

པ། མི་ངོ་གཞན་ ཡང་ན་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ མི་མང་ལུ་ ཚུལ་མཐུན་
གྱི་སྒོ་ལས་བྱིན་དགོ་པའི་གཞུང་འབྲེལ་གནས་ཚུལ་ཚུ་ མ་བྱིན་པར་
བཞག་ནི་མེད། གཞུང་འབྲེལ་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་ ཞུ་བ་འབད་ཡོད་
པའི་གནས་ཚུལ་གྱི་ལན་གསལ་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ རྩུན་ལུགས་
ཀྱི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ འོ་ར་ལྷིང་ཅན་གྱི་གནས་ཚུལ་བྱིན་ནི་མེད།

མ། རང་ལུ་འགན་བཅོལ་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་གཡོག་པ་དང་མི་མང་གྱི་
རྒྱ་དངོས་ མཐུན་ཆུན་ ཞབས་ཏྲུག་ དངུལ་འབྲེལ་མཐུན་ཆུན་ཚུ་
ཏུས་དང་ནམ་པ་ཀུན་ཏུ་འཛོལ་སྟོང་འཐབ་སྟེ་ དོན་སྤྲོད་དང་འཛོལ་
ཚད་ རྒྱ་ཚོད་མ་བཏང་པར་ དེ་ཚུ་ཉེར་སྟོན་འཐབ་ནི་གི་ དམིགས་
ཡུལ་དང་འཁྲིལ་ ཉེར་སྟོན་འཐབ་ནི་དང་ དེ་ཚུ་གི་གཞོན་སྟོན་དང་
ཞོང་རྒྱུད་ རྟོར་བཞིག་ ལོག་སྟོན་འབད་ནི་ལས་ ཉེན་སྲུབ་འབད་
ནི།

- (o) Establish merit as the fundamental principle in employment, promotion and other personnel actions and ensure that appropriate checks on the integrity of the candidate for employment are carried out as lawfully required;
- (p) Ensure that they remain apolitical and political activities do not influence or conflict with their official functions or powers;
- (q) Take all necessary steps to ensure that the public servant's privacy is appropriately respected and declarations provided for in this Code are kept confidential unless otherwise provided for by law;
- (r) Not give preferential treatment or privileged access to their service to a former public official;
- (s) Carry out risk assessment of posts or activities vulnerable to corruption within the Commission, and hold discussions with office holders on how to protect both them and the activities from corruption; and
- (t) Comply with any other conduct requirement that may be prescribed by rules made by the Commission from time to time.

བ། གཞུང་ལུ་འཕྲོད་པའི་ གཞུང་གི་སྲོད་དང་གོ་གནས་ཡར་སེང་ མི་
སྲོལ་གྱི་དང་ལེན་གཞན་ཚུ་ནང་ གཞི་རྒྱུ་གཞི་རྩ་ཅིག་སྲུ་བཀོད་
ཅི་དང་ གཞུང་གི་སྲོད་དོན་ལུ་ འདེམས་ཅོང་གཅིག་སྲུ་ལྷིམས་
མཐུན་མཁོ་གཞུང་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་བརྟུན་དཔུང་དེས་
བརྟུན་འབད་དགོ།

མ། ཁོང་རང་ སྲིད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ དེས་བརྟུན་བཟོ་དགོ་པ་
མ་ཚད་ སྲིད་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་གི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྲོལ་ ཡང་ན་
དབང་ཚད་ཚུ་ལུ་ ཤན་ལུགས་ ཡང་ན་ རྒྱབ་འགལ་འགྲོ་བཅུག་
ནི་མེད།

ཙ། འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་སྲོལ་སྲུ་ སྲི་གཞུང་པའི་རང་གསང་བཅི་
བཀུར་ཡོད་པ་ དེས་བརྟུན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ཐབས་
ཤེས་ཆ་མཉམ་སྲིགས་ནི་དང་ ལྷིམས་ནང་ལོག་སྲུ་བཀོད་དེ་ཡོད་
ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ རྣམ་གཞག་འདི་ནང་བཀོད་པའི་གསལ་
སྲོན་ཚུ་ གསང་བྱ་སྲུ་བཞག་ནི།

ཛ། རང་སོའི་ཞབས་ཏོག་ལུ་ སྲི་གཞུང་པ་བཞེས་པ་ལུ་ དགའ་གདམ་
གྱི་སྲོལ་བཞག་ ཡང་ན་ ཁོ་དབང་ཐོག་ལས་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་
མེད།

ང། ལྷན་ཚོགས་ནང་ རན་ལྟུང་འབྱུང་སྲིད་པའི་གོ་གནས་ ཡང་ན་
ལས་དོན་ཚུ་གི་ ཉམ་ཁག་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ གོ་གནས་འཆང་
མི་དང་ ལས་དོན་གཉིས་ཆར་ རན་ལྟུང་ལས་ཉེན་སྲུབ་འབད་
ཐངས་གྱི་སྲོལ་སྲུ་ གོ་གནས་འཆང་མི་དེ་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་བསྟུན་
གོས་འབད་ནི།

ཅ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དུས་དང་བསྟུན་ཏེ་ བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་ནང་ཚེད་དུ་
བཀོད་པའི་ ཀུན་སྲོད་ཀྱི་མཁོ་གཞུང་གཞན་གང་རུང་ལུ་གནས་ནི།

- (2) This Code shall be considered as a part of the employment terms and conditions of a Member and staff and its breach shall result in disciplinary actions.
- (3) The Commission shall promote and support this Code by leadership and example in accordance with the policies and purposes of the Commission.
- (4) The Commission shall be answerable for an act or omission of its staff which are inconsistent with this Code or the policies and purposes of the Commission if the Commission has not taken reasonable steps required from it to prevent such an act or omission.
- (5) The Commission shall take reasonable steps to prevent corruption by its staffs in relation to their office by emphasizing and enforcing rules, providing appropriate education or training, being alert to signs of financial or other difficulties of its staff, and providing by its personal conduct an example of propriety and integrity.
- (6) The Members or staffs of the Commission who believe they are being required to act in an unlawful, improper or unethical way, which involves maladministration, or which is otherwise inconsistent with this Code shall file a complaint with the designated authorities.

- (༡) རྣམ་གཞག་འདི་ འཇུག་མི་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ གཤམ་སྤོད་ཀྱི་ ལ་ཚོག་དང་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་གི་གངས་སུ་བརྩི་ནི་དང་ འདི་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རློགས་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་སྤྲིན་དགོ།
- (༢) རློན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་སོའི་སྲིད་བྱུས་དང་དགོས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འགོ་འཁྲིད་དང་ དཔེ་སྟོན་ཐོག་ལས་ རྣམ་གཞག་འདི་ ཡར་སྐུལ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- (༣) རྣམ་གཞག་འདི་ ཡང་ན་ རློན་ཚོགས་ཀྱི་ སྲིད་བྱུས་དང་དགོས་དོན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ རང་སོའི་ལས་བྱེད་པའི་ བྱ་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ རློན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལེན་འདེབས་འབད་དགོ། འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ དེ་བརྩམ་མའི་བྱ་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ཚུ་སྟོན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ རློན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཤོལ་ཚུ་གི་རྒྱ་མཚན་ལུ་ལེན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཚུ་མ་བསྐྱིགས་པ་ཅིན་ཨོན།
- (༤) རློན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ རང་གི་ཡིག་ཚང་དང་འབྲེལ་བའི་ རན་ལྟངས་སྟོན་འགོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་གི་ལག་ལེན་གཙོ་བོར་བཏོན་ཐོག་ལས་དང་ འོས་འཚམས་ལཱ་པའི་ཤེས་ཡོན་ ཡང་ན་ སྤོང་བརྟེན་བྱེད་ཏེ་ རང་སོའི་ལས་གཤམ་པ་ཚུ་གི་ དུལ་འབྲེལ་དང་ དཀའ་ངལ་གཞན་གྱི་རིགས་ཀྱི་ བརྟེན་ཚུ་ལུ་ གན་ཤེས་བཏོན་ཏེ་ རློན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་སོའི་ཀུན་སྤོད་ཐོག་ལས་ ཚུལ་ལཱ་དང་གཅིག་སྦྲིལ་གྱི་དཔེ་སྟོན་ཏེ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་སྐྱིགས་དགོ།
- (༥) རློན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཤམ་པ་ཚུ་ བདག་སྤོང་ཡོག་སྤོད་སྟོལ་ས་དང་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་ རྣམ་གཞག་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་མེན་པ་ ཚུལ་མེན་ མི་དགེ་བའི་ཀུན་སྤོད་ཐོག་ལས་ བྱ་བ་འབབ་བརྒྱུག་ཡོད་ལུགས་བདེན་འཛིན་རེ་རྒྱགས་པ་ཅིན་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཤམ་པ་ཚུ་གིས་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་ དབང་འཛིན་ཚུ་ལུ་ཉུགས་བཤད་བཀོད་དགོ།

- (7) The Members or staffs shall file a complaint with the designated authorities if they become aware of breaches of this Code by another Member or a staff, including pressure or undue influence applied to them by a colleague or by others.
- (8) The Commission shall ensure that complaint or information contained therein is treated confidentially and the complainant's career is not adversely affected.
- (9) The Commission shall ensure that no prejudice is caused to staffs who file a complaint about the breaches of this Code on reasonable grounds and in good faith.
- (10) The Commission shall be responsible for implementing this Code by developing its own code with more detailed policies, rules, training, and procedures that specify in detail what is expected and what is prohibited based on this Code, tailored to the powers or functions it is expected to carry out and to suit its particular requirements and circumstances.
- (11) The Commission shall, in accordance with the procedures prescribed in this Act and/or rules made by the Commission from time to time, impose the following sanctions on its staff who is found to have breached this Code:

- (ཡ) ཉམས་རོགས་ ཡངན་ མི་ངོ་གཞན་གིས་ རང་ལུ་གཡེབ་བྱུགས་ ཡངན་ འོས་མེད་ཀྱི་ཤན་ཞུགས་འབད་མི་བརྩེས་ཏེ་ མཐུས་མི་གཞན་ ཡངན་ ལས་ གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རྣམ་གཞག་དེ་ལས་འགལ་ཕ་ཨིན་པའི་ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་པ་ ཅིན་ འབྲུས་མི་ ཡངན་ ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་དབང་ འཛིན་ལུ་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་དགོ།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཉོགས་བཤད་ ཡངན་ དེ་ནང་ཚུད་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ གསང་བ་བྱེ་བཞག་ཐབས་དང་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་གི་ ཚོ་གཡོག་ལུ་མ་ བལུབ་པའི་གཞོན་པ་འབྱུང་ནི་མེད་པ་ རེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
- (༥) ལོང་ལུ་བཀོད་ཡོད་མི་སྟོར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནས་ ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སྟོ་ལས་ རྣམ་གཞག་འདི་ལས་ འགལ་བའི་སྟོར་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་པའི་ ལས་གཡོག་པ་ལུ་ གཞོན་པ་འབྱུང་ བེ་མེད་པ་ རེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
- (༡༠) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ དབང་ཚད་དང་བྱ་སྟོ་ཚུ་ དེ་ལས་ རང་གི་དམིགས་བསལ་གྱི་ མཁོ་གལ་དང་གནས་སྤངས་ལུ་སྤྲུབས་ བདེ་ཉིང་དང་བསྐྱུན་ རྣམ་གཞག་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ འབད་ཚོགས་དང་མ་ ཚོགས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ སྲིད་བྱས་དང་བཅའ་ཡིག་ སྦྱོང་བཟུང་ རྩ་ བའི་གནད་སྟོན་ཚུ་རྒྱས་ཞིང་རྒྱས་པ་ཚུད་པའི་ རང་སོའི་རྣམ་གཞག་སོ་སོ་ཅིག་ གསར་བཅུམས་འབད་དེ་ རྣམ་གཞག་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ འཁྲི་འགན་ ཡོད་པ་ཨིན།
- (༡༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡངན་ ཅུས་དང་བསྐྱུན་ཏེ་བཟོ་ བའི་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རྩ་བའི་གནད་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་མངོན་རྟོགས་གྲུབ་པའི་ རང་སོའི་ལས་ གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་ བཀལ་དགོ་པའི་ཉེས་ཆད་འདི་ཚུ་ཡང།

- (a) Termination from service;
- (b) Compulsory retirement;
- (c) Suspension;
- (d) Withholding of promotion;
- (e) Demotion;
- (f) Re-assignment of duties;
- (g) Reduction in salary;
- (h) Deductions in salary, by way of fine;
- (i) Withholding of training ; and
- (j) A reprimand.

(12) Where the conduct involved also constitutes a criminal offence which is punishable under any other law, subsection (11) shall not be considered as a limitation.

17. Meetings of the Commission

- (1) The Commission shall determine the procedures to be followed at its meetings.
- (2) The presence of 2/3 of the Members will form the quorum of a meeting.
- (3) Except the acting or officiating Chairperson, in the event of a tie, the Chairperson shall have a casting vote.
- (4) The Commission shall regularly monitor its decisions and recommendations are being properly implemented.

- ཀ། ལུ་གཡོག་ལས་བརྟོན་བཞག་ནི་དང།
- ཁ། རེས་པར་དགོངས་ལུ།
- ག། གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ལུ་གཡོག་ལས་བརྟོན་བཞག་ནི།
- ང། གོ་གནས་ཡར་སེང་ བཀག་འགོག།
- ཅ། གོ་གནས་མར་ཕབ།
- ཆ། འགན་ཁུར་སྐར་ལོག་བགོ་བཀམ།
- ཇ། དངུལ་ཕོག་མར་ཕབ།
- ཉ། ཉེས་ཆད་སྟེ་ དངུལ་ཕོགས་མར་ཕབ།
- ཏ། སྦྱོང་བརྗེས་བཀག་འགོག།
- ཐ། བཀའ་བཀྲོན།

(༡༢) གལ་སྲིད་ ཀུན་སྦྱོང་ལུ་མ་གནས་མི་དེ་ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སུ་
 ཡང་རྒྱུད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་བཀག་
 ཚོགས་ལས་ ནང་གསེས་དོན་ཚན་༡༡ པ་གི་ བཀག་ཆ་མེད།

༡༣. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛོམས།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་ཞལ་འཛོམས་ནང་ གནས་དགོ་པའི་བྱ་བའི་གནད་
 སྦྱོང་རྒྱ་གཏན་འཁེལ་བཅོ་དགོ།
- (༢) ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚོགས་གྲངས་འདི་ འཇུག་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་འཛོམས་
 དགོ་པ་ཡིན།
- (༣) གོས་ཐག་གཅད་མ་ཚུགས་པའི་ འབྲུང་རིམ་རེ་འཕྱོན་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་
 ཐག་གཅད་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ནི་མ་གཏོགས་ ཁྲི་འཛིན་དོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་
 འཛིན་ལས་ཚབ་བརྒྱུག་མི་གིས་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ནི་མེད།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་གོས་ཚོད་དང་གོས་འདེབས་རྒྱ་ རྒྱལ་མཐུན་སྟེ་ལག་
 ལེན་འཐབ་ཡོད་མེད་ ཏུ་རྒྱན་ཏུ་ བལྟ་ཞིབ་འབད་དགོ།

18. Voluntary Resignation

- (1) The Chairperson or in the case of other Members through the Chairperson may, before the expiry of their term, resign after submitting a notice, at least thirty days in advance.
- (2) The power to accept such resignation shall be vested with the *Druk Gyalpo*.

19. Removal of the Chairperson

- (1) Except through the process of impeachment as prescribed by law, the Chairperson shall not be removed from office.

20. Removal of the Members

- (1) Members of the Commission shall be removed from their office only on the grounds of:
 - (a) Physical, mental, or other incapacity of a permanent nature;
 - (b) Any violation of this Act;
 - (c) Conviction under any other law;
 - (d) Incompetence to perform their official functions;
 - (e) Violation of code of conduct;
 - (f) Corruption; or
 - (g) Violation of the Constitution.

79. ལས་བྲུངས་དགོངས་ལྷན།

- (1) གྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ གཞན་འཇུག་མི་ཚུ་ཡིན་པ་ཅིན་ གྲི་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་ ཉུང་ཤོས་ཉིན་གྲངས་སྲུང་ཅུའི་སྲ་གོང་ལས་ དགོངས་ལྷན་བཟང་འཕྲིན་བྱིན་ཏེ་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་པའི་གོང་ལས་ དགོངས་ལྷན་འབད་ཚེག།
- (2) དེ་བརྩམ་མའི་དགོངས་ལྷན་ རོས་ལེན་མཛད་མིའི་དབང་ཚད་ འབྲུག་རྒྱལ་པོའི་ ཕྱག་ལུ་ཡིན།

79. གྲི་འཛིན་གྱི་ ཕྱིར་དབྱུང་།

- (1) གྲི་འཛིན་འདི་ གྲིམས་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གནས་དབྱུང་གི་ལས་ ལྷགས་ཐོག་ལས་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཡིག་ཚང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་ མེད།

80. འཇུག་མི་ཚུ་ ཕྱིར་དབྱུང་།

- (1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གཞི་གནད་ཁོ་ནའི་ཐོག་ལས་ རང་སོའི་ཡིག་ཚང་ལས་ ཕྱིར་དབྱུང་བཏང་དགོས་འདི་ཡང་།

- ཀ། གཞུགས་ལམས་ ཡང་ན་ དྲན་ཤེས་ གཞན་གཏན་འཇགས་གནས་ ལྷགས་ཀྱི་ འཛོན་ཐངས་མེད་པ་ ཡང་ན།
- ཁ། བཅའ་གྲིམས་འདི་ལས་འགལ་བ་གང་རུང་།
- ག། གྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལྟར་ གྲིམས་གཅོད་གྲུབ་པ།
- ང། རང་སོའི་ གཞུང་འབྲེལ་བྱ་སློ་ཚུ་འབབ་ནི་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ།
- ཅ། གུན་སློད་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་བ།
- ཆ། རན་ལྟོད།
- ཇ། ཅུ་གྲིམས་ཆེན་མོ་ལས་འགལ་བ།

- (2) The Chairperson shall commission a Disciplinary Inquiry Committee drawing diverse memberships which may include a member from Civil Society Organizations to investigate allegations of serious misconduct.
- (3) The Chairperson shall hear the disciplinary proceedings if formal charges against the Members are filed for incompetence to perform their official functions or violation of code of conduct.
- (4) The incapacity to perform their official functions whether arising from infirmity of body or mind of a Member shall be determined by a head of Medical Department who shall obtain the advice of a relevant medical specialist.
- (5) The *Druk Gyalpo* may, based on the recommendations under subsections (3) and (4) of this section, remove a Member from his or her office.

21. Filling of vacancy

- (1) The positions of Members become vacant if the Members:
 - (a) Die;
 - (b) Complete a term of office;
 - (c) Resign from office under section (18); or
 - (d) Are removed from office under sections (19) and (20).

- (༢) ཁྲི་འཛོལ་གྱིས་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ མི་དགེ་བའི་ཀུན་སྲོད་ཚབས་
ཚེན་གྱི་ ཉེས་ཁ་ཚུ་ཞིབ་དབྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འཇུག་མི་སྣ་ཚོ་གས་ཚུད་
པའི་ སླིགས་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་འདྲི་དབྱད་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་བཙུགས་
དགོས་དང་ དེ་ནང་ཞི་བའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལས་ཡང་ འཇུག་མི་རེ་བཙུག་
ཚོགས།
- (༣) གལ་སྲིད་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྤོ་ཚུ་སྐབ་ནི་ལུ་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ ཡང་ན་
ཀུན་སྲོད་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་མི་ལུ་བརྟེན་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་
སླིགས་མཐུན་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛོལ་གིས་ སླིགས་ཁྲིམས་གྱི་
བྱ་རིམ་ཚུ་གི་སྐབ་གསལ་མཛད་དགོ།
- (༤) གསོ་བའི་ལས་ཁུངས་གྱི་འགོ་འཛོལ་པ་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གསོ་བའི་མཁས་
མཚོག་ཅིག་ལས་ གྲོས་བསྐྱུན་ལེན་ཞིན་མཁས་ལས་ འཇུག་མི་གི་ གཞུགས་
ཡང་ན་ དན་ཤེས་བརྟན་པོ་མེད་མི་ལུ་བརྟེན་ གཞུང་འབྲེལ་བྱ་སྤོ་འཐབ་ནི་ལུ་
འཛོལ་ཚད་ཡོད་མེད་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
- (༥) འཇུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ དོན་ཚན་འདི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་༣ པ་དང་༤
པའི་ གྲོས་འདེབས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འཇུག་མི་ཁོ་ཁོ་ཅིག་ ཡིག་ཚང་ལས་
བཏོན་ནི།

༩༡. ས་སྤོང་བསྐྱབ་ཐངས།

- (༡) འཇུག་མི་གི་གོ་གནས་ ས་སྤོང་འཐོན་ནི་ཡང་ གལ་སྲིད་འཇུག་མི་ཚུ།
 - ༡༽ ཚོ་ལས་འདས་པ་ ཡང་ན།
 - ༢༽ ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན་ཚང་བ།
 - ༣༽ དོན་ཚན་༡༥ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ དགོངས་ལཱ་འབད་བ།
 - ༤༽ དོན་ཚན་༡༧ པ་དང་༢༠ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷིང་དབྱུང་འབད་
བ།

- (2) Where the positions of Members become vacant, a person shall, subject to this Act, be appointed to fill the vacancy within thirty days after such positions have become vacant.

22. Acting Chairperson

- (1) The Member who is senior in term of service in the Commission shall act as the acting Chairperson in the event of Chairperson's death, resignation or removal.
- (2) The Chairperson shall designate one of the Members as the officiating Chairperson in the event of the Chairperson's absence from his or her office.

23. Chairperson of the Commission

- (1) The Chairperson is a holder of constitutional office as provided for in the Constitution.
- (2) The Chairperson, as head of the Commission, shall be responsible for:
 - (a) The proper and effective performance of the powers or functions of the Commission set out in this Act;
 - (b) The management of the Commission and conduct of its staffs;
 - (c) The direction, control and supervision of all matters relating to the Commission;

- (2) འཇུས་མིག་གོ་གནས་ས་སྟོང་གི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ལས་མ་འདག་པར་ དེ་བཟུམ་མའི་གོ་གནས་ཚུ་ས་སྟོང་འཐོན་པའི་ཤུལ་ལས་
ཉིན་གྲངས་ 30 གི་ནང་འཁོད་ ས་སྟོང་བསུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་རི་ཅིག་འཇུས་
མི་སྡེ་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

44. **ཁྲི་འཛིན་རོཨ་བཀ**

- (1) ཁྲི་འཛིན་ ཚེ་ལས་འདས་པ་ ཡང་ན་ དགོངས་ལཱ་ རྩེར་དབྱེང་བཏང་བའི་
གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུས་མི་གྲལ་ལས་ ཁན་རིམ་མཐོ་
ཤོས་ཨིན་མི་དེ་གིས་ ཁྲི་འཛིན་རོཨ་བཀ་འབད་དགོ།
- (2) ཁྲི་འཛིན་ ཁོ་མོ་ཡིག་ཚང་ནང་མེད་པའི་འབྲུང་རིམ་རེ་འཐོན་པའི་སྐབས་ ཁྲི་
འཛིན་གོས་ འཇུས་མི་ག་ཅིག་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་གཞུང་དོན་སྲྀགས་གཤམ་ག་བརྒྱུག་
མི་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

45. **ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན།**

- (1) ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཚུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ནང་གསལ་བཀོད་པ་བཞིན་ ཚུ་ཁྲིམས་ཅན་
གྱི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཅིག་ཨིན།
- (2) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་འཛིན་ ཁྲི་འཛིན་འབད་བ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ལག་འགན་
འབག་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།
 - ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་བཀོད་པའི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྐོ་ཚུ་
དོན་སྲྀན་ཅན་སྡེ་སྲུབ་ནི་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཚུ་ཚུལ་མཐུན་སྡེ་སྲུང་ནི་
དང་།
 - ཁ། ལྷན་ཚོགས་དང་ འདིའི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ཀུན་སྲུང་ འཛིན་སྲུང་འཐབ་
ནི།
 - ག། ལྷན་ཚོགས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ག་ར་ བཀོད་བྱུབ་དང་
དམ་འཛིན་ དེ་ལས་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

- (d) The provision of strategic leadership and encourage high standards of propriety by the staffs of the Commission, including adherence by Members to the applicable code of conduct;
- (e) Formally representing the views of the Commission to the general public;
- (f) Overseeing the work of the Secretariat of the Commission; and
- (g) Assigning particular affairs of the Commission to the Members.

24. Mandate and powers of the Commission

- (1) The principal mandates and powers of the Commission are as follows:
 - (a) Develop, maintain, revise and monitor the implementation of effective, coordinated anti-corruption policies and practices;
 - (b) Publish manuals of guidance and develop model codes of conduct and advise public or private bodies as to adoption of such codes as may be suited to such bodies;
 - (c) Make recommendations to Government for future legislative reform as it considers necessary to minimize corruption and on the adoption and ratification of international anti-corruption instruments;

ང་། འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ སློར་འཇུག་རུང་བའི་ ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་ལུ་
གནས་དགོང་བཅི་སྟེ་ ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་གོ་འཁྲིད་པ་འབད་དགོང་
དང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ གནས་ཚད་མཐོ་བའི་རྣམ་
གཞག་ལུ་ གོ་བསྐྱལ་བསྐྱེད་བརྩམ་ནི།

ཅ། སློབ་བཏང་མི་མང་ལུ་ སློག་མཐུན་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་
ལས་བསམ་འཆར་ཚུ་ བཤད་ནི།

ཆ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ལཱ་ཚུ་ བཟོ་ཉོག་འབད་ནི།

ཇ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ འཇུས་མི་ལུ་སྲོད་ནི།

༡༤. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ འགན་དབང་དང་ དབང་ཚད།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ འགན་དབང་དང་དབང་ཚད་གཙོ་བོ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡། དོན་སྲིད་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ ངན་ལྟད་བཀག་སྡོམ་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་
ལག་ལེན་ཚུ་ གསར་བཙུགས་འབད་དེ་ རྒྱུན་སྲུང་འབྲེལ་ནི་ དེ་ལས་
བསྐྱར་བཙུགས་དང་བཟོ་ཞེབ་འབད་ནི།

༢། ལམ་སྲོན་ལག་དེབ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་དང་ ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་གི་
མ་དཔེ་གསར་བཙུགས་འབད་དེ་ མི་མང་ ཡང་ན་ སླེར་སྡེའི་མངའ་
ཁུལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ དེ་བརྩམ་མའི་ཀུན་སྲོད་རྣམ་
གཞག་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་སྐྱོར་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་དེ་ཚུ་ལུ་
མོས་སྲོན་བྱིན་ནི།

༣། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ངན་ལྟད་མར་ཕབ་འབད་ནི་ལུ་ དགོས་མཁའི་བཅི་
འཛོག་དང་བསྐྱུན་ མ་འོངས་ཁྲིམས་བཟོའི་ལེགས་བཙུགས་འབད་ནི་དོན་
ལུ་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ངན་ལྟད་བཀག་སྡོམ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་འཛིན་
ཚུ་ ཆ་འཛོག་དང་རྒྱབ་སྲོན་གྱི་སྐྱོར་ལས་ གཞུང་ལུ་མོས་འདེབས་
ཕུལ་ནི།

- (d) Commence an inquiry or investigation on its own motion even without a complaint and without informing any person or authority;
- (e) Subpoena powers to obtain documentation, information, testimonies or other evidence;
- (f) Exchange information with appropriate bodies, domestically and internationally, involved in anti-corruption work, including the relevant law enforcement agencies as may be required;
- (g) Upon finding of a *prima facie* case of corruption, suspend a license, or prohibit an individual or entity whether national or foreign from participating in contractual relations with public agencies till pending the outcome of the case;
- (h) Revoke work order, appointment, lease or contractual transaction that is obtained by corrupt means;
- (i) Co-operate and collaborate with foreign Governments, regional and international institutions, agencies and organizations in the fight against corruption; and
- (j) Take any necessary steps to prevent and combat corruption.

- ང་། མི་དོགས་རུང་ལས་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་བཀོད་པ་མེད་རུང་ ལྷན་
 ཚོགས་ཀྱི་བཞེད་དོན་དང་བསྐྱེད་ མི་དོ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་
 རུང་ལུ་སྐྱེན་ལུ་མ་འབད་བར་ འདྲི་དཔུང་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔུང་འགོ་
 བརྩེགས་ནི།
- ཅ། ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་ བདེན་ལུངས་ སྐབ་བྱེད་གཞན་ཐོབ་
 བེ་ལུ་ འདུན་བརྟེན་གྱི་དབང་ཚད་སྤྱོད་ནི།
- ཆ། མཁོ་གལ་ཡོད་མི་དང་བསྐྱེད་ འབྲུག་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ འབྲེལ་
 ཡོད་ཁྲིམས་སྤྱོད་ལས་སྡེ་བཅུས་ཏེ་ ངན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ལཱ་ནང་
 འབྲེལ་གཏོགས་ཅན་གྱི་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་འདུས་ཚོགས་དང་
 གཅིག་ཁར་ གནས་ཚུལ་ཚུ་བརྗེ་སོར་འབད་ནི།
- ཇ། ཞིབ་བཤེར་ངེས་བདེན་གྲུབ་པའི་རྗེས་སུ་ འབྲུག་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ག་
 ཅི་ཨིན་རུང་ ངན་ལྷན་འབབ་པའི་དོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་
 གང་རུང་ཅིག་ མི་མངའ་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོུད་བཤེར་མཇུག་མ་
 བསྐྱེད་ཚོུད་ མཇུག་འབྲེལ་འབབ་མ་ཚོག་པའི་ ཚོག་ཐམ་མཚམས་
 འཛོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀག་ནི།
- ༩། ངན་ལྷན་གྱི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་ ཐོབ་པའི་ལཱ་གི་གནང་བ་ ཡང་
 ན་ བསྐོ་བཞག་ བརྟེ་ལེན་ གན་འཛིན་ཐོག་གི་སྤོད་ལེན་ཚུ་ ཆམེད་
 བཏང་ནི།
- ༡༠། ངན་ལྷན་གྱི་བསྐོག་ཐབས་ལུ་ ཕྱིའི་གཞུང་ ལུང་ཕྱོགས་དང་རྒྱལ་
 སྤྱིའི་གཙུག་སྡེ་ ལས་སྡེ་དང་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་
 འབྲེལ་དང་མཉམ་རུབ་འབད་ནི།
- ཐ། ངན་ལྷན་སྡོན་འགོག་དང་བསྐོག་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་
 ཐབས་ཤེས་གང་རུང་སྤྲིམ་ནི།

25. Functions of the Commission

- (1) The principal functions of the Commission are as follows:
 - a) Educate the public on the dangers of corruption and the benefits of its eradication and to enlist and foster public support in combating corruption;
 - b) Examine the practices, procedures and systems of public or private sector entities to facilitate the discovery of offences under Chapter 4 of this Act and to secure the revision of such practices, procedures or systems which in the opinion of the Commission may be conducive to corruption;
 - c) Advise and assist any person, on the latter's request, on ways in which corruption may be eliminated by such person;
 - d) Advise heads of public or private entities of any changes in practices, procedures or systems compatible with the effective discharge of their duties as in the opinion of the Commission necessary to minimize or eliminate the occurrence of corruption;
 - e) Undertake studies and research to identify the trends, causes, types, pervasiveness and seriousness or impacts of corruption;

ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བློ་སྤོང་།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བློ་སྤོང་གཙོ་བོ་ གཤམ་གསལ་ལྟར།

༡༽ རན་ལྷན་གྱི་ཉེན་ཚུབས་དང་ འདིའི་ཚ་མེད་ཀྱི་ཁེ་སན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་
མི་མང་ལུ་ གོ་བ་བརྟུན་སྤོང་འབད་ནི་དང་ རན་ལྷན་འཛུམས་ཐབས་ལུ་
མི་མང་ལས་རྒྱབ་སྐྱོར་ལེན་ཏེ་ དང་འདོད་བསྐྱེད་བཟུག་ནི་དང་།

༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་བཙལ་སྟེད་ཀྱི་
ཕན་འདེབས་ལུ་ མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྤེའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཚུ་
གི་ ལག་ལེན་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ དེ་ལས་ ལམ་ལུགས་ཚུ་དབྱེ་
དབྱེད་འབད་ནི་དང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཆར་སྐྱེད་ལུ་ རན་ལྷན་ལུ་ཕན་
ལུ་བས་ཆེས་སྤེལ་བྱུང་བ་ཅིན་ དེ་བརྩམ་མའི་ལག་ལེན་དང་ བྱ་བའི་
གནད་སྤྱོད་ དེ་ལས་ ལམ་ལུགས་དེ་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

༣༽ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལུ་བ་འབད་བ་ཅིན་ དེ་བརྩམ་མའི་མི་ངོ་ལུ་ རན་ལྷན་
ཚ་མེད་བཏང་ལུགས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་ངོ་དེ་ལུ་གོས་སྟོན་དང་གོགས་
རམ་འབད་ནི།

༤༽ མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྤེའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཚུ་གི་ འགོ་འཛུགས་
ཚུ་ལུ་ དོན་སྤྲོན་གྱི་སྐོར་ལས་ རང་སོའི་འགན་ཁུར་འཐབ་ནི་དང་མཐུན་
པའི་ ལག་ལེན་དང་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ དེ་ལས་ ལམ་ལུགས་ཚུ་གི་
བསྐྱར་བ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ གོས་སྟོན་འབད་ནི། འདི་ཡང་ ལྷན་ཚོགས་
ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ རན་ལྷན་མར་ཕབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཚ་མེད་
བཏང་ནི་ལུ་དགོས་མཁོ་འབྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ཨིན།

༥༽ རན་ལྷན་གྱི་འགོས་ ཡང་ན་ རྒྱ་རྒྱུན་ དབྱེ་བ་ ལུ་བ་བརྟུན་དང་ཚབས་
ཆེ་ནིང་ ཕན་གཞོན་ཚུ་ངོས་འཛུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཞིབ་འཇུག་དང་
ཞིབ་འཚོལ་འབད་ནི།

- f) Receive and consider any complaints of the commission of an offence under this Act lodged with it by a person or authority and investigate such of the complaints as the Commission consider practicable;
- g) Detect and investigate any suspected offence, suspected attempt or suspected conspiracy to commit a corruption offence under Chapter 4 of this Act; and
- h) Any other functions which in the opinion of the Commission may be necessary for the prevention of, and fight against, corruption in the opinion of the Commission.

26. The Secretariat of the Commission

- (1) The Secretariat shall comprise a head of the Secretariat and such staff as the Commission may require.
- (2) The Secretariat of the Commission shall, as delegated by the Commission, have the following duties and responsibilities:
 - (a) Plan human resources policies of the Commission with a view to securing the highest standards of efficiency, competence, and integrity;
 - (b) Initiate organizational development of the Commission;
 - (c) Prepare five year plans of the Commission, including mid-term and strategic plans;

ཆ) ལྷན་ཚོགས་ལུ་མི་ངོ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་གིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པའི་ཉེགས་
བཤད་བཀོད་མི་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལེན་ཏེ་ བཅུ་འཛོག་འབད་ཞིན་མ་
ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གང་འོས་ཀྱི་ཉེགས་བཤད་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་
འབད་ནི།

ཇ) གཞོན་འགོལ་གྱི་དོགས་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལ་
ལྟར་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ནི་གི་ཁྲུབས་གཤོམ་ ཡང་ན་ རྟོག་ཐོས་ཚུ་
རྟོག་ཞིབ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།

ཉ) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ དན་ལྷན་སྡོན་འགོག་དང་བསྐྱོག་
ཐབས་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐོ་གཞན་གང་རུང་།

༡༤. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ རྩལ་ཚེན་ཡིག་ཚང་།

(༡) རྩལ་ཚེན་ཡིག་ཚང་ནང་ འགོ་འཛིན་པ་ཅིག་དང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་མཁོ་གལ་ཡོད་
པའི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་འོང་དགོ།

(༢) ལྷན་ཚོགས་ལས་ འགན་སྲོད་འབད་མི་དང་བསྐྱུན་ རྩལ་ཚེན་ཡིག་ཚང་ལུ་
གཤམ་གསལ་ལྟར་ འགན་ཁུར་དང་ཁག་འགན་ཚུ་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།

༡) གནས་ཚད་མཐོ་བའི་འཛོན་ཚད་དང་ལྷོགས་ཐུབ་ གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་
དམིགས་ཏེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ མི་སྡོལ་འཐོན་བསྐྱེད་ཀྱི་ སྲིད་བྱུས་
ཚུ་བརྩམས་ནི་དང་།

༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རིམ་སྒྲིག་གི་ གོང་འཕེལ་སྡོན་འཁྲིད་འབད་ནི།

༣) ལོ་ཕྱེད་དང་ཐབས་བྱས་ཀྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལོ་
ལཱའི་འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི།

- (d) Drawing and disbursing powers with respect to the finance of the Commission;
- (e) Plan annual budget of the Commission;
- (f) Administer appointments, management and dismissal of staff of the Commission; and
- (g) Any other duties and responsibilities other than matters related to investigation.

27. Oath of affirmation and allegiance

- (1) Staffs of the Commission shall, on first joining the Commission and before assuming the duties and responsibilities of their office, take such oath as may be prescribed by the Commission.

28. Service conditions of staff of the Commission

- (1) The appointment, terms and conditions of service of staff of the Commission shall be in accordance with the Civil Service Act.

29. Identification for staffs of the Commission

- (1) The Commission shall issue identity card to a Member and a staff of the Commission which shall be signed by the Chairperson.

30. Impersonation of staffs of the Commission

- (1) A person who impersonates a Member or a staff of the Commission is guilty of an offence.

- ང་། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མ་དདུལ་ ཕྱིར་བཏོན་དང་བཤོ་བཟམ་འབད་ནི།
- ཅ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་གྱི་ འཆར་གཞི་བཟུམ་ནི།
- ཆ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག་དང་འཛིན་སྐྱོང་ ཚ་
གོལ་ཚུ་བདག་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ཇ། ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་མེན་པའི་ གནད་དོན་གཞན་
གི་སྐོར་ལས་ འགན་ཁུར་དང་ཁག་འགན་གཞན་གང་རུང་།

༡༧. གོ་གནས་ཀྱི་ དམ་བཅའ་མ་ངོས་ལེན།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་གོ་གནས་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མར་
རང་སོའི་ཡིག་ཚང་གི་འགན་ཁུར་དང་ཁག་འགན་ཚུ་མ་ལེན་པའི་སྐྱོ་གོང་ལས་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་དམ་བཅའ་ཚུ་ ལུལ་དགོ།

༡༨. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ ལཱ་གཡོག་གི་ཆ་རྒྱུན།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ལས་བྱེད་པའི་བསྐོ་བཞག་དང་ལཱ་གཡོག་གི་གནས་ཡུན་ དེ་
ལས་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ གཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་དགོ།

༡༩. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གི་ངོས་འཛིན།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་འཇུག་མི་དང་ལས་བྱེད་པ་ལུ་ ངོས་འཛིན་ལག་ཁྱེར་
ཇེ་ ཕྱིན་དགོས་དང་ ངོས་འཛིན་ལག་ཁྱེར་དེ་གུར་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་མཚན་རྟགས་
བཀོད་དགོ།

༢༠. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ བརྒྱུས་གཞུགས།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་དང་ ལས་གཡོག་པའི་བརྒྱུས་གཞུགས་འབད་ཚེ་ མི་

- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor.

31. Delegation of powers or functions of the Commission to staffs

- (1) Staffs of the Commission shall have such powers or functions as may be delegated to them by the Commission and shall be subject to the direction, control and supervision of the Commission.
- (2) Staffs to whom the Commission has delegated such powers or functions shall discharge their duties in compliance with such directions or instructions as may be specified, orally or in writing, by the Commission.

32. Confidentiality of information

- (1) The Members and staffs of the Commission shall maintain confidentiality and secrecy of any matter, document, report and other information relating to the administration of this Act that becomes known to them, or comes in their possession or under their control.
- (2) Notwithstanding subsection (1), the Commission may disclose, for the purposes of publication in the media, such information as it considers necessary in the public interest.

ངོ་ཅིག་ལུ་ གནོད་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུ་དགོ།

(༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གནོད་འགོལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་སྐྱིན་དགོ།

༣༡. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྐྱོའི་འགན་སྐྱོད།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ལས་ དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ འགན་སྐྱོད་འབད་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྐྱོ་ཚུ་ཡོད་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཀོད་བྱ་དང་དམ་འཛིན་ དེ་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཚུ་གི་དབང་ལུ་འདུམ་ཡིན།

(༢) ལྷན་ཚོགས་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐྱོ་ཚུ་འགན་སྐྱོད་ཡོད་པའི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ ཆེད་ དམིགས་བཀོད་པའི་བཀོད་བྱ་བ་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱ་ཚུ་ལུ་གནས་ཉེ་ རང་སོའི་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབབ་དགོ།

༣༢. གནས་ཚུལ་གི་གསལ་བཤུ་

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚུ་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནས་དོན་དང་ ཡིག་ཆ་ ལྷན་ལུ་ དེ་ལས་ གནས་ཚུལ་གཞན་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ འཇུག་མི་དང་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་གིས་ གསལ་བའི་ཐོག་ ལས་བཞག་དགོ། འདི་ཡང་ འཇུག་མི་དང་ལས་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ ཤེས་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ རང་སོའི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་ཡིན།

(༢) ནང་གསལ་དོན་ཚན་༡ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་བཙུ་འཛིན་དང་བསྐྱུན་ བརྟེན་བརྟུན་ནང་དཔེ་བསྐྱུན་གྱི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ཚོགས།

- (3) For the purposes of an investigation in respect of an offence committed in Bhutan under this Act, the Commission may, impart to an agency in Bhutan or elsewhere, such information, other than the source of the information, as may appear to it to be necessary to assist an investigation into an offence.

33. Power to use independent professionals and experts

- (1) The Commission may, where it considers it expedient to do so, hire or retain the services of such professionals, consultants, experts, independent investigators or informers as may be necessary for the proper and effective performance of its powers or functions.
- (2) Such professionals, consultants, experts, independent investigators or informers hired or retained under this section by the Commission shall be bound by section (32) of this Act.
- (3) A person who, without lawful excuse, fails to comply with this section shall be guilty of an offence.
- (4) An offence under this section shall be a misdemeanour.

(3) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ འཐབ་ཡོད་པའི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གནས་ཚུལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲམ་མེད་པའི་ རྟེན་འབྲེལ་མའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་གི་ཞིབ་དཔྱད་ལུ་ ལྷན་ཐབས་ལུ་དགོས་མཁོ་འབྲུང་པ་ཅིན་ འབྲུག་ ཡང་ན་ ཕྱིའི་ལས་སྡེ་ལུ་བྱིན་ཚོགས།

33. རང་དབང་ཅན་གྱི་ཁྱད་རིག་དང་ མཁས་མཚོག་ཚུ་ ཉེས་སྲོད་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད།

(1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ དབང་ཚད་དམ་བུ་སྒོ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་དང་དོན་སྨིན་ཅན་གྱི་སྒོ་ལས་འགྲུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བརྩི་འཛོག་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འབྲོག་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གང་དགོས་ཀྱི་ ཁྱད་རིག་ཅན་ ཡང་ན་ འདི་བསྟན་པ་མཁས་མཚོག་ རང་དབང་ཅན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་གསང་བའི་གནས་ཚུལ་སྐྱེལ་མི་ལས་ ཞབས་ཉོག་ཚུ་ སློལ་ལེན་ཞི་མཚུངས་ཉེས་སྲོད་འབད་ཚོགས།

(2) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ སློལ་ལེན་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་སྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ རྟེན་འབྲེལ་མའི་ཁྱད་རིག་ཅན་ ཡང་ན་ འདི་བསྟན་པ་མཁས་མཚོག་ རང་དབང་ཅན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་པ་ གསང་བའི་གནས་ཚུལ་སྐྱེལ་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 33 པ་ལུ་གནས་དགོ།

(3) ཁྲིམས་འབྲེལ་གྱི་དགོངས་ཡངས་མེད་པར་ དོན་ཚན་འདི་ལུ་མ་གནས་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སྲོད་ཨིན་མ་སྟེ་བརྩི་དགོ།

(4) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་སྟོན་དགོ།

34. Immunity from prosecution

- (1) No legal proceeding or suit shall lie against any member of the Commission or its staff or a person acting for the Commission in respect of their official duties done in good faith or intended to be done pursuant to the provisions of this Act. Such immunity shall not cover corrupt acts committed by any Member of the Commission or staff or a person acting for the Commission in connection with the discharge of their official duties.

Chapter 3

Public Education, Awareness and Corruption Prevention

35. Public service code of conduct

- (1) The Commission shall develop a model public service code of conduct and advise public agencies as to its adoption which will:
 - (a) Spell out the standards of integrity and conduct to be complied with by public servants;
 - (b) Help the public servants meet those standards; and
 - (c) Inform the public of the conduct it is entitled to expect of public servants.

༡༤. ཚུན་བཤེར་ལས་བཀག་ཆ།

- (༡) ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གི་སློབ་ལས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ ཚུ་གི་རྗེས་སུ་འཇུག་ནི་ལུ་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་འམ་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ དེའི་ཁ་བྱུག་ལས་རོཙ་འབད་བའི་མི་རྒྱུ་རུང་ཅིག་ལུ་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་དོན་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ ཞེ་ཚུན་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ བཅུགས་མི་ཚོགས། དེ་བཟུམ་མའི་བཀག་ ཆ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་འམ་ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཁ་བྱུག་ལས་ རོཙ་འབད་བའི་མི་རྒྱུ་རུང་ རང་སོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་མི་ དང་འབྲེལ་ཏེ་ རན་ལྷན་གྱི་བྱ་བ་སླིགས་མི་ཚུ་ལུ་མི་འགབ།

ལེའུ་ན་ པ།

མི་མང་ཤེས་ཡོན་དང་གོ་བ་བརྗེས་སྤོང་ དེ་ལས་ རན་ལྷན་སྤོང་འགོག།

༡༥. སྤྱི་གཡོག་པའི་ ཀྱན་སྤོང་རྣམ་གཞག།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྱི་གཡོག་པའི་ ཀྱན་སྤོང་རྣམ་གཞག་གི་ མ་དཔེ་ཅིག་ གསར་བཙུག་འབད་དེ་ མི་མང་ལས་སྤེ་ཚུ་ལུ་ ཀྱན་སྤོང་རྣམ་གཞག་འདི་ལུ་ ཆ་འཇོག་གི་སློབ་སྤོང་འབད་དགོ། འདི་ནང་ཚུད་དགོས་ཚུ་ཡང་།
- ༡། སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་གནས་དགོ་པའི་ གཅིག་སྤྱིལ་དང་ཀྱན་སྤོང་གི་ གནས་ཚད་ཚུ་བཀོད་ནི་དང་།
- ༢། སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ ཀྱན་སྤོང་འདིའི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ གནས་ ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི་གི་སློབ་སྤོང་རམ།
- ༣། སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་ མི་མང་གི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་ནི་གི་ཐོབ་རིམ་ཡོད་མི་ ཀྱན་སྤོང་གི་སློབ་ལས་ མི་མང་ལུ་བརྗེས་སྤོང་འབད་ནི།

- (2) The public service code of conduct shall be considered as a part of the employment terms and conditions of the public servant and its breach shall result in disciplinary action.
- (3) Agency heads or the senior management in individual agencies shall be responsible for implementing the code by developing their own code and compliance program, based on this code, tailored to the functions and responsibilities they are expected to carry out and to suit their particular requirements and circumstances.
- (4) Where the conduct involved also constitutes a criminal offence and is punishable under any other law, this code shall not be considered as a limitation.

36. Anti-Corruption measures

- (1) Public agency heads shall have a duty to develop, maintain and implement anti-corruption measures in their individual agency, whether or not as a result of investigation of corrupt conduct in their agencies.
- (2) The Commission shall monitor the implementation of such anti-corruption measures by public agencies and may require such public agencies to report to it on its implementation status.

- (੨) སྤྱི་གཡོག་གི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་འདི་ སྤྱི་གཡོག་ཚུའི་གཡོག་གི་ ལ་
ཚོག་དང་ཆ་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་སྤྱི་བརྒྱ་དགོས་ཡིན་མ་ལས་ དེ་ལྟ་མ་གནས་པའི་སྤྱི་
གཡོག་པ་ལུ་ སྤྱི་གས་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་སྲིན་དགོ།
- (੩) ལས་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་པ་རྒྱ་རིམ་མཐོ་ཤོས་ཚུ་
ལུ་ རྣམ་གཞག་འདི་ལུ་གཞི་བཞག་སྡེ་ རང་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་
དམིགས་བསལ་གྱི་བྱ་སྤོ་དང་ལག་འགན་ཚུ་དང་མཐུན་མ་ དེ་ལས་ རང་སོའི་
ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་སྐབས་དོན་དང་ མཁོ་གལ་ཚུ་དང་མཐུན་མ་སྡེ་ རང་སོའི་
རྣམ་གཞག་སོ་སོ་གནས་ཐབས་ཀྱི་ ལས་རིམ་གསར་བརྒྱུ་ཐོག་ལས་ རྣམ་
གཞག་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ལག་འགན་ཡོད།
- (༤) ཀུན་སྤྱོད་ལས་འགལ་མི་དེ་ ཉེས་ཚུན་གཞོན་འགལ་ཅིག་གི་གྲངས་སྤྱི་ཚུ་དང་པའི་
གནད་དེ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེས་ཁྲིམས་
བཀའ་རུང་བ་ཡིན་མ་ལས་ རྣམ་གཞག་འདི་གིས་བཀའ་ཆ་མེད།

༣༤. དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ ཐབས་ལམ།

- (༡) མི་མང་ལས་སྡེ་གི་འགོ་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལས་སྡེ་ནང་ དན་ལྷན་གྱི་བྱ་
བ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་ལས་བརྟེན་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ རང་སོའི་ལས་སྡེ་ནང་ དན་
ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ གསར་བརྒྱུ་འབད་དེ་ རྒྱུ་སྐྱོང་འཐབ་ནི་
དང་ དེ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད།
- (༢) ལྷན་ཚོགས་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ མི་
མང་ལས་སྡེ་འདི་ཚུ་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་མེད་ བཟུ་ཞིབ་འབད་དགོ་པ་
མ་ཚད་ དེ་བརྩམ་མའི་མི་མང་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ དན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ཐབས་
ལམ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་མེད་ཀྱི་གནས་སྤྱངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ལྷན་ཚོགས་
ལུ་སྒྲན་ལུ་འབད་དགོ།

37. Business codes of conduct

- (1) The Commission shall take measures to prevent corruption in the private sector by directing them to develop standards and procedures, including a code of conduct for correct, honorable and proper conduct of business and for promotion of good commercial practice and in the contractual relations of business with the Government.

38. Assets, income and liabilities declaration

- (1) Public servants or other individuals using public resources shall prepare, declare accurately and truly and file their personal assets, income and liabilities, as well as, those of their spouses and/or dependants.
- (2) The scheduled public servants, as determined by the Commission from time to time, shall file their declarations to the Commission.
- (3) The non-scheduled public servants, as may be determined by the Commission from time to time, shall file their declarations to heads of their individual agency.

༣༧. ཚོང་ལུ་གི་ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རེས་བཤེན་དང་སློབ་གཏང་ དེལས་ ཚུལ་མཐུན་ཚོང་ལུ་
འཐབ་ནི་དང་ ཚོང་འབྲེལ་ལེགས་ལྷན་གྱི་ ལག་ལེན་ཡར་སྐྱེལ་བཏང་ནི་གི་
དོན་ལུ་དང་ གཞུང་དང་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་མཐུན་ལམ་དམ་ཟབ་བཞག་ནི་དོན་ལུ་
ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་བཅུ་སྟེ་ གནས་ཚད་དང་བུ་བའི་གནས་སྲོད་ཚུ་ གསར་
བཟུམ་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་བྱིན་ཏེ་ སྐར་སྟེ་ནང་རན་ལྷན་སྲོན་འགོག་གྱི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་བཏོན་དགོ་པ།

༣༨. གཞི་གནས་དང་འོང་འབབ་ དེལས་ འཁྲི་བ་ཚུ་གི་གསལ་སྟོན།

(༡) སྤྱི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ མི་མང་འཐོན་བསྐྱེད་ཉེར་སྲོད་འབད་བའི་དོ་རླུང་གཞན་
གྱིས་ རང་གི་མ་ཚད་ རང་གི་བཟའ་ལྗོངས་དང་ཡང་ན་ རང་ལས་བརྟེན་ཏེ་སྲོད་མི་
ཚུ་གི་ གཞིས་གནས་དང་འོང་འབབ་ དེལས་ འཁྲི་བ་ཚུ་ འཛོལ་བ་མེད་པར་
གསྐྱིག་འབད་དེ་ དང་སོའི་ཐོག་ལས་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

(༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་མི་དང་འཁྲིལ་ ཟུར་
དེབ་ནང་བཀོད་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་གསལ་སྟོན་ཚུ་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་བཅུག་དགོ།

(༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་མི་དང་འཁྲིལ་ ཟུར་
དེབ་ནང་མེད་མི་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རང་གི་གསལ་སྟོན་ཚུ་ རང་སོའི་ལས་
སྟེའི་འགོ་འཛོལ་པ་ཚུ་ལུ་བཅུག་དགོ།

- (4) Without prejudice to subsection (5), where public servants or other individuals using public resources who is required by this Act to file their declaration, without reasonable justifications, fail to do so within thirty days from the expiry of the due date, shall be levied a fine equivalent to one day's minimum wage for each day such failure subsists.
- (5) Where public servants or other individuals using public resources who is required by this Act to file their declaration, without reasonable justifications, fail to do so after one month of expiry of due date shall be considered as non filing and shall be levied a fine equivalent to one year's minimum wage.
- (6) A public servant who, without reasonable justifications, commits an offence under subsections (4) and (5) of this section for more than once shall be subject to appropriate disciplinary sanctions, as may be prescribed in the Asset Declaration Rules in addition to fines levied under subsections (4) and (5).
- (7) Agency heads who are required to perform their functions in relation to the administration of declarations in their agencies fails to do so, without reasonable justifications, shall be levied a fine equivalent to one month's gross salary.

- (ལ) བྱང་གསེས་དོན་ཚན་(ལ) པའི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལུང་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་
བསྟུན་ རང་སོའི་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ མི་མང་
ཀྱི་འཐོན་བསྐྱེད་ཉེ་རྒྱུད་འབད་བའི་ རྒྱུ་མཚན་ལཱ་ལྷན་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ལྷན་པའི་
ར་ཁྲུངས་བཀོད་མི་མེད་པར་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་ ཏུས་ལུན་ཚང་སྟེ་
ཉིན་གྲངས་³⁰ གི་ཤུལ་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་གསལ་སྟོན་མ་འབད་བའི་གནད་
རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ཚུ་ལུ་ ཉིན་རེའི་ཉུང་མཐའི་སྤྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་
ཉེས་ཚད་ གསལ་སྟོན་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་བཀའ་དགོ།
- (ལ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་བསྟུན་ རང་སོའི་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་
ཚུ་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་འཐོན་བསྐྱེད་ཉེ་རྒྱུད་འབད་བའི་ རྒྱུ་མཚན་ལཱ་ལྷན་གིས་
རྒྱ་མཚན་ལཱ་ལྷན་པའི་ ར་ཁྲུངས་བསྐྱེད་མི་མེད་པར་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་
ཏུས་ལུན་ཚང་སྟེ་ཉིན་གྲངས་³⁰ གི་ཤུལ་ལས་ གཞི་གནས་གསལ་སྟོན་མ་
འབད་མི་སྟེ་ཕྱི་ལོ་འཛུགས་འབད་ནི་དང་ དེ་ཚུ་ལུ་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ ཉུང་མཐའི་
སྤྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཚད་ལོག།
- (ལ) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་^ལ པ་དང་^ལ པའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱུ་ རྒྱ་
མཚན་ལཱ་ལྷན་པའི་བདེན་ཁྲུངས་མེད་པར་ ཡང་བསྐྱུར་དུ་ གཞོན་འགལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ བྱང་གསེས་དོན་ཚན་^ལ པ་དང་^ལ པའི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ བཀའ་ཡོད་པའི་ཉེས་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ གཞི་གནས་
གསལ་སྟོན་བཅའ་ཡིག་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ འོས་འཚམས་ལཱ་ལྷན་པའི་
སྤྱི་གཡོག་ཁྲིམས་ཀྱི་ཉེས་ཁྲིམས་ལོག།
- (ལ) རང་སོའི་ལས་སྟེ་ནང་ གཞི་གནས་གསལ་སྟོན་གྱི་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་
བའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་ ལྷབ་དགོ་པའི་ལས་སྟེ་འོ་འཛུགས་པ་ཚུ་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་
ལྷན་པའི་བདེན་ཁྲུངས་མེད་པར་ དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་མ་བསྐྱབས་པ་ཅིན་ འོ་
འཛུགས་པ་ལུ་ ལྷ་རོ་གཅིག་གི་སྤྱི་བསྟོམས་དངུལ་ལོག་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ ཉེས་
ཚད་བཀའ་དགོ།

- (8) The Commission shall, in consultation with agencies concerned, make Asset Declaration Rules for effective and efficient regulation of asset declarations prescribing, amongst others:
- (a) The frequency at which a public servant shall declare his or her personal assets, income and liabilities, as well as, those of his or her spouses and/or dependants;
 - (b) The asset declaration form and the contents of such form including e-declaration system;
 - (c) The way in which particulars of declarations shall be examine, audited and investigated;
 - (d) The manner of processing of declarations, registration and maintenance, the contents of such register, the period for which the information in the declarations must be maintained, and public access thereto;
 - (e) The acts which amount to breach of this Act and penalties thereof including for unlawful obtain or uses of declarations; and
 - (f) Such other guidance which in the opinion of the Commission may be necessary for the effective implementation of declaration system.

(༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞིས་གནས་གསལ་སྟོན་ཚུ་ འོན་སློན་དང་འཛོན་ཚད་ལྡན་
པའི་སྟོ་ལས་ མཚམས་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྟེ་ཚུ་དང་
གཅིག་ཁར་འདྲི་བསྟུན་འབད་དེ་ གཞིས་གནས་གསལ་སྟོན་གྱི་བཅའ་ཡིག་
བརྩམ་དགོཔ་དང་ དེ་ནང་བཀོད་དགོཔ་ཚུ་ཡང་།

ཀ། སྤྱི་གཡོག་ཚུ་གིས་ རང་གི་མ་ཚད་རང་སོའི་བཟའ་བླུ་ ཡངན་ རང་
ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྟོན་མི་ཚུ་གི་ གཞིས་གནས་དང་འོང་འབབ་ དེ་ལས་
འབྲི་བ་ཚུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་དུས་ཐངས་དང་།

ཁ། ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ གསལ་སྟོན་གྱི་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩི་སྟེ་ གཞིས་
གནས་གསལ་སྟོན་གྱི་འབྲི་ཤོག་དང་ དེའི་ནང་དོན།

ག། གསལ་སྟོན་ནང་འཁོད་གྱི་ འབྲེལ་གནད་ཚུ་ལུ་ དབྱེ་དབྱུང་དང་རྩིས་
ཞིབ་ དེ་ལས་ ཞིབ་དབྱུང་འབད་ཐངས།

ང། གསལ་སྟོན་གྱི་བྱ་རིམ་དང་ཐོ་བཀོད་ རྒྱུ་རྐྱེད་འབད་ཐངས་ དེ་
ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་ཐོ་དེབ་གྱི་ ནང་དོན་དང་གསལ་སྟོན་ནང་འཁོད་
གྱི་གནས་ཚུ་ལ་ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་གི་དུས་ཡུན་དང་ དེ་ལུ་ མི་མང་གྱི་ཐོབ་
ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།

ཅ། གསལ་སྟོན་ཚུ་ ཞིམས་འགལ་གྱི་སྟོ་ལས་ལེན་པའམ་ཉེར་སྟོན་འབད་
ནི་བརྩི་སྟེ་ བཅའ་ཞིམས་འདི་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་ཚུ་དང་ དེ་ཚུ་ལུ་
བརྟེན་པའི་ཉེས་བྱ།

ཆ། ལྷན་ཚོགས་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ གསལ་སྟོན་ལམ་ལུགས་ འོན་སློན་
བདག་སྟོང་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་གཞན།

39. Power to ask private individuals to declare their assets, income and liabilities

- (1) The Commission may ask any private individuals, whether or not such individuals are under investigation for an offence under this Act, to prepare, declare accurately and truly and file their personal assets, income and liabilities, as well as, those of their spouse and/or dependants, to the Commission.

40. Integrity in Government contractual transactions

- (1) A public agency or public servant shall solicit offers from, award contracts to and consent to subcontracts and supply agreements only with a responsible person or entity.
- (2) Suspension and/or debarment shall be for a period commensurate with the seriousness of an act constituting a cause for suspension and/or debarment which may range from a minimum of one (1) to a maximum of five (5) years, except that an individual or entity who commits an act constituting a cause for debarment for more than once shall be compulsorily debarred for a period up to five (5) years.
- (3) The Commission shall, in consultation with agencies concerned including the private sector, make Debarment Rules, amongst others, prescribing:

༡༩. སྐྱེར་སྤྲེའི་དོ་རྒྱུད་རྩུ་ལུ་ རང་སོའི་གཞིས་གནས་དང་འོང་འབབ་ དེལས་ འཁྲི་བ་རྩུ་གསལ་
སྟོན་འབད་བཅུག་ནི་གི་དབང་ཚད།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྷར་ གཞོན་འགལ་ཅིག་ལུ་
བརྟེན་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་ དོ་རྒྱུད་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ དོ་རྒྱུད་རྩུ་ རང་
སོའི་མ་ཚད་རང་གི་བཟའ་ལྷན་ དེལས་ རང་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྟོན་མི་རྩུ་གི་ གཞིས་
གནས་དང་འོང་འབབ་ དེལས་ འཁྲི་བ་རྩུ་ ག་སྤྲིག་འབད་དེ་ འཛོལ་བ་མེད་
པར་དང་པོའི་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་གསལ་སྟོན་འབད་དེ་བཅུགས་བཅུག་
ནི།

༢༠. གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་ཐོག་གི་སྟོན་ལེན་ནང་གཅིག་སྒྲིལ།

- (༡) མི་མངའ་ལས་སྡེ་ ཡངན་ སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ ལག་འགན་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ ཡང་
ན་ མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་རྒྱུ་ཚུ་ཅིག་ལས་ རིན་བསྐྱར་ཡིག་ཆ་ལེན་ནི་དང་ དེ་
རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་རྒྱུ་ཚུ་ཅིག་ ཅན་གསེས་གན་འཛིན་དང་ བཀའ་སྤེལ་གྱི་
གན་ཡིག་བཟོ་དགོ།
- (༢) དགོངས་ཐོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆའི་དུས་ལུན་འདི་ དགོངས་ཐོག་དང་ཡང་
ན་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡིན་མི་བྱ་བའི་ཚབས་ཆེ་ཉིང་དང་ ཆ་ཚད་མཉམ་མི་
ཅིག་དགོ། དགོངས་ཐོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆ་གི་དུས་ལུན་འདི་ དམའ་ཚད་
ལོ་ངོ་, དང་མཐོ་ཚད་ལོ་ངོ་, གི་བར་ན་ཡིན་རུང་ དགོངས་ཐོག་དང་ཡང་
ན་ བཀག་ཆའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡིན་མི་བྱ་བ་ ཡང་བསྐྱར་དུ་འཐབ་པའི་མི་ངོ་ ཡངན་
མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་དེལུ་ རེས་པར་དུ་ལོ་ངོ་, གི་རིང་བཀག་ཆ་འབད་བཞག་
དགོ།
- (༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སྐྱེར་སྤྲེའི་བརྩེ་སྤྲེའི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་འདྲི་
བསྐྱེན་འབད་དེ་ བཀག་ཆ་གི་བཅའ་ཡིག་བཅུམས་དགོཔ་དང་ འདི་ནང་བཀོད་
དགོཔ་རྩུ་ཡང།

- (a) The manner in which a debarment committee should be established, constituted, composed and chaired including the requirements for quorum, rules of proceedings and making decisions;
- (b) The way in which the complaints should be managed and investigated;
- (c) The causes for, effects, period, scope and extension of suspension and/or debarment;
- (d) The requirement for the Committee to follow or guarantee a party involved a minimum due process or procedural fairness;
- (e) The manner in which suspension and/or debarment proceedings should be conducted and decided;
- (f) The way in which the standard and burden of proof should be met and the consequences of suspension and/or debarment;
- (g) The manner of administration of the suspension and/or debarment registration system, the contents of such register, the period for which the information in the register must be maintained, and public access thereto; and
- (h) Such other guidance as may be necessary in the opinion of the Commission for the effective administration of debarment system.

- ༡༽ ཚོགས་གངས་དང་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ དེལས་
 གོས་ཐག་གཅད་རིམ་གྱི་མཁོ་གལ་བརྩེ་ བཀག་ཆག་ཚོགས་ཚུང་
 གཞི་བཙུགས་དང་བཀོད་སྡིགས་ དེལས་ འདིའི་འབྲུག་མི་དང་ ལྷི་
 འཛིན་བསྐོ་བཞག་འབད་ཐངས།
- ༢༽ ཉོགས་བཤད་ཚུ་འཛིན་སྦྱོང་དང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཐངས།
- ༣༽ དགོངས་ཕོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆག་རྒྱ་རྒྱུ་དང་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་
 ཅུས་ཡུན་དང་ཁྲབ་ཚད་ དེལས་ཕར་འགྲུངས།
- ༤༽ ཚོགས་ཚུང་གིས་ གནས་དགོ་པའི་མཁོ་གལ་ ཡངན་ འབྲེལ་
 གཏོགས་ཡོད་མི་ ཚོགས་པ་ཚུ་ལུ་དགོས་མཁོའི་གཞི་རྟེན་རིམ་གྱིས་
 པ་ ཡངན་ དང་བདེན་གྱི་གནད་སྡོད་ ལས་ལེན་འབད་ནི།
- ༥༽ དགོངས་ཕོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆག་ བྱ་རིམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་
 རྟེ་ གོས་ཚོད་སྐྱབ་ཐངས།
- ༦༽ མངོན་རྟོགས་ཀྱི་ གནས་ཚད་དང་འཁྲི་འགན་སྐྱབ་ཐངས་ དེལས་
 དགོངས་ཕོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆག་གི་གྲུབ་འབྲས།
- ༧༽ དགོངས་ཕོག་དང་ཡངན་ བཀག་ཆག་བཀོད་ལམ་ལུགས་ བདག་
 སྦྱོང་འཐབ་ཐངས་ དེལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ཐོ་དེབ་ཀྱི་ནང་དོན་དང་ ཐོ་
 དེབ་དེ་ནང་གི་གནས་ཚུལ་ རྒྱུན་སྦྱོང་གི་ཅུས་ཡུན་དང་ དེལུ་མི་མང་
 ཀྱི་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།
- ༨༽ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ བཀག་ཆ་ལམ་ལུགས་དོན་སྦྱོན་
 བདག་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ལམ་སྟོན་གཞན།

41. Anti-Corruption public awareness and education

- (1) The Commission shall endeavor to:
 - (a) Inform the public on the Anti-Corruption Act and other anti-corruption related laws, and ensure free access to such information by the public;
 - (b) Involve research and training institutions, and Civil Society Organizations in conducting corruption-related research work and the production of books, training and promotional materials, training programs and manuals;
 - (c) Ensure that training and educational institutions have legal and ethical subjects in their curriculum, teach and educate their trainees or students about the social harm and dangers of corruption, and actions needed to prevent it, and instill in them intolerance for corruption;
 - (d) Ensure those non-formal educational institutions and training, vocational and educational institutions, religious organizations and citizens to explain to their students or staffs the social harm and dangers of corruption, and assist them in acquiring of proper knowledge and awareness of corruption and its prevention;

༤༡. བན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་གྱི་ མི་མང་ཤེས་ཡོན་དང་ �གོ་བ་བརྗེས་སྤྱོད།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བརྗེས་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

༡༽ མི་མང་ལུ་ བན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བརྗེས་སྤྱོད་འབད་དགོས་མ་ཚད་ དེ་ཚུ་ལུ་ མི་མང་གིས་ཐོག་མེད་སྤོང་པར་ ཐོབ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན།

༢༽ བན་ལྷན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཞིབ་འཚོལ་ལཱ་ཚུ་འབད་ནི་གི་ གི་དེབ་ དེལས་ སྤོང་བརྗེས་དང་ཡར་སྤེལ་བཏང་ནི་གི་ཚད་ངོས་ སྤོང་བརྗེས་ལས་རིམ་དང་ ལག་དེབ་ཚུ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མཉམ་ ཞིབ་འཚོལ་དང་སྤོང་བརྗེས་གི་གཙུག་ཕྱེ་ དེལས་ ཞིབ་འཚོལ་སྤེལ་ལས་ཚོགས་ཚུ་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་ནི།

༣༽ སྤོང་བརྗེས་དང་ཤེས་ཡོན་གཙུག་ཕྱེ་ཚུ་གི་ཅ་གཞུང་ནང་ ཁྲིམས་དོན་དང་བཟང་སྤོང་གི་ཚུམ་ཚན་ཚུ་ ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་དང་ སྤོང་བརྗེས་པ་ ཡང་ན་ སྤོབ་སྤུག་ཚུ་ལུ་ བན་ལྷན་གྱི་མི་སྡེ་ནང་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་དང་ཉེན་འཚུབས་ དེལས་ བན་ལྷན་སྡོམ་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ མཐོ་བའི་ དང་ལེན་ཚུ་འོས་ལས་ སྤོབ་སྤུག་དང་ཤེས་ཡོན་ཕྱིན་དགོས་མ་ཚད་ སྤོང་བརྗེས་པ་ ཡང་ན་ སྤོབ་སྤུག་ཚུ་ལུ་ བན་ལྷན་ལུ་ བཟོད་བསྐྱེད་མེད་པའི་གོམས་གཤིས་ཚུ་ད་བཅུག་ནི།

༤༽ ཞིབ་རྒྱུ་ཤེས་ཡོན་ལྷེ་བ་དང་ སྤོང་བརྗེས་དང་ལག་ཅུལ་ དེལས་ཤེས་རིག་གི་གཙུག་ཕྱེ་ ཚུམ་སྤེལ་ལས་ཚོགས་དང་མི་སྡེ་རྒྱ་གིས་ རང་གི་སྤོབ་སྤུག་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ བན་ལྷན་གྱི་མི་སྡེ་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་དང་ཉེན་འཚུབས་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཤད་དེས་ གཏན་འབད་དགོས་མ་ཚད་ བན་ལྷན་དང་དེའི་སྡོམ་འགོག་གི་སྐོར་ལས་ ཤེས་བྱ་དང་གོ་བ་བརྗེས་སྤོང་ལེགས་ཤོམ་འབད་འཐོབ་ཐབས་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ནི།

- (e) Encourage media organizations to regularly disseminate news and information, pursuing publication and editorial policies to promote an atmosphere of intolerance for any form of corruption among the general public.

Chapter 4

Corruption offences and Penalties therefor

42. Active bribery of public servant

- (1) A person who promises, offers or gives an advantage to a public servant as an inducement to or reward for or otherwise on account of such public servant:
 - (a) Performing or abstaining from performing or having performed or abstained from performing, directly or indirectly, any act in his or her capacity as a public servant;
 - (b) Expediting, delaying, hindering or preventing or having expedited, delayed, hindered or prevented, the performance of an act, by another public servant in the latter's capacity as a public servant; or

ཅ ། སྤྱི་བཏང་མི་མང་ལུ་ངན་ལྟོད་ཀྱི་ཁྱད་ནམ་གང་རུང་ལུ་ བཟོད་
 བསྐྱོད་མེད་པའི་ གནས་སྤངས་ཡར་སྐྱེལ་བཏང་ནི་ལུ་ དཔེ་སྐྱོན་
 དང་ཚེས་སྒྲིག་གི་སྤྱི་བུས་ཀྱི་ཀྱི་རྗེས་སུ་འཇུག་སྟེ་ བད་བརྟུན་
 ལས་ཚོགས་ལུ་ རུས་རྒྱུན་རུ་ གནས་ཚུལ་དང་བད་དོན་ཚུ་ ཡར་
 སྐྱེལ་བཏང་ནི་གི་སློབ་སྐྱེལ་ བསྐྱེད་བཅུག་ནི།

ལེའུ་༤ པ།

ངན་ལྟོད་ཀྱི་གནོད་འགོལ་དང་དེའི་ཉེས་བྱ།

༤༡. སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ནང་གསུག་བྱེད་པ།

(༡) གཤམ་གསལ་འཐབ་པ་ལས་བརྟེན་ སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ འབྲས་སམ་དགའ་
 འཚོར་ཐོག་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་ སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ཕན་ཡོན་ ཁས་བླངས་
 འབད་བའམ་སྤྱོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ བྱིན་པའི་མི་རོ་ལུ་ གནོད་འགོལ་
 ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིནམ་སྟེ་བརྩེ་དགོཔ་འདི་ཡང།

ཀ། སྤྱི་གཡོག་པ་གི་གནས་ཚད་ཐོག་ ཁོའམ་མོ་གིས་ ཐང་ཀར་ ཡང་
 བ་ བརྟུན་དེ་ བྱ་བ་གང་རུང་བརྟུན་བས་པའམ་བསྐྱབ་ནི་ལས་འཛེམ་པ་
 ཡང་ན་ བསྐྱབས་ཚར་བའམ་བསྐྱབ་ནི་ལས་འཛེམ་ཡོད་པ།

ཁ། སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་ལུ་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཁོ་མོ་རའི་
 གནས་ཚད་ཐོག་ བྱ་བ་ཅིག་སྐྱབ་ནི་ལུ་ ཚ་དེར་བརྟོན་པ་ ཡང་ན་
 ཡུན་འགྲུངས་བཞག་པ་ ཐེ་གཏོགས་འབད་བ་ སྤོན་འགོག་འབད་བ་
 ཡང་ན་ ཚ་དེར་བརྟོན་འབད་ཚར་བ་ ཡུན་འགྲུངས་བཞག་ཚར་བ་ ཐེ་
 གཏོགས་འབད་ཚར་བ་ ཡང་ན་ སྤོན་འགོག་འབད་ཚར་བ།

- (c) Assisting, favoring, hindering or delaying or having assisted, favored, hindered or delayed any person in the transaction of any business with a public agency, shall be guilty of an offence.
- (2) For a person to be guilty under this section, it does not matter whether or not the advantage promised, offered or given:
- (a) Is for the benefit of such public servant who performs, or fails to perform, the acts as defined in paragraphs (a) through (c) of subsection (1) ; or for another person;
 - (b) Is by the person directly or through intermediaries;
 - (c) Relates to acts within the public servant's assigned competencies or functions; or
 - (d) Actually influenced the public servant's acts as defined in paragraphs (a) through (c) of subsection (1).
- (3) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

ག༽ མི་མངའ་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་ལུ་གང་རུང་གི་སྒྲོན་ལེན་ནང་ མི་
 རོག་ཞན་ཅིག་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ མཐུན་འགྱུར་འཐབ་
 བ་ ཐེ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡུན་འགྲངས་བཞག་པ་ ཡང་ན་ གོགས་
 རམ་འབད་ཚར་བའམ་མཐུན་འགྱུར་འཐབ་ཚར་བ་ ཐེ་གཏོགས་འབད་
 ཚར་བ་ ཡུན་འགྲངས་འབད་ཚར་མི་ཚུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་
 སྒྲོན་ཨིནམ་སྤྲེ་བཅི་དགོ།

(༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱར་ མི་རོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་སྒྲོན་ཨིནམ་སྤྲེ་བཅི་ནིའི་
 རོན་ལུ་ ཁེ་སྤོན་ ཁས་བྲལ་འབད་བའམ་སྒྲོན་འདོད་བཟོ་དེ་ལ་ ཡང་ན་ ཐུབ་
 ཚར་བའི་ཁེ་སྤོན་ལུ་ ལྷན་པར་བཟོ་མ་དགོ་པའི་གནད་འདི་ཡང་།

ག༽ རོན་ཚན་༤༩ པའི་ ནང་གསལ་རོན་ཚན་༧, པའི་གྲལ་འབབས་ (༡)
 པ་ལས་(ག)པའི་ནང་ རེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ བྱ་བ་ཚུ་བསྐྱབས་
 པའམ་བསྐྱབ་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་མི་ སྤྱི་གཡོག་པ་གི་ཁེ་སྤོན་ལུ་ ཡང་
 བ་ མི་རོ་གཞན་གྱི་རོན་ལུ།

ཁ༽ མི་རོ་དེ་གིས་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བར་མི་བརྒྱུད་དེ།

ག༽ སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་ལུ་སྒྲོན་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྒོ་ཚུ་ནང་ཚུད་
 པའི་བྱ་བ་དང་འབྲེལ་བ།

ང༽ རོན་ཚན་༤༩ པའི་ ནང་གསལ་རོན་ཚན་༧, པའི་ གྲལ་འབབས་(༡)
 པ་ལས་(ག)པ་ཚུན་ རེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ སྤྱི་གཡོག་པའི་བྱ་བ་
 ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ལུ་ དེ་ལས་སུ་སྤྲེལ་འཇུགས་འབད་བ།

(༣) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྐྱབ་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིནམ་ད་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐྱབས་གྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་སྐྱ་ཆ་ ལོ་རྒྱུ་ཚུ་སོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

43. Passive bribery of public servant

- (1) A public servant who solicits or accepts an advantage as an inducement to or reward for or otherwise on account of such public servant:
 - (a) Performing or abstaining from performing or having performed or abstained from performing, directly or indirectly, an act in his or her capacity as a public servant;
 - (b) Expediting, delaying, hindering or preventing or having expedited, delayed, hindered or prevented, the performance of an act, by another public servant in the latter's capacity as a public servant; or
 - (c) Assisting, favoring, hindering or delaying or having assisted, favored, hindered or delayed, any person in the transaction of any business with a public agency, shall be guilty of an offence.

- (2) For a person to be guilty under this section, it does not matter whether or not the advantage solicited or accepted:

༤༩. སྤྱི་གཡོག་པ་གིས་ནང་གསུག་ལེན་པ།

(༡) ག་འཕམ་གསལ་ཚུ་འཐབ་མི་ལུ་བརྟེན་ འབྲུས་སམ་དགའ་འཚོར་ཐོག་ ཡང་ན་
དེ་མེན་རུང་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁེ་ཕན་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་ན་
ལེན་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྤོ་བཅི་
དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ། སྤྱི་གཡོག་པ་སྤེ་ ཁོའམ་མོ་གི་གནས་ཚད་ཐོག་ ཐད་ཀར་རམ་བརྒྱད་
དེ་ བྱ་བ་བསྐྱུལ་ས་པའམ་བསྐྱུལ་ནི་ལས་འཛེམ་པ་ ཡང་ན་ བསྐྱུལ་ས་
ཚར་བའམ་བསྐྱུལ་ནི་ལས་འཛེམ་ཚར་བ།

ཁ། སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ སྤྱི་
གཡོག་པ་རང་སོའི་གནས་ཚད་ཐོག་ མི་མང་གི་འགོ་འཛིན་ཐོག་ བྱ་བ་
ཅིག་བསྐྱུལ་ནི་ལུ་ ཚ་དེར་བརྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཡུན་འགྲུངས་བཞག་པ་
ཐེ་གཏོགས་འབད་བ་ སྤོན་འགོག་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཚ་དེར་བརྟོན་
འབད་ཚར་བ་ ཡུན་འགྲུངས་འབད་ཚར་བ་ ཐེ་གཏོགས་འབད་ཚར་བ་
ཡང་ན་ སྤོན་འགོག་འབད་ཚར་བ།

ག། མི་མང་ལས་སྤེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་ལཱ་གང་རུང་གི་སྤོད་ལེན་ནང་ མི་
ངོ་ཅིག་ལུ་ རྒོགས་རམ་འབད་བ་ ཡང་ན་ མཐུན་འགྱུར་འཐབ་པ་
ཐེ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡུན་འགྲུངས་འབད་བ་ ཡང་ན་ རྒོགས་རམ་
འབད་ཚར་བའམ་མཐུན་འགྱུར་འཐབ་ཚར་བ་ ཐེ་གཏོགས་འབད་ཚར་
བ་ ཡུན་འགྲུངས་སྤེ་བཞག་མི་ཚུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་
ཡིན་མ་སྤོ་བཅི་དགོ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་ཅན་ཡིན་མ་སྤོ་བཅི་ཞི་
དོན་ལུ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་ཁེ་ཕན་དེ་ལུ་ ལྷན་པར་
བཟོ་མ་དགོ་པའི་གནད་ཚུ་ཡང་།

- (a) Is for the benefit of such public servant who performs, or fails to perform the acts as defined in paragraphs (a) through (c) of subsection (1) or for another person or entity;
 - (b) Is by the public servant directly or through intermediaries; or
 - (c) Actually influenced the public servant's acts or omissions as defined in paragraphs (a) through (c) of subsection (1).
- (3) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

44. Active bribery of foreign public servant

- (1) A person who promises, offers or gives to a foreign public servant an advantage, in order:
 - (a) To obtain or retain contract, business or an advantage in the conduct of international business; and

ག། དོན་ཚན་༤༩ པའི་ རང་གསེས་དོན་ཚན་། པའི་གྲལ་འབབས་(༡)
པ་ལས་(ག)་པ་རྩུན་ དེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ བྱ་བ་རྩུ་བསྐྱབས་
པའམ་བསྐྱབ་ཚར་བའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ མི་ངོག་ཞན་ ཡང་ན་
མངའ་འཁུལ་ལས་སྤེ་གི་དོན་ལུ།

ལ། མི་ངོ་འདི་གིས་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བར་མི་བརྒྱད་དེ།

ག། དོན་ཚན་༤༩ པའི་ རང་གསེས་དོན་ཚན་། པའི་ གྲལ་འབབས་(༡)
པ་ལས་(ག)་པ་རྩུན་ དེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ སྤྱི་གཡོག་པའི་བྱ་བ་
ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ལུ་ དངོས་སུ་སྤེ་ཤན་ཞུགས་འབད་བ།

- (༩) དོན་ཚན་འདིའི་རང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགེལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་
མཐའི་སྐྱ་ཆ་ ལོ་ངོ་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༤༤. ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ རང་གསུག་བྱིན་པ།

- (༡) ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་ལུ་ གཤམ་གསལ་རྩུ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ཁེ་ཕན་ལས་སྒྲངས་
འབད་བའམ་སྤྱོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་
འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྤྱོན་ཡིན་མ་སྤེ་ བརྩི་དགོས་འདི་ཡང་།

ག། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོང་ལཱ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ གན་འཛིན་ ཡང་
ན་ ཚོང་ལཱ་ ཁེ་ཕན་ཅིག་ཐོབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚོང་ལཱ་བཞག་ཐབས་
ལུ་དང།

- (b) That the foreign public servant act or refrain from acting in the exercise of such foreign public servant's official duties in a manner that breaches an official duty or uses such foreign public servant's or another person's position to influence any acts or decisions of the foreign state or public international organization concerned, shall be guilty of an offence.
- (2) For the purposes of this section, international business includes the provision of international aid.
- (3) For a person to be guilty under this section, it does not matter whether or not the advantage is promised, offered or given:
 - (a) For the benefit of the foreign public servant who is to act or refrain from acting or for another person;
 - (b) By the foreign public servant directly or through intermediaries; and
 - (c) Actually influenced the foreign public servant's actions or omissions.
- (4) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

ལ། ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ལུ་མ་
 གནས་པའི་སྐོ་ལས་ དེ་བརྒྱུ་མའི་སྤྱི་གཡོག་གི་ གཞུང་འབྲེལ་
 གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་བའི་སྐབས་ བྱ་བ་འཐབ་པའམ་
 འཐབ་ནི་ལས་འཛེམ་པ་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་ཕྱི་རྒྱལ་ལམས་
 སམ་ རྒྱལ་སྤྱི་མི་མང་ལས་ཚོགས་ཀྱི་བུ་བའི་ གོ་ས་ཚོད་ཚུ་ལུ་
 བན་ཞུགས་བཅུག་ནི་དོན་ལུ་ དེ་བརྒྱུ་མའི་ ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་
 ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་གོ་གནས་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་བ།

(༢) རོན་ཚན་འདི་འདི་དགོས་དོན་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱི་ཚོང་ལཱ་འཛུགས་སུ་ རྒྱལ་སྤྱི་
 གོ་གས་རམ་གྱི་མཁོ་སྤོད་ཚུ་ཚུད་དགོ།

(༣) རོན་ཚན་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་སྤོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུན་འདི་
 རོན་ལུ་ ལས་བྲལ་འབད་བའམ་སྤོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱི་ལོ་འདི་
 བན་དེ་ལུ་ རྒྱད་པར་བཅོམ་དགོ་པའི་གནད་འདི་ཡང་།

ཀ། བྱ་བ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལས་འཛེམ་པའི་ ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་
 དེ་ལུ་འམ་མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་ཁེ་སྲོང་ལུ་ ཡང་ན།

ལ། ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་གིས་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བར་མི་བརྒྱད་དེ།

ག། སྤྱི་གཡོག་པའི་ བྱ་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ཚུ་ལུ་ དངོས་སུ་སྟེ་ཤན་
 ཞུགས་འབད་བ།

(༤) རོན་ཚན་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དང་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བཟོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་གྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤྱི་ཚུ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

45. Passive bribery of foreign public servant

- (1) A foreign public servant who solicits or accepts an advantage in order that the foreign public servant acts or refrains from acting in the exercise of his or her official duties shall be guilty of an offence.
- (2) For a person to be guilty under this section, it does not matter whether or not the advantage solicited or accepted:
 - (a) Is for the benefit of the foreign public servant who is to act or refrain from acting or for another person;
 - (b) Is by the public servant directly or through intermediaries; and
 - (c) Actually influenced the foreign public servant's acts or omissions.
- (3) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

༤༥. ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པ་གིས་ རང་གསུག་ལེན་པ།

(༡) ཁོ་ཁོ་རའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་སྲོད་བའི་སྐབས་ ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པ་
ཅིག་གིས་ བྱ་བ་འཐབ་པའམ་འཐབ་ནི་ལུ་ ཁེ་ཕན་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་
ན་ ལེན་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པ་དེ་ལུ་ གནོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྲོན་ཨིན་མ་
སླེ་བཙུན་པོ།

(༢) རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་སྲོན་ཨིན་མ་སླེ་བཙུན་ནིའི་
རོན་ལུ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་ཁེ་ཕན་དེ་ལུ་ ལྷན་པར་
བཟོ་མ་དགོ་པའི་གནད་འདི་ཡང་།

གཤེད་ བྱ་བ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལས་འཛོམ་པའི་ ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པ་
དེ་ལུ་འམ་མི་ངོ་གཞན་གི་ཁེ་ཕན་ལུ།

ཁེད་ ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པ་དེ་གིས་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བར་མི་བརྒྱུད་དེ།

གཤེད་ ཕྱི་རྒྱུ་གཡོག་པའི་བྱ་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་ཚུ་ལུ་ དངོས་སུ་འབད་
ཤན་ལུགས་འབད་བ།

(༣) རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་གྱི་གནོད་འགོལ་འདྲི་ ཉེས་མུ་ ཡང་ན་ རིན་
ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིན་མ་ད་ གལ་སྲིད་
རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱེལ་དེ་ ཉུང་
མཐའི་སྐྱེལ་ཚུ་ ལོ་ངོ་སྐྱེལ་ཚུ་སོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

46. Active bribery in relation to auctions

- (1) A person, who, directly or indirectly, promises, offers or gives an advantage to another person as an inducement to or reward for or otherwise on account of that another person refraining or having refrained from bidding at an auction conducted by or on behalf of a public agency shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

47. Passive bribery in relation to auctions

- (1) A person who, directly or indirectly, solicits or accepts an advantage from another person as an inducement to or reward for or otherwise on account of that other person refraining or having refrained from bidding at an auction conducted by or on behalf of public agency, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

༤༤. རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར་དང་འབྲེལ་བའི་ནང་གསུག་གི་ཕྱིན་པ།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ འགོ་འདྲེན་ འཐབ་པའི་ རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར་ནང་ ཁེ་ལེན་གནས་གོང་བཙུགས་ནི་ལས་ འཛེམ་ནི་ ཡང་ན་ འཛེམ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་འབྲུས་སམ་དགའ་ ཚོར་སྡེ་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ཁེ་ལེན་ ཁས་ གྲངས་འབད་བའམ་སྡོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཕྱིན་པའི་མི་ངོ་ལུ་ གཞོད་འགལ་ཅིག་ གི་ ཉེས་སྲོམ་ཨིན་མ་སྡེ་བཟི་དགོ།
- (༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱ་རྒྱུ་གཞོད་འགལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་ ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིན་མ་ད་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་སྐར་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཅུ་མོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༤༥. རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར་དང་འབྲེལ་བའི་ནང་གསུག་ལེན་པ།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ པའི་ རིན་བསྐྱར་ཚོང་བསྐྱར་ ནང་ ཁས་ལེན་གནས་གོང་བཙུགས་ནི་ལས་འཛེམ་ བེ་ ཡང་ན་ འཛེམ་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཡང་ན་ དེའི་འབྲུས་སམ་དགའ་ཚོར་སྡེ་ ཁེ་ལེན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལས་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྲོམ་ཨིན་མ་སྡེ་བཟི་དགོ།
- (༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྒྱ་རྒྱུ་གཞོད་འགལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་ ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིན་མ་ད་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་སྐར་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཅུ་མོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

48. Active bribery in relation to bid

- (1) A person who promises, offers or gives an advantage as an inducement to or reward for:
 - (a) Refraining from submitting a tender, proposal, quotation or bid;
 - (b) Withdrawing or changing a tender, proposal, quotation or bid; or
 - (c) Submitting a tender, proposal, quotation or bid with a specified price or with any specified inclusions or exclusions, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of fourth degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

49. Passive bribery in relation to bids

- (1) A person who solicits or accepts an advantage as an inducement to or reward for:
 - (a) Refraining from submitting a tender, proposal, quotation or bid;

༤༡. ལས་ལེན་གནས་གོང་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྟ་སྟངས་

(༡) གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལེ་ཕན་ ཡང་ན་ སློ་འབྲུམ་སམ་དགའ་འཛོམ་སྟེ་
ལས་བྲལ་འབད་བའམ་སློན་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་
གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་ བརྩེ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་འཆར་ རིན་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་
བརྩེགས་ནི་ལས་ འཛེམ་པ་ ཡང་ན།

ལ༽ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་འཆར་ རིན་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་
ཅིག་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་ ཡང་ན་བསྐྱར་བཅོས་འབད་བ།

ག༽ ཆེད་དམིགས་ཀྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ ཆེད་དམིགས་ཀྱི་ཚུད་དགོཔ་འབམ་
ཚུད་མ་དགོཔ་གང་རུང་དང་བཅས་པ་སྟེ་ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་
འཆར་ རིན་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་ཚུ་བརྩེགས་པ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་
ཆེན་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉེས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་
ཨིན་མ་ད་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་རྩུ་མོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་
པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉེས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༤༢. ལས་ལེན་གནས་གོང་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྟ་སྟངས་

(༡) གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལེ་ཕན་ ཡང་ན་ སློ་འབྲུམ་སམ་དགའ་འཛོམ་སྟེ་
ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བའམ་ལེན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་
སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་ བརྩེ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་འཆར་ རིན་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་
བརྩེགས་ནི་ལས་ འཛེམ་པ་ ཡང་ན།

- (b) Withdrawing or changing a tender, proposal, quotation or bid; or
 - (c) Submitting a tender, proposal, quotation or bid with a specified price or with any specified inclusions or exclusions, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of fourth degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

50. Active bribery in relation to contract

- (1) A person who promises, offers or gives an advantage to a public servant in consideration of that public servant giving assistance or using influence in:
- (a) Promoting, executing, or procuring a contract with a public agency for the performance of a work, the supply of a service, or the procurement of supplies;
 - (b) The payment of the price provided for in a contract with a public agency; or
 - (c) Obtaining for that person or for any other person, an advantage under a contract for work or procurement shall be guilty of an offence.

ལ། རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་འཆར་ རིང་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་
ཅིག་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་ནམ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་བ།

ག། ཚེད་དམིགས་ཀྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ ཚེད་དམིགས་ཀྱི་ཚུད་དགོ་པའམ་
ཚུད་མ་དགོཔ་གང་རུང་དང་བཅས་པ་སྟེ་ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ གྲོས་
འཆར་ རིན་བཀོད་ ལས་ལེན་གནས་གོང་ཚུ་བཅུགས་པ།

(༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་
ཚན་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་
ཨིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཕྱུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་
པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༥༠. གན་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ ནང་གསུག་ཕྱིན་པ།

(༡) གཤམ་གསལ་ཚུ་ནང་ རྒྱ་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་གསུག་རམ་ཕྱིན་པའམ་ཤན་
ལུགས་ཉེར་སྤོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁེ་ཕན་ལས་སྒྲངས་འབད་བའམ་སྤོང་
འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་
སྤོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཟུང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

ཀ། ལྷ་བསྐྱབ་ནི་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་མཁོ་སྤོང་ ཅལ་མཁོ་སྐྱབ་འབད་
ནིའི་དོན་ལུ་ མི་མང་ལས་སྟེ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་བཟོ་ནི་
ཡང་ན་ ཐོབ་ཐབས་སྒྲིགས་པ་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན།

ལ། མི་མང་ལས་སྟེ་དང་གཅིག་ཁར་ བཟོ་ཡོད་པའི་གན་འཛིན་ནང་ བཀོད་
པའི་གོང་ཚད།

ག། དེ་བཟུམ་མའི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་འམ་མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ ཡང་
ན་ མཁོ་སྐྱབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཟོ་ཡོད་པའི་གན་འཛིན་གྱི་ནང་གསལ་ལུ་
ཁེ་ཕན་ཐོབ་པ།

- (2) An offence under this section shall be a felony of fourth degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

51. Passive bribery in relation to contract

- (1) A public servant who solicits or accepts an advantage from another person, for himself or herself or for any other person or entity, for giving assistance or using influence in:
 - (a) Promoting, executing, or procuring a contract with a public agency for the performance of a work, the supply of a service, or the procurement of supplies;
 - (b) The payment of the price provided for in a contract with a public agency;
 - (c) Obtaining for that person or for any other person, an advantage under a contract for work or procurement, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of the fourth degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུང་གི་གནོད་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་
 ཚེན་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྟན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ
 ཞིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
 རིན་བསྟོན་མས་དེ་ ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྟུང་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་
 པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༥༧. **གན་འཛིན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱ་གསུག་ལེན་པ།**

(༡) གཤམ་གསལ་ཚུ་ནང་ རྟོགས་རམ་ ཡང་ན་ ཤུ་ལུགས་ཉེར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་
 ལུ་ མི་ངོ་གཞན་ལས་ ཁོ་མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ དེ་ལས་ མངའ་
 ལུལ་ལས་སྡེ་གི་དོན་ལུ་ ཁོ་སྟན་ལུ་བསྟུལ་འབད་བའམ་ལེན་པའི་ སྤྱི་གཤོགས་
 ཅིག་ལུ་ གནོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྤྱོད་ཞིན་མ་སྡེ་བཙུག་པའི་འདི་ཡང་།

ག༽ ལཱ་སྦྱབ་ནི་ ཡང་ན་ ཞབས་དོག་མཁོ་སྤོད་ ཅལ་མཁོ་སྦྱབ་འབད་ནིའི་
 དོན་ལུ་ མི་མངའ་ལུ་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ གན་འཛིན་བཟོ་ནི་ ཡང་
 ན་ ཐོབ་ཐབས་སྐྱིགས་པ་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ ཡང་ན།

ཁ༽ མི་མངའ་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ བཟོ་ཡོད་པའི་གན་འཛིན་ནང་ བཤོད་
 པའི་གོང་ཚད།

ག༽ དེ་བཟུམ་མའི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་འམ་མི་ངོ་གཞན་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་ ཡང་ན་
 མཁོ་སྦྱབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཟོ་ཡོད་པའི་གན་འཛིན་གྱི་ནང་གསལ་ལུང་
 ཁོ་སྟན་ཐོབ་པ།

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུང་གི་གནོད་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་
 ཚེན་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྟན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ
 ཞིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
 རིན་བསྟོན་མས་དེ་ ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྟུང་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་
 པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་འགལ་ནི་མེད།

52. Embezzlement of funds or securities by public servant

- (1) A public servant who has been entrusted to take care, keep custody, or under control of any funds and securities; directly or indirectly:
 - (a) Willfully uses those funds and securities for a purpose other than that for which they are intended or legally required to be used;
 - (b) Does not remit or deposit a collection of money into the place to which the collection is intended to be remitted or deposited;
 - (c) Fails to produce account or account the use of those funds and securities upon demand by a lawful government authority; or
 - (d) Convert those property, funds, securities or any other thing of value to his or her own benefit or for another person's benefit, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

༥༩. སྤྱི་གཡོག་པ་རྒྱ་གིས་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་རྒྱོག་ཟ།

(༡) མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ བདག་འཛིན་ ཡང་
ན་ བདག་གཉེར་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འགན་བཅོལ་འབད་ཡོད་པའི་སྤྱི་
གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་རྒྱ་ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱན་དེ་ འཐབ་པའི་
གཞོན་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བརྩི་དགོས་འདི་ཡང་།

༡༧༽ དེ་བརྩམ་མའི་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་རྒྱ་ ཉེར་སྤྱོད་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཀོད་པའི་དགོས་དོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་
མཁོ་གལ་ཡོད་རུང་ དེ་ལུགས་མེད་པར་ མཚོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་
ཉེར་སྤྱོད་འཐབ་པ་ ཡང་ན།

༡༨༽ བསྐྱ་ལེན་འབད་པའི་དངུལ་ སྤྱོད་དགོ་སར་མ་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན་
བརྩུགས་དགོ་སར་མ་བརྩུགས་པ།

༡༩༽ གཞུང་གི་ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མངགས་ཆ་བཀོད་པ་
ད་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་རྒྱ་གི་ ཕྱིས་ཁྲོད་སྤོན་མ་
འབད་མ་ ཡང་ན་ བྲུངས་བཀལ་མ་རྒྱུགས་པ།

༢༠༽ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ མ་དངུལ་ བདོག་གཏང་ རིན་ཚད་ལྡན་པའི་
ཙལ་དེ་རྒྱ་ རང་གི་ཁེ་སྲོང་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་མི་ཅིག་
གི་ཁེ་སྲོང་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱར་སོར་གཏང་བ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགལ་འདི་ ཉེས་ཤ་ ཡང་ན་ རིན་
ཐང་དང་བསྐྱར་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་གྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་
མཐའི་སྐར་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

53. Embezzlement of property by public servant

- (1) A public servant who has been entrusted to take care, keep custody, or under control of any property or any other thing of value, directly or indirectly:
 - (a) Willfully uses those property or any other thing of value for a purpose other than that for which they are intended or legally required to be used; or
 - (b) Fails to produce account or account the use of those property, or any other thing of value upon demand by a lawful government authority, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a petty misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

54. Active trading in influence

- (1) A person, who, directly or indirectly, promises, offers or gives an advantage to another person to use his or her real or supposed influence to obtain work, employment, contract or other benefits from a public agency shall be guilty of an offence.

43. **སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ རྒྱ་དངོས་རྒྱུ་ག་ཟ།**

(1) རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ རིན་ཚད་ལྡན་པའི་ཅལ་གཞན་ག་ཅི་རང་ཡིན་ཅུང་ བདག་འཛིན་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་རམ་དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འགན་བཅོལ་ཡོད་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ འཐབ་པའི་གོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྤྱི་བཟི་དགོ་པ་འདྲི་ཡང་།

ག༽ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ རིན་ཚད་ལྡན་པའི་ཅལ་གཞན་ཚུ་ སྤྱོད་ནི་དོན་ལུ་བཀོད་པའི་དགོས་དོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་མཁོ་གཡོག་ཡོད་ཅུང་ དེ་ལུ་གསལ་མེད་པར་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན།

ཁ༽ གཞུང་གི་ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མངགས་ཆ་བཀོད་པ་ད་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ མ་དངུལ་ བདོག་གཏང་ རིན་ཚད་ལྡན་པའི་ཅལ་དེ་ ཚུ་མི་ཕྱིས་ཁྲོད་སྤོང་མ་འབད་མ་ ཡང་ན་ ཁྲུང་བཀལ་མ་ཚུ་གསལ་པ།

(2) རོན་ཚུན་འདྲི་འཛིན་གསལ་ལཱ་རྒྱ་གཞོད་འགོལ་འདྲི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་ད་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཆ་ ལོ་ངོ་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

44. **ཤན་ཞུགས་དོན་ལུ་ ཁེ་ཕན་བྱིན་པ།**

(1) མི་ངོ་རང་སོ་འདྲི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ བསམ་ཚད་ཤན་ཞུགས་ཉེར་སྤྱོད་འབད་དེ་ མི་མང་ལས་སྤེ་ཅིག་ལས་ ལཱ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་ གན་འཛིན་ ཁེ་བྱིན་གཞན་ཐོབ་ནི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ཁེ་ཕན་གང་ཅུང་ ལས་སྐྱེད་འབད་བའམ་སྤོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ བྱིན་པའི་མི་ངོ་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྤྱི་བཟི་དགོ།

- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

55. Active trading in influence involving public servant

- (1) A person who, directly or indirectly, promises, offers or gives an advantage to another person, to cause a public servant to use that public servant's real or supposed influence to obtain any work, employment, contract or other benefit from a public agency shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

56. Passive trading in influence

- (1) A person who, directly or indirectly, solicits or accepts an advantage from any other person for himself or herself, or for any other person in order to make use of his or her real or supposed influence to obtain any work, employment, contract or other benefits from a public agency shall be guilty of an offence.

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་རྟེན་གཞི་དཔེ་ལའདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་གྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

44. **སྤྱི་གཡོག་པའི་ཤན་ལུ་ཁེ་ལུ་ ཁེ་ལུ་ལྷན་ལྷན་པ།**

(1) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ ཁོང་རང་ རོ་མ་ ཡང་ན་ བསམ་ཚོད་
 ཀྱི་ཤན་ལུ་ཁེ་ལུ་འབད་བཅུག་སྟེ་ མི་མང་ལས་སྟེ་ཅིག་ལས་ ལུ་ ཡང་ན་ ལུ་
 གཡོག་ གན་འཛིན་གང་རུང་ ཁེ་ལྷོང་གཞན་འཐོབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐང་ཀར་
 ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ མི་ངོ་གཞན་ལུ་ ཁེ་ལུ་ཁང་རུང་ ཁས་བླངས་འབད་བའམ་
 སྤྱོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ལྷན་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གཞི་དཔེ་ལའདི་གི་
 ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཟི་དགོ།

(2) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་རྟེན་གཞི་དཔེ་ལའདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་གྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

45. **ཤན་ལུ་ཁེ་ལུ་ ཁེ་ལུ་ལྷན་ལྷན་པ།**

(1) མི་མང་ལས་སྟེ་ཅིག་ལས་ ལུ་ ཡང་ན་ ལུ་གཡོག་ གན་འཛིན་ ཁེ་ལྷོང་གང་
 རུང་ཐོབ་ཐབས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོ་ རོ་མ་ ཡང་ན་ བསམ་ཚོད་ཀྱི་
 ཤན་ལུ་ཁེ་ལུ་ ཉེས་སྤྱོད་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལས་ ཐང་
 ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ ཁོ་ཁོའི་དོན་ལུ་ ཁེ་ལུ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་
 བ་ ལེན་པའི་མི་ངོ་ལུ་ གཞི་དཔེ་ལའདི་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཟི་དགོ།

- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

57. Passive trading in influence involving public servant

- (1) A public servant who, directly or indirectly, solicits or accepts an advantage from any other person for himself or herself, or for another person in order to make use of his or her real or supposed influence to obtain any work, employment, contract or other benefits from a public body shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

58. Commission amounting to abuse of functions

- (1) A public servant who knowingly abuses functions or position by performing an act amounting to favouritism, nepotism or patronage, etc in violation of laws, in discharge of his or her functions to obtain advantage for himself or herself or for another person shall be guilty of an offence.

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་རྟེན་གཞི་དཔེ་ལའདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྟོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༥༢. **སྤྱི་གཏོག་པ་པའི་ཤན་ལུ་གསལ་དོན་ལུ་ ཁེ་ཕན་ལེན་པ།**

(༡) མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་ལས་ ལུ་ ཡང་ན་ ལུ་གཏོག་ གན་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁེ་
 གྱིང་གང་རུང་ཐོབ་ཐབས་ལུ་ སྤྱི་གཏོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་ རོན་ ཡང་ན་
 བསམ་ཚད་ཀྱི་ཤན་ལུ་གསལ་ཉེར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ལས་ ཐང་ཀར་
 ཡང་ན་ བརྟུན་དེ་ ཁོ་མོའི་དོན་ལུ་ ཁེ་ཕན་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་
 པའི་སྤྱི་གཏོག་པ་ལུ་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྤོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུན་པོ།

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་རྟེན་གཞི་དཔེ་ལའདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
 ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
 རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྟོམས་དེ་ ཉུང་
 མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྤུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
 རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༥༣. **ལོག་སྤྱོད་གངས་སུ་རྩྭ་དཔའི་ བྱ་སྒྲོ།**

(༡) སྤྱི་གཏོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁེ་ཕན་འཐོབ་
 ཐབས་ལུ་ ཁོ་མོའི་བྱ་སྒྲོ་རྩྭ་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བྱ་སྒྲོ་རྩྭ་ ཡང་
 བ་ གོ་གནས་ལོག་སྤྱོད་འབད་དེ་ རྩོགས་རིས་ ཡང་ན་ རྩོགས་ལྷུང་ རྒྱབས་
 འཛིན་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་འཐབ་པའི་ སྤྱི་
 གཏོག་པ་དེ་ལུ་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྤོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུན་པོ།

- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

59. Omission amounting to abuse of functions

- (1) A public servant who knowingly abuses functions or position by omitting to perform an act, in violation of laws, in the discharge of his or her functions, to obtain any advantage for himself or herself or for another person shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

60. Possession of unexplained wealth

- (1) Any person who, being or having been a public servant or serving or having served in a Civil Society Organization or such other individual or organization using public resources:

- (੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གནོད་འགེལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡངན་ རིན་ ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡངན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྟོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་སྐྱ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡངན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

49. ལོག་སྲོད་ཀྱི་བྱ་སྐྱོད་ ཕྱིར་བཤོལ།

- (1) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོ་ ཡངན་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ སུང་ཡོན་གང་ རུང་ཐོབ་ཐབས་ལུ་ ཁོ་ཁོ་རའི་བྱ་སྐྱོད་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ བྱ་བ་ཅིག་བསྐྱུབ་ བྱི་ལུ་ ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་ཕྱིར་བཤོལ་འབད་དེ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བྱ་སྐྱོད་ཚུ་ ཡངན་ གོ་གནས་ལོག་སྲོད་འབད་བའི་སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་ལུ་ གནོད་འགེལ་ཅིག་ གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བརྩི་དགོ།
- (2) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གནོད་འགེལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡངན་ རིན་ ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡངན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྟོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་སྐྱ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡངན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་འགལ་ནི་མེད།

50. ར་གསལ་ལུངས་དག་མེད་པའི་རྒྱ་ལོར་གྱི་བདག་དབང།

- (1) སྤྱི་གཡོག་པའམ་སྤྱི་གཡོག་པ་བགྲེས་པ་ ཡངན་ མི་མང་འཐོན་བསྐྱེད་ཉེར་ སྲོད་འབད་བའི་ ཞི་བའི་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ ལས་བྱེད་པའམ་ལས་བྱེད་པ་ བགྲེས་པ་ཡིན་རུང་ ཡངན་ མི་མང་གི་ འཐོན་བསྐྱེད་ཉེར་སྲོད་འཐབ་པའི་མི་ངོ་ ཡངན་ ལས་ཚོགས་གང་རུང་གིས།

- (a) Maintains a standard of living that is not commensurate with his or her present or past lawful sources of income; or
 - (b) Is in control of assets disproportionate to his or her present or past official lawful sources of income shall be guilty of an offence.
- (2) A person shall not be guilty of an offence under this section, if such person furnishes a satisfactory explanation to the Court:
 - (a) As to how he or she was able to maintain such a standard of living; or
 - (b) How such assets came under his or her lawful control.
- (3) In a proceeding under this section, if the Court is satisfied that, having regard to the closeness of his or her relationship to the accused and to other circumstances, there is reason to believe that any person was holding assets in trust for or otherwise on behalf of the accused or acquired such resources or property as a gift from the accused, such assets shall, in the absence of evidence to the contrary, be presumed to have been in the control of the accused.
- (4) An offence under this section shall be a misdemeanor.

ཀ། ཁོ་མོ་རེ་དམྱོ་ ཡང་ན་ འདས་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་འོང་འབབ་ཀྱི་
འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཚུ་དང་ཆ་ཚད་མ་མཉམ་པའི་ འཚོ་བའི་གནས་ཚད་རྒྱུན་
སྦྲིང་འཐབ་པ་ ཡང་ན།

ཁ། ཁོ་མོ་རེ་དམྱོ་ ཡང་ན་ འདས་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་འོང་འབབ་ཀྱི་
འབྲུང་ཁྲུང་ས་ཚུ་དང་ཆ་ཚད་མ་མཉམ་པའི་ གཞིས་གནས་ཚུ་དམ་
འཛིན་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་
ཡིན་མ་སྤེལ་བ་ཅི་དགོ།

(༢) རོན་ཚན་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་
སྦྱོན་ཡིན་མ་སྤེལ་ མི་བཅི་ནི་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་
ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུ་གསལ་པའི་ ར་གསལ་ཁྲུང་ས་དག་སྦྱོལ་
དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ། ཁོ་མོ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་འཚོ་བའི་གནས་ཚད་རྒྱུན་སྦྲིང་འཐབ་
ཚུ་གསལ་པའི་སྐོར་ལས་ ཡང་ན།

ཁ། དེ་བཟུམ་མའི་གཞིས་གནས་ཚུ་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་ ཁོ་མོ་རེ་དམ་
འཛིན་ལུ་ ཡོད་པའི་སྐོར།

(༣) རོན་ཚན་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ ཚུད་བཤེར་འབད་བའི་སྐབས་ གལ་སྲིད་ མི་
ངོ་ཅིག་གིས་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་དང་ གཅིག་ཁར་མཐུན་ལམ་དམ་ཟབ་ཡོད་མི་
དང་ སྐབས་དོན་གཞན་ཚུ་ལུ་ བཅི་མཐོང་དང་བསྐྱུན་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་
དེ་འདི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་ དེ་འོ་ཁ་ཐུག་ལས་ངོ་ཚབ་སྤེལ་ རྒྱ་གཏང་
ཐོག་གཞིས་གནས་ཚུ་འཆང་བ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་འཐོན་བསྐྱེད་དམ་རྒྱ་
དངོས་ཚུ་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་ལས་ ཁྲིམས་ལུ་ཐུག་མཇུག་སྤེལ་ཡོད་ལུགས་
ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚུ་གསལ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་
རྒྱབ་འགལ་གྱི་རྒྱབ་ཕྱེད་མེད་པ་ཅིན་ དེ་ཚུ་ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་བདག་དབང་
ལུ་ཡིན་མ་སྤེལ་བ་ཅི་དགོ།

- (5) In addition to any penalty imposed under subsection (4), the Court may order a person convicted of an offence under subsection (1) of this section to pay into the Consolidated Fund:
 - (a) A sum not exceeding the value of the pecuniary resources; or
 - (b) A sum not exceeding the value of the assets, the acquisition by him or her of which was not explained to the satisfaction of the Court.

61. Protection of public property and revenue

- (1) A person is guilty of an offence if the person fraudulently or otherwise unlawfully:
 - (a) Acquires public property or a public service or benefit;
 - (b) Mortgages, charges or disposes of any public property;
 - (c) Damages public property, including causing a computer or any other electronic machinery to perform any function that directly or indirectly results in a loss or adversely affects any public revenue or service; or

- (ལ) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གནོད་འགལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་གྱི་དགོ།
- (ཤ) ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རང་གསེས་རོན་ཚན་ལྔ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ཉེས་བྱའི་
ལྷན་ཐབས་ལུ་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསེས་རོན་ཚན་། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་
གནོད་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཚུགས་བསྐྱུས་མ་དངུལ་
ནང་ བཅུག་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚེགས་འདི་ཡང།
ཀ། དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་བསྐྱེད་ཀྱི་རིན་ཚད་ལས་ མ་ལྷག་པའི་དངུལ་
གངས་ཅིག་ ཡང་ན།
ཁ། ཁོ་མོའི་གཞིས་གནས་ཚུ་སྐྱབ་ཐངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་གཙོད་
གྲུབ་པའི་མི་ངོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ དེས་ཤེས་བྱོངས་ཚུགས་
པའི་ ར་གསལ་ཁུངས་དག་སྐྱེལ་མ་ཚུགས་པའི་ གཞིས་གནས་དེའི་
རིན་ཚད་ལས་ མ་ལྷག་པའི་དངུལ་གངས་ཅིག།

༤༡. མི་མང་རྒྱ་དངོས་དང་ འོང་འབབ་ལུ་ཉེན་སྲོལ།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གནོད་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྲོལ་ཨིན་མ་སྟེ་ བརྩི་དགོཔ་འདི་
ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་གཡོ་ཚོལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་ཐོག་ལས་
གཤམ་གསལ་ཚུ་འཐབ་པ།
ཀ། མི་མང་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ མི་མང་ཞབས་ཏྲིག་ ཁེ་སྲོལ་ཐོབ་པ།
ཁ། གཏའ་མ་ གླ་ ཡང་ན་ མི་མང་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་མཐའ་བཏོགས་
གཏང་བ།
ག། རྫོག་རིག་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་རིག་གཞན་གང་རུང་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་
བརྒྱད་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ མི་མང་འོང་འབབ་ ཡང་ན་
ཞབས་ཏྲིག་གང་རུང་ལུ་གནོད་སྐྱེན་ ཡང་ན་ རྫོང་རྒྱུད་ལོག་མི་བརྩི་སྟེ་
མི་མང་རྒྱ་དངོས་ཉམས་ཆག་བཀལ་བ།

- (d) Fails to pay taxes, fees, levies or charges payable to a public agency or effects or obtains an exemption, remission, reduction or abatement from payment of such taxes, fees, levies or charges.
- (2) A person whose functions concern the administration, custody, management, receipt or use of any part of the public revenue or public property shall be guilty of an offence if the person:
- (a) Fraudulently makes payment or excessive payment from public revenues for:
 - (i) Sub-standard or defective goods;
 - (ii) Goods not supplied or not supplied in full; or
 - (iii) Services not rendered or not adequately rendered;
 - (b) Willfully or negligently fails to comply with any law or applicable procedures and guidelines relating to the procurement, allocation, sale or disposal of property, tendering of contracts, management of funds or incurring of expenditures; or
 - (c) Engages in a project without prior planning.

ང་། མི་མངའ་ལས་སྡེ་ལུ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ ལལ་ ཡང་ན་ མཐུས་ བསྐྱུ་བྱུང་
མཇུ་ སྤྱོད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་བ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་ ལལ་
ཡང་ན་ མཐུས་ བསྐྱུ་བྱུང་ མཇུ་ སྤྱོད་ནི་ལས་ དགོངས་ཡངས་
ཕར་ཕུད་ ཕབ་ཆག་ ཡང་ན་ མར་ཕབ་ ཐོབ་པའམ་ཐོབ་ཐབས་
རྒྱུགས་པ།

(༡) མི་མངའ་འོང་འབབ་ ཡང་ན་ མི་མང་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཆ་ཤེས་གང་རུང་གི་སྐོར་
བདག་སྐོར་ དམ་འཛིན་ འཛིན་སྐོར་ ཉེར་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐོར་འཐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགལ་ཅིག་གི་
ཉེས་སྐྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་ བརྩི་དགོས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས།

ག། གཡོ་ཚེལ་ཐོག་ལས་དངུལ་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན་ གཤམ་གསལ་བཀོད་
མིའི་དོན་ལུ་ མི་མངའ་འོང་འབབ་ལས་ ཚད་ལས་འདས་པའི་དངུལ་
སྤྱོད་པ།

- (༡) གནས་ཚད་མེད་པའམ་སྐྱོན་ཅན་གྱི་ཅད་ངོས།
- (༢) ཅད་ངོས་སྤྱོད་ལེན་མ་འབད་བའམ་སྤྱོད་ལེན་མི་ལ་ཕོར་མ་
འབད་བ།
- (༣) ཞབས་ཉོག་མ་ལུ་ ཡང་ན་ ཞབས་ཉོག་མི་ལ་ཕོར་མ་ལུ་བ།

ལ། རྒྱ་དངོས་མའོ་སྐྱབ་ ཡང་ན་ བགོ་སྐྱལ་ ཚོང་སྐྱུར་ མཐའ་བཏོགས་
གན་འཛིན་རིན་བསྐྱར་སྤྱོད་པ་ མ་དངུལ་འཛིན་སྐོར་འཐབ་པ་ ཡང་ན་
ཟད་འགོ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ལྷིམས་གང་རུང་ ཡང་ན་ འཕྱོར་
འཇུག་རུང་བའི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་ ལམ་སྟོན་ལས་ ཤེས་བཞིན་
ཏུ་ ཡང་ན་ བག་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འགལ་བ།

ག། སྤྱོད་འཆར་གཞི་མེད་པར་ ལས་འགུལ་འཐབ་པ།

- (3) A person who is guilty of an offence under this section shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding two times the amount which was so paid or valued-based sentence.

62. False claims by public servants

- (1) A public servant who:
 - (a) Is employed in such a capacity as to require himself or herself or enable himself or herself to furnish returns or statements touching a sum payable or claimed to be payable to himself or herself or to another person, or touching any other matter required to be certified for the purpose of a payment of money or delivery of goods to be made to another person; and
 - (b) Makes a return or statement touching such matter which is, to his or her knowledge, false in any material particular, shall be guilty of an offence.
- (2) A public servant who is guilty of an offence under this section shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding two times the amount which was so claimed or valued-based sentence.

(੩) རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་
 ལྷིམས་གཙོད་སྐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་བྱུང་ལྟར་མ་གནས་
 པར་ སློད་ཚར་བའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དངུལ་གྲངས་གཉིས་བལྟ་བུ་ལས་མ་ལྷག་པའི་
 ཉེས་ཚད་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྟན་པའི་ལྷིམས་ཚད་སྤྲིན་དགོ།

69. **སྤྱི་གཡོག་པ་རྒྱ་གཉིས་ ཐོབ་བརྗོད་རྒྱུ་ཞུགས་པ།**

(1) སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བརྗོད་པའི་
 འདྲི་ཡང་།

གཤམ་ ཁོ་མོའི་ལྷོགས་སྐབ་དང་བསྟན་ ཁོ་མོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་
 སློད་རུང་བའི་དངུལ་གྲངས་ ཡང་ན་ ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་པའི་དངུལ་
 ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་ དངུལ་སློད་ལེན་ ཡང་ན་ ཅད་དོས་རྒྱ་
 སྐྱེལ་སློད་འབད་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ངོ་སློབ་འབད་དགོ་པའི་སྐྱོར་ལས་
 འགོ་འོང་ཤོག་འཛིན་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁྱེད་བརྗོད་པའི་སྐྱོར་ལས་
 པ་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ལྷ་བཀོལ་བ།

ཁག་ ཁོ་མོ་ལུ་འབྲེལ་གནད་གལ་ཅན་ བརྒྱུན་ཞུགས་ཡིན་མ་ཤེས་པའི་
 གནད་དོན་སྐྱོར་ལས་ འགོ་འོང་ཤོག་འཛིན་ ཡང་ན་ ཕྱིས་དེ་བ་
 བརྗོད་པའི་བ།

(2) རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་
 ལྷིམས་གཙོད་སྐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ སློད་ཚར་བའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དངུལ་གྲངས་
 གཉིས་བལྟ་བུ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ ཉེས་ཚད་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྟན་པའི་
 ལྷིམས་ཚད་སྤྲིན་དགོ།

63. Failure to declare conflict of interest

- (1) Where a public servant or his or her relative or associate has a private or personal interest in a decision to be taken by a public agency, that public servant shall not vote or take part in a proceeding or process of the public agency relating to such decision.
- (2) A public servant who fails to comply with subsection (1) of this section shall be guilty of an offence.
- (3) An offence under this section shall be a misdemeanor.

64. False declarations with a view to conceal

- (1) Public servants or other individuals using public resources shall be guilty of an offence if they knowingly make false declarations with a view to conceal their assets, income and liabilities.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor.

༤༣. ཁེ་ཕན་ལྷན་སྐྱོད་གསལ་སྒྲོན་འབད་ནི་ལས་ འཇུག་ཤོད།

- (༡) མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་ནང་ སྤྱི་གཡོག་ཅིག་ མཇུག་མི་འཇུག་མཛོད་ཚེན་ ལས་གཡོག་ཡིན་མ་ལས་ སྤྱི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་ཚེན་ ཡང་ན་ འགན་རོགས་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་སྐྱོད་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཚོང་རོགས་ འགན་ལེན་གཞན་ནང་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ རྒྱུ་ ཡང་ན་ རང་དོན་ཁེ་ཕན་ཡོད་པ་ཅིན་ སྤྱི་གཡོག་པ་འདི་གིས་ དེ་འབྲོད་ལས་ ཁེ་ཕན་གནས་ལུགས་སྐྱོར་ཡིག་ཐོག་ མི་མང་ལས་སྡེ་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་དགོ།
- (༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་, བ་ལུ་ མ་གནས་མི་སྤྱི་གཡོག་ལུ་གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྒྲོན་ཡིན་མ་སྡེ་བཙུན་དགོ།
- (༣) དོན་ཚན་འདིའི་དང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགེལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་སྐྱོན་དགོ།

༤༤. སྤྱི་གསལ་འབད་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱན་ལྷགས་གསལ་སྒྲོན།

- (༡) སྤྱི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ མི་མང་འཐོན་བསྐྱེད་ཉེར་སྐྱོད་འཐབ་པའི་དོ་རྒྱུད་གཞན་ལུ་གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྒྲོན་ཡིན་མ་སྡེ་བཙུན་དགོཔ་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་མི་དོད་གིས་ ཤེས་བཞིན་ཏུ་ རང་གི་མ་ཚད་ རང་གི་བཟའ་ལྗང་དང་ ཡང་ན་ རང་ལས་བརྟེན་ཏེ་སྤོད་མི་ཚུ་གི་ རང་སོའི་རྒྱ་དངོས་དང་འོང་འབབ་ འཇི་བ་ཚུ་ སྤྱི་གསལ་འབད་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱན་ལྷགས་གསལ་སྒྲོན་འབད་བ་ཅིན་ཡིན།
- (༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགེལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་སྐྱོན་དགོ།

65. Abuse of Privileged information

- (1) A person who uses the privileged information and knowledge that he or she possesses as a result of his or her office to provide an advantage to another person or entity, or to accrue a benefit for himself or herself shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor.

66. Active commercial bribery

- (1) Any person who, in the course of economic, financial or commercial activities, promises, offers or gives, directly or indirectly, of an advantage to any person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, for the person himself or herself or for another person, in order that he or she, in breach of his or her duties, act or refrain from acting shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

༤༥. ཁེ་དབང་གི་གནས་ཚུལ་ལོག་སྟོང་།

- (༡) མི་ངོ་གཞན་ ཡང་ན་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ ཁེ་ཕན་བྱིན་ནི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་རང་ལུ་ ཁེ་གྱུར་ཐོབ་ནི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་ རའི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ །ཤེས་བྱ་གང་རུང་ ཉེར་སྟོན་འཐབ་པའི་མི་ངོ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུ་ དགོ།
- (༢) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་སྦྱོན་དགོ།

༤༦. རྐྱེན་སྤེའི་ལས་གཡོག་པ་ལུ་ རྣང་གསུག་བྱིན་པ།

- (༡) དཔལ་འབྱོར་ ཡང་ན་ དདུལ་འབྲེལ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་ རྐྱེན་ སྤེའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གོ་གནས་གང་རུང་གི་ཐོག་ བཀོད་ རྩུབ་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་བའི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ མི་ རོ་གཞན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་རའི་འགན་ཁུར་ཚུ་ལས་འགལ་ཏེ་བྱ་བ་འཐབ་ པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལས་འཛེམ་ནི་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ཁེ་ ཕན་ ལས་སྤངས་འབད་བའམ་སྟོན་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ བྱིན་པའི་མི་ངོ་ དེ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙུ་དགོ།
- (༢) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་ ཡང་ན་ རིན་ ཐང་དང་བརྒྱན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྟོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་སྐྱ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐྱམ་ཅུ་སོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

67. Passive commercial bribery

- (1) A person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, in the course of economic, financial or commercial activities, solicits or accepts, directly or indirectly, of an advantage, for the person himself or herself or for another person, in order that he or she, in breach of his or her duties, act or refrain from acting shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

68. Embezzlement of fund or securities in the private sector

- (1) A person who directs or works, in any capacity, in a private sector shall be guilty of an offence if such a person, in the course of economic, financial or commercial activities, intentionally embezzles private funds and securities entrusted to him or her by virtue of his or her position.

༤༡. སྐྱེར་སྤྲེའི་ལས་གཏོག་པ་གིས་ ཉང་གསུག་ལེན་པ།

- (༡) སྐྱེར་སྤྲེའི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྤྲེའི་ཚིག་གི་དོན་ལུ་ གོ་གནས་གང་རུང་གི་ཐོག་
བཀོད་ལྷབ་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ལཱ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དཔལ་འབྱོར་
ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་གི་ནང་ ཁོ་མོ་རའི་ལཱ་
འགན་ཚུ་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་ཅིག་འབབ་པ་ ཡང་ན་ འབབ་ནི་ལས་འཛོམ་
ནི་ལུ་ ཁེ་ཕན་ ཁོ་མོ་འདི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ མི་གཞན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཐང་ཀར་
ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་པའི་མི་ངོ་ལུ་ གཞོན་
འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་སྟེ་བཟི་དགོ།
- (༢) དོན་ཚན་འདི་འདྲི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་
ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་
རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བཟོམས་དེ་ ཉུང་
མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐྱུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་
རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཆེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༤༢. སྐྱེར་སྤྲེའི་ནང་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་ལྟོག་ཟ།

- (༡) སྐྱེར་སྤྲེའི་ནང་ གོ་གནས་གང་རུང་གི་ཐོག་ བཀོད་ལྷབ་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ལཱ་
འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་སྟེ་བཟི་
དགོཔ་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དཔལ་འབྱོར་ ཡང་ན་ དངུལ་
འབྲེལ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་ ཁོ་མོ་འདི་གོ་གནས་ལུ་བརྟེན་ སྐྱེར་
སྤྲེའི་ མ་དངུལ་ ཡང་ན་ བདོག་གཏང་ རིན་ཚད་ལྷན་པའི་ཅལ་གཞན་ ཆེད་
དུ་དམིགས་ཏེ་ ལྟོག་ཟ་འབད་བ།

- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

69. Embezzlement of property in the private sector

- (1) A person who directs or works, in any capacity, in a private sector shall be guilty of an offence if such a person, in the course of economic, financial or commercial activities, intentionally embezzles private property or any other thing of value entrusted to him or her by virtue of his or her position.
- (2) An offence under this section shall be a petty misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

- (੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་ ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་ མཐའི་གྲངས་ ལོ་ངོ་སྟུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་ རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༤༨. སླེར་སྒྲེའི་ནང་ རྒྱ་དངོས་སྒྲོག་ཟ།

- (༡) སླེར་སྒྲེའི་ནང་ གོ་གནས་གང་རུང་གི་ཐོག་ བཀོད་ཁྲབ་བྱིན་མི་ ཡང་ན་ ལཱ་ འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྒྲོན་ཡིན་སྟེ་བརྩི་དགོཔ་ འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དཔལ་འབྱོར་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་གི་ནང་ ཁོ་ཁོ་རའི་གོ་གནས་ལུ་བརྟེན་སླེར་སྒྲེའི་རྒྱ་ དངོས་ ཡང་ན་ རིན་ཚད་ལྡན་པའི་ཅལ་གང་རུང་ ཚེད་ཏུ་དམིགས་ཏེ་ སྒྲོག་ ཟ་འབད་བ།
- (༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་དང་བསྟུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་ སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱོམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་གྲངས་ ལོ་ངོ་སྟུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་ དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

70. Money laundering by converting or transferring corruption proceeds

- (1) A person who converts or transfers property, knowing that such property is the corruption proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of helping any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his or her action shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of third degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

71. Money laundering by concealing or disguising corruption proceeds

- (1) A person who conceals or disguises the true nature, source, location, disposition, movement or ownership of or rights with respect to property, knowing that such property is the corruption proceeds shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of third degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

༡༠. ལྷ་ལོ་ལང་ན་ ལྷ་ལོ་ལོག་ལས་ དན་ལྷ་དྲུག་གི་ལེ་འབབ་ཚུ་གི་ དཔུལ་ཚོལ།

(༡) ལྷ་དངོས་དེའི་ དན་ལྷ་དྲུག་གི་ལེ་འབབ་ཡིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ ལྷ་དངོས་དེའི་
ཚོག་མཚན་མེད་པའི་བྱང་ཁུངས་ སྤྲ་གསང་འབད་བའམ་རྫོུས་འབད་བ་ ཡང་
ན་ ལྷ་ལོ་ལོག་གཞོན་འགོལ་འབབ་ནི་ནང་འབེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ མི་རྒྱུ་
རུང་ལུ་ ལོ་མོའི་བྱ་བ་ལས་བརྟེན་ ལྷིམས་མཐུན་དེས་ལེན་ལས་བྱུང་བབས་
ལུ་ ཕན་ལོགས་འབད་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ལྷ་དངོས་བསྐྱུར་ལོ་
ཡང་ན་ ལྷ་ལོ་ལོག་འབད་བའི་མི་རྒྱུ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་
ཡིན་མ་སྐྱེ་བཅི་དགོ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྷ་ལོ་ལོག་གཞོན་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་
ཚན་ ཡང་ན་ དེ་ལྟར་དང་བསྐྱུན་པའི་ལྷིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་
ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ དེ་ལྟར་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
དེ་བཟུམ་མའི་དུང་མཐའི་སྤྱི་ཚུ་ ལོ་རྒྱུ་ལུ་ལོ་ལྷ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷ་གལ་
ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༡༡. སྤྲ་གསང་ ཡང་ན་ རྫོུས་ཀྱི་ལོག་ལས་ དན་ལྷ་དྲུག་གི་ལེ་འབབ་ཚུ་གི་ དཔུལ་ཚོལ།

(༡) ལྷ་དངོས་དེའི་ དན་ལྷ་དྲུག་གི་ལེ་འབབ་ཡིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ ལྷ་དངོས་དེའི་
བདེན་པའི་གནས་ལུགས་ ཡང་ན་ འབྱུང་ཁུངས་ བཞག་ས་ མཐའ་གཏོགས་
སྤོ་ལུད་ རོ་བདག་ ཐོབ་དབང་ཚུ་སྤྲ་གསང་ ཡང་ན་ རྫོུས་འབད་བའི་མི་རྒྱུ་
ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་སྐྱེ་བཅི་དགོ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྷ་ལོ་ལོག་གཞོན་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་
ཚན་ ཡང་ན་ དེ་ལྟར་དང་བསྐྱུན་པའི་ལྷིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་
ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ དེ་ལྟར་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་
དེ་བཟུམ་མའི་དུང་མཐའི་སྤྱི་ཚུ་ ལོ་རྒྱུ་ལུ་ལོ་ལྷ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷ་གལ་
ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

72. Money laundering by acquiring, possessing or using corruption proceeds

- (1) A person who acquires possesses or uses corruption proceeds knowing, at the time of receipt, that such property is the corruption proceeds shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a felony of third degree or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

73. Concealment of corruption proceeds

- (1) A person, who, knowing that property is the result of proceeds of corruption offence established in accordance with this Act (excluding obstruction of justice) but without actual participation in the commission of an offence:
 - (a) Enters into or causes to be entered into any dealing in relation to such property or any part thereof; or
 - (b) Uses or causes to be used, or retains, receives or conceals such property or any part thereof, shall be guilty of an offence.

༡༢. མཁོ་སྐྱབ་ ཡངན་ བདག་བབྱང་ ཉེར་སྤྱོད་ཀྱི་ཐོག་ལས་ རན་ལྟན་གྱི་ཁེ་འབབ་ཚུ་གི་
དངུལ་རྩོལ།

- (༡) རྒྱ་དངོས་འདི་ཐོབ་པའི་ནམ་དུས་ལུ་ རན་ལྟན་གྱི་ཁེ་འབབ་ཡིན་མ་ཤེས་བཞིན་
དུ་ མཁོ་སྐྱབ་ ཡངན་ བདག་བབྱང་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་
གཞོན་འགོལ་ཅི་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་སྟེ་བཙུན་དགོ།
- (༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟེ་གཞོན་འགོལ་འདི་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་
ཉེས་ཚེན་ ཡངན་ རིན་ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་
མཐོ་མི་དེ་ཡིན་མ་དུ་ གལ་སྲིད་ རིན་ཐང་ཅན་ ཡངན་ ཉེས་ལས་འབབ་
པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་སྐྱུམ་ཚུ་སོ་ལུ་ ཡང་
ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་
ནི་མེད།

༡༣. རན་ལྟན་གྱི་ཁེ་འབབ་ཚུ་ སླ་གསལ།

- (༡) གཞོན་འགོལ་འབབ་ནི་ལུ་ དངོས་སུ་བཅའ་མར་མ་གཏོགས་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་
ལས་རྒྱ་དངོས་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ གཞོན་འགོལ་ལས་
བརྟེན་པའི་ཁེ་འབབ་ (དང་ཁྲིམས་ཀྱི་བར་བལ་གསལ་མ་བཙུན་བར) ཀྱི་སྐབས་
འབྲས་ཡིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ གཤམ་གསལ་འབབ་པ་ཅིན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་
འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་སྟེ་བཙུན་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- གཤམ་ དེ་བརྩམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ ཡངན་ དེའི་ཆུམས་དང་འབྲེལ་བའི་འབྲེལ་
སྤྱོད་གི་གྲངས་སུ་ གཏོགས་པའམ་གཏོགས་བཙུག་པ་ ཡངན།
- ལ། དེ་བརྩམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ ཡངན་ དེའི་ཆུམས་ཉེར་སྤྱོད་འབད་བའམ་
འབད་བཙུག་པ་ ཡངན་ བསྐྱུང་བཞག་པའམ་བཞག་བཙུག་པ་ ལེན་
པའམ་སླ་གསལ་འབད་བ།

- (2) For a person to be guilty of an offence under this section, it does not matter whether or not such concealment:
 - (a) Is by the person directly or through intermediaries; or
 - (b) Is for the person's benefit or for another person or entity's benefit.
- (3) An offence under this section shall be a misdemeanor or value based sentencing, whichever is higher subject to a maximum of the felony of second degree if the value or the amounts involved in the crime exceed the total amount of minimum wage at the time of the crime for a period of 35 years or more.

74. Offences relating to witnesses

- (1) A person who, directly or indirectly, intimidates, threatens or uses physical force or improperly persuades or coerces another person with the intent to:
 - (a) Influence, delay or prevent the testimony of that person or another person as a witness in a trial, hearing or other proceedings before any Court, judicial officer, committee, Commission or any officer authorised by law to hear evidence or take testimony; or

(२) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་
སྒྲོན་ཨིནམ་སྟེ་ བརྩེ་ཞི་དོན་ལུ་ དེ་བརྩུམ་མའི་སྲ་གསང་ལུ་ ལྷན་པར་བཟོ་
མ་དགོ་པའི་གནད་འདི་ཡང་།

ཀ། མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བར་མི་བརྒྱད་དེ་སྲ་གསང་འབད་བ།
ལ། མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གི་ལེ་ཡན་ལུ་ སྲ་གསང་འབད་བ།

(३) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ལྷན་ ཡང་ན་ རིན་
ཐང་དང་བསྐྱུན་པའི་ཁྲིམས་ཚད་གཉིས་ལས་ ག་མཐོ་མི་དེ་ཨིནམ་ད་ གལ་སྲིད་
རིན་ཐང་ཅན་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་འབབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་རིན་བསྐྱེམས་དེ་ ཉུང་
མཐའི་གྲ་ཚ་ ལོ་ངོ་སྲུམ་ཚུ་སོ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ལྷག་པ་ཅིན་ མཐོ་ཤོས་དེའི་
རིམ་གཉིས་པའི་ཉེས་ཚེན་ལས་བགལ་ནི་མེད།

༡༤. དཔང་པོ་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞོན་འགོལ།

(༡) གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ མི་ངོ་གཞན་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་
བརྒྱད་དེ་ འཛིགས་སྐྱང་ ཡང་ན་ འཛིགས་བསྐྱུལ་འབད་བ་ སྲུངས་ལུགས་
ཉེར་སྲོད་འབད་བ་ ཚུལ་མིན་ནན་སྐྱུལ་འབད་བ་ བཙམ་བསྐྱུལ་འབད་བའི་མི་ངོ་
ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྒྲོན་ཨིནམ་སྟེ་ བརྩེ་དགོ་པའི་ཡང་།

ཀ། ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྒྲུའི་འགོ་དཔོན་ ཚོགས་ཚུང་ ལྷན་
ཚོགས་ནང་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་སྐྱུན་གསན་ ཡང་ན་ བདེན་ལྷངས་ལེན་
ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ལས་དབང་ཚད་སྲོད་ཡོད་པའི་ འགོ་དཔོན་གྱི་
མདུན་སར་ རྩོད་བཤེར་ ཡང་ན་ སྐྱན་གསན་ བྱ་རིམ་གཞན་ཚུ་གི་
ནང་ལུ་ དཔང་པོ་སྟེ་ མི་ངོ་དེའམ་མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་ བདེན་ལྷངས་
ལུ་ཤར་ལུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལུན་འགྲུངས་བརྒྱག་པ་ རྩོན་
འགོག་འབད་བ་ ཡང་ན།

- (b) Cause or induce another person to:
- (i) Testify in an untruthful manner in a trial, hearing or other proceedings before any Court, judicial officer, committee, commission or officer authorized by law to hear evidence or take testimony;
 - (ii) Withhold testimony or to withhold a record, document, or other object at such trial, hearing or proceedings;
 - (iii) Give or withhold information relating to any aspect at such trial, hearing or proceedings;
 - (iv) Alter, destroy, mutilate, or conceal a record, document or other object with the intent to impair the availability of such record, document or other object for use at such trial, hearing or proceedings;

ལ། མི་དོག་ཞན་ཅིག་ལུ་ རྒྱུད་བསྐྱེལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ མི་དོག་ལུ་འབད་
བཅུག་མི་ཚུ་ཡང་།

(༡) ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྲིད་འགོ་དཔོན་ ཚོགས་
ཚུང་ ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ རྒྱུབ་བྱེད་སྐྱུན་གསན་ནམ་བདེན་
ཁྲུངས་ལེན་ནི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་ལས་དབང་ཚད་སྲོད་ཡོད་
པའི་འགོ་དཔོན་གང་རུང་གི་མདུན་སར་ ཚུད་བཤེར་རམ་
སྐྱུན་གསན་ བྱ་ལེན་གཞན་ཚུ་ནང་ མ་བདེན་པའི་ བདེན་
ཁྲུངས་ཟངས་བཅུག་པ་ ཡང་ན།

(༢) དེ་བཟུམ་མའི་ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ལྷན་གསན་ བྱ་ལེན་ཚུ་
ནང་ བདེན་ཁྲུངས་བཀག་འགོག་འབད་བ་ ཡང་ན་ འཛིན་
ཐོའམ་ཡིག་ཆ་ དངོས་པོ་གཞན་བཀག་འགོག་འབད་བ།

(༣) དེ་བཟུམ་མའི་ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ལྷན་གསན་ བྱ་ལེན་ཚུ་
ནང་ དོགས་ཚོན་ཅན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་བྱིན་
པ་ ཡང་ན་ བཀག་འགོག་འབད་བ།

(༤) དེ་བཟུམ་མའི་ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ལྷན་གསན་ བྱ་ལེན་ཚུ་
ནང་ ཉེར་སྲོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་འཛིན་ཐོ་ ཡང་ན་ ཡིག་
ཆ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ ཐོབ་ཐབས་
མེད་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་འཛིན་ཐོ་ ཡང་ན་ ཡིག་
ཆ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ སོར་བཅོས་ ཡང་ན་ ལྷོར་བཤིག་
སྲོན་རྒྱབ་པ་ རྒྱ་གསང་འབད་བཞག་པ།

- (v) Evade legal process summoning that person to appear as a witness or to produce any record, document or other object at such trial, hearing or proceedings; or
 - (vi) Be absent from such trial, hearing or other proceedings, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a misdemeanor.

75. Participation in an offence

- (1) A person who participates in, associates with, attempts or conspires to commit, aids, abets, and solicits the commission of an offence under this Act shall be guilty of an offence.
- (2) Accomplice, attempt, aiding, abetting, conspiracy and solicitation as defined in the Penal Code of Bhutan shall apply with respect to all offences under this Act.
- (3) An offence under this section shall be a felony of third degree, if the offence is of the second degree felony or half the penalty awarded to the person, who had committed the crime, if the offence is of the third degree felony, fourth degree felony, misdemeanor or petty misdemeanor.

(4) དེ་བརྒྱུ་མའི་ཚུང་བཤེར་ ཡང་ན་ ལྷན་གསལ་ན་ བྱ་རིམ་
ཚུ་ནང་ མི་ངོ་ལུ་དཔང་པོ་ངོ་བཅར་ ཡང་ན་ འཛིན་
ཐོ་འམ་ཡིག་ཆ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ངོ་སྟོན་འབད་ནི་འོ་དོན་
ལུ་ འགྲུག་བདེ་འབད་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུང་རིམ་ལས་ བྲོས་
ཟུར་འབད་བ།

(5) དེ་བརྒྱུ་མའི་ཚུང་བཤེར་ ཡང་ན་ ལྷན་གསལ་ན་ བྱ་རིམ་ཚུ་
ནང་མ་བཅར་བ།

(2) རོན་ཚན་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་ལྷོ་སློན་དགོ།

ཡལ་ **གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་པ།**

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ནི་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་པ་འམ་འགན་ལོགས་འབད་བ་ གྲུ་བས་གཤོམ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་
ལྷོག་གོས་ གཏོང་ཟླ་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་
འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སློན་ཨིན་མ་སྟེ་བཟུ་དགོ།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ གཞོན་འགོལ་ག་ར་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ནང་ རེས་ཚེག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ཟླ་ གྲུ་བས་གཤོམ་
གཏོང་ཟླ་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་ ལྷོག་གོས་ ལུ་བསྐྱུལ་ཚུ་ལུ་འཇུག་ནི་ཨིན།

(3) རོན་ཚན་འདི་འོ་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སློན་ཨིན་མ་སྟེ་
ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཚེན་གྱི་དབྱེ་རིམ་གཉིས་པ་འཁྲི་ཚོ་
དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའི་ཉེས་ཚེན་པོ་ག་ནི་ ཡང་ན་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་པའམ་ བཞི་
པའི་ཉེས་ཚེན་ནམ་ ཉེས་ལྷ་ ཉེས་པ་ཡང་ལྷན་འགོད་འགོལ་འཁྲི་ཚོ་ ཉེས་ལས་
དངོས་སུ་འཐབ་མི་འདི་ལུ་འཁྲི་བའི་ ཉེས་བྱ་དེ་འོ་ཕྱེད་ཀ་སློན་དགོ།

76. Predicate Offences

- (1) For the purposes of sections (70) through (72) above, predicate offences shall include:
 - (a) Offences committed within Bhutanese territory; or
 - (b) Offences committed outside Bhutanese territory provided that such offences constitute predicate offences only when the relevant conduct is a criminal offence under the domestic law of the State where it is committed and would be a criminal offence under the Bhutanese law had it been committed in Bhutan.
- (2) Prior conviction for the predicate offences is not necessary to establish the illicit nature or origin of assets laundered provided that the prosecution of an offender for both the predicate offence and the laundering of criminal proceeds from that offence shall not be allowed.

༡༤. **སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ།**

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༠ པ་ལས་༡༢ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་གྱི་གྲངས་སུ་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༽ འབྲུག་པའི་ས་ཁྱོན་ནང་འཁོད་ འཐབ་པའི་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན།

ལ༽ འབྲུག་པའི་ས་ཁྱོན་གྱི་ ཕྱི་ཁར་འཐབ་ཡོད་པའི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་སླེ་བཅུ་ནི་དེ་ཡང་ དེ་བརྒྱམ་མའི་གཞོན་འགོལ་ ཚུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་གི་གྲངས་སུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་ཀུན་སྲོད་འདི་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་སའི་རྒྱལ་ཁམས་ ཀྱི་ ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་སླེ་བཅུ་སྲ་གོང་ མ་ཚད་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཐབ་འཐབ་ཡིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ ངན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་སླེ་ བཅུ་ ཚུང་བ་ཅིན་རྒྱུ་ཅིག་ཡིན།

(༢) དངུལ་ཚོལ་འབད་ཡོད་པའི་ གཞེས་གནས་ཚུའི་ཚོག་མཚན་མེད་པའི་ གནས་ ལུགས་ ཡང་ན་ འབྲུང་ཁུངས་ཀྱི་སློར་ བདེན་ཁུངས་བཀའ་ཁྲིའི་དོན་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ ཉེ་མ་ལས་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་ཡོད་ལུགས་ དགོས་མཁོ་མེན་ཚུང་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་མི་ཅིག་ལུ་ སྲ་གོང་གི་གཞོན་འགོལ་ དང་ དེ་ལས་འབྲུང་བའི་ངན་ལྷན་གྱི་ཁེ་འབབ་ དངུལ་ཚོལ་གཉིས་ཆ་རང་ལུ་ བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་བཅུགས་ནི་མེད།

Chapter 5

Complaint Management

77. **Duty to report acts of corruption**

- (1) A person has the duty to lodge complaint to the Commission against any person or entity, whether public or private, who has committed or is attempting to commit an offence under this Act.
- (2) Where public servants suspect that an act constituting an offence under this Act has been committed or is about to be committed within or in relation to a public agency, they shall forthwith lodge a complaint to the Commission.
- (3) Notwithstanding subsections (1) and (2), a person who holds a position of authority and who knows or ought reasonably to have known or suspected that another person has committed an offence under this Act shall lodge complaint of such knowledge or suspicion or cause such knowledge or suspicion to be reported to the Commission.
- (4) Upon receipt of a report under subsections (1) through (3), the Commission shall take down the complaint in such manner as it considers appropriate, and forthwith provide the person who made the report with an acknowledgment of receipt of such complaint.
- (5) The Commission shall issue such guidelines as it considers appropriate to ensure compliance with this section.

ལེའུ་པ།
ཉེགས་བཤད་འཛིན་སྐྱོད།

ལེའུ་པ། རན་ལྟོད་ཀྱི་བྱ་བ་ཚུ་ ལྷན་ལུ་འབད་ནི་གི་ འགན་ཁུངས།

- (༡) མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་སྡེ་གར་ཨིན་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་
ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའམ་འཐབ་ནི་འི་གྲབས་གཤོམ་
སྒྲིགས་པའི་ མི་ངོ་འམ་མང་འཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཉེགས་བཤད་
བཀོད་དགོ་པའི་འགན་ཁུངས་ཡོད།
- (༢) མི་མང་ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་ཅིག་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་སྡེ་བཅི་མི་བྱ་བ་ཅིག་
འཐབ་པའམ་འཐབ་ནི་འབད་བའི་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་
དེ་འཕྲོད་ལས་སྒྲིག་ཡོགས་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཉེགས་བཤད་བཅུགས་དགོ།
- (༣) དོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༡, པ་དང་༢ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ མི་ངོ་
གཞན་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་
འཐབ་པའི་སྐྱོར་ ཤེས་པ་ ཡང་ན་ ཤེས་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་པའམ་དོགས་
པ་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་ཅན་གྱི་ གོ་གནས་འཆང་བའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཤེས་བྱའམ་དོགས་པ་ཡོད་པའི་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ་
ཡང་ན་ འབད་བཅུག་དགོ།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རན་གསལ་དོན་ཚན་༡, པ་ལས་༣ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་
ཉེགས་བཤད་ཚུ་སྐྱོད་ཞིན་མ་ལས་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ དེ་ཚུ་ལེན་དགོ་པ་
དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེགས་བཤད་ཐོབ་ཡོད་པ་སྡེ་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་དེ་ལུ་
དེ་འཕྲོད་ལས་ ངོས་ལེན་གྱི་འཕྱོར་འཛིན་སྐྱོད་དགོ།
- (༥) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་འདི་ལུ་གནས་ཚུགས་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་འདི་དོན་ལུ་
ལྷན་ཚོགས་ལུ་འོས་འཚམས་ལྷན་མ་སྡེ་བཅི་འཛོག་འབད་བའི་ ལམ་སྐོན་འབད་དགོ།

- (6) A person, who fails to comply with this section, shall be guilty of an offence.
- (7) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.

78. Complaints procedure

- (1) A complaint relating to the commission of an offence under this Act may be made in such manner as the Commission determines, including the particulars of complaints.
- (2) The Commission may also receive anonymous complaints.
- (3) The Commission shall maintain a complaint register into which information in complaints shall be entered.
- (4) A copy certified by the Commission of an entry under this section shall be a document issued by the government within the meaning of the Evidence Act of Bhutan.

79. Commission may decline investigation

- (1) The Commission may decline to conduct an investigation into any complaint alleging an offence under this Act or to proceed with any further investigation if the Commission is satisfied that the investigation would be unnecessary or futile in accordance with the predetermined criteria.

- (༤) རོན་ཚན་འདི་ལུ་ མ་གནས་པའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་
ཨིན་མ་སླེ་བཅི་དགོ།
- (༥) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྡིན་དགོ།

༡༤. ཉོགས་བཤད་ཀྱི་བུ་བའི་གནད་སྟོན།

- (༡) ཉོགས་བཤད་ཀྱི་ནང་དོན་བཅུ་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་
འགོལ་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ཉོགས་བཤད་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཏུན་
འབྲེལ་འབད་བའི་རྣམ་གཞག་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བཀོད་ཚོགས།
- (༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མིང་མེད་ཉོགས་བཤད་ཚུ་ཡང་ལེན་ཚོགས།
- (༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉོགས་བཤད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་འཁོད་ཅི་འི་དོན་ལུ་ ཉོགས་
བཤད་ཐོ་དེ་བ་ཅིག་ རྒྱུ་རྐྱེན་འཐབ་དགོ།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོ་སྤྱོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་ རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཐོ་
ཚོག་གི་འདྲ་ཅིག་ འབྲུག་གི་སྐྱབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གོ་དོན་ལྟར་ གཞུང་
ལས་གནང་བའི་ཡིག་ཆ་སླེ་བཅི་དགོ།

༡༥. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་མ་འབད་བར་བཞག་ནི།

- (༡) གལ་སྲིད་ ལཱ་ལས་གཏུན་འཁེལ་འབད་ཡོད་པའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་
དགོས་མཁོ་མེད་པའམ་དོན་མེད་འབྱུང་ཅེས་པའི་ཞིབ་དཔྱད་ཨིན་མ་སླེ་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་
ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཁ་བཀལ་བའི་ཉོགས་བཤད་ལུ་
ཞིབ་དཔྱད་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་ཞིབ་
དཔྱད་ མ་འབད་བར་བཞག་ཚོགས།

- (2) Where the Commission declines to conduct an investigation or proceed further with any investigation into any complaint, the Commission may inform the complainant of its decision and the reason for it.

80. Penalty for false complaint

- (1) A person is guilty of an offence, if the person:
 - (a) Willfully makes or causes to be made to the Commission a false or misleading complaint that an offence has been committed under Chapter 4 of this Act with malicious intent; or
 - (b) Misleads the Commission by giving false information or making a false statement or accusation.
- (2) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.

Chapter 6

Investigation, Search, Seizure and Arrest

81. Duty to provide assistance to Commission

- (1) The Commission may seek the assistance of any law enforcement agency, in exercising its powers or functions under this Act.

(2) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉེགས་བཤད་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་མ་འབད་བ་ ཡང་ན་ འཕྲོ་
མཐུན་དེ་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་ཞིབ་དཔྱད་ མ་འབད་བར་བཞག་པའི་གནད་ཅེ་འཕྲོ་
པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་ཚོད་དང་དེ་འཛུ་མཚན་ ཉེགས་བཤད་བཀོད་
མི་ལུ་ ཡིག་ཐོག་བདམསློད་འབད་དགོ།

10. ལྷན་ཞུགས་ཀྱི་ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་ལུ་ ཉེས་བྱ།

(1) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཟི་ནི་འདི་ཡང་
གལ་སྲིད་ མཚོ་ཞིབ་བསམ་བཞིན་ཏུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས།

ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འཁེལ་ལུ་ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་
མ་འབབ་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཆེད་ཏུ་དམིགས་ཏེ་ གཞོན་སེམས་
བསྐྱེད་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ལྷན་ཞུགས་ ཡང་ན་ འོང་ཁྲིད་
ཅན་གྱི་ཉེགས་བཤད་བཀོད་པའམ་བཀོད་བཅུག་པ་ ཡང་ན།

ཁ། ལྷན་ཞུགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བྱིན་པ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཞུགས་ཀྱི་ངག་བཟོན་
དམ་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་དེ་ ལྷན་ཚོགས་འོང་ཁྲིད་ཞུགས་བཅུག་པ།

(2) འོན་ཚེ་འདི་འཁེལ་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགེལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་མ་སྟོན་དགོ།

ལེའུ་ ༥ བ།

ཞིབ་དཔྱད་དང་བཅའ་འཛུགས་ དེལས་ བཅའ་ལེན་དང་འཛིན་བཟུང།

11. ལྷན་ཚོགས་ལུ་གྲོགས་རམ་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར།

(1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འཁེལ་གསལ་ལྟར་ རང་སོའི་བྱ་སྤྲོད་ལག་
ལེན་འབབ་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ ཁྲིམས་སྦྱོང་ལས་
སྟེ་གང་རུང་ཅིག་ལས་ གྲོགས་རམ་ལེན་ཚོགས།

- (2) If the Commission seeks assistance, it shall be the duty of any law enforcement agency to provide such assistance to the Commission.

82. The Commission to use the Civil and Criminal Procedure Code

- (1) The Commission shall have such powers, rights and privileges as specified in this Act while exercising its powers or functions under this Act.
- (2) Notwithstanding this section, the Commission may use the Civil and Criminal Procedure Code while exercising its powers or functions under this Act.

83. Power to investigate complaints or enquire into information

- (1) Where the Commission has reason to suspect the commission of an offence under this Act following a complaint made under section (77) or information otherwise received by it, the Commission shall cause an investigation to be carried out.
- (2) Notwithstanding any law to the contrary, corruption shall be the subject matter of investigation by the Commission alone unless otherwise stated in this Act.

84. Power to examine persons

- (1) The Commission may, while investigating an offence under this Act, order in any manner any person to:
 - (a) Attend before it for oral examination or for taking written statement from such person in relation to any matter which may, in its opinion, assist in the investigation into the offence;
 - (b) Produce before it, within the time specified by it, any book, document, records, accounts or computerized data, or any certified copy thereof, or any other article which may, in its opinion, assist in the investigation into the offence; and
 - (c) Furnish a statement in writing whether or not made on oath or affirmation setting out therein all such information, which, in its opinion, would be of assistance in the investigation into the offence, within the time and at the place specified by it.
- (2) The Commission shall, before taking a written statement from a person under this Act:
 - (a) Warn him or her that a statement given by him or her can be admissible at his or her trial in evidence;

10. མིང་ དབྱེད་ཕྱད་འབད་ནི་འདྲི་བའ་ཚད།

(1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་བའ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་
ཞིབ་དབྱད་འབད་བའི་སྐབས་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ མིང་
གང་རུང་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་འདི་ཡང།

གཤེད་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བསམ་འཆར་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཞིབ་དབྱད་འབད་
ནི་ལུ་ སན་ཐོག་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ གི་སྐོར་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་
ངོ་ལས་ ངག་ཐོག་དབྱེད་ཕྱད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལག་བཟོད་ཚུ་ལེན་
ནི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཁུན་སར་ རོ་བཅར་འབད་བཅུག་ནི་དང།

ལེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བསམ་འཆར་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཞིབ་དབྱད་
འབད་ནི་ལུ་ སན་ཐོག་ཡོད་པའི་གི་དེབ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ ཐོ་དེབ་
ཅུ་ལྟ་ གྲོག་རིག་ནང་གི་གནས་སྡེད་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་རྩོམ་འབད་
བའི་འདྲ་ ཡང་ན་ ཅུ་ཆས་གཞན་གང་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ རོ་སྟོན་འབད་དགོ།

གཤེད་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ག་ཅི་ཐོག་ལས་ཡིན་རུང་ ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་དང་ས་གནས་ལུ་ ལྷན་
ཚོགས་ཀྱིས་ བསམ་འཆར་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཞིབ་དབྱད་འབད་ནི་
ལུ་ སན་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་ཆ་མཉམ་འཁོད་དེ་ ཡིག་ཐོག་
ལག་བཟོད་བྱིན་བཅུག་ནི།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་བའ་གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལས་ཡིག་ཐོག་གི་ལག་བཟོད་
མ་ལེན་པའི་སྐབས་ལས་ འབད་དགོཔ་ཚུ་ཡང།

གཤེད་ ཁོ་མོ་འདི་ ཚུད་བཤེར་སྐབས་ ཁོ་མོ་གིས་བྱིན་པའི་ ལག་བཟོད་དེ་
སྐབས་བྱེད་སྟེ་ རོ་ས་ལེན་རུང་བ་ཡིན་པའི་ཉེན་བདེ་ བྱིན་ནི་དང།

- (b) Notify him or her of one's right to a *Jabmi*; and
 - (c) Inform him or her that if one cannot afford a *Jabmi*, the Government will provide him or her with a *Jabmi*.
- (3) A *Jabmi* shall always strictly adhere to the Code of Conduct and shall not engage, directly or indirectly, in an act that amounts to obstruction of justice under this Act.

85. Power to take sample handwriting and voice

- (1) The Commission may, while investigating an offence under this Act, order in any manner any person to attend before it for taking such person's sample handwriting or voice.

86. Special investigative techniques

- (1) The Commission may, in exercising its powers or functions relating to the investigation of an offence under this Act, use any of the following investigation techniques:
- (a) Authorize a person who has reported to the Commission a demand for a bribe to, directly or indirectly, give or receive it as demanded;

ལ། ཁོ་མོ་ལུ་རྒྱལ་མི་གི་ ཐོབ་དབང་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ བན་བསྐྱལ་
འབད་ནི།

ག། གལ་སྲིད་ ཁོ་མོ་གིས་ རྒྱལ་མི་ཐོབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ གཞུང་གི་
རྒྱལ་མི་གནང་ནི་ཨིན་པའི་བདེ་སྲོད་ འབད་ནི།

(༣) རྒྱལ་མི་གིས་ ལྷན་རང་འབད་རུང་ ཀུན་སྲོད་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོཔ་
དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ ༥ར་
ཁྲིམས་ལུ་བར་བཤེགས་བརྒྱབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་མེད།

༡༥. ལག་བྲིས་ ཡང་ན་ སློ་གི་དཔེ་ཚད་ལེན་ནིའི་དབང་ཚད།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་
ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ མི་ངོའི་ལག་བྲིས་ ཡང་ན་ སློ་གི་དཔེ་ཚད་ལེན་
ནིའི་དོན་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་མི་ངོ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཐུན་མཐུན་ རོབ་ཅར་འབད་
དགོཔ་འི་བཀའ་རྒྱ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལས་ བཀོད་རྒྱ་
ཕྱིན་ཚོག།

༡༦. ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ཁྱད་ཅན་རིག་ཅུལ།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་
གི་ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྐོར་ཚུ་སྲོད་པའི་སྐབས་
གཤམ་གསལ་བཀོད་པའི་ ཞིབ་དཔྱད་རིག་ཅུལ་གང་རུང་ ཉེར་སྲོད་འབད་
ཚོགས་འདི་ཡང།

ག། ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གནང་གསུག་ལུ་བསྐྱལ་འབད་བའི་སྐོར་ ལྷན་ལུ་
འབད་ཡོད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ ལུ་
བསྐྱལ་འབད་མི་ལྟར་ ལྷན་གསུག་ཕྱིན་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ཚོག་པའི་
དབང་ཚད་སྲོད་ནི་ ཡང་ན།

- (b) Physical surveillance and observation;
 - (c) Undercover operations;
 - (d) Video recording;
 - (e) Listening and bugging devices;
 - (f) Controlled deliveries; or
 - (g) Any other special investigation techniques.
- (2) The Commission shall develop detailed procedures on the use of special investigation techniques under this section.
- (3) The Commission shall obtain Court order for the purpose of section 86 (d) and (e) of this section. However, the Chairperson may authorize the Commission to intercept communications without a warrant from a Court if there is an imminent danger of evidence being destroyed in the opinion of the Commission provided that the judicial authorization shall be obtained within twenty-four hours of the commencement of interception.

87. Power to intercept communications

- (1) The Commission shall, if it considers that it is likely to contain any information which is relevant for any investigation into an offence under this Act, on application to a competent Court obtain a warrant to:

ལ། མི་དོན་ལྷ་དང་ལྷ་རྟོགས།

ག། གསང་བའི་ལས་སྒྲིང།

ང། བརྟན་འཁོར་སླེ་བཟུང།

ཅ། གསང་ཉན་འཕྲུལ་ཆས།

ཆ། དམ་འཛིན་སྒྲེལ་སྒྲིང།

ཇ། གཞན་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ཁྱད་ཅན་རིག་ཚལ་གང་རུང།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་ཚན་འདི་འདྲ་གསལ་ལྟར་ ཁྱད་ཅན་ཞིབ་དཔྱད་རིག་
ཚལ་ཚུ་ ཉེར་སྒྲིང་འབད་ནི་སྟོན་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིང་ཚུ་ལ་གསལ་ གསང་
བཟུམས་འབད་དགོ།

(༢) རོན་ཚན་^{༡༤} པའི་ འདྲ་གསལ་རོན་ཚན་^༡ པའི་ (ང་)པ་དང་(ཅ)པའི་རོན་
ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ལས་ ཁྲིམས་ཀྱིས་བཀའ་རྒྱ་ལེན་དགོཔ་
དང་ སྐྱབ་བྱེད་སྟོར་བཞིག་འབད་ནི་གི་ ཉེན་ལ་འཚབས་ཅན་ཡོད་པ་ཅིན་
ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་མེད་རུང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཁྱད་ཅན་ཞིབ་
དཔྱད་རིག་ཚལ་ ཉེར་སྒྲིང་འབད་ནི་འདྲི་ གནང་བ་བྱིན་འོང། ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་
འདུན་གྱི་གནང་བ་དེ་ ཚུ་ཚོད་^{༡༤} གི་ནང་འཁོད་ལེན་དགོ།

༡༧. བརྟན་འཕྲུལ་བཟུང་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

(༡) གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་
འགལ་ཅིག་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་འདྲི་རོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གང་
རུང་ཐོབ་སྲིད་པའི་ བརྟན་འཕྲུལ་འབད་བ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དབང་རུས་
ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཙུགས་ཏེ་བཀའ་འཕྲིན་ཅིག་ལེན་ཞེན་མ་
ལས་ འབད་དགོཔ་འདི་ཡང།

- (a) Intercept, detain and open any postal article in the course of transmission by post;
 - (b) Intercept any message transmitted or received by any telecommunication; or
 - (c) Intercept, listen to and record any conversation by any telecommunication, and listen to the recording of the intercepted conversation.
- (2) Notwithstanding subsection (1) of this section, the Chairperson may authorize the Commission to intercept communications without a warrant from a Court if there is an imminent danger of evidence being destroyed in the opinion of the Commission provided that the judicial authorization shall be obtained within twenty-four hours of the commencement of interception.
- (3) Notwithstanding any law to the contrary, when a person is charged for an offence under this Act, any information obtained by the Commission under subsection (1) of this section, shall be admissible in accordance with the Evidence Act of Bhutan.

ག། འགྲེམ་སྐྱེལ་བརྒྱུད་དེ་གཏང་བའི་བསྐྱར་གྱི་ འགྲེམ་ཆས་འཇམ་འཛིན་
འབད་དེ་བཞག་ནི་དང་ ལ་ཕྱེ་ནི།

ལ། རྒྱུ་འཕྲིན་གང་རུང་ཐོག་ལས་ གཏང་བ་ ཡང་ན་ འབྲོར་བའི་འཕྲིན་
ཡིག་གང་རུང་ འཇམ་འཛིན་འབད་ནི།

ག། རྒྱུ་འཕྲིན་གང་རུང་ཐོག་ལས་སྐྱབ་པའི་ལོ་རྒྱུས་ བར་ན་ལས་འཇམ་
འཛིན་དང་སྐྱབ་བཟུང་ནི་མ་ཚད་ བར་ལས་སྐྱབ་བཟུང་ཡོད་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་
ཉེན་ནི།

(༢) རོན་ཚན་^༥ པའི་ རྣང་གསེས་དོན་ཚན་། པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ གལ་སྲིད་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ རྒྱབ་བྱེད་ཚུ་སྟོར་བཞིག་གཏང་ནི་འི་ ཉེན་
འཚུབས་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་ ལྷིམས་ལས་བཀའ་འཕྲིན་མེད་རུང་
ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཡིག་འཕྲིན་འཇམ་འཛིན་འབད་ཚོག་པའི་ གཏང་བ་བྱེན་ནི།
ཨིན་རུང་ འཇམ་འཛིན་འགོ་བཙུགས་པའི་ནམ་ཉུས་ལས་ ཚུ་ཚོད་^༥ ལི་ནང་
འཁོད་ ལྷིམས་འདུན་ལས་གཏང་བ་ལེན་དགོ།

(༣) རྒྱུ་འགལ་གྱི་ལྷིམས་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ལྷིམས་
འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པ་
ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་ཚན་^༥ པའི་ རྣང་གསེས་དོན་ཚན་། པའི་ནང་
གསལ་ལྟར་ ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་ མི་ངོ་དེ་འི་ཚུན་བཤེར་ནང་ འབྲུག་
གི་རྒྱབ་བྱེད་བཅའ་ལྷིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

88. Powers of arrest

- (1) Subject to subsection (4) of section (91), the Commission may, without warrant, arrest any person upon reasonable suspicion of the person having committed or being about to commit an offence under this Act.
- (2) Subject to subsection (4) of section (91), the Commission may arrest a person who may assist it in an investigation, if the Commission is satisfied that person:
 - (a) Has interfered with a potential witness; or
 - (b) Intends to destroy evidence.

89. Arrest by citizen

- (1) A citizen may arrest or cause to be arrested another person whom the citizen reasonably believes:
 - (a) Has committed or intends to commit any offence under this Act; or
 - (b) Is wanted by the law for the commission of an offence under this Act.

༡༧. འཛིན་བཟུང་གི་དབང་ཚད།

(༡) རོན་ཚན་^{༧༡} པའི་ རྣང་གསལ་སྟོན་ཚན་^{༧༢} པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷན་
 ཚོགས་ཀྱིས་ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྣང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་
 འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའམ་འཐབ་ནི་འབད་བའི་སྐོར་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ རོགས་
 པ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ བཀའ་འཕྲིན་མེད་རུང་ མི་ངོ་དེ་ འཛིན་
 བཟུང་འབད་ཚོགས།

(༢) རོན་ཚན་^{༧༡} པའི་ རྣང་གསལ་སྟོན་ཚན་^{༧༢} པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ལྷན་
 ཚོགས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱད་ལུ་ སན་ཐོག་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ འཛིན་བཟུང་འབད་
 ཚོགས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་
 འཐབ་པའི་སྐོར་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

- ༡༽ དཔང་པོར་རུང་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བར་དགོག་བརྒྱབ་པ་ ཡང་ན།
- ༢༽ མི་ངོ་འདིའི་བདག་དབང་ལུ་ཡོད་པའི་ ལྷུབ་བྱེད་ཚུ་ ལྷོར་བཞིག་གཏང་
 བེ་ལུ་ ཆེད་ཏུ་དམིགས་པ།

༡༨. མི་ཁྲུངས་ཀྱིས་ འཛིན་བཟུང།

(༡) མི་ཁྲུངས་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གཞན་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་བདེན་འཛིན་
 རེ་བ་ཅིན་ འཛིན་བཟུང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འབད་བཅུག་ཚོག་ནི་འདི་ཡང་།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྣང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་པ་
 ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ལུ་ཆེད་ཏུ་དམིགས་པ་ ཡང་ན།

༢༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྣང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་ འཐབ་
 པ་ལས་བརྟེན་ ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་དེས་པར་དགོ་པ།

- (2) A person arrested under this section shall be handed over to the Commission or in the absence of the Commission, relevant public official without delay.
- (3) If the person arrested under this section is handed over to a public servant other than the Commission, that public servant shall record a statement from the arresting person justifying the arrest and expediently transfer the arrested person to the Commission.
- (4) At the time of handing over the arrested person to the Commission, the arresting person or the public official who is given control over the person arrested by the arresting person shall make or present a statement to the Commission justifying the arrest.

90. Bail and bond

- (1) A person arrested and taken to the offices of the Commission or detained at a detention facility under sections (88) and (89) may be released from custody on:
 - (a) Surrendering his or her travel documents to the Commission; or
 - (b) Depositing such reasonable sum of money as the Commission may require;

- (༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འཛིན་བཟུང་སྐབ་པའི་མི་ངོ་དེ་ ཡུན་འགྲངས་
མ་བཞག་པར་ ལྷན་ཚོགས་སམ་ལྷན་ཚོགས་མེད་པ་ཅིན་ འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་
གཡོག་པ་ལུ་ ཕྱིས་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- (༣) གལ་སྲིད་ འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཁྲུངས་དེ་ ལྷན་ཚོགས་མེན་པའི་
འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་གཡོག་པ་ཚུ་ལུ་ ཕྱིས་སྤྱོད་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་
གིས་ འཛིན་བཟུང་པ་མི་ངོ་འདི་ལས་ འཛིན་བཟུང་འབད་དགོ་པའི་ དང་བདེན་
ཡང་དག་གི་བརྗེན་ཐོ་དང་བཅས་ གང་མགྲོགས་ རོགས་ཚོན་ཅན་དེ་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ སྤོ་སོར་འབད་དགོ།
- (༤) རོགས་ཚོན་ཅན་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ཕྱིས་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ འཛིན་བཟུང་པ་མི་
ངོ་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་པ་མི་ཁྲུངས་དེ་གིས་ དམ་འཛིན་སྤྱོད་ཡོད་པའི་སྤྱི་
གཡོག་པ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ འཛིན་བཟུང་འབད་དགོ་པའི་ དང་བདེན་ཡང་
དག་གི་ངག་བརྗེན་བཟོ་མི་ ཡང་ན་ ལུལ་མི།

༧༠. **སྤྱོད་གྲོལ་དང་གན་རྒྱ།**

- (༡) འཛིན་བཟུང་འབད་དེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་ནང་འཕྱིད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་
རོན་ཚན་༥༥ པ་དང་༥༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རོ་དམ་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་ དམ་གྲོལ་གཏང་ཚོག་པའི་གནད་དོན་འདི་ཡང་།
༡༽ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཁོ་ཁོ་ར་གིས་འགྲུལ་བསྐྱོད་ཡིག་ཚུ་ ཕྱིས་སྤྱོད་པ་
ཡང་ན།
༢༽ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དབུལ་
འཕོར་ བརྩུགས་པ།

- (c) Entering into recognizance with such sureties, if any, as the Commission may require and conditioned upon his or her appearance before the Commission at such time as the Commission may specify;
 - (d) Condition that he or she resides at such address as the Commission may specify; or
 - (e) Condition that the person appears before the Commission such time as the Commission may specify; or
 - (f) Any one or combinations of the conditions set out in sub-paragraphs (a) through (e) of this section.
- (2) Where a person released from custody under this section fails to comply with sub paragraphs (b) and (c) of subsection (1) of this section, the Commission shall forfeit the deposit paid or recognizance entered into for release, as the case may be.

91. Detention of arrested person

- (1) A person arrested under sections (88) and (93):
 - (a) May be taken to the offices of the Commission;

ག། གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ དགོཔ་ཡོད་པ་ཅིན་
མི་ངོ་དེ་གིས་ འགན་ལེན་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབའ་གན་བཟོ་བའི་
ཤུལ་ལས་དང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་
ནང་འཁོད་ ཁོ་མོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ནང་ ངོ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་
གནས་ཚུལ་བཟོ་ཐོག་ལས།

ང། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་
ཁོ་མོ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ གནས་ཚུལ་བཟོ་ཐོག་ལས།

ཅ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ མི་
ངོ་དེ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ནང་ ངོ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་བཟོ་
ཐོག་ལས།

ཆ། རོན་ཚན་འདིའི་གྲུལ་འབེབས་ ཀ། པ་ལས་ ཅ། པའི་ གནས་ཚུལ་
གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་གནས་ཚུལ་བཟོ་ཐོག་ལས།

(༢) དམ་གྲོལ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གིས་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསེས་རོན་ཚན་།
པའི་གྲུལ་འབེབ་ ཁ། པ་དང་ ཀ། པ་ལུ་ གནས་མ་ཚུགས་པའི་གནད་
ཟེ་འཐོན་ཚེ་ དམ་གྲོལ་གྱི་རོན་ལུ་ དདུལ་འབོར་བཅུགས་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
འགན་ལེན་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ འབའ་གན་བཟོ་ཡོད་མི་ ལྷབས་དང་བསྐྱུན་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དབང་ལེན་འབད་དགོ།

༧༡. འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ རོ་དམ་ནང་ལུ་བཞག་ཚོགས།

(༡) རོན་ཚན་༥༥ པ་དང་༧༩ པའི་ནང་གསེས་ལུ་ འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་
མི་ངོ་ལུ་ འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ག། ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ནང་ འཕྲིད་ནི་ ཡང་ན།

- (b) May be taken without delay to a detention facility established by the Commission; or
 - (c) May be taken to a police station.
- (2) A person arrested and taken to the offices of the Commission or detained at a detention facility under subsection (1) may be detained if the Commission considers it necessary for the purpose of further inquiries.
- (3) Any person detained by the Commission for the purposes of further inquiries under this section shall, while being moved to or from any other place in the custody of the Commission, be deemed to be in lawful custody.
- (4) The Commission shall produce before a Court of law a person who is arrested or detained under this section within twenty-four hours of his or her arrest or detention or as soon as practicable thereafter exclusive of the time necessary for the journey from the place of arrest and holidays unless sooner released on bail.
- (5) If it appears to the judge before whom a person is brought under this section that any condition upon which the person was released or otherwise admitted to bail has been or is likely to be broken, he or she may:
 - (a) Remand that person in custody; or

ལ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་དོ་དམ་ནང་ ཡུན་
འགྲངས་མ་བཞག་པར་འབྱིད་ནི།

ག། འགག་སྒེའི་དོ་དམ་ནང་འབྱིད་ནི།

(༢) གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ལྷན་ཐབས་འདྲི་དཔུང་གི་དགོས་དོན་ལུ་ དགོས་
མཁའི་བརྩེ་འཛེག་ཡོད་པ་ཅིན་ འཛིན་བཟུང་འབད་དེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ཡིག་
ཚང་ནང་འབྱིད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱ་གསེས་དོན་ཚན་, པའི་ རྒྱ་གསེས་ལཱ་
དོ་དམ་ནང་བཞག་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ དོ་དམ་ནང་བཞག་ཚོགས།

(༣) དོན་ཚན་འདྲི་ནང་གསལ་ལཱ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཐབས་འདྲི་དཔུང་གི་
དགོས་དོན་ལུ་ དོ་དམ་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དམ་
འཛིན་ཐོག་ ས་གནས་ཅིག་ལས་གཞན་ལུ་ སར་ཚུར་སློབ་ཤུག་འབད་དེ་འབྱིད་
འབྱོ་བའི་སྐབས་ མི་ངོ་དེ་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ་དམ་ནང་ཡིན་མ་སྟེ་བརྩེ་དགོ།

(༤) སྤར་ལས་སྐོད་སྐོལ་ཐོག་དམ་སྐོལ་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷན་
ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་འདྲི་དང་བསྟུན་ འཛིན་བཟུང་ལམ་དོ་དམ་ནང་བཞག་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ངལ་གསོ་དང་འཛིན་བཟུང་འབད་བའི་ས་གནས་ལས་འབྲོ་
འགྲུལ་གྱི་དོན་ལུ་ མཁའི་གལ་བུང་བའི་དུས་ཚོད་མ་བརྩེ་བར་ ཁོ་མོ་འཛིན་
བཟུང་ལམ་དོ་དམ་ནང་བཞག་སྟེ་ ཚུ་ཚོ་དེ་ཉེར་བཞེད་འབད་ཡོད་ ཡང་ན་ ག་དེ་
དྲག་དྲག་དེ་འཕྲོད་ལས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ངོ་བཙུང་འབད་དགོ།

(༥) དོན་ཚན་འདྲི་དང་བསྟུན་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ངོ་བཙུང་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་
དམ་སྐོལ་ ཡང་ན་ སྐོད་སྐོལ་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན་ འགལ་
ཉེན་ཡོད་པ་སྟེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་འཆར་བ་ཅིན་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་འབད་ཚོགས།

ག། མི་ངོ་འདྲི་ སྤར་ལོག་དོ་དམ་ནང་བཙུགས་ནི་དང་ ཡང་ན།

- (b) Admit that person to bail on the same or on such other conditions as he or she thinks fit.

92. Power to finger-print and photograph arrested persons

- (1) The Commission may take photographs, finger-prints and the weight and height measurements of any person arrested under sections (88) and (89).

93. Arrest of persons granted bail by Commission

- (1) The Commission may arrest without warrant any person who has been released on bail under section (90):
 - (a) If the Commission has reasonable grounds for believing that any condition upon which he or she was so released or otherwise admitted to bail has been or is likely to be broken; or
 - (b) That person's surety wishes to be relieved of his or her obligation as surety because he or she is likely to break the condition to appear at the time and place required which shall be notified in writing by the surety.

ལ། གྲིམས་འདུན་ལུ་ འོས་བབ་དང་བསྟུན་ སྤར་བཞིན་གྱི་ཚུཅེན་ ཡང་
ན་ གནས་ཚུགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་འདི་ སློང་གྲོལ་བཏང་ནི།

༧༩. འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་མི་ བཟུབ་པར་དང་འབྲུ་པར་བཏབ་ནི་འདེད་བཅད་ཚད།

- (༡) དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་༥༧ པའི་ བྱང་གསལ་ལྟར་ འཛིན་བཟུང་འབད་ཡོད་པའི་
མི་ངོ་ཅིག་གི་ འབྲུ་པར་དང་ བཟུབ་པར་ དེ་ལས་ གཞུགས་གྱི་མྱེད་ཚད་དང་
རིང་ཚད་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འཇལ་ཚོགས།

༧༩. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སློང་གྲོལ་གཏང་བའི་ མི་ངོ་འཛིན་བཟུང་།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་༧༠ པའི་ བྱང་གསལ་ལྟར་
སློང་གྲོལ་གཏང་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ བཀའ་འཕྲིན་མེད་རུང་འཛིན་བཟུང་འབད་
ཚོགས་འདི་ཡང་།

ག། གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་དམ་གྲོལ་ ཡང་ན་ སློང་གྲོལ་
བཏང་བའི་གནས་ཚུགས་ལས་ ཁོ་མོ་རང་གིས་ འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་
ན་ འགལ་ཉེན་ཡོད་པ་སྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་ནི་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ལྷན་པའི་
གཞི་གནད་ཚུ་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་བ་ ཡང་ན།

ལ། མི་ངོ་དེ་གིས་ ས་གནས་དང་རུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ རོབ་ཅར་འབད་
དགོ་པའི་གནས་ཚུགས་ལས་འགལ་ཉེན་ཡོད་པ་སྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་བའི་
ལྷན་ཚོགས་ལུ་བརྟེན་ ཁོ་མོ་རའི་ འགན་ལེན་པའི་འགན་ཁུར་ལས་
འགན་གྲོལ་གྱི་སློབ་འདོད་ ཡིག་ཐོག་བད་བསྟུལ་འབད་བ་ཅིན་ འཛིན་
བཟུང་འབད་དགོ།

- (2) The Commission shall produce before a Court of law a person who is arrested or detained under section (88) and subsection (1) of this section within twenty-four hours of his or her arrest or detention or as soon as practicable thereafter exclusive of the time necessary for the journey from the place of arrest and holidays unless sooner released on bail.
- (3) If it appears to the judge before whom a person is brought under this section that any condition upon which the person was released or otherwise admitted to bail has been or is likely to be broken, he or she may:
 - (a) Remand that person in custody; or
 - (b) Admit that person to bail on the same or on such other conditions as the Judge deems fit.

94. Powers of Commission to request information

- (1) For the purposes of any investigation under this Act, the Commission shall have such powers, rights and privileges in respect of:
 - (a) Enforcing the attendance of a witness and examining the witness on oath, affirmation or otherwise;
 - (b) Compelling the production of documents; and

(२) ཉེ་མ་ལས་ གློད་གྲོལ་ཐོག་དམ་གྲོལ་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་ཚན་ २५ པ་དང་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསེས་རོན་ཚན་ १ པའི་ ནང་གསལ་ལྟར་ འཛིན་བཟུང་ ཡང་ན་ རོ་དམ་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ ངལ་གསོ་དང་འཛིན་བཟུང་འབད་བའི་ ས་གནས་ལས་འགོ་འགྲུལ་ གྱི་རོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཏུས་ཚོད་མ་བརྩེ་བར་ ཁོ་མོ་རང་འཛིན་ བཟུང་ ཡང་ན་ རོ་དམ་ནང་བཞག་པའི་ཏུས་ལུ་ན་ལས་ རྒྱ་ཚོད་ २९ གི་ནང་ འཁོད་ ཡང་ན་ ག་དེ་མཚོགས་མཚོགས་ ལྷིམས་འདུན་ལུ་ངོ་བཅར་འབད་ དགོ།

(३) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཅང་དཔོན་གྱི་མདུན་སར་ རོ་བཅར་འབད་ ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དམ་གྲོལ་ ཡང་ན་ གློད་གྲོལ་གཏང་ཡོད་པའི་གནས་ ཚོགས་ལས་འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འགལ་ཉེན་ཡོད་པ་སྟེ་ ཅང་དཔོན་དེ་ལུ་ འཆར་བ་ཅིན་ ཁོ་མོ་རང་གིས་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང།

ག༽ མི་ངོ་ཅེ་ སྐར་ལོག་དོ་དམ་ནང་བརྩུགས་ནི་ ཡང་ན།

ཁ༽ ཅང་དཔོན་དེ་ལུ་ བབ་ལྷོས་དང་བསྐྱུན་ སྐར་གྱི་རྒྱུན་ ཡང་ན་ གནས་ཚོགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་ཅེ་ གློད་གྲོལ་བཏང་ནི།

༧༤. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ ལུ་ནིའི་དབང་ཚད།

(१) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་དགོས་དོན་ ལུ་ དབང་ཚད་དང་ཐོབ་དབང་ ཁོ་དབང་ཚུ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་འདི་ཡང།

ག༽ དཔང་པོ་བཅར་ལུགས་འབད་བརྩུག་ནི་གིས་མ་ཚད་ དམ་བཅའ་ས་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་དབྱེ་དཔྱད་འབད་ བྱི།

ཁ༽ ཐབས་མེད་ཡིག་ཆ་ཚུ་ རོ་སྟོན་འབད་བརྩུག་ནི།

- (c) Request to examine witnesses abroad.
- (2) For the purposes of this section, the Commission shall, with or without notice, visit any place, examine any accounts, books, documents or other articles of or relating to, any person which may be required for the purpose of the investigation and the disclosure of all or any information relating thereto, and to take copies of such accounts, books or other relevant entry therein.
- (3) A person who is required under this section to disclose any information or to produce any accounts, books, documents or articles shall, notwithstanding any law to the contrary or any oath of secrecy, comply with such requirement.
- (4) A person shall be guilty of an offence, if he or she :
 - (a) Fails or neglects, without reasonable justification, the proof of which shall be upon him or her, to comply with any requirement under this section; or
 - (b) Obstructs the Commission in the execution of its powers or functions under this Act.

གཤམ་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་ དཔང་པོ་རྒྱ་ལུ་དབྱེ་དབྱུང་འབད་ནི་འི་ལུ་བ་འབད་ནི།

(༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་ཚན་འདི་འི་དགོས་དོན་ལུ་ བན་བསྐྱུལ་འབད་ཡོད་རུང་
མེད་རུང་ ཞིབ་དབྱུང་ལུ་མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་
བ་ཡོད་པའི་ ས་གནས་གང་རུང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁྲ་ གི་
དེབ་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་གཞན་ ཞིབ་འཇུག་འབད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་
མའི་ ས་གནས་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁྲ་ གི་དེབ་ ཡིག་ཆ་ ཅ་ཆས་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་པའི་ གནས་རྒྱུལ་ཡོངས་རྫོགས་སམ་གང་རུང་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བཅུག་
ཚོགས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ གི་དེབ་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁྲ་ ཡང་ན་ དེ་རྒྱ་ནང་
བཀོད་པའི་འབྲེལ་ཡོད་གནས་རྒྱུལ་རྒྱ་གི་ འབྲ་འབག་དགོ།

(༣) རྒྱལ་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ གསང་བའི་དམ་བཅའ་གང་རུང་ལུ་མ་ལྷོས་
པར་ རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནས་རྒྱུལ་གང་རུང་ཕྱིར་བཤད་འབད་
དགོ་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ཁྲ་ གི་དེབ་ ཡིག་ཆ་ ཅ་དངོས་ངོ་སྤྲོད་དགོ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་
གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་མཁོ་གལ་ལུ་གནས་དགོ།

(༤) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཟི་དགོལ་དེ་ཡང་
གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་ས།

གཤམ་ རོན་ཚན་འདི་གི་མཁོ་གལ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་བདེན་ཁྲུངས་
མེད་པར་ མ་གནས་པ་ ཡང་ན་ ལྷང་མེད་བཞག་པ། གལ་སྲིད་
རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་བདེན་ཁྲུངས་ཡོད་པ་ཅིན་ མངོན་རྟོགས་ཀྱི་
འགན་ཁུར་ ཁོ་ཁོ་ལུ་ཕྱོགས་ཡིན་ ཡང་ན།

ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་
དང་བྱ་སྐོ་རྒྱ་ བསྐྱར་སྤོད་འབད་བའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བར་
བགོགས་འབད་བ།

- (5) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.

95. Power to search and seizure

- (1) The Commission may, subject to sections (97) and (99) of this Act, if it has reasonable grounds for:
 - (a) Suspecting that such person has committed an offence or is about to commit an offence under this Act and seize a document, material or other thing found on him or her ; or
 - (b) Believing he or she is in possession of a document, material or other thing which is relevant or is likely to be relevant to an investigation and seize such document, material or other thing found on such person.
- (2) A person shall not be searched under this section except by a person of the same sex.

(པ) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སློན་དགོ།

༧༥. **བཙན་འཚོལ་དང་བཙན་ལེན་འབད་ནིའི་དབང་ཚད།**

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་༧༦ པ་དང་༧༧ པ་དང་བསྟུན་
གལ་སྲིད་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་འབྱུང་ཚེ་ མི་ངོ་གང་རུང་བཙན་འཚོལ་
འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

༡༽ གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་
གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི
འབད་བའི་དོགས་པ་འཆར་ཚེ་ ཁོ་ཁོ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པའི་ ཡིག་
ཆ་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ ཅལ་གཞན་དེ་ཚུ་ བཙན་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་
ན།

ཨ༽ དེ་བཟུམ་མའི་ཞིབ་དཔྱད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་དང་ཅད་ངོས་
ཡང་ན་ ཅལ་གཞན་ མི་ངོ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འཆར་
སྟེ་ཡོད་པའི་སྐོར་ བདེན་འཛིན་རེ་བ་ཅིན་ ཁོ་ཁོ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་
པའི་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ ཅལ་གཞན་དེ་ཚུ་ བཙན་ལེན་
འབད་ཚོགས།

(༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ མཚན་རྟགས་གཅིག་པའི་མི་ངོ་
ཅིག་གིས་མ་གཏོགས་ གཞན་གྱིས་བཙན་འཚོལ་འབད་མི་ཚོགས།

96. Search of public premises

- (1) Where the Commission has reasonable cause to believe that there is in any place or premises, other than a private place or premises, anything which is or contains evidence of the commission of an offence under this Act, the Commission may enter such public place or premises and search it therein under the circumstances contemplated in the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

97. Search of private premises

- (1) Where the Commission has reasonable cause to believe that there is on any private place or premises, anything which is or contains evidence of the commission of an offence under this Act, the Commission shall on application to a competent Court obtain a warrant for the purpose of the entry and search of that private place or premises.
- (2) Where a search is effected under this section and section (98), the Commission may:
 - (a) Seize and take possession of any book, document, computer, computer disk or other article;
 - (b) Inspect, make copies of, or take extracts from, any book, record or document;

༧༤. མི་མང་གཞིས་གནས་ཚུ་ནང་ བཅོམ་འཚོལ།

(༡) མི་མང་ས་གནས་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་ནང་གསལ་ལ་
ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་སྐབ་བྱེད་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ ཡང་ན་ སྐབ་
བྱེད་ཡོད་པ་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བདེན་འཛིན་རེ་ཚུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡོད་པ་སྟེ་
འཆར་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ནང་ བཀོད་
ཡོད་པའི་གནས་སྟངས་དང་འབྲིལ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་མང་ས་
གནས་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་ཚུ་ནང་འཇུལ་ཏེ་ བཅོམ་འཚོལ་འབད་ཚོག།

༧༥. སྐྱེར་གྱི་གཞིས་གནས་ནང་ བཅོམ་འཚོལ།

(༡) སྐྱེར་གྱི་ས་གནས་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་ནང་
གསལ་ལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་པའི་སྐབ་བྱེད་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ ཡང་
ན་ སྐབ་བྱེད་ཡོད་པ་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བདེན་འཛིན་རེ་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་
པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡོད་པ་སྟེ་ འཆར་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་
ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ལུ་ཡིག་བཅུགས་ཏེ་ བཀའ་འཕྲིན་ལེན་ཐོག་ལས་ དེ་བཟུམ་
མའི་སྐྱེར་གྱི་ས་གནས་ ཡང་ན་ གཞིས་གནས་ཚུ་ནང་འཇུལ་ཏེ་བཅོམ་འཚོལ་
འབད་ཚོག།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་དོན་ཚན་འདི་དང་ དོན་ཚན་༧༥ པའི་ རྣམ་གསལ་ལྟར་
བཅོམ་འཚོལ་འབད་བའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

༡༽ ཀཱི་དེ་བ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ མྱོག་རིག་ མྱོག་རིག་གི་སྐབ་འཁོར་ ཅ
ཆས་གཞན་ བཅོམ་ལེན་འབད་དེ་ བདག་དབང་ལེན་ནི་ ཡང་ན།

༢༽ ཀཱི་དེ་བ་ ཡང་ན་ འཛིན་ཐོ་ ཡིག་ཆ་གི་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན་
འདྲ་པར་བཅོམ་ནི་ རང་གི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ལེན་ནི།

- (c) Search any person who is on the premises, detain him or her for the purpose of the search, and seize any article found on him or her;
- (d) Break, open, examine, and search any article, safe, container or receptacle.

98. Search without warrant

- (1) The Commission may search a person without warrant from a Court where:
 - (a) There is danger of destruction of evidence;
 - (b) The distance from the Court to the place to be searched are substantial; or
 - (c) A person being arrested under warrant.

99. Duty to show warrant

- (1) The Commission shall, while executing a search warrant, announce that it is the Commission and produce the warrant for inspection by an occupier of the premises.

ག། གཞིས་གནས་ནང་ཡོད་པའི་ མི་རྒྱུ་རུང་ བཅོམ་འཛོལ་འབད་
ནི་དང་ ཁོ་ཁོ་བཅོམ་འཛོལ་འབད་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ རོ་དམ་ནང་
བཞག་ནི་དང་ ཁོ་ཁོ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པའི་ཅཱམ་ བཅོམ་ལེན་
འབད་ནི།

ང། ཅཱམ་ ཡང་ན་ དུལ་སྐྱོམ་ འདེགས་སྐྱོད་ཚུ་ རོས་སྐྱོམ་ སྐྱོད་
བཅག་དགུམ་འབད་དེ་ཁ་ཕྱེ་ནི་ དབྱེ་དབྱེད་དང་བཅོམ་འཛོལ་འབད་
ཚོགས།

༧༥. བཀའ་འཕྲིན་མེད་པའི་བཅོམ་འཛོལ།

(༡) ལྷན་ཚོགས་གྲིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བཅོམ་འཛོལ་གྱི་བཀའ་འཕྲིན་མེད་རུང་
མི་རྒྱུ་རུང་ལུ་ བཅོམ་འཛོལ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ག། སྐབ་ཕྱེད་ཚུ་སྟོར་བཤིག་གི་ཉེན་འཚུབས་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

ལ། བཅོམ་འཛོལ་གྱི་ས་གནས་དེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ཉ་ཀྱང་གི་ ས་ཐག་
རིང་བ།

ག། མི་རོ་འདི་ འཛིན་བཟུང་བཀའ་རྒྱ་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ འཛིན་བཟུང་
འབད་བ།

༧༦. བཀའ་འཕྲིན་བཏོན་དགོ་པའི་འགན་ཁུར།

(༡) ལྷན་ཚོགས་གྲིས་ བཅོམ་འཛོལ་བཀའ་འཕྲིན་བསྟར་སྐྱོད་འབད་བའི་སྐབས་
ལྷན་ཚོགས་ཨིན་མ་སྐྱོད་འབད་དེ་ གཞིས་གནས་དབང་བའི་མི་རོ་ཅིག་ལུ་
ཞིབ་དབྱེད་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་འཕྲིན་རོ་སྐྱོན་འབད་དགོ།

100. Use of reasonable force

- (1) Whenever it is necessary so to do, the Commission exercising any power under sections (95) through (98) may:
 - (a) Break open any outer or inner door or window of any premises and enter there into, or otherwise forcibly enter the premises and every part thereof;
 - (b) Remove by force any obstruction to such entry, search, seizure or removal as may be reasonably necessary; or
 - (c) Detain any person found in or on any premises, or in any conveyance, searched under subparagraph (a), until such premises or conveyance has been searched.

101. Execution of warrant by day or night

- (1) An execution of a search warrant may not be commenced seven anti-meridian and five post-meridian unless the person issuing the warrant, by the warrant, authorizes otherwise.

༡༠༠. རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་སྤྲུངས་ཤུགས་ཉེ་སྤྱོད།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༧༥ ལས་ ༧༥ པའི་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་ དབང་ཚད་
ཡང་ན་ བྱ་སློང་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ དགོས་མཁོ་ནམ་རང་འབྱུང་རུང་ ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ཀ། གཞིས་གནས་ཀྱི་ ཕྱི་ནང་གི་སློང་དང་སློང་སྤྱིག་བཅག་སྟེ་ཕྱི་ནི་དང་ དེ
ནང་ན་འཇུག་ཅི་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་གཞིས་གནས་ག་ར་དང་ དེའི་
ཆེད་ལུ་གང་རུང་གི་ནང་ བཅོམ་འཇུག་འབད་ནི་ ཡང་ན།

ཁ། དེ་བཟུམ་མའི་འཇུག་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བཅོམ་འཚོལ་ བཅོམ་ལེན་ སློ་
བཤུང་ བར་བགགས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་
སྤྲུངས་ཤུགས་ཐོག་ལས་བཀག་ནི།

ག། རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འབད་བས་(༧)པའི་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་ བཅོམ་འཚོལ་
འབད་ཡོད་པའི་གཞིས་གནས་ ཡང་ན་ འཇུག་འཁོར་ནང་ ཡང་ན་
དེ་ཁར་ཡོད་པའི་མི་རོ་ དེ་བཟུམ་མའི་གཞིས་གནས་ ཡང་ན་ འཇུག་
འཁོར་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འབད་མ་ཚར་རྒྱུ་ རོ་དམ་ནང་བཞག་ནི།

༡༠༡. བཀའ་འཕྲིན་བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་ ཏུས་ཚོད།

(༡) བཀའ་འཕྲིན་བྱིན་པའི་མི་རོ་དེ་ལས་ བཀའ་འཕྲིན་ཐོག་ དབང་ཚད་ལོགས་སུ་
སྤྱོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ བཅོམ་འཚོལ་བཀའ་འཕྲིན་ཅིག་བསྟར་
སྤྱོད་འབད་ནི་དེ་ སྤྱོད་ཚུ་ཚོད་བདུན་ལས་ ཕྱི་རོ་ཚུ་ཚོད་ལྔའི་ནང་འཁོད་ལག་
ལེན་འཐབ་ཚོགས།

102. Expiry of warrant

- (1) A search warrant ceases to have effect:
 - (a) Twenty one days after its issue;
 - (b) If it is withdrawn by the person who issued the warrant; or
 - (c) When it is executed, whichever occurs first.

103. Seizure of movable property

- (1) In the course of an investigation into an offence under this Act, any movable property which the Commission has reasonable grounds to suspect to be the subject matter of an offence or evidence relating to the offence shall be liable to seizure.
- (2) The Commission shall prepare a list of all movable property seized under this section and of the places in which they are respectively found and such seizure list shall be signed by the Commission, the owner of premise or person in occupation of such premises and by a witness present at the time of search.

༡༠༩. བཀའ་འཕྲིན་གྱི་ ཏུས་ཡོལ།

(༡) གཤམ་གསལ་ག་རྟ་མི་དང་བསྐྱུན་ བཙན་འཚོལ་བཀའ་འཕྲིན་གི་ ལུབ་དབང་
གི་ཏུས་ཡོལ་འདི་ཡང།

༡༽ བཀའ་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཤུལ་ལས་ ཉིན་ཞག་༡། གི་ནང་འཁོད་
ཡང་ན།

༢༽ གལ་སྲིད་ བཀའ་འཕྲིན་དེ་ བཀའ་འཕྲིན་བྱིན་མི་གིས་ ཆམེད་
བཏང་བ།

ག༽ བཀའ་འཕྲིན་དེ་བསྐྱར་སྲོད་འབད་ཚར་བ།

༡༠༩. བསྐྱུལ་ཙན་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བཙན་ལེན།

(༡) བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་
སྐབས་ བསྐྱུལ་ཙན་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་གནད་དོན་
ཡང་ན་ གཞོད་འགོལ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་བ་བྱེད་ཡིན་མ་སྟེ་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་ རྒྱ་རྒྱུན་གྱི་དོགས་པ་མཚིས་ཚེ་ དེ་རྒྱ་བཙན་ལེན་
འབད་ཚོག།

(༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཙན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་
བསྐྱུལ་ཙན་གྱི་ རྒྱ་དངོས་ཚམ་ཉམ་དང་ དེ་རྒྱ་གི་ཐོ་ཅིག་བཟོ་དགོཔ་དང་ དེ་
བཟུམ་མའི་བཙན་ལེན་གྱི་ཐོ་གུར་ ལྷན་ཚོགས་དང་གཞིས་གནས་ཀྱི་ཚོ་བདག་
ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་གཞིས་གནས་དབང་བའི་མི་ངོ་དང་ བཙན་ལེན་འབད་
བའི་ཏུས་སྐབས་ལུ་ཡོད་པའི་དཔང་པོ་བཙས་ཀྱི་ མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ།

- (3) A copy of the list referred to in subsection (2) shall be served on the owner of such property or on the person from whom the property was seized as soon as possible.
- (4) Where any movable property liable to seizure under this section is in the possession, custody or control of a bank, subsections (1), (2) and (3) shall not apply and the provisions of section (106) (order not to part with, deal in, movable property in bank) shall apply thereto.
- (5) When any movable property seized under this section consists of money, shares, securities, stocks, or debentures, in the possession or under the custody or control of any person other than the person against whom the prosecution is intended to be taken, the seizure shall be effected by the Commission serving an order on such person:
 - (a) Prohibiting him or her from using, transferring, or dealing with such property; or
 - (b) Requiring him or her to surrender the property to the Commission in the manner and within the time specified in the order.
- (6) Where any movable property seized is liable to speedy decay or deterioration, or is property which cannot be maintained without difficulty, or which is not practicable to be maintained, the Commission may sell or cause to be sold the property and shall hold the proceeds of the sale, after deducting there from the costs and expenses of the maintenance and sale of the property, to abide the result of any proceedings under this Act.

(3) རོན་ཚན་འདིའི་གོང་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་² པའི་ནང་ བཀོད་པའི་ཐོ་གི་འདྲ་
ཅིག་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཚོ་བདག་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེ་བཅུན་ལེན་
འབད་སའི་མི་ངོ་ལུ་ ག་དེ་མཚུགས་མཚུགས་བྱིན་དགོ།

(c) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཅུན་ལེན་འབད་རུང་བའི་བསྐྱལ་ཚན་གྱི་རྒྱ་
དངོས་ དངུལ་ཁང་གི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་ དམ་འཛིན་ལྡོག་
པའི་གནད་དེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རོན་ཚན་³⁰⁶ པའི་དགོངས་དོན་དང་བསྐྱུན་དགོ་
དེ་ལུ་ནང་གསལ་དོན་ཚན་³ པ་ལས་³ པ་རྒྱུན་གཤིས་ མི་འགའ།

(4) ཉེས་བཤེར་བཙུགས་ནི་ཡིན་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་མེན་པར་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་
གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་གཞན་ལས་ བཅུན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ བསྐྱལ་ཚན་གྱི་
རྒྱ་དངོས་ཀྱི་གྲངས་སུ་རྒྱུད་པའི་ དངུལ་རྒྱང་ ཡང་ན་ བལོ་བཤའ་ བདོག་
གཏང་ སྦྱིན་ཡིག་ བདག་དབང་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་ དམ་འཛིན་ལྡོག་
མི་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཞིན་མ་ལས་
བཅུན་ལེན་འབད་ཐངས་འདི་ཡང་།

ག༽ ཁོ་མོ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ ཉེར་སྤྱོད་དམ་སྤོ་སོར་ འབྲེལ་
སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀག་སྡམ་འབད་ནི་ ཡང་ན།

ཁ༽ བཀའ་རྒྱའི་ནང་ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ རྣམ་གཞག་གི་སློ་ལས་
དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ རྒྱ་དངོས་དེ་ ཁོ་མོ་གིས་ ཅིས་སྤྱོད་བཟུག་ནི།

(6) བཅུན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ བསྐྱལ་ཚན་གྱི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ མཚུགས་དྲག་
སྤེལ་ཉེན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཉམས་ཚག་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་འཐབ་
ནི་ལུ་ ལཱ་ཁག་ཡོད་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་འཐབ་ནི་ལུ་ ལྷབས་མ་བདེམ་འཐོན་པ་ཅིན་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུད་བཤེར་གང་རུང་
གི་རྒྱབ་འབྲས་དང་འཁྲིལ་ ཚོང་བསྐྱར་གྱི་ཁེ་འབབ་ལས་རྒྱ་དངོས་དེའི་ རྒྱུན་
སྤྱོད་དང་ཚོང་བསྐྱར་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཟན་འགོ་དང་འགོ་སོར་རྒྱ་བཏོག་སྟེ་ ཚོང་
བསྐྱར་གྱི་ཁེ་འབབ་རྒྱ་ བདག་འཛིན་འབད་དགོ།

104. Responsibility for frozen, seized or confiscated property

- (1) The Commission shall take all reasonably necessary steps to protect anything obtained or anything frozen, seized or confiscated, while it is in the custody of the Commission.
- (2) Where the Commission does not propose to use anything obtained or frozen, seized or confiscated as evidence in any proceedings, it shall make arrangements for such thing to be returned forthwith to the person from whom it was obtained or under whose control or possession it was seized.
- (3) The Commission shall be answerable for failure to protect anything obtained or anything frozen, seized or confiscated, while it is in the custody of the Commission.

105. Admissibility of things produced or found

- (1) Anything, including the contents thereof, provided by a person to the Commission or obtained on a search of any person or premises under this Chapter, may be taken and retained by the Commission for such time as is reasonable for the purposes of the investigation concerned.

༡༠༤ རྫོད་བཀག་ ཡངན་ བཅོན་ལེན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་རྫོད་དོས་ཀྱི་ ལག་འགན།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་ཨིན་རུང་ རྫོད་བཀག་ ཡངན་ བཅོན་ལེན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ རང་གི་ བདག་གཉེར་ལུ་ཡོད་པའི་སྐབས་ དེ་ཚུ་ཉེན་སྲོལ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ དང་བསྟུན་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཚུ་སྒྲིགས་དགོ།
- (༢) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་ཨིན་རུང་ རྫོད་བཀག་ ཡངན་ བཅོན་ལེན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ ཚུད་བཤེར་ གང་རུང་ནང་ རྫུབ་བྱེད་སྡེ་ཉེར་སྲོད་འཐབ་ནི་གི་ལྷོས་འཆར་མེད་པའི་གནད་རེ་ འཕྱོང་བ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚལ་ཚུ་ཐོབ་པ་ ཡངན་ དེ་ཚུ་ལུ་དམ་ འཛིན་ བདག་དབང་འཆང་བའི་མི་དོན་ལུ་ དེ་འཕྱོད་ལས་སྤར་ལོག་སྲོད་ནིའི་ དོན་ལུ་ བྱ་སྒྲིག་བཟོ་དགོ།
- (༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་ཨིན་རུང་ ཡངན་ རྫོད་བཀག་ བཅོན་ལེན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་ཚལ་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ ལྷན་ ཚོགས་ཀྱི་བདག་གཉེར་ལུ་ཡོད་པའི་སྐབས་ ཚལ་དེ་ཚུ་འཐུས་ཤོར་མེད་པར་ ཉེན་སྲོལ་མ་འབད་བ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་འཁྲི་བ་ཕོག།

༡༠༥ ཚལ་དོན་ལེན་ ཡངན་ ཐོབ་མི་ཚུ་གི་དོས་ལེན།

- (༡) མི་དོ་ཅིག་གི་ལྷན་ཚོགས་ལུ་བྱིན་མི་ ཡངན་ ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ རོ་ ཡངན་ གཞིས་གནས་ཚུ་བཅོན་འཚོལ་སྐབས་ཐོབ་པའི་ ཚལ་གང་རུང་ དང་ དེའི་ནང་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་དགོས་དོན་ལུ་ རྫུ་མཚན་ ལྷན་པའི་དུས་ལུན་གི་རིང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བདག་གཉེར་ཐོག་བཞག་ཚོག།

- (2) Such thing, including the contents thereof, shall be admissible in evidence in a prosecution of any person, including the person who produced it or from whom it was obtained, for an offence in accordance with the Evidence Act of Bhutan.

106. Order not to part with, deal in, movable property in bank

- (1) Where the Commission is satisfied on information obtained by it that any movable property, including any monetary instrument or any accretion thereto, which is the subject matter of an offence under this Act or evidence in relation to the commission of such offence, is in the possession, custody or control of a bank, the Commission may, by order direct the bank not to part with, deal in, or otherwise dispose of such property or any part thereof for twenty one days from the date of issue of such order.
- (2) A bank or any agent or employee of a bank shall not, on account of such compliance, be liable to any prosecution under or by virtue of any law or to any proceeding or claim by any person under or by virtue of any law or under or by virtue of any contract, agreement, or arrangement, or otherwise.
- (3) A person who fails to comply with an order of the Commission under this section is guilty of an offence.

- (੨) དེ་བཟུམ་མའི་ཅལ་དང་དེའི་ནང་དོན་རྒྱ་ ཅལ་བྱེན་མི་ ཡང་ན་ ཐོབ་པའི་མི་ངོ་བོ་བཅི་
སྟེ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་བོ་དང་རྒྱུ་གི་ཉེས་བཤེར་ཅིག་གི་ནང་ འབྲུག་
གི་སྐྱབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྐྱབ་བྱེད་སྟེ་ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

106. དངུལ་ཁང་ནང་གི་བསྐྱུལ་ཚན་གྱི་རྒྱ་དངོས་འབྲལ་ཐབས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་སྦྱོད་ལས་བཀག་ག་
ནིའི་བཀའ་རྒྱ།

- (੧) དངུལ་གྱི་ཡིག་འཛིན་གང་རུང་བཅི་སྟེ་ བསྐྱུལ་ཚན་གྱི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ ཡང་
ན་ དེ་རྩི་ལུ་བརྟེན་པའི་བསྐྱུ་གསོག་གང་རུང་ དངུལ་ཁང་གི་བདག་དབང་ ཡང་
ན་ བདག་གཉེར་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་
གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་གནད་དོན་ཨིནམ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་གཞོན་འགོལ་
འཐབ་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཨིནམ་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་ལུ་
བརྟེན་ དེས་ཤེས་འདོད་ས་རྒྱ་གསལ་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀའ་རྒྱ་གནང་
བའི་རྒྱ་ཚེས་ལས་ ཉིན་ཞག་²⁷ གི་རིང་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་
དེའི་ཚུགས་གང་རུང་ དངུལ་ཁང་འདི་གིས་འབྲལ་ཐབས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་སྦྱོད་
དེ་མེན་རུང་ མཐའ་གཏོགས་འབད་མ་ཚོག་པའི་བཀའ་ཁྲུབ་ བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་
ལས་གནང་ཚོག།
- (੨) དངུལ་ཁང་ཅིག་ ཡང་ན་ དངུལ་ཁང་གི་ལས་ཚབ་ ལས་གཏོགས་ཅིག་ལུ་
ཉེས་བཤེར་གང་རུང་གི་ནང་གསལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ ཡང་
ན་ ཉེས་བཤེར་གང་རུང་བཅུགས་ནི་ ཡང་ན་ མི་ངོ་བོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་
གང་རུང་གི་ ནང་གསལ་ལྟར་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་བརྟེན་ ཡང་ན་ གན་འཛིན་ནམ་
གན་ཡིག་ ལམ་ལུགས་ཀྱི་རིགས་གཞན་གྱི་ ནང་གསལ་ལྟར་ ཡང་ན་ དེ་རྩི་
ལུ་བརྟེན་ ཚོུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་ནི་མེད།
- (੩) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་མ་གནས་
པའི་མི་ངོ་བོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིནམ་སྟེ་བཅི་དགོ།

- (4) A person who is guilty of an offence under this section shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding two times the amount which was paid out in contravention of the Commission's order.

107. Seizure of immovable property

- (1) Where the Commission is satisfied on information obtained by it that any immovable property is the subject matter of an offence under this Act or evidence of the commission of such offence, such property shall be liable to seizure and the seizure shall be effected by:
 - (a) The issue of a Notice of Seizure by the Commission setting out therein the particulars of the immovable property which is seized in so far as such particulars are within his or her knowledge, and prohibiting all dealings in such immovable property;
 - (b) Publishing a copy of such Notice in two newspapers circulating in Bhutan, including broadcasting such notice in television; and
 - (c) Serving a copy of such Notice on relevant person or public agencies.

- (ལ) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་
 ཁྲིམས་གཙོད་སྐབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ བཀའ་རྒྱ་གྲུར་མ་གནས་
 པའི་ བཀག་འཛིན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དངུལ་གངས་གཉིས་བལྟ་ལས་མ་ལྷག་
 པའི་ ཉེས་ཆད་སྲིད་དགོ།

༡༠༧. བསྐྱེད་མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བཅན་ལེན།

- (༡) བསྐྱེད་མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་
 འགོལ་ཅིག་གི་གནད་དོན་ཡིན་མ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་གཞོན་འགོལ་འབབ་
 པའི་སྐབ་བཟེད་ཡིན་མ་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་ལས་བརྟེན་
 དེས་ཤེས་འདོད་སྐྱེས་ཀྱི་ཚན་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་ བཅན་ལེན་
 འབད་དགོས་དང་ བཅན་ལེན་འབད་ཐངས་འདི་ཡང་།

གཤམ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅན་ལེན་བརྟེན་བསྐྱེད་ཅིག་ནང་ ཤེས་རྟོགས་
 འབྱུང་མི་ བཅན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་བསྐྱེད་མེད་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ ལ་
 གསལ་ཚུ་འཁོད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐྱེད་མེད་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་འབྲེལ་
 སྤྱོད་གར་ བཀག་སྲུང་འབད་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་ལས་བཀོད་དེ་ དེ་
 བཟུམ་མའི་བརྟེན་བསྐྱེད་བྱིན་ཐོག་ལས་དང་།

ལམ་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟེན་བསྐྱེད་རྒྱ་ཆུང་མཐོང་ བརྒྱུ་བསྐྱེད་འབད་ནི་
 བཅི་སྟེ་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟེན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདྲ་གཅིག་འབྲུག་ནང་འཁོད་
 བཀའ་སྲུང་འབད་ཡོད་པའི་གསར་ཤོག་གཉིས་ཀྱི་ནང་ དཔེ་བསྐྱེད་
 འབད་ཐོག་ལས།

གཤམ་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟེན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདྲ་གཅིག་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ ཡང་ན་
 མི་མང་ལས་སྟེ་ལུ་བྱིན་ཐོག་ལས།

- (2) The relevant person or public agencies shall immediately upon being served with a Notice of Seizure under this section endorse the terms of the Notice of Seizure on the document of title in respect of such immovable property.
- (3) Where an endorsement of a Notice of Seizure has been made under this section the Notice shall have the effect of prohibiting all dealings in respect of the immovable property, and after such endorsement has been made no dealing in respect of the immovable property shall be registered, regardless of whether it was effected before or after the issue of such Notice or the making of such endorsement.
- (4) A person who contravenes or does any act which results in, or causes, a contravention of this section shall be guilty of an offence.
- (5) A person guilty of an offence under this section shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding twice the value of the property in respect of which the Commission's order had been contravened.

- (༢) འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ རོན་ཚོན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཅོན་ལེན་བརྟུན་ཅིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ གང་མཚུགས་ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་གི་ ཡིག་ཚགས་བཅོན་ལེན་བརྟུན་ལྟར་ དེའི་ལ་ཚིག་ཚུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་སྡེ་འཁོད་དགོ།
- (༣) རོན་ཚོན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱབ་སྐྱོན་སྡེ་བཀོད་པའི་གནད་རེ་འཕྱོན་པ་ ཅིན་ བརྟུན་ལེན་དེ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྐོར་ འབྲེལ་སྤྱོད་གར་བཀག་སྡུམ་འབད་ཡོད་པའི་ གངས་སུ་བཙུ་དགོ། དེ་བཟུམ་མའི་བརྟུན་ལྟར་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱོན་འབད་བའི་ལུ་ལས་ སྡེ་ཕྱི་ནམ་རང་ཡིན་རུང་ བསྐུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་འདིའི་སྐོར་ འབྲེལ་སྤྱོད་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་མེད།
- (༤) རོན་ཚོན་འདི་ལུ་མ་གནས་པ་ ཡང་ན་ མ་གནས་པ་ཡིན་པའི་གྲུབ་འབྲས་འཕྱོན་པའམ་རྒྱ་རྒྱུ་འགྲུར་བའི་བྱ་བ་ཅིག་འབྲབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྡེ་བཙུ་དགོ།
- (༥) རོན་ཚོན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྐྱོན་ཡིན་མ་སྡེ་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་གྲུར་མ་གནས་པའི་ བཀག་འཛིན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རིན་ཚང་གཉེས་བལྟ་བལས་ མ་ལྷག་པའི་ ཉེས་ཆད་སྤོང་དགོ།

- (6) Where a Notice of Seizure has been issued under this section it shall be guilty of an offence for the registered owner of the immovable property which is seized under such Notice, or for any other person having any interest in such immovable property, who has knowledge of such Notice, to knowingly enter into any agreement with any person to sell, transfer, or otherwise dispose of or deal with, the whole or any part of such immovable property and such owner or person
- (7) A person guilty of an offence under this section shall, on conviction, be liable to a fine not exceeding twice the value of the property in respect of which the Commission's order had been contravened.

108. Dealing with property after seizure to be void

- (1) Where any property has been seized under this Act, and so long as such seizure remains in force, any dealing effected by any person or between any persons in respect of such property shall be void, and shall not be registered or otherwise given effect to by any person or authority.
- (2) For so long as a seizure of any property under this Act remains in force:

- (6) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཙན་ལེན་གྱི་བདེ་བསྐྱེད་ཅིག་བྱིན་པའི་
གནས་སྤངས་ནང་ དེ་བཟུང་མའི་བདེ་བསྐྱེད་ཐོག་ལས་ བཙན་ལེན་འབད་
ཡོད་པའི་ བསྐྱེད་མེད་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་སྐྱབ་པའི་ཚེ་བདག་ ཡང་ན་ དེ་
བཟུང་མའི་བསྐྱེད་མེད་རྒྱ་དངོས་ལུ་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་མི་རིག་ཞན་གྱིས་ དེ་
བཟུང་མའི་བདེ་བསྐྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཤེས་བཞིན་ཏུ་ དེ་བཟུང་མའི་བསྐྱེད་
རྒྱ་དངོས་མིལ་པོར་ ཡང་ན་ དེའི་ཆུ་གསལ་གང་རུང་ བཙན་ལེན་ ཡང་ན་ སྤོ་
སོར་ དེ་མེན་རུང་མཐའ་གཏོགས་ འབྲེལ་སྦྱོང་འབབ་ནི་ལུ་ མི་རིག་ཞན་གང་
རུང་དང་གཅིག་ཁར་ གན་ཡིག་གང་རུང་བཟོ་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་རྒྱ་
ལུ་གཞོན་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བཙན་པོ།
- (7) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་
ཁྲིམས་གཙོད་སྐྱབ་པའི་ མི་རིག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ བཀའ་བྱ་བུ་མ་
གནས་པའི་ བཀའ་འཛིན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རིན་ཚད་ གཉིས་བཟུབ་ལས་མ་
ལྷག་པའི་ ཉེས་ཚད་སྦྱིན་དགོ།

104. བཙན་ལེན་གྱི་ཤུལ་ལས་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ འབྲེལ་སྦྱོང་ཆ་མེད།

- (1) བཙན་ལེན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱ་དངོས་བཙན་ལེན་འབད་ཚར་བའི་
གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུང་མའི་བཙན་ལེན་གྱི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་རིང་
ལུ་ དེ་བཟུང་མའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ མི་རིག་གིས་ ཡང་ན་ དབང་
འཛིན་ མི་རིག་བར་ན་ འབྲེལ་སྦྱོང་གང་རུང་འབབ་སྟེ་ཡོད་རུང་ ཆ་མེད་ཡིན་མ་
ལས་ མི་རིག་ ལས་སྟེ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་
དེ་མེན་རུང་ གནད་སྦྱིན་བཟོ་ནི་མེད།
- (2) བཙན་ལེན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱ་དངོས་ཅིག་བཙན་ལེན་གྱི་རྒྱབ་དབང་
ལུ་ཡོད་པའི་རིང་ འབད་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང་།

- (a) No action, suit or other proceeding of a civil nature shall be instituted, or if such action, suit or other proceeding has been instituted before such seizure, be maintained or continued in any Court or before any other authority in respect of the property which has been so seized; and
- (b) No attachment, execution or other similar process shall be commenced, or if such attachment, execution or other similar process is pending before such seizure, be maintained or continued, in respect of such property on account of any claim, judgment or decree, regardless of whether such claim was made, or such judgment or decree was given, before or after such seizure was effected.

109. Impounding of travel documents

- (1) The Commission may, upon reasonable belief that a person who is under investigation of an offence under this Act suspected to have been committed by him or her is likely to leave Bhutan, in writing under the hand of the Chairperson serve a notice requiring such person to:
 - (a) Surrender his or her certificate of identity, passport or any other travel document in his or her possession; and
 - (b) Enter into cognizance with two sureties who are owners of property in Bhutan the value of which shall be determined by the Commission.

ཀ། ཞི་བའི་གནས་ལུགས་ཅིག་ཡིན་པའི་ དང་ལེན་ ཡང་ན་ ཞི་ཚོན་
 ཚོན་བཤེར་གཞན་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ བརྩུགས་མི་ཚོག་ནི་ ཡང་ན་
 གལ་སྲིད་ དེ་བརྩུམ་མའི་བཙན་ལེན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ ལྷིམས་
 འདུན་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་གི་མདུན་སར་ དེ་བརྩུམ་
 མའི་བཙན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་སྐྱོར་ལས་ དེ་བརྩུམ་མའི་
 དང་ལེན་ ཡང་ན་ ཞི་ཚོན་ ཚོན་བཤེར་བརྩུགས་སྟེ་ཡོད་རུང་རྒྱུན་སྐྱོང་
 ཡང་ན་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་འབད་ནི་མེད་པ་དང།

ཁ། བཀག་འཛིན་ ཡང་ན་ བསྟར་སྲོད་ འང་མཚུངས་ཀྱི་བྱ་རིམ་གཞན་
 བརྩུགས་ནི་མེད་ ཡང་ན་ གལ་སྲིད་ དེ་བརྩུམ་མའི་ཐོབ་བཅོང་ ཡང་
 ན་ འབྲུན་ཚོད་ བཀག་རྒྱ་ལུ་བརྟེན་ ཐོབ་བཅོང་བཀོད་པ་ ཡང་ན་
 འབྲུན་ཚོད་ བཀག་རྒྱའི་སྐྱེ་བྱི་ནམ་རང་ཡིན་རུང་ བཀག་འཛིན་ ཡང་
 ན་ བསྟར་སྲོད་ འང་མཚུངས་ཀྱི་བྱ་རིམ་གཞན་ཚུ་ བསྟར་འགྲུངས་
 སྟེ་ལུས་སོང་པ་ཅིན་ རྒྱུན་སྐྱོང་ ཡང་ན་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་འབད་ནི་མེད།

༡༠༧. འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་དབང་ལེན།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགལ་ཅིག་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་
 བའི་སྐབས་ མི་རོ་འདི་ རྩོམ་ལུ་འགྲོ་ནི་ཡིན་མ་སྟེ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ རྒྱ་མཚན་
 ལྷན་པའི་བདེན་འཛིན་རེ་བ་ཅིན་ ལྷི་འཛིན་གྱི་མིང་རྟགས་ཐོག་ དེ་བརྩུམ་མའི་
 མི་རོ་གིས་ འབད་དགོ་པའི་བརྟེན་བསྐྱུལ་ཅིག་བྱིན་ཚོགས་འདི་ཡང།

ཀ། ཁོ་མོ་འི་ རོས་འཛིན་ལག་ཁྲེར་ ཡང་ན་ ལམ་ཡིག་ འགྲོ་འགྲུལ་
 ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་ སྲོད་ནི་དང།

ཁ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་རིན་ཚད་དང་བསྟུན་ འབྲུག་
 ནང་འཁོད་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཚོ་བདག་ཡིན་པའི་ འགན་ལེན་པ་གཉིས་
 དང་བཅས་པ་སྟེ་ འབའ་འགན་བཟོ་ནི།

- (2) A travel document which is surrendered to the Commission under this section may be retained for a period not exceeding one hundred and eight days from the date on which the notice was served.
- (3) Where it appears that the investigation may not be completed before the expiry of the period of one hundred and eight days, the Commission may apply to a Court of competent jurisdiction to extend such retention period.
- (4) A Court of competent jurisdiction may, on application under this section by the Commission, extend the retention period as may be reasonably required, if the Court is satisfied that the investigation could not be completed before the expiration of one hundred and eight days.
- (5) An application under this section shall not be heard by a Court unless reasonable notice of the application has been given by the Commission to the person who surrendered the travel documents.
- (6) The Commission may, arrest a person possessing a travel document if that person fails to comply with the notice forthwith until such person complies with the notice or completion of the investigation in respect of him or her, whichever occurs earlier.

- (༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྤོང་ཡོད་པའི་ འགོ་འགྲུལ་
ཡིག་ཆ་ཅིག་ བརྟམ་བྱེད་པའི་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཉེན་ཁུངས་༡༠༥ གི་དུས་
ལུན་ལས་ མ་བཟུལ་བར་བཞག་ཚོགས།
- (༣) ཉེན་ཁུངས་༡༠༥ གི་དུས་ལུན་མ་ཚོགས་པའི་ཉེ་མ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་མ་ཚར་
ནི་ཨིན་མ་སྤེལ་འཆར་བའི་གནད་ཤེལ་འཛོན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་
མའི་དབང་ལེན་གྱི་ དུས་ལུན་ཡར་སེང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་ལུས་ལྷན་
པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཟུག་ཚོགས།
- (༤) གལ་སྲིད་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལུ་ ཉེན་ཁུངས་༡༠༥ གི་
དུས་ལུན་མ་ཚོགས་པའི་ཉེ་མ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་མ་ཚར་ནི་ཨིན་མ་སྤེལ་ རེས་
ལེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལས་ རོན་
ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་པའི་ལུལ་ལས་ ལྷ་མཚན་ལྷན་
པའི་མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་ འགོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་དབང་ལེན་འབད་བཞག་ནི་
གི་ དུས་ལུན་ཡར་སེང་འབད་ཚོགས།
- (༥) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་མཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བརྟམ་བྱེད་པའི་གི་སྐོར་
འགོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ སྤོང་པའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལྷ་མཚན་ལྷན་པའི་བརྟམ་བྱེད་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བརྟམ་བྱེད་པའི་གི་སྐོར་ ལྷན་
གསན་འབད་ནི་མེད།
- (༦) གལ་སྲིད་ འགོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཅིག་ལུ་བདག་དབང་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་
བརྟམ་བྱེད་པའི་ལུ་འདི་འཕྲོད་ལས་མ་གནས་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་ངོ་དེ་
གིས་བརྟམ་བྱེད་ལུ་མ་གནས་ཚུན་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་
མ་ཚར་ཚུན་གཉིས་ལས་ ག་ཉམ་མི་འདི་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ མི་ངོ་དེ་འཛོན་བཟུང་
འབད་ཚོགས།

- (7) A person who is detained pursuant to an order under this section shall be released if:
- (a) He or she surrenders his or her travel documents to the Commission;
 - (b) He or she satisfies the Court that he or she does not have any travel documents; or
 - (c) The investigation is completed and the Court is satisfied that no criminal proceedings are to be instituted.
- (8) Subject to subsection (3) of this section, a person to whom a notice under this section is addressed shall not leave Bhutan before the expiry of the period of one hundred and eight days from the date of the notice unless an application made under:
- (a) An application made under section (110) for the return of the travel documents is granted; or
 - (b) An application made under section (111) for permission to leave Bhutan is granted.

110. Return of travel documents

- (1) A person, whose travel documents have been impounded under section (109), may at any time apply to the Court for the return of his travel documents and the application shall contain a statement of the grounds on which it is made.

(ཡ) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་རྗེས་སུ་བཟུང་སྟེ་ རོ་དམ་ནང་བཞག་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ དམ་གྲོལ་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཁོ་མོ་གིས།

ཀ། ཁོ་མོའི་འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྤོད་པ་ ཡང་ན།

ཁ། ཁོ་མོ་དང་གཅིག་ཁར་ འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་མེད་པའི་སྐོར་ ཁྲིམས་
འདུན་ལུ་ངེས་ཤེས་འདོངས་ཚུགས་པ།

ག། ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཉེས་སྦྱོན་ཚུ་ད་
བཤེར་བཅུགས་མ་དགོ་པ་སྟེ་ཡིད་ཆེས་འབྱུང་བ།

(༤) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་པ་ལྟར་ བར་བསྐྱུལ་ཅིག་བཏང་བའི་མི་
ངོ་ཅིག་གིས་ བར་བསྐྱུལ་སྤོད་པའི་ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཉེན་གངས་ ༡༠༥ གི་དུས་ལུ་
མ་རྒྱུགས་པའི་རྟེ་མ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ལྷ་ཡིག་བཅུགས་ཡོད་ན་མ་བཏོགས་
དེ་མེན་ འབྲུག་ལས་ཕྱི་ཁར་འགྱོ་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང་།

ཀ། རོན་ཚན་ ༡༡༠ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ སྐར་
ལོག་ལེན་པ།

ཁ། རོན་ཚན་ ༡༡༡ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འབྲུག་ལས་ ཕྱི་ཁར་འགྱོ་ཚོག་
པའི་གནང་བ་བསྐྱུལ་པ།

༡༡༠. འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ཚུ་ སྐར་སྤོད།

(༡) རོན་ཚན་ ༡༠༩ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་བཅུ་བཟུང་འབད་
ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆ་ སྐར་ལོག་ལེན་ནི་གི་
རོན་ལུ་ དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ལྷ་ཡིག་ བཅུགས་ཚོགས་
དང་ ལྷ་ཡིག་དེ་ནང་ ལྷ་ཡིག་བཅུགས་དགོ་པའི་གཞིས་གནད་ཚུ་འི་བརྐྱོད་དོན་
ཚུ་ད་གོ།

- (2) A Court shall not grant an application under this section unless the applicant gives a notice to the Commission.
- (3) Subject to subsection (2) of this section, a Court may:
 - (a) Grant the application either without conditions or subject to such conditions as to the further surrender of the travel document and the appearance of the applicant at any place and time as the Court may specify; or
 - (b) Refuse the application.
- (4) A Court may, before granting an application under this section, register that:
 - (a) The applicant enters into a recognizance, with such sureties, if any, as the Court may require; or
 - (b) The applicant deposits such sum of money and enters into such recognizance as the Court may require.

111. Permission to leave Bhutan

- (1) Without prejudice to section (110), a person on whom a notice under section (109) is served may at any time apply in writing to the Commission for permission to leave Bhutan, and such application shall contain a statement of the grounds on which it is made.

(2) ལྷ་ཡིག་སྐོར་བརྗེ་བསྐྱུལ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་མ་བྱིན་ཚུན་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ལུ་
ཡིག་ལུ་གནང་བ་བྱིན་མི་ཚོགས།

(3) རོན་ཚན་འདི་འཛིན་པ་གསལ་རོན་ཚན་ལྷན་ བ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཁྲིམས་འདུན་
གྲིས་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང།

ཀ། གནས་ཚུགས་གང་ཡང་མེད་པར་ ཡང་ན་ འགོ་འགྲུལ་ཡིག་ཚུ་ སྐྱར་
ལོག་བཅོན་བཟུང་འབད་ནི་དང་ ཁྲིམས་འདུན་གྲིས་ ཚེད་དམིགས་
བཀོད་པའི་ས་གནས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་མི་གིས་ རོ་
བཅར་འབད་དགོ་པའི་གནས་ཚུགས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ འགོ་འགྲུལ་ཡིག་
ཚུ་སྐྱར་ལོག་སྟོན་ནི་ ཡང་ན།

ཁ། ལྷ་ཡིག་ རོས་ལེན་མི་འབད།

(4) ཁྲིམས་འདུན་གྲིས་ རོན་ཚན་འདི་འཛིན་པ་གསལ་ལྷན་ འགོ་འགྲུལ་ཡིག་ཚུ་སྐྱར་
ལོག་མ་སྟོན་པའི་ཉེ་མ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོགས་འདི་ཡང།

ཀ། ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་པའི་མི་རོ་དེ་
གིས་ གང་འོས་ཀྱི་འགན་ལེན་པ་ཚུ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ འབའ་འགན་
བཅོ་ནི་ ཡང་ན།

ཁ། ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མཁོ་གལ་དང་བསྐྱུན་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་པའི་མི་རོ་དེ་
གིས་ གང་འོས་ཀྱི་དངུལ་གངས་བཟུགས་ཉེ་ འབའ་འགན་བཅོ་ནི།

༡༡. འབྲུག་ལས་ ཕྱི་ཁར་འགྲོ་ཚོགས་པའི་གནང་བ།

(1) རོན་ཚན་༡༡༠ ལུ་མ་གཞོན་པར་ རོན་ཚན་༡༠༩ པའི་ནང་གསལ་ལྷན་ བརྗེ་
བསྐྱུལ་ཐོབ་པའི་མི་རོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་ལས་ཕྱི་ཁར་འགྲོ་ནི་དོན་ལུ་ ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ ཅུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་ཚོགས་དང་ ལྷ་ཡིག་
དེ་ནང་ ལྷ་ཡིག་བཟུགས་དགོ་པའི་གཞིས་གནད་ཀྱི་བརྗོད་དོན་ཚུ་ཚུད་དགོ།

- (2) The Commission shall grant an application made under this section only where the Commission is satisfied that having regard to all the circumstances, including the interests of the investigation, a refusal to grant the application would cause unreasonable hardship to the applicant.

112. Power to amend or revoke any order or notice under this Act

- (1) The Commission may at any time amend or revoke any order or notice which has been made or given by it in exercise of its powers or functions. Such revocation shall not be a bar to any fresh order being made or notice being given in the exercise of such power or any other powers conferred on it, at any time thereafter, against any person to whom the earlier order or notice applied or in respect of any matter affected by the earlier order or notice.
- (2) A revocation or an amendment of an order or notice under this section may contain provision in respect of any matter which is consequential, ancillary or incidental to such revocation or amendment.

113. Obstruction of justice

- (1) A person is guilty of an offence, if that person:

(༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ ལུ་ཡིག་
 བརྩུགས་མི་དེ་ལུ་གནང་བ་མ་གྲོལ་མི་ལུ་བརྟེན་ འོས་མེད་ཀྱི་བཀའ་ངལ་འབྱུང་
 དེས་ཚུ་བཅི་སྟེ་ གནས་སྤངས་ཆ་མཉམ་ རན་ཚད་ལྡན་པའི་བཅི་མཐོང་དང་
 བསྟར་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་མ་ཚུགས་པའི་གནད་རེ་འཕྱོན་པ་
 ཅིན་རྒྱུ་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་བྱིན་ཚོགས།

༡༡༩. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱེལ་གང་རུང་གི་འཕྲི་སྟོན་
 ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་ནིའི་དབང་ཚད།**

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྟོན་པའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ བྱ་སྟོ་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་པའི་
 རྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བྱིན་པའི་བད་བསྐྱེལ་
 ཏུ་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཆ་མེད་དང་ བསྐྱེལ་བཅོས་འབད་ཚོགས། དེ་བཟུམ་
 མའི་ཆ་མེད་དེ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྟོན་
 ཡོད་པའི་དབང་ཚད་སྟོན་དེ་ ཉེ་མའི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱེལ་གྱི་ལུབ་
 ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་ ཡང་ན་ ཉེ་མའི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱེལ་གྱིས་ཆ་མེད་
 བཏང་བའི་གནད་དོན་གི་སྟོར་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་ཤུལ་ལས་ ཉམ་རང་ཨིན་རུང་
 བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱེལ་ གསར་པ་གནང་ནི་ལུ་བཀག་ཆ་མེད།
- (༢) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱེལ་ཆ་མེད་ ཡང་
 ན་ འཕྲི་སྟོན་ནང་ དེ་བཟུམ་མའི་ ཆ་མེད་ ཡང་ན་ འཕྲི་སྟོན་ལས་བརྟེན་པའི་
 རྗེས་མཐུན་ ཡང་ན་ གནས་རིམ་ཡན་ལག་ ཞར་བྱུང་གི་གནད་དོན་གི་སྟོར་
 དགོངས་དོན་བཀོད་ཚོགས།

༡༢༠. **དང་ཁྲིམས་ལུ་བར་འགོག་གསལ།**

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཅི་དགོལ་འདི་ཡང་
 གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས།

- (a) Refuses the Commission access to any premises, or fails to submit to a search by a person authorized to search him or her under this Act;
- (b) Assaults, obstructs, hinders or delays the Commission in the execution of its duty under this Act;
- (c) Fails to comply with any lawful demand, notice, order or requirement of the Commission in the execution of its duty under this Act;
- (d) Omits, refuses or neglects to give to the Commission any information which may reasonably be required of him or her and which he or she is empowered to give;
- (e) Fails to produce to, or conceals or attempts to conceal from, the Commission any book, document, or article, in relation to which the Commission has reasonable grounds for suspecting that an offence under this Act has been or is being committed, or which is liable to seizure under this Act;

ཀ། ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གཞིས་གནས་གང་རུང་ནང་འཇུག་མ་བཅུག་པ་ ཡང་
ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དབང་
ཚད་སྤོང་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བཅོན་འཚོལ་འབད་མ་བཅུག་པ་
ཡང་ན།

ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བྱ་སྐོ་ ཡང་
ན་ དབང་ཚད་ཚུ་ བསྐྱར་སྤོང་འབད་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་རྒྱུང་འབད་བ་
ཡང་ན་ བར་བགཏགས་འབད་བ་ རེ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡུད་འབྲངས་
ལུས་བཅུག་པ།

ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བྱ་སྐོ་ ཡང་
ན་ དབང་ཚད་ཚུ་ བསྐྱར་སྤོང་འབད་བའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མཁོ་བཏོད་ ཡང་ན་ བན་བསྐྱུལ་ བཀའ་རྒྱ་ མཁོ་
གཤམ་གང་རུང་ལུ་མ་གནས་པ།

ང། མི་ངོ་ཅིག་སྐྱུ་མཚན་ལྷན་པའི་སྐོ་ལས་ རང་གིས་ཕྱིན་ནི་གི་དབང་
ཚད་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་གང་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ཕྱིན་ནི་ལས་
ཕྱིར་བཤོལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་མ་བཏུབ་པ་ ལྷང་མེད་སྐྱེ་བཞག་
པ།

ཅ། ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་
ཅིག་འབྲབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འབྲབ་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐོར་ རྟོགས་པ་
བསགས་ནི་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་བྱུང་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཅོན་ལེན་འབད་རུང་བའི་ ཀེ་དེབ་
ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ ཅ་ཆས་གང་རུང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ རོ་སྤོན་འབད་མ་
བཏུབ་པར་ སྐྱ་གསང་འབད་བ་ ཡང་ན་ སྐྱ་གསང་གི་ཁབས་གཤོམ་
སྤྲིགས་པ།

- (f) Rescues or endeavors to rescue or causes to be rescued anything which has been duly seized;
 - (g) Destroys anything to prevent the seizure thereof, or the securing of the thing;
 - (h) Any person interfering with a cue, either orally or in writing;
 - (i) Any person publishing a report of the corruption cases either in the course of investigation or during the Court proceedings in the press that is grossly inaccurate and presents a clear danger of imminent and serious threat to the reputation of the Commission; or
 - (j) Interferes with, puts fear into, threatens or abducts or attempts to interfere with, put fear into, threaten or abduct any person involved in an investigation under this Act, shall be guilty of an offence.
- (2) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.

114. Plea bargain

- (1) The Commission may consider plea bargain which shall be in conformity with the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

ཚ། ཚུལ་མཐུན་གྱི་སྐོལ་ས་ བཅོམ་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ཅལ་གང་རུང་
ཉེན་སྐྱོབ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྐྱོབ་འབད་ནི་ལུ་འབད་བཅོམ་བསྐྱེད་
པ་ ཡང་ན་ ཉེན་སྐྱོབ་འབད་བཅུག་པ།

ཇ། ཅལ་བཅོམ་ལེན་ ཡང་ན་ འཐོབ་ནི་ལུ་ སྲོན་འགོག་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ ཅལ་གང་རུང་སྐྱོར་བཤེག་བཏང་བ།

ཉ། དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་གང་རུང་གི་ བན་མཚོན་གྱི་སྐོལ་ས་
བར་དགོགས་བརྒྱབ་པ།

ཏ། མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་ཚོད་བཤེར་
གང་རུང་གི་སྐྱབས་ བདེན་པ་ཉ་རྒྱུང་གིས་མེད་པ་དང་ ལྷན་ཚོགས་
ཀྱི་མིང་གཏམ་ལུ་ ཉེན་འཚུབས་ངེས་ཏིག་འབྱུང་ཉེ་བ་མ་ཚད་ ཚབས་
ཆེན་གྱི་འཛིགས་བསྐྱེད་ཡོད་པའི་ དན་ལྷན་གྱི་འབྲེལ་གནད་ཚུའི་སྐྱོན་
ལུ་ཅིག་ གསར་འགོད་ནང་དཔེ་སྐྱོན་འབད་བ།

ཐ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩལ་ ཞིབ་དཔྱད་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་ བར་དགོགས་བརྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ འཛིགས་བསྐྱེད་
འབད་བ་ འཛིགས་སྤྱང་འབྱུང་བཅུག་པ་ བཅོམ་ཁྲིད་འབད་བ་ ཡང་
ན་ བར་དགོགས་ འཛིགས་བསྐྱེད་ འཛིགས་སྤྱང་ བཅོམ་ཁྲིད་
བཅས་གྱི་ གྲུབས་བཤོམ་འབད་བ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལཱ་རྩལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡངས་ཕྱ་སྐྱིན་
དགོ།

༡༡༤. ཡངས་ཆག་གསལ་ལཱ་

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཡངས་ཆག་གསལ་ལཱ་ལུ་བཟུ་འཛོག་འབད་ནི་འདི་ཡང་
འབྲུག་གི་ཞི་ཚོད་དང་ཉེས་ཚོད་བུ་བའི་གནད་སྲོད་གྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་
བཟུ་འཛོག་འབད་ཚོག།

- (2) For the purpose of this Act, wherever the words 'prosecution' occurs, it shall be understood as the 'Commission' within the meaning of the Civil and Criminal Procedure Code.

Chapter 7

Protection of Witness and Informers

115. Protection of complainants or informers

- (1) Where the Commission receives information in confidence about a commission or suspected commission of an offence under this Act, that information and the identity of the complainant or informer shall be held secret between the Commission and the complainant or informer, and all matters relating to such information shall be privileged and shall not be disclosed in any proceeding before any court, tribunal or other authority.
- (2) If any books, documents or papers, which is given in evidence or liable to inspection in any civil, criminal or other proceedings, contains any entry in which any complainant or informer is named or described or which might lead to his discovery, the Court before which the proceeding is had shall cause all such passages to be concealed from view or to be obliterated so far as is necessary to protect the complainant or informer from discovery.

- (2) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་
ཁྲིམས་དེབ་ནང་ ཉེས་བཤེར་ག་སྟེ་བཀོད་ཡོད་ས་ ལྷན་ཚོགས་ཡིན་མ་སྟེ་གོ་
དོན་ལེན་དགོ།

ལེའུ་ཡ པ།

དཔང་པོ་དང་སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ལུ་ཉེན་སྲོབ།

༡༡༥. ཉེན་སྲོབ་བཤད་བཀོད་མི་དང་ སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ལུ་ཉེན་སྲོབ།

- (1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་
པ་ ཡང་ན་ འཐབ་པའི་དོགས་པ་ གསལ་གཏམ་ཡིན་མ་འབད་ཐོབ་པའི་གནད་
མེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་དང་ ཉེན་སྲོབ་བཤད་བཀོད་མིའམ་
སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་གི་ངོས་འཛིན་འདི་ ལྷན་ཚོགས་དང་ ཉེན་སྲོབ་བཤད་བཀོད་མིའམ་
སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ གསལ་བའི་ཐོག་ལས་བཞག་དགོཔ་དང་ དེ་བཟུམ་
མའི་གནས་ཚུལ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ག་ར་གསལ་བ་ཡིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་
འདུན་ནམ་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་པ་ ཡང་ན་ དཔང་འཛིན་གཞན་གྱི་འདུན་སར་
ཡོད་པའི་ཚུན་བཤེར་གང་རུང་ནང་ རྩེར་བཤད་འབད་ནི་མེད།
- (2) གལ་སྲིད་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཚུན་བཤེར་གཞན་གྱི་སྐབས་
སྐབ་བྱེད་སྟེ་བྱིན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལཱ་ཞིབ་འབད་ནིའི་འོས་ཁྲུངས་ཡོད་པའི་གི་དེབ་
ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ ཇི་ཤོག་ཚུ་ནང་ ཉེན་སྲོབ་བཤད་བཀོད་མི་ ཡང་ན་ སྟན་ལུ་སྐྱེལ་
མི་གི་མིང་བཀོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་གི་འབྲེལ་བཤད་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ དེ་
ཚུའི་ངོ་རྒྱལ་ཤེས་ཚུགས་པའི་ཐོ་ཚིག་ བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚུན་བཤེར་འབད་མི་
ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཉེན་སྲོབ་བཤད་བཀོད་མི་ ཡང་ན་ སྟན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ ཤེས་ནི་
ལས་བཀག་ག་ཐབས་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་རྒྱུགས་ལེའུ་
ཚན་ཚུ་ མཐོང་ནི་ལས་གཡིབ་ནི་ ཡང་ན་ འུལ་མེད་བཟོ་དགོ།

- (3) The Commission may devise a scheme to pay an appropriate incentive to a person who gives information to the Commission which results in the conviction of another person of an offence under this Act.

116. Protection of Witnesses

- (1) Subject to subsection (8) of this section, a public servant shall incur no civil or criminal liability, including disciplinary action as a result of his or her disclosure:
 - (a) To the Commission that a person or authority is or has been involved in any act constituting an offence under this Act; and
 - (b) At the time he or she makes the disclosure, believes on reasonable grounds that the information he discloses may be true and is of such a nature as to warrant an investigation under this Act.
- (2) Subject to subsection (8) of this section, a public officer shall incur no civil or criminal liability, including disciplinary action as a result of his or her disclosure:

(༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་དང་ ལྷན་ལུ་སྐྱེལ་མི་ དཔང་པོ་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོགས་རམ་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ལེགས་སྐྱིན་ མཐུས་བྱེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལས་འཆར་ཅིག་བརྩམས་ཚོགས། འདི་ཡང་ གནས་ ཚུལ་དེ་ལུ་བརྟེན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ བརྟེན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་པ་ཅིན་ཨིན།

༡༡༤. དཔང་པོའི་ཉེན་སྐྱོབ་

(༡) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་པ་ པའི་དབང་ལུ་འདུ་ན་མ་གཏོགས་ གཤམ་གསལ་ལུ་ སྤྱི་གཡོགས་གཅིག་གིས་ཕྱིར་བཤད་ལས་བརྟེན་ སྤྱི་གསལ་ ཁྲིམས་དང་ལེན་བཅས་པའི་ ཞི་བའི་འཁྲི་བ་ ཡང་ན་ ཉེས་ཚན་གྱི་འཁྲི་བ་ གོག་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང།

༡། ལྷན་ཚོགས་ལུ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ བཅའ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་གྲངས་སུ་ཚུད་པའི་བྱ་བ་ཅིག་ བཅའ་ ད་ལྟོ་ ཡང་ན་ ཉེས་ལས་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་དང།

༢། མི་ངོ་དེ་གིས་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བའི་སྐབས་གནས་ཚུལ་ཚུ་ བདེན་པ་ ཨིན་མ་སྟེ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་གཞིས་གནས་ཚུལ་ གཞི་བཞག་ ལྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་ཚུགས་པ་མ་ཚད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ ལྟར་ ཞི་བ་དཔུང་ཅིག་འབད་ནི་གི་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་གནས་ ལུགས་ཨིན་མ།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་པ་ པའི་ དབང་ལུ་འདུ་ན་མ་གཏོགས་ གཤམ་གསལ་ལུ་ རང་གིས་ཕྱིར་བཤད་ལས་བརྟེན་ སྤྱི་གཡོགས་ཅིག་ལུ་ སྤྱི་གསལ་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་བརྩི་སྟེ་ ཞི་བའི་འཁྲི་བ་ ཡང་ན་ ཉེས་ཚན་གྱི་འཁྲི་ བ་ གོག་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང།

- (a) To his or her superior officer or to the Commission or any of its officer that an act constituting an offence under this Act may have occurred within the public body in which he or she is employed; and
 - (b) Believes on reasonable grounds that the information is true.
- (3) A person who makes a disclosure under paragraphs (a) or (b) of this section may assist the Commission in any investigation which the Commission may undertake in relation to matters disclosed by him or her.
- (4) A person to whom a disclosure is made under paragraphs (a) or (b) of subsection (2) of this section shall not, without the consent of the person making the disclosure, divulge the identity of that person except where it is necessary to ensure that the matters to which the information relates are properly investigated.
- (5) A person is guilty of an offence of victimization, if that person commits an act:
 - (a) Which causes injury, damage or loss;
 - (b) Of intimidation or harassment;
 - (c) Of discrimination, disadvantage or adverse treatment in relation to a person's employment; or
 - (d) Amounting to threat or reprisal.

ཀ། རང་ལྷ་འབད་སའི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་གྲངས་སུ་ བརྗེ་བའི་བྱ་བ་
ཅིག་འཐབ་ཡོད་ལུགས་སྟེར་ རང་སོའི་ལྷག་གི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་
ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་དང།

ཁ། རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ གཞིས་གནས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གནས་ཚུལ་
དེ་ཚུ་བདེན་པ་ཨིན་མ་སྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་བ།

(༣) དོན་ཚན་འདིའི་གྲུལ་འབེབས་(ཀ)པ་ ཡང་ན་ (ཁ)པའི་ནང་གསལ་ལྟར་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་ངོ་དེ་གིས་ཕྱིར་བཤད་འབད་བའི་གནད་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
བའི་ ཞིབ་དཔྱད་གང་རུང་འབད་བའི་སྐབས་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བའི་མི་ངོ་དེ་
གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ རྟོགས་རམ་འབད་ཚོག།

(༤) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་༣ པའི་ གྲུལ་འབེབས་(ཀ)པ་ ཡང་ན་
(ཁ)པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཕྱིར་བཤད་ལེན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཕྱིར་
བཤད་འབད་མི་དེ་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ གནས་ཚུལ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་
གཞོན་དོན་ཚུ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་ཚུལ་དང་མཐུན་མ་སྟེ་ འབད་ཅིའི་ངེས་གཏན་
བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་ ཕྱིར་
བཤད་འབད་མི་ངོས་འཛིན་འཆར་སྟོག་འབད་མི་ཚོག།

(༥) མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཉམས་རྐྱེད་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྟོན་
ཨིན་མ་སྟེ་བརྗེ་དགོཔ་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་བྱ་
བ་ཚུ་འཐབ་པ།

ཀ། གཞོན་འཚེ་ ཡང་ན་ ཉམས་ཆག་ རྒྱུད་རྐྱེད་བརྐབ་པ།

ཁ། འཛིགས་སྤང་ ཡང་ན་ བསུན་འཚེར་འབད་བ།

ག། མི་ངོ་ཅིག་གི་ ལས་གཡོག་དང་འབྲེལ་བའི་ཕྱོགས་རིས་སམ་སྤྲུལ་
ཉེས་ ཡང་ན་ ཉེས་སྟོན་འབད་བ།

ང། འཛིགས་བསྐྱུལ་ ཡང་ན་ དགྲ་ལན་འབད་བ།

- (6) An offence under this section shall be a petty misdemeanour.
- (7) In addition to any penalty imposed under subsection (6) of this section, the Court may order a person convicted of an offence under this subsection to pay appropriate damages or compensatory damages for any of the grounds mentioned in subsection (6), as may be appropriate.
- (8) A person shall be guilty of an offence, if that person makes a false disclosure under subsections (1) or (2) of this section knowing it to be false.
- (9) An offence under subsection (8) of this section shall be a petty misdemeanour.

117. Physical protection of complainants, informer and witnesses

- (1) The State shall provide an effective physical protection of complainants, informer and witnesses and their family, including economic and other threat.

118. Procedural protection of witnesses

- (1) Subject to this section, any party to proceedings under this Act may apply *ex parte* to a Judge to order the non disclosure of the identity of a witness who in the opinion of the Judge may be in danger or at risk.

- (༤) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སློན་དགོ།
- (༥) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་རོན་ཚན་ལྟེ་ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེས་བྱའི་ཁ་སྐོང་ལུ་ རང་གསལ་རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལྷིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་མི་ རོ་ལུ་ ལྷིམས་འདུན་ལས་ འོས་འཚམས་དང་བསྐྱུན་ རང་གསལ་རོན་ཚན་ ལྟེ་ པའི་ནང་བཀོད་པའི་གཞིས་གནས་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ འོས་འཚམས་ལྟན་ པའི་རྒྱུད་འཇུག་སམ་གྱོང་རྒྱུད་གྱི་ འཇུག་སློན་དགོ་པའི་བཀའ་གནང་ཚོགས།
- (༦) གལ་སྲིད་ རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་རོན་ཚན་ཉེ་ པ་ ཡང་ན་ཉེ་ པའི་ནང་ གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རླུན་ལུགས་ཀྱི་གནས་རྒྱུལ་ཨིནམ་ཤེས་བཞིན་ རྩུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་སློན་ཨིནམ་ རྩེ་བཅི་དགོ།
- (༧) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སློན་དགོ།

༡༡༧. ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་དང་ ལྷན་ལུ་སྐྱུལ་མི་ རེ་ལས་ དཔང་པོའི་དངོས་གཟུགས་ཉེན་སྲོལ།

- (༡) རྒྱལ་ཁམས་གྱིས་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་དང་ལྷན་ལུ་སྐྱུལ་མི་ རེ་ལས་ དཔང་ པོ་རྩུ་དང་ དེ་རྩུ་གི་བཟའ་ཚང་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་དང་འཛིགས་བསྐུལ་བཅི་སྟེ་ རོན་སློན་ཚན་གྱི་དངོས་གཟུགས་ ཉེན་སྲོལ་འབད་དགོ།

༡༡༨. བྱ་བའི་གནང་སློད་གྱི་ཐོག་ལས་དཔང་པོ་ཉེན་སྲོལ།

- (༡) རོན་ཚན་འདི་ལས་མ་འགལ་བར་ བཅའ་ལྷིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྩུད་ བཤེར་རྒྱའི་རྩ་པན་ཅིག་གིས་ དྲང་དཔོན་གྱི་བསམ་འཚར་ལུ་ ཉེན་འཚུབས་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་འབྱུང་སྲིད་པའི་དཔང་པོ་ཅིག་གི་ངོས་འཛིན་ཕྱིར་བཤད་ འབད་ མ་ཚོགས་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ཞིའི་དོན་ལུ་ རྩུ་དོག་ཅིག་རྒྱུང་ཐོག་ལས་ དྲང་ དཔོན་དེ་ལུ་ ལུ་ཚོགས་བཅུགས་ཚོགས།

- (2) A Judge may, consistent with the rights of the accused person, order appropriate measures to safeguard the privacy and security of the witness which may be:
 - (a) On the Judge's own motion;
 - (b) At the request of either party; or
 - (c) At the request of the witness concerned.

- (3) A Judge may hold proceedings *in camera* to determine whether to order measures to prevent disclosure to the public of the identity or whereabouts of a witness or persons related or associated with him or her by such means including:
 - (a) Expunging the names and identifying information from the court's public records;
 - (b) Non-disclosure to the public of any records identifying the witness;
 - (c) Assignment of a pseudonym to the witness;
 - (d) Holding proceedings *in camera*.

- (4) When making an order under this section, a Judge shall where appropriate state whether the transcripts of those proceedings relating to the evidence of the witness to whom the measures relate shall be made available for use in any other proceedings before the court.

(༢) དང་དཔོན་གིས་ ཉེས་འཚུགས་ཅན་གྱི་མི་རིང་འཛིན་པ་དབང་ཚུ་དང་འབྲེལ་
དཔང་པོའི་སྐྱེར་དབང་དང་བདེ་སྲུང་ཉེན་སྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་ སླིག་དགོ་པའི་བཀའ་གནང་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ག༽ དང་དཔོན་དེའི་བཞེད་དོན་ལྟར་ ཡང་ན།

ལ༽ ཅ་པན་གང་རུང་གི་ལུ་བ་ལྟར།

ག༽ འབྲེལ་ཡོད་དཔང་པོའི་ལུ་བ་ལྟར།

(༣) དང་དཔོན་གིས་ དཔང་པོ་ ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་མཚན་ནམ་འགན་རོགས་ཨིན་པའི་
མི་རིང་ཚུ་གི་རོས་འཛིན་ ཡང་ན་ ག་སྟེ་རྟོངས་ལུ་ཡོད་ལུགས་གྱི་སྐྱོར་ མི་མང་
ལུ་ ཕྱིར་བཤད་ལས་སྲོལ་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ ཐབས་ལམ་སླིག་ནིའི་ བཀའ་
གནང་ཐབས་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཀུན་མཐོང་མིན་པའི་
ཐོག་ལས་ ཚུད་བཤེར་མཛད་ཚོགས་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་སླིགས་དགོ། དེའི་གྲངས་
སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་།

ག༽ ཞིམས་འདུན་གྱིས་ མི་མང་ཡིག་ཐོ་ཚུ་གི་ནང་ལས་ མིང་དང་རོས་འཛིན་
འབད་ཚུགས་པའི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་ཕྱིས་བསུབ་འབད་ནི་ ཡང་ན།

ལ༽ མི་མང་ལུ་དཔང་པོ་རོས་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་ ཡིག་ཐོ་གང་རུང་
ཕྱིར་བཤད་ལས་བཀག་ནི།

ག༽ དཔང་པོ་ལུ་རྒྱས་མིང་བཏགས་ནི།

ང༽ ཀུན་མཐོང་མིན་པའི་ཐོག་ལས་ ཚུད་བཤེར་འབད་ནི།

(༤) དང་དཔོན་གིས་ དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་མ་
ད་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཐབས་ལམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་
བའི་ དཔང་པོའི་སྐྱེབ་བྱེད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཚུད་བཤེར་ཚུ་གི་ཡིག་ཐབ་
ཚུ་ ཞིམས་འདུན་གིས་ ཚུད་བཤེར་གཞན་གང་རུང་ནང་ ལག་ལེན་ཐབས་ནིའི་
དོན་ལུ་ ཚོགས་དང་མི་ཚོགས་གི་སྐྱོར་བཀོད་དགོ།

- (5) Where protective measures have been ordered in respect of a witness or victim in any proceedings, before the court, such protective measures shall continue to have effect, *mutatis mutandis*, in any other proceedings before the Court unless and until they are revoked, rescinded, varied or augmented.
- (6) A party to any subsequent proceedings seeking to revoke, rescind, vary or augment protective measures shall apply to the Court seized of the subsequent proceedings.

119. Protection for assisting Commission

- (1) A person shall have immunity from any action or proceeding, including disciplinary action against him or her in respect of his or her assistance given to the Commission.
- (2) A person shall not have immunity under this section, if that person did not believe his or her assistance or statement to be true.
- (3) In a prosecution for an offence under this Act or a proceeding under this Act, no witness shall be required to identify, or provide information that might lead to the identification of a person who assisted the Commission.

- (པ) ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཡོད་པའི་ ཚུད་བཤེར་གང་རུང་ཅིག་གི་ དཔང་པོ་ ཡང་
ན་ ཉམས་སྲུང་པ་ཅིག་ལུ་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་འཛོལ་ལས་ བཀའ་
རྒྱ་གནང་སྟེ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེན་སྲོལ་གྱི་ཐབས་
ལམ་ཚུ་ ཁྲིམས་འདུན་ནང་ཚུད་བཤེར་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཕྱིས་མེད་དམ་
བཤོལ་བཞག་ ཡང་ན་ རྒྱད་པར་རམ་ཡར་སང་འབད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
བཞིན་འཕྲོ་མཐུང་དེ་རང་ལྷབ་དབང་ཡོད་པ་སྟེ་བཟུ་དགོ།
- (ཇ) བྱུལ་མའི་ཚུད་བཤེར་གང་རུང་ནང་ ཟུ་ཕན་ཅིག་གིས་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་ཐབས་ལམ་
ཚུ་ ཕྱིས་མེད་དམ་བཤོལ་བཞག་ ཡང་ན་ རྒྱད་པར་རམ་ཡར་སང་འབད་དགོ་
ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་གྱི་བྱུལ་མའི་ཚུད་བཤེར་ཚུ་ལེན་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་འདུན་
དེ་ལུ་ ཞུ་ཡིག་ལུ་དགོ།

༡༡༩. ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོགས་རམ་འབད་མི་ལུ་ཉེན་སྲོལ།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་
འདི་ལུ་ སླིག་ཁྲིམས་གྱི་དང་ལེན་བཟུ་སྟེ་ དང་ལེན་ ཡང་ན་ བཟུང་བཤེར་
གང་རུང་ལས་ བཀའ་ཆ་ཡོད།
- (༢) གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་གི་གོགས་རམ་ ཡང་ན་ རག་བརྗོད་དེ་བདེན་
པ་ཨིན་མ་སྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ དོན་ཚན་འདིའི་
ནང་གསལ་ལྟར་ བཀའ་ཆ་མེད་པ་ཨིན།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཉམས་
བཤེར་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུད་བཤེར་འབད་བའི་
སྐབས་ དཔང་པོ་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་
གིས་ རོ་སྟོན་འབད་དགོཔ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་ལུ་རྒྱ་རྒྱུན་བརྒྱབ་ནིའི་གནས་
ཚུལ་ཚུ་ ཕྱིན་བཅུག་ནི་མེད་པ་ཨིན།

- (4) A person identifies or provides information that might lead to the identification of a person who assisted the Commission in a prosecution for an offence under this Act or a proceeding under this Act shall be guilty of an offence.
- (5) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.
- (6) In a prosecution for an offence under Chapter 4 or a proceeding under this Act, the Court shall ensure that information that identifies or might lead to the identification of a person who assisted the Commission is concealed from view or obliterated so far as may be necessary to protect the identity of that person.

Chapter 8

Evidence and Referrals by the Commission

120. Evidence of custom inadmissible

- (1) In any civil or criminal proceeding under this Act evidence shall not be admissible to show that any such advantage as mentioned in this Act is customary in any profession, trade, vocation or calling.

- (ཅ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུད་བཤེར་ཅིག་གི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོགས་རམ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ རོས་འཛིན་འབད་བ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་ནི་ལུ་ཚུ་རྒྱུ་བརྒྱུ་བ་ནིའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ བྱིན་པའི་མི་ངོ་ ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིནམ་སྟེ་བརྟེན་གྲོག་གོ།
- (ཆ) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་གཞོད་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕ་སྤྲོད་དགོ།
- (ག) ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཚུད་བཤེར་ཅིག་འབད་པའི་སྐབས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གོགས་རམ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ རོས་འཛིན་འབད་བ་ ཡང་ན་ རོས་འཛིན་ཚུགས་པའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ མི་ངོ་དེའི་རོས་འཛིན་སུང་སྦྱོབ་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ མཐོང་ནི་ལས་གཡིབ་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་མེད་རོས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ལེའུ་༥ པ།

སྐབ་བྱེད་དང་ལྷན་ཚོགས་ལས་འདུག་གི་གཏུགས།

༡༩༠. ལམ་སྲོལ་གྱི་སྐབ་བྱེད་ལུ་རོས་ལེན་མེད་པ།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཞི་ཚུད་ ཡང་ན་ ཉེས་ཅན་ཚུད་བཤེར་སྐབས་ བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་པའི་ཁེ་སྲན་ཅིག་ ལྷན་གཡོག་ ཡང་ན་ འཚོ་གཡོག་ ལག་རྒྱལ་ ལཱ་གཡོག་ནང་ ལམ་སྲོལ་ཨིནམ་སྟེ་སྦྱོན་ནི་ལུ་ སྐབ་བྱེད་འབད་རོས་ལེན་མེད།

121. Presumption in certain offences

- (1) Where in any proceedings against any person for an offence under sections (42), (44), (46), (48), (50), (54), (55), (66) and (165) (2) (a) of this Act, it is proved that the accused promised, offered or given any advantage, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that the advantage was corruptly promised, offered or given for any of the purposes set out in those sections.
- (2) Where in any proceedings against any person for an offence under sections (43), (45), (47), (49), (51), (56), (57) and (67) of this Act, it is proved that the accused corruptly solicited or accepted any advantage, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that the advantage was corruptly solicited or accepted for any of the purposes set out in those sections.
- (3) Where in any proceedings against any person for an offence under sections (42) through (51), (54) through (57), (66), (67) and (165) (2) (a) of this Act, it is proved that such person has solicited or accepted any advantage, such person shall be presumed to have done so as a motive or reward for any of the purposes set out in those sections, unless the contrary is proved.

༡༡༡. གཞོན་འགོལ་ལུ་ཚོད་དཔག།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་(༤༡) དང་(༤༤)(༤༥)(༤༦)(༤༧)(༤༨)(༤༩)(༥༠)(༥༡)(༥༢)(༥༣)(༥༤) དེ་ལས་(༡༤༥)པའི་ ནང་གསལ་དོན་ཚན་(༡) པའི་ ཀ། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཚུད་བཤེར་ནང་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱིས་ ངན་ལྷད་ཀྱི་ཐོག་ ཁེ་སྤོང་ཁས་སྒྲུངས་འབད་བའམ་ སྲོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་མངོན་ཉམས་གྲུབ་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་མངོན་ཉམས་བཏོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ཁེ་སྤོང་དེ་ དོན་ཚན་འདི་ཚུ་ནང་བཀོད་པའི་ དགོས་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ ངན་ལྷད་ཐོག་ ཁས་སྒྲུངས་འབད་བའམ་སྲོད་འདོད་བཟོད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བཅུ་དགོ།
- (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་(༤༣) དང་(༤༥)(༤༦)(༤༧)(༤༨)(༤༩)(༥༠) དེ་ལས་ (༡༤༦) པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཚུད་བཤེར་ནང་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱིས་ ངན་ལྷད་ཐོག་ ཁེ་སྤོང་ རྒྱ་བསྐྱལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་མངོན་ཉམས་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་མངོན་ཉམས་བཏོན་ན་མ་གཏོགས་ ཁེ་སྤོང་དེ་ དོན་ཚན་འདི་ཚུ་ནང་བཀོད་པའི་ དགོས་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ ངན་ལྷད་ཐོག་ རྒྱ་བསྐྱལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བཅུ་དགོ།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་(༤༡) ལས་(༥༡) དང་(༥༤) ལས་(༥༦)(༥༧) (༥༨) དེ་ལས་(༡༤༥) པའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་(༡) པའི་ ཀ། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཚུད་བཤེར་ནང་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་དེ་གིས་ ཁེ་སྤོང་ལུ་བསྐྱལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལེན་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་མངོན་ཉམས་བཏོན་ན་མ་གཏོགས་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དོན་ཚན་དེ་ཚུ་གི་དགོས་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ བསམ་གཞིག་ ཡང་ན་ དགའ་ཚོར་སྲེ་ རྒྱ་བསྐྱལ་འབད་བ་ ཡང་ན་ལེན་ཡོད་པ་བཅུ་དགོ།

122. Evidence of pecuniary resources or property

- (1) In any proceedings against a person for an offence under Chapter 4 (other than possession of unexplained wealth), the fact that the accused:
 - (a) Was, at or about the date of or at any time since the date of the alleged offence, or is in possession of pecuniary resources or property disproportionate to his or her lawful sources of income for which he or she cannot satisfactorily account; or
 - (b) That the person had, at or about the date of or at any time since the date of the alleged offence, obtained an accretion to his or her pecuniary resources or property for which he or she cannot satisfactorily account, may be proved and may be taken by the Court as:
 - (i) Corroborating the testimony of any witness giving evidence in such proceedings that the accused accepted or solicited any advantage; and
 - (ii) Showing that such advantage accepted or solicited as an inducement or reward.

༡༩༩. དདུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་ ཡངན་ ལྷ་དངོས་ཀྱི་སྐྱབ་བྱེད།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་ལྷ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་
བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཚུད་བཤེར་ནང་ (ར་གསལ་ཁུངས་དག་མེད་པའི་རྒྱུ་ཚོར་
ལུ་བདག་དབང་མ་བརྟེན་བར) ཉེས་འཇུགས་ཅན་གིས།

༡། གཞོན་འགོལ་ལུ་ཉེས་ཁ་བཀལ་བའི་ ལྷ་ཚེས་ལུ་འམ་དེའི་སྐབས་ཐོག་
ལུ་ ཡངན་ དེའི་ཤུལ་ལས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རང་གིས་དེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པའི་སྐོ་ལས་ རང་སོའི་ཁྲིམས་མཐུན་འོང་འབབ་ཀྱི་
བྱུང་ཁུངས་ཚུ་དང་ ཚེད་མ་སྟོམས་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་འཐོན་
ཁུངས་སམ་ལྷ་དངོས་ལུ་བདག་དབང་ཡོད་པ་ ཡངན།

ལ། གཞོན་འགོལ་ལུ་ཉེས་ཁ་བཀལ་བའི་ ལྷ་ཚེས་ལུ་འམ་དེའི་སྐབས་ཐོག་
ལུ་ ཡངན་ དེའི་ཤུལ་ལས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རང་གིས་ཡིད་ཆེས་
ཀྱི་སྟོམས་ རང་ལུ་དདུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་སམ་ལྷ་དངོས་ལུ་
བརྟེན་ བསྐྱ་གསོག་ཐོབ་ཡོད་པའི་དོན་ཁུངས་ཚུ་གི་ མངོན་ཉུགས་
ལྷུ་བ་ཡོད་པ་སྟེ་བརྟེན་གོལ་དང་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རོས་ལེན་འབད་
ཚོགས་འདི་ཡང།

(༡) ཉེས་འཇུགས་ཅན་གིས་ ཁེ་ཕན་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བ་ ཡངན་
ལེན་ཡོད་པའི་སྐོར་ དེ་བརྩམ་མའི་ཚུད་བཤེར་ཚུ་ནང་སྐྱབ་
བྱེད་བྱིན་པའི་དཔང་པོ་གི་ བདེན་ཁུངས་ལུ་སྐྱབ་རྟེན་སྐྱབ་པ་
དང།

(༢) དེ་བརྩམ་མའི་ཁེ་ཕན་འདི་ འཇུགས་ ཡངན་ དག་འཚོར་སྟེ་
ལུ་བསྐྱུལ་འབད་བའམ་ ལེན་ཡོད་པ་སྟེ་དོ་སྟོན་བྱུང་བ།

- (2) An accused person shall, for the purposes of this section, be presumed to be or to have been in possession of pecuniary resources or property, or to have obtained an accretion thereto, where such resources or property are or were held, or such accretion was obtained, by any other person whom, having regard to his or her relationship to the accused or to any other circumstances, there is reason to believe:
 - (a) Is or was holding such resources or property;
 - (b) Obtained such accretion in trust for or otherwise on behalf of the accused; or
 - (c) As a gift from the accused.

123. Evidence of corroboration

- (1) In any proceedings against any person for an offence under this Act, it may be proved that at or about the time of the alleged offence, or at any time thereafter, the accused, or any relative or associate of his or her:

(੨) རོན་ཚན་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་
 འཐོན་ཁུངས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་འཆང་བ་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་ལས་བརྟེན་བསྟུ་
 གསོག་ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་དང་ཉེས་འཇུགས་ཅན་
 གྱི་མཐུན་ལམ་ ཡང་ན་ སྐབས་དོན་གཞན་གང་རུང་ལུ་ བརྩི་མཐོང་དང་བསྟུན་
 གཤམ་གསལ་ལུ་བདེན་འཛིན་རེ་བའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་བརྩམ་མའི་
 དདུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་ལུ་ ད་
 ལྟོ་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་བདག་དབང་ཡོད་པ་སྟེ་ བརྩི་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡། དེ་བརྩམ་མའི་དདུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ད་
 ལྟོ་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་བདག་དབང་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

ལ། ཉེས་འཇུགས་ཅན་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་ཁ་ཐུག་ལས་ ལྷོ་གཏང་
 ཐོག་ དེ་བརྩམ་མའི་བསྟུ་གསོག་ཐོབ་ཡོད་པ།

ག། འཁྱོས་མ་/ཕྱག་མཇལ་སྟེ་ཐོབ་ཡོད་པ།

༡༥༩. རྒྱ་བརྟེན་སྟུ་བ་ཕྱེད།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་
 ལུ་ ཚོད་བཤེར་ནང་ གཞོན་འགོལ་ལུ་ཉེས་ཁ་བཀལ་བའི་ ལྷ་ཚེས་ལུ་འམ་དེའི་
 སྐབས་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་ཤུལ་ལས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཉེས་འཇུགས་
 ཅན་ ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་མ་ཚན་ ཡང་ན་ འགན་རོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་དང་
 འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྟུ་བ་ཕྱེད་དེ་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་མི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
 རྒྱ་བ་ཕྱེད་གང་རུང་ལུ་ རྒྱ་བརྟེན་སྟེ་བརྩི་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- (a) Held any property for which he, or his or her relative or associate, as the case may be, is unable to give a satisfactory account as to how he or she came into its ownership, possession, custody or control; or
- (b) Had entered into any dealing for the acquisition of any property and he or she is unable to satisfactorily account for the consideration for which it is to be acquired, and the evidence in relation thereto shall be presumed to corroborate any evidence relating to the commission of the offence.

124. Evidence of accomplice

- (1) Notwithstanding any law to the contrary, in any proceedings against any person for an offence under this Act:
 - (a) A witness shall not be regarded as an accomplice by reason only of such witness having:
 - (i) Accepted, received, obtained, solicited, agreed to accept or receive, or attempted to obtain any advantage from any person;
 - (ii) Given, promised, offered or agreed to give any advantage; or

ཀ། སྐབས་དང་བསྐྱེད་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་ ཡང་ན་ དེའི་ཉེ་མཚན་ ཡང་
ན་ འགན་རོགས་ཀྱིས་ རྒྱ་དངོས་དེའི་ཚོ་བདག་ ཡང་ན་ བདག་
དབང་ བདག་གཉེར་ དམ་འཛིན་ཡོད་ལུགས་སྐོར་ རེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པའི་སྐོ་ལས་ བྱངས་བཀའ་མ་ཚུགས་པའི་རྒྱ་དངོས་
འཆང་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

ཁ། རྒྱ་དངོས་ཐོབ་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་པ་དང་ ཐོབ་ཐབས་
འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་དེའི་རིན་གོང་སྐོར་ མི་ངོ་དེ་གིས་རེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པའི་སྐོ་ལས་ བྱངས་བཀའ་མ་ཚུགས་པའི་མངོན་
རྟོགས་གྲུབ་ཡོད་པ།

༡༥ ཉེས་ལྷན་སྐྱབ་བྱེད།

(༡) རྒྱབ་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་
གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཡོད་པའི་རྩོད་བཤེན་
ནང།

ཀ། དཔང་པོ་ཅིག་ལུ་ རང་གིས་གཤམ་གསལ་འཐབ་པའི་རྒྱ་མཚན་རྒྱངས་
ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་ལྷན་སྐྱབ་བྱེད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང།

(༡) མི་ངོ་གང་རུང་ལས་ ཁེ་སྤོང་གང་རུང་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་
ལེན་པ་ ཐོབ་པ་ རོས་ལེན་ནམ་ལེན་ནིའི་ཁ་འཆམ་པའམ་
ཐོབ་ནིའི་གྲུབས་གཤོམ་སྒྲིགས་པ།

(༢) ཁེ་སྤོང་གང་རུང་ བྱིན་པ་ ཡང་ན་ མཁས་སླངས་འབད་
བའམ་སྦྱོང་འདོད་བཟོད་པ་ བྱིན་ནིའི་ཁ་འཆམ་པ།

- (b) Been in any manner concerned in the commission of such offence or having knowledge of the commission of the offence.
- (2) Notwithstanding any law to the contrary, a conviction for any offence under this Act solely on the uncorroborated evidence of any accomplice shall not be illegal.

125. Damage or harm to state property not necessary

- (1) For the purposes of this Act, it shall not be necessary, except as otherwise stated in this Act, for the offences set forth in this Act to result in damage or harm to state property.

126. Admissibility of statements by accused persons

- (1) In a proceeding against a person for an offence under this Act, any statement made at any time by an accused person to the Commission, whether or not interpreted to the accused by the Commission shall:
 - (a) Be admissible at his or her trial in evidence in accordance with the Evidence Act of Bhutan ; and

ལ། དེ་བཟུམ་མའི་གཞོན་འགོལ་འཐབ་མི་ནང་ རྣམ་གཞག་གང་རུང་གི་
ཐོག་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པའི་སྐོར་
ལས་ཤེས་བྱ་ཡོད་པ།

(༢) རྒྱལ་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཉེས་ལྷན་གི་རྒྱབ་རྐྱེན་མེད་པའི་
སྐབ་བྱེད་ཁོ་ན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་
འགོལ་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཞོན་གྲུབ་མི་འདི་ ཁྲིམས་འགལ་སྟེ་བརྩེ་ནི་
མེད།

༡༡༥. རྒྱལ་ཁམས་གྱི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྲོང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོན་སྐྱོན་བྱུང་ཡོད་པའི་ དགོས་མཁོ་
བཀོད་ནི་མེད།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་སོ་སོ་འབད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་
གཞོན་འགོལ་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ རྒྱལ་ཁམས་གྱི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྲོང་རྒྱུད་ ཡང་ན་
གཞོན་སྐྱོན་བྱུང་ཡོད་པ་ དགོས་མཁོ་མེད།

༡༡༦. ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་མི་ངོ་འཇག་བརྗོད་ལུ་ངོས་ལེན།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་
ལུ་ ཚུད་བཤེར་གང་རུང་ནང་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཏུས་ཚོད་
གང་རུང་ནང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བྱིན་ཡོད་པའི་ངག་བརྗོད་ ལྷན་ཚོགས་གིས་ ཉེས་
འཇུགས་ཚན་དེ་ལུ་ གོ་བཤེན་སྲོད་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ ཉེས་སྲོད་འབད་དགོས་པའི་
ཡང་།

གཤམ་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་མི་ངོ་འཇག་ཚུད་བཤེར་ནང་ འབྲུག་གི་སྐབ་བྱེད་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ སྐབ་བྱེད་འབད་ངོས་ལེན་འབད་ནི་ཨིན་མ་དང་།

- (b) If that person tenders himself or herself as a witness, any such statement may be use in cross-examination and for the purpose of impeaching his or her credit.
- (2) No statement made under subsection (1) shall be admissible or used as provided for in that subsection if the making of the statement appears to the Court to have been caused by any inducement, threat or promise having reference to the charge against the person, proceeding from a person in authority and sufficient in the opinion of the Court to give that person grounds which would appear to him or her reasonable for supposing that by making it he or she would gain any advantage or avoid any evil of a temporal nature in reference to the proceedings against him or her.

127. Admissibility of statements and documents of persons who are dead or cannot be traced

- (1) In any proceedings against any person for an offence under this Act:
 - (a) Any statement made by any person to the Commission in the course of an investigation under this Act; and

ལ། གལ་སྲིད་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ ཁོ་མོ་གིས་ དཔང་པོ་སྤྲོད་པ་ཅིན་
དེ་བཟུམ་མའི་དག་བཅོམ་གང་རུང་ གཏོང་བཤེར་དང་ མི་ངོ་དེའི་ཆ་
བཞག་ཆ་མེད་བཏང་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་ཆོག།

(༢) གལ་སྲིད་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ནང་གསེས་དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ དག་
བཅོམ་འདི་ འཛིགས་བསྐྱུལ་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་བསྐྱུལ་ བཙུན་བསྐྱུལ་ ལས་
བྲལ་གྱི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བྱིན་ཡོད་པ་སྤེལ་ འཆར་སྤྱང་འབྱུང་པ་ཅིན་ དག་བཅོམ་འདི་
དོན་ཚན་། པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཉེར་
སྤྱོད་འབད་ནི་མེད། འདི་ཡང་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་དེ་ལུ་ བཀོད་པའི་ཉེས་
འཇུགས་དང་ དཔང་འཛིན་ཚན་གྱི་ མི་ངོ་ཅིག་ལས་བྱ་རིམ་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་
འདུན་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ཁོ་མོ་འི་ རྒྱབ་འགལ་ལུ་ཡོད་པའི་ཚུད་བཤེར་ལུ་
གཞི་བཞག་སྤེལ་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ཁོ་མོ་གིས་ དག་བཅོམ་བྱིན་མི་ལུ་བརྟེན་
ཁོ་ལན་ཐོབ་དེས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་གྱི་གནས་ལུགས་ཡིན་པའི་
ཉན་པ་ལས་ འཛེམ་ནིའི་བསམ་ཚེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ལུ་ གཞིས་
གནད་རྒྱ་ཡོད་པ་སྤེལ་འཆར་བའི་སྐྱོར་ རན་ཚད་ལྡན་པའི་འཆར་སྤྱང་འབྱུང་པ་ཅིན་
ཡིན།

༡༢༧. ཚོ་འདས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་འཛོལ་མ་ཐོབ་པའི་དག་བཅོམ་དང་ ཡིག་ཆ་ལུ་ངོས་ལེན།

(༡) བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་
ལུ་ ཚུད་བཤེར་ནང།

༡། བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་
མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བྱིན་པའི་དག་བཅོམ་གང་རུང་
དང།

- (b) Any document, or copy of any document, seized from any person by the Commission in the exercise of his powers under this Act or by virtue of his or her powers under this Act or by virtue of this Act, shall be admissible in evidence in accordance with Evidence Act of Bhutan in any proceedings under this Act before any court, where the person who made the statement or the document or the copy of the document is dead, or cannot be traced or found, or has become incapable of giving evidence, or whose attendance cannot be procured without an amount of delay or expense which appears to the Court unreasonable.

128. Prosecution referral

- (1) Where the Commission is of the opinion, based on its findings of investigation or otherwise that there is sufficient evidence and the prosecution would serve the interest of public, the Commission shall make prosecution referral to the Office of Attorney General.
- (2) The Office of the Attorney General shall undertake prosecution of persons on the basis of the findings of the Commission for adjudication by a Court.
- (3) Notwithstanding subsection (2), the Commission may carry out its own prosecution of a person charged with an offence under this Act or take over the prosecution process from the Office of Attorney General when the case is:

ལ། ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་ཚད་
 ཡང་ན་ བྱ་སྐོ་ཚུ་སྤོད་པའམ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་
 དབང་ཚད་ཚུ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་གང་རུང་
 ལས་ བཅོན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེའི་
 འདྲ་གང་རུང་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཚུད་བཤེར་གང་རུང་ནང་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འབྲུག་གི་སྐྱབ་བྱེད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་
 འཁྲིལ་ སྐྱབ་བྱེད་སྤོངས་ལེན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་ ངག་བཟོད་བྱིན་
 ཡོད་པའམ་ཡིག་ཆས་ ཡང་ན་ དེའི་འདྲ་བྱིན་པའི་མི་ངོ་འདི་ ཚོ་ལས་
 འདས་པ་ ཡང་ན་ འཚོལ་མ་ཐོབ་པའམ་མཐོང་མ་ཚུགས་པ་ མི་ངོ་
 དེ་སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་ནི་ལུ་ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ དེ་ལས་ འགོར་ཡུན་རིང་
 བ་ ཡང་ན་ ཟད་སྐོན་མ་བཏང་བར་ མི་ངོ་དེ་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་བཅར་
 རྒྱགས་འབད་ནི་འདི་ རྒྱ་མཚན་དང་མ་ལྷན་མ་སྤེལ་ཆར་བ་ཅིན་ཨིན།

༡༡༤. ཉེས་བཤེར་ཇི་གཏུགས།

- (༡) ཞིབ་དཔྱད་ཞིབ་བཤེར་གྱི་སྐྱོན་ལུ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་
 རན་ཚད་ལྷན་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ཉེས་བཤེར་གྱི་ སྤྱི་དོན་སྐྱབ་ནི་ཨིན་
 པའི་ འཆར་སྐྱབ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་འབྱུང་བ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚུད་དོན་
 ཡོངས་ཁྱབ་གྱི་ཡིག་ཆང་ལུ་ ཉེས་བཤེར་ཇི་གཏུགས་འབད་དགོ།
- (༢) ཚུད་དོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཡིག་ཆང་གིས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞིབ་བཤེར་ཚུ་ལུ་གཞི་
 བཞག་སྟེ་ མི་ངོ་ཚུའི་ཉེས་བཤེར་ཚུ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ཚུད་བཤེར་དོན་ལུ་ གང་
 མཚུགས་འགན་ལེན་འབད་དགོ།
- (༣) ནང་གསལ་དོན་ཚན་༢ པ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་
 འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་
 ཉེས་བཤེར་བཅུགས་ནི་ ཡང་ན་ ཚུད་དོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཡིག་ཆང་ལས་ ཉེས་
 བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ལོག་ལེན་ཚོགས་འདི་ཡང་ ཚུད་གཞི་དེ།

- (a) Delayed without a valid reason;
- (b) Manipulated; or
- (c) Hampered by interference.

129. Use of previous conviction in another country

- (1) A previous conviction under this section may be proved, in addition to a mode provided by other laws, by the production of a certificate purporting to be given under the hand of a police officer in that country where the conviction was had, containing a copy of:
 - (a) The sentence or order; and
 - (b) A finger print, or its photograph, of the accused, together with evidence that the finger print is that of the accused.
- (2) A certificate under this section shall be *prima facie* evidence of all facts stated therein without proof that the officer purporting to sign it did in fact sign it and was empowered so to do.

130. Compensation for loss

- (1) A person who suffers a loss as a result of anything that constitutes an offence under this Act may initiate legal proceedings against another person responsible for the loss in order to obtain full compensation for the loss suffered, including an interest, at the prescribed rate, on the compensation receivable.

གཤམ་ཚན་ཁུངས་དག་མེད་པར་ ཡུན་འགྲུངས་འབད་བཞག་པ་ ཡང་ན།

ལ། གཡོ་བཙུམ་འབད་བ།

གཤམ་ བར་ད་ཀོགས་སྒོ་ལས་བར་བཞགས་བརྒྱབ་པ།

༡༩༧. རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ནང་ཉེ་མའི་ཁྲིམས་གཙམ་ལག་ལེན།

(༡) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེ་མའི་ཁྲིམས་གཙམ་གཙམ་གྱི་མངོན་མཛེས་ལཱ་ལྟར་ རྒྱལ་ཁབ་ཉེ་ལུ་ ཁྲིམས་གཞན་གྱི་འབད་ལཱ་གསལ་ཐོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ འབྲེལ་ཡོད་པའི་ གཞན་འགོལ་གྱི་ལག་ཁྲུང་སྟོན་ཉེ་ ཁྲིམས་གཙམ་གྱི་ལཱ་ ལམས་གྱི་ འགག་པའི་འགོ་དཔོན་གྱི་ལག་པར་སྒྲོན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

གཤམ་ བཙུམ་ཚན་ ཡང་ན་ བཀའ་རྒྱ་དང་།

ལ། ཉེས་འཛུགས་ཚན་གྱི་ མཛུབ་པར་ ཡང་ན་ འདི་འི་པར་དང་གཅིག་ ལམ་ མཛུབ་པར་འདི་ཉེས་འཛུགས་ཚན་གྱི་ཨིན་པའི་སྐབ་བྱེད།

(༢) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལག་ཁྲུང་འདི་ནང་བཀོད་པའི་རོན་ཁུངས་ ཚུ་ མིང་རྒྱགས་བཀོད་དགོཔ་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཁོ་ལུ་དབང་ཚད་ཡོད་པ་ལས་ མིང་རྒྱགས་བཀོད་ཡོད་མི་ལུ་མངོན་རྒྱགས་མེད་ཅུང་ དེས་བདེན་ཨིན་པའི་སྐབ་ བྱེད་ཨིན།

༡༩༨. རྒྱུང་རྒྱུད་ཕོག་མི་ལུ་རྒྱུད་འབྲུམ།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞན་འགོལ་གྱི་རྒྱབ་འབྲུམ་གང་ཅུང་ ལས་བརྟེན་ རྒྱུང་རྒྱུད་ཕོག་པའི་ མི་ངོ་འདི་གིས་ རྒྱུད་འབྲུམ་ཐོབ་ཁུངས་ཡོད་ པའི་གྱར་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ རྒྱུད་ཚད་དང་བཅས་ རྒྱུད་འབྲུམ་མིལ་པོ་ཐོབ་ བྱི་དོན་ལུ་ ཉམས་ཆག་ཤོར་བཅུག་མི་ ལག་འགན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་ ཁྲིམས་ མཐུན་ཚུན་བཞེར་འགོ་བཅུགས་ཚོག།

- (2) A person is not entitled to compensation under this section in relation to a particular corruption offence if that person:
 - (a) Is a party to such corruption offence; or
 - (b) Does a related act that also constitutes an offence under this Act.

131. Confiscation of property upon prosecution for an offence

- (1) In a prosecution for an offence under this Act, the Court shall make an order for the confiscation of any property which is proved to be the corruption proceeds or to have been used in or destined for use in the commission of the offence where:
 - (a) The offence is proved against the accused; or
 - (b) The offence is not proved against the accused but the Court is satisfied:
 - (i) That the accused is not the true and lawful owner of such property; and
 - (ii) That no other person is entitled to the property as a purchaser in good faith for valuable consideration.

- (੨) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་
 རློན་མཐུས་ཐོབ་ལམ་མེད་མི་ཡང་ གལ་སྲིད་མི་ངོ་དེ།
 ཀ། བན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཚུ་ཕན་ཡོན་ལྷན་ ཡང་ན།
 ཁ། བྱ་བ་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བན་ལྷན་གྱི་གཞོན་
 འགོལ་གྲངས་སུ་རློན་མི་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་འཐབ་པ།

༡༣༡. གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཉེས་བཤེར་གྱི་ཤུལ་ལས་ རློན་དངོས་གཞུང་བཞེས།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་པའི་ཉེས་
 བཤེར་ཅིག་ནང་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ རློན་དངོས་གང་རུང་ བན་ལྷན་གྱི་ཁོ་འབབ་
 ཡང་ན་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ནི་ལུ་ཉེས་སྦྱོང་འབད་ཡོད་པའམ་ དེ་བརྩམ་མའི་
 ཉེས་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ཡིན་པའི་ མངོན་རྟགས་གྲུབ་པ་ཅིན་ རློན་དངོས་དེ་ གཞུང་
 བཞེས་གྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོས་འདི་ཡང་།
 ཀ། ཉེས་འཇུགས་ཅན་དེ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་མངོན་རྟགས་གྲུབ་པ་ ཡང་
 ན།
 ཁ། ཉེས་འཇུགས་ཅན་ལུ་ གཞོན་འགོལ་དེའི་ མངོན་རྟགས་མ་གྲུབ་རུང་
 ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ངེས་ཤེས་འདོངས་དགོས་འདི་ཡང་།
 (༡) ཉེས་འཇུགས་ཅན་འདི་ དེ་བརྩམ་མའི་རློན་དངོས་གྱི་ ཁྲིམས་
 མཐུན་ རོ་བདག་ངོ་མེན་མ་དང་།
 (༢) བཟང་སེམས་གྱི་སྒྲོལ་ས་ བརྩི་འཛོག་ཅན་སྤེ་ ཉོ་སྐྱབ་འབབ་
 མི་ རློན་དངོས་དེ་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་གྱིས་ ཐོབ་ཤིམ་མེད་པ།

- (2) Where the offence is proved against the accused but the property referred to in subsection (1) has been disposed of, or cannot be traced, the Court shall order the accused to pay as a penalty a sum which is equivalent to the amount of the property or is, in the opinion of the court, the value of the advantage by the accused, and any such penalty shall be recoverable as a fine.
- (3) Where such property has been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

132. Confiscation of property where there is no prosecution for an offence

- (1) Where in respect of any property seized under this Act there is no prosecution or conviction for an offence under this Act, if the Commission is satisfied that such property had been obtained as a result of or in connection with an offence under this Act, the Commission may refer the matter to the Office of Attorney General which shall apply for an order of confiscation of that property from a court.

(༢) ཉེས་འཇུགས་ཅན་ལུ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་མངོན་ཉུགས་གྲུབ་ཡོད་ཅུང་ དོན་ཚན་
 འདིའི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་། པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་དེ་ མཐའ་
 གཏོགས་བཏང་ཚར་བའམ་ཤུལ་འཚོལ་འབད་མ་ཚུགས་པའི་གནད་ཅེ་འཐོན་པ་
 ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རིན་ཚད་དང་
 འདྲ་མཉམ་གྱི་དངུལ་གངས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གི་འཆར་སྤང་དང་བསྟུན་
 ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་ ཁེ་ཕན་གྱི་རིན་ཚད་ ཉེས་བྱ་སློང་དགོ་པའི་ བཀའ་
 རྒྱ་གནང་དགོ་པ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཉེས་བྱ་དེ་ ཉེས་ཆད་སློལ་ལེན་དགོ།

(༣) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་འཐོན་ཁྲུངས་ཚུ་ལས་སྐྱབ་པའི་ རྒྱ་
 དངོས་གཞན་དང་ སན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་ཅེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་
 བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་གཞན་འདི་ སན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཁེ་འབབ་ཀྱི་
 གནས་ཚུལ་བཏོན་པའི་རིན་ཚད་ཀྱི་ བོད་དང་འདྲ་མཉམ་གཞུང་བཞེས་འབད་
 དགོ།

༡༣༩. གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ཉེས་བཤེར་མེད་ཅུང་ རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ བཅོན་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་
 གང་ཅུང་གི་སྐོར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་
 བརྟེན་ཉེས་བཤེར་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཅོད་མ་གྲུབ་ཅུང་ གལ་སྲིད་ ལྷན་
 ཚོགས་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལུ་
 གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཐོབ་པའམ་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཐོབ་པའི་སྐོར་ དེས་
 ཤེས་འདྲོངས་ཚུགས་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གནད་དོན་དེ་ ཚུད་དཔོན་
 ཡོངས་ཁྲུབ་ཀྱི་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཇི་གཏུགས་འབད་ཚོགས་དང་ ཡིག་ཚང་དེ་གིས་
 ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས་འབད་ནི་གི་
 བཀའ་རྒྱའི་ལྷ་ཡིག་བཙུགས་དགོ།

- (2) The Court before which an application is made under subsection (1) shall cause to be published a notice in, at least, two newspapers published in the country calling upon any person who claims to have an interest in the property to attend before the Court on a date specified in the notice, to show cause as to why the property should not be forfeited.

- (3) The Court shall make an order for the confiscation of the property if the Court before which an application is made under subsection (1) is satisfied:
 - (a) That the property is the subject matter of, or was used in or destined for use in the commission of an offence under this Act; and
 - (b) There is no purchaser in good faith for valuable consideration in respect of the property.

- (4) Where such property has been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

(༢) ནང་གསེས་དོན་ཚན་། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལུ་ཡིག་ཐོབ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་
 འདུན་ལས་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ཁེ་སྒོལ་བཟོན་འབད་བའི་མི་ངོ་གང་རུང་གིས་
 བད་བསྐྱལ་ཅིག་ནང་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་རྒྱ་ཚེས་ནང་འཁོད་ ཁྲིམས་
 འདུན་དེ་ལུ་ངོ་བཙུག་འབད་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་དཔེ་རྒྱན་འབད་
 ཡོད་པའི་ གསལ་ཤོག་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མི་ནང་ བད་བསྐྱལ་དེ་བྱབ་བསྐྱགས་
 འབད་དགོ། འདི་ཡང་ རྒྱ་དངོས་དེ་གཞུང་བཞེས་འབད་མ་དགོ་པའི་ ལུངས་
 གསལ་བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།

(༣) ནང་གསེས་དོན་ཚན་། པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལུ་ཡིག་ཐོབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
 འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་ཚེག་པ་
 འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ གཤམ་གསལ་སྐོར་ལས་ རེས་ཤེས་
 འདྲོངས་པ་ཅིན་ཨིན་ འདི་ཡང་།

༡། རྒྱ་དངོས་དེ་ བཙུག་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནོད་འགོལ་གྱི་
 རྩོད་དོན་ཅིག་ཨིནམ་ ཡང་ན་ གནོད་འགོལ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེར་
 རྒྱུད་འབད་ཡོད་པའམ་དེ་ལུགས་ཉེར་རྒྱུད་འབད་ནི་ཨིནམ།

༢། བཟང་སེམས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བཙུག་འཛིན་ཅན་སྤེ་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ ཉེ་
 རྒྱུབ་འབད་མི་ མི་ངོ་མ་འཐོན་པ།

(༤) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་འཐོན་ལུངས་ཚུ་ལས་སྐྱབ་པའི་ རྒྱ་
 དངོས་གཞུང་དང་ སུན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ དེ་
 བཟུམ་མའི་སུན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་གཞུང་འདི་ སུན་ཚུན་འདྲེས་
 ཏེ་ཡོད་པའི་ཁེ་འབབ་ཀྱི་ གནས་ཚུལ་བཏོན་པའི་རིན་ཚད་ཀྱི་ བོང་དང་འདྲ་
 མཉམ་གཞུང་བཞེས་འབད་དགོ།

133. Confiscation of property if suspect has absconded

- (1) Notwithstanding any other law to the contrary, where a court, on an *ex parte* application by the Commission, is satisfied that having regard to the evidence before the Court the suspect has committed an offence under Part IV, and on the preponderance of evidence, that the person has absconded from Bhutan in order to evade prosecution under this Act, it may make an order for confiscation of property due or belonging to or held on behalf of the suspect.
- (2) Where such property has been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

134. Payment in lieu of confiscation

- (1) A Court may, instead of ordering a property or part thereof or interest therein to be confiscated, orders the person to pay an amount equal to the value of the property, part or interest; where it is satisfied that the order for confiscation under sections (131) through (133) of this Act, cannot be enforced and, in particular that the property:

༡༣༩. ཐོས་ལྷན་སོང་བའི་ འོགས་ཚོན་ཅན་གྱི་རྒྱ་དངོས་གཞུང་བཞེས།

(༡) རྒྱ་ལྷན་གྱི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཁྲིམས་འདུན་གིས་
 ལྷན་ཚོགས་ལས་ ཅུ་འོག་ཅིག་རྒྱུང་གི་ ལུ་ཡིག་ཐོབ་པའི་བྱུང་ལས་ ཁྲིམས་
 འདུན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ འོགས་ཚོན་ཅན་གྱིས་ གཞོན་
 འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པའི་ སྐབས་བྱེད་ལུ་ངེས་ཤེས་རྒྱུང་ས་པ་དང་ བཅའ་
 ཁྲིམས་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེས་བཤེར་ལས་ལྷན་ཐབས་ལུ་ འབྲུག་ལས་ཐོས་
 ལྷན་སོང་བའི་སྐོར་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་སྐབས་བྱེད་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་ཚེ་ ཁྲིམས་
 འདུན་གྱིས་ འོགས་ཚོན་ཅན་ལུ་ཐོབ་ཐངས་ ཡང་ན་ བདག་དབང་ཡོད་པ་
 འོགས་ཚོན་ཅན་གྱི་ལ་ཐུག་ལས་འཆར་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ གཞུང་བཞེས་འབད་
 བྱི་གི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

(༢) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོན་ལུངས་རྒྱ་ལས་སྐབས་པའི་ རྒྱ་
 དངོས་གཞན་དང་ ཕན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཛོན་པ་ཅིན་ དེ་
 བཟུམ་མའི་ཕན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཕན་ཚུན་འདྲེས་ཏེ་ཡོད་
 པའི་ལེ་འབབ་གྱི་ གནས་ཚུལ་བཏོན་པའི་རིན་ཚད་དང་འདྲ་མཉམ་ གཞུང་
 བཞེས་འབད་དགོ།

༡༤༠. གཞུང་བཞེས་ཚབ་ལུ་དངུལ་སྲོད།

(༡) ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤེས་ ཡང་ན་ སྐྱེད་ གཞུང་
 བཞེས་འབད་ནིའི་བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་བར་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་
 ཆ་ཤེས་ ཡང་ན་ སྐྱེད་གྱི་རིན་ཐང་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ དངུལ་སྲོད་དགོ་པའི་
 བཀའ་གནང་ནི། འདི་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ འོག་ཚན་༡༣༡ ལས་༡༣༩
 པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་བཞེས་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་རྒྱུགས་
 བྱི་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་རྒྱུགས་པ་དང་ ལྷག་པར་དུ་རྒྱ་དངོས་འདི།
 ཀ། འབད་བཅོམ་གང་ལྟག་ཐོག་ལས་ ཐོབ་མ་རྒྱུགས་པ་ ཡང་ན།

- (a) Cannot, with due diligence, be located;
- (b) Has been transferred to a third party under circumstances which give rise to a reasonable inference that such property has been transferred for the purpose of avoiding the confiscation;
- (c) Is located outside Bhutan;
- (d) Has been substantially diminished in value and rendered worthless; or
- (e) Has been intermingled with other property that cannot be divided without difficulty.

135. Immunity for report prior to commencement of proceedings

- (1) A person who receives or gives an advantage from or to another person, reports this matter to the Commission or to another law enforcement authority, before the commencement of any corresponding procedure, will be exempt from punishment, provided that no more than twenty four hours have passed since the date of the receipt or giving of such a bribe.

136. Disposal of confiscated property

- (1) The Commission may dispose of confiscated properties in accordance with the judgment of Courts.

- ལ། སྐབས་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ རྗེས་དཔག་ཐོན་ནི་ལུ་ འདི་
བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ གཞུང་བཞེས་ལས་འཛོམ་ནིའི་དོན་ལུ་
གཞན་འབྲེལ་ལུ་སློ་སོར་འབད་བ།
- ག། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་གནས་ཡོད་པ།
- ང། རིན་ཐང་རྒྱ་ཆེ་གྲགས་སྤེལ་བ་ཆག་སོང་ཡོད་པ་དང་ རྒྱུན་བརྒྱབ་ཏེ་
མཁོ་མེད་སོང་བ།
- ཅ། རྒྱ་དངོས་གཞན་དང་ཡན་ཚུན་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་ལས་ བགོ་བཤའ་
རྒྱབ་ནི་ལུ་བཀའ་བསྡུལ་ཡོད་པ།

༡༣༥. རྒྱ་དངོས་འབད་བའི་ སློ་གོང་ལས་སྤྲོ་ལུ་བརྟེན་ བཀག་ཆ།

- (༡) མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལས་ འོས་མེད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ལེན་པ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་
ལུ་འོས་མེད་ཀྱི་ཁེ་ཕན་བྱིན་པའི་མི་ངོ་གཅིག་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་དོན་
སློར་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་འགོ་མ་བཅུགས་པའི་སློ་གོང་ལས་ ལྷན་
ཚོགས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྤྱོད་དབང་འཛིན་གཞན་ཅིག་ལུ་ སྤྲོ་ལུ་འབད་བ་
ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་ལས་དགོངས་ཡངས་ཡོད། འདི་ཡང་ དེ་བཟུམ་
མའི་ནང་གསུག་སྤོད་པའམ་ལེན་པའི་རྒྱ་ཆོས་ལས་ རྒྱ་ཆོད་༡༧ གི་ནང་འཁོད་
སྤྲོ་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ཨིན།

༡༣༦. གཞུང་བཞེས་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ མཐའ་བཏོགས་བཏང་ནི།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་འཕུན་ཚོད་དང་འབྲེལ་ གཞུང་བཞེས་འབད་
ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ མཐའ་བཏོགས་བཏང་ཚེག།

༡༣༧. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སྤྲོ་གོང་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་དྲི་གཏུགས།

137. Disciplinary referrals by the Commission

- (1) Where there is no sufficient evidence and the prosecution would not serve the public interests, the Commission may refer such cases to the respective agencies for necessary administrative action.
- (2) The Commission may, after investigating a matter, refer the matter for investigation or other action to an appropriate agency considered by the Commission to be appropriate in the circumstances.
- (3) The Commission may, when referring a matter, recommend an appropriate action to be taken by the relevant agency and the time within which it should be taken.
- (4) The Commission may revoke or vary such recommendation, requirement or direction.
- (5) The Commission may communicate to the relevant authority any information which the Commission has obtained during the investigation conducted in connection with the matter.
- (6) If the Commission communicates information to an appropriate agency under this section on the understanding that the information is confidential, such appropriate agency is subject to the secrecy provisions of this Act in relation to the information.

- (༡) རན་ཚད་ལྡན་པའི་སྐྱབ་བྱེད་མེད་པ་མ་ཚད་ ཉེས་བཤེར་གྱིས་ མི་མང་མཐའ་ རོན་ལུ་ སན་ཐོགས་མེད་པ་ འབྱུང་ངེས་ཡིན་པའི་གནད་རེ་མཐོན་པ་ཅིན་ ལྷན་ ཚོགས་ཀྱིས་ དགོས་མཁོའི་སྐྱིགས་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་རོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ འབྲེལ་གནད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ དི་གཞུགས་འབད་ཚོག།
- (༢) སྐབས་དོན་དང་བསྐྱུན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གནད་དོན་ཅིག་གི་ཐོག་ལུ་ ཞིབ་ དཔྱད་འབད་ཚར་བའི་ཤུལ་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་མ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ བརྩེ་ འཛོག་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ དང་ ལེན་གཞན་གྱི་རོན་ལུ་ དི་གཞུགས་འབད་ཚོག།
- (༣) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དི་གཞུགས་འབད་བའི་སྐབས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཅིག་ ལུ་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་དང་ལེན་འབད་དགོས་དང་ དང་ལེན་གྱི་དུས་ཚོད་ དེ་ཚམ་གྱི་ནང་འཁོད་འགྲུབ་དགོ་པའི་སྐྱོར་ གོས་འདེབས་འབད་ཚོག།
- (༤) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གོས་འདེབས་ ཡང་ན་ མཁོ་གལ་ བཞོན་ རྩུབ་ཚུ་ ཆ་མེད་དམ་ཁྱད་པར་ཡང་བཟོ་ཚོག།
- (༥) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གནད་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཞིབ་དཔྱད་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ པའི་སྐབས་ རང་གིས་ཐོབ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་ འཛིན་དེ་ལུ་བདེ་དོན་སྤོང་ཚོག།
- (༦) གསང་བ་ཡིན་པའི་མོས་མཐུན་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རོན་ཚན་འདྲིའི་ རང་གསལ་ལྟར་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ གནས་ཚུལ་ཚུ་བདེ་ རོན་སྤོང་པ་ཅིན་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ལས་སྡེ་དེ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་ ཚུལ་ཚུ་གི་སྐྱོར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་ གསང་བའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་དབང་ལུ་ འདུལ་ཡིན།

༡༣༤. ལྷན་ཚོགས་ལུ་སྐྱབ་བྱ།

138. Report to Commission

- (1) The Commission may, when referring a matter under section (137), require the relevant public agency to submit to the Commission a report in relation to the matter and the action taken by the relevant authority.
- (2) A report shall be submitted to the Commission within such time as the Commission directs.

139. Further action by Commission

- (1) If the Commission is not satisfied that a relevant authority has duly and properly taken action in connection with a matter referred under section (137), the Commission shall inform the relevant public agency of the grounds of the Commission's dissatisfaction and shall give the relevant authority an opportunity to comment within a specified time.
- (2) If, after considering any comments received from the relevant agency within the specified time, the Commission is still not satisfied; the Commission may take necessary action on its own on the matter.

- (१) ལྷན་ཚོགས་ལས་ རོན་ཚན་ ༡༩༧ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནད་དོན་ཅིག་གི་ གཏུགས་འབད་བའི་སྐབས་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་སྡེ་གིས་ གནད་དོན་དེ་ ནང་འབྲེལ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཅིག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དེ་གིས་ ནང་ལེན་འབད་ བའི་སྐོར་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་ཀྱི་གཏང་ཚོགས།
- (༢) ལྷན་ལུ་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཀོད་ཀྱི་བ་ནང་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་འབད་དགོ།

༡༩༩. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷན་ཐབས་ཀྱི་དང་ལེན།

- (१) གལ་སྲིད་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་ ༡༩༧ པའི་ ནང་གསལ་ལྟར་ གི་གཏུགས་འབད་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ དུས་ ཐོག་ཚུལ་དང་མཐུན་མ་སྡེ་ ནང་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ངེས་ཤེས་མ་འདྲོངས་པ་ ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་སྡེ་དེ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་མ་འབྱུང་ བའི་གཞིས་གནད་ཚུ་བརྗོད་འབད་དགོ་པ་མ་ཚད་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་ སྡེ་འདི་ལུ་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ བསམ་འཆར་བཀོད་ བྱི་གོ་སྐབས་ཅིག་བྱིན་དགོ།
- (༢) གལ་སྲིད་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ དུས་ཚོད་ནང་འཁོད་ མི་མང་ལས་སྡེ་ དེ་ལས་ཐོབ་པའི་ བསམ་འཆར་ལུ་ བརྗེ་འཛོག་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ ལྷན་ ཚོགས་ལུ་ ད་རུང་རང་ངེས་ཤེས་འདྲོངས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཁོང་རའི་བཞེད་དོན་དང་བསྐྱུན་ གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ནང་ལེན་འབད་ཚོགས།

༡༩༠. འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་སྡེའི་ ལག་འགན།

140. Responsibility of relevant public agency

- (1) It is the duty of a relevant agency to comply with any requirement or direction of the Commission under sections (137) through (139).

Chapter 9

International Co-operation

141. Request by foreign State

- (1) Subject to section (146), where a foreign State makes a request for assistance in the investigation or prosecution of a corruption offence, the Commission shall, after consultation with the Minister responsible for Foreign Affairs and, if required, the Attorney General:
 - (a) Execute the request; or
 - (b) Inform the foreign State of any reason for either not executing the request forthwith or delaying the execution of the request.

142. Power of Commission to obtain search warrant

- (1) The Commission upon application and upon production of a request under section (141) to a High Court, may obtain a warrant:

- (2) འབྲེལ་ཡོད་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ རོན་ཚན་༡༩༧ ལས་༡༩༧ པའི་ནང་ གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ མཁོ་གལ་ ཡང་ན་ བཀོད་ཁྲབ་ གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ་པའི་འགན་འཁུར་ཡོད།

ལེའུ་ པ།
རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་འབྲེལ།

༡༩༡. ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལས་ལུ་བ།

- (1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ལས་ རན་ལྷན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ ལུ་ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་ནང་ གོ་གསལ་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལུ་བ་ཅིག་ སྤུལ་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རོན་ཚན་༡༩༦ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཕྱིའི་འབྲེལ་དོན་རྒྱུ་ལུ་ འགན་ཁག་ཡོད་པའི་སློན་པོ་དང་ གལ་སྲིད་ མཁོ་གལ་ འབྲུང་བ་ཅིན་ ཚུང་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གཉེས་དང་གཅིག་ཁར་ འདྲི་བསྟུན་ཐོག་ ལས་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

༡༡) ལུ་བ་དེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་ ཡང་ན།

ལ༡) དེའི་འཕྲོ་ལས་ ལུ་བ་དེ་བསྟར་སྦྱོང་མ་འབད་བའི་སྐོར་ ཡང་ན་ ལུ་ བ་དེ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་ལས་ལུན་འགྲངས་ལུས་པའི་རྒྱ་མཚན་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ལུ་བརྟེན་སྦྱོང་འབད་དགོ།

༡༩༢. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅོན་འཚོལ་བཀའ་འཕྲིན་ལེན་ནི་གི་དབང་ཚད།

- (1) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལུ་ ལུ་ཡིག་དང་ རོན་ཚན་༡༩༡ པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ལུ་བ་ཅིག་དོན་ལུ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཀའ་འཕྲིན་ལེན་ ཏེ་འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།

༡༡) ལུ་ཡིག་དེ་ནང་ མིང་བཀོད་ཡོད་པའི་མི་དོའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་མི་འམ་

- (a) To enter any premises belonging to, or in the possession or control of, any person named in the application and to search the premises;
 - (b) To search any person named in the warrant, and remove any document or material to execute the request as directed in the warrant.
- (2) The High Court shall issue a warrant when it is satisfied that:
- (a) The documents accompanying the request from the foreign State in support of the application are duly authenticated;
 - (b) There are reasonable grounds to believe that a corruption offence has been committed in the foreign State; and
 - (c) The warrant is necessary for the investigation or prosecution.

143. Property tracking for foreign State

- (1) The Commission, upon application and upon production of a request to the High Court, may obtain an order:

བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ གཞིས་གནས་ག་
ཅི་ཡིན་རུང་ རང་ན་འཇུག་ཏེ་ གཞིས་གནས་ཚུ་ནང་ བཅོན་འཚོལ་
འབད་ནི་ ཡང་ན།

ལ། བཀའ་འཕྲིན་ནང་ མིང་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ བཅོན་འཚོལ་འབད་ནི་དང་
བཀའ་འཕྲིན་འདི་ནང་བཀོད་ཁྱབ་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་ ལུ་བ་བསྟར་
སྲོད་འབད་ནི་ལུ་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ནི།

(༢) གཤམ་གསལ་སྐོར་ལས་ དེས་ཤེས་འོངས་ན་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་
བཀའ་འཕྲིན་གནང་ཚོག་ འདི་ཡང་།

ཀ། ལུ་ཡིག་གི་རྒྱབ་རྟེན་ལུ་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལས་ལུ་བ་དང་མཉམ་
གཅིག་ སླགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་གུར་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་བདེན་
རྟགས་ཡོད་པ་དང་།

ལ། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་ ངན་ལྷད་ཀྱི་གཞོན་འགེལ་ཅིག་ འཐབ་ཡོད་
པའི་སྐོར་ བདེན་འཛིན་རེ་རྒྱགས་པའི་རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་གཞི་གནང་
ཚུ་ཡོད་པ།

ག། བཀའ་འཕྲིན་འདི་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་
དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་ཅིན།

༡༤༩. ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་དོན་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ལུ་འཚོལ་ལྟ་ནི།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལུ་ ལུ་ཡིག་དང་ ལུ་བ་ཅིག་ངོ་
སྲོན་འབད་བཞིན་མ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་ལེན་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ཀ། འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་གང་རུང་།

- (a) That any document relevant to:
 - (i) Identifying, locating or quantifying any property;
 - (ii) Identifying or locating any document necessary for the transfer of any property belonging to, in the possession or under the control of any person named in the request be delivered to the Commission; or
- (b) That a Financial Institution forthwith produce to the Commission all information obtained by the institution about any business transaction conducted by or for a person named in the request with the institution during such period before or after the date of the order as the High Court directs.

144. Freezing and confiscation of property in international cooperation

- (1) Subject to section (146), the Commission upon application and upon production to the High Court of a request for a freezing or confiscation of property of or in the possession or under the control of a person named in the request, may obtain an order:
 - (a) Freezing such property for such period as is indicated in the order;

- (१) རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ རོས་འཛིན་འབད་ནི་འཇམ་གནས་བརྒྱུང་
འབད་ནི་ གངས་ཚད་འཇམ་ནི་ ཡང་ན།
- (२) ལུ་ཡིག་དེ་ནང་ མིང་བཀོད་པའི་མི་ངོའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་
མི་འཇམ་བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་
དངོས་སློ་སོར་འབད་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ཡིག་ཆ་གང་
རུང་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་ ཡང་ན་
གནས་བརྒྱུང་འབད་ནི།

ལ། ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བཀོད་ཁྲབ་གནང་མི་དང་བསྐྱུན་ བཀའ་
རྒྱའི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྡེ་སྡེ་ ཏུས་ཡུན་ནང་འཁོད་ ལུ་བ་དེ་ནང་བཀོད་པའི་
མི་ངོ་དེ་གིས་ ཡང་ན་ མི་ངོ་དེའི་དོན་ལུ་ དདུལ་འབེལ་གཙུག་སྡེ་
ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་ལཱ་ལྷོད་ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་སྐོར་ དདུལ་
འབེལ་གཙུག་སྡེ་དེ་གིས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་གར་ དེ་འཕྲོད་
ལས་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།

༡༤༤. རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་འབྲེལ་ནང་ རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་བཀག་དང་གཞུང་བཞེས།

(१) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚོན་༡༤༤ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་
འདུན་ལུ་ ལུ་ཡིག་དང་ལུ་བ་ནང་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་
ན་ མི་ངོ་དེའི་བདག་དབང་ཇམ་དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ སྤྱོད་བཀག་
ཡང་ན་ གཞུང་བཞེས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཀའ་
རྒྱ་ཅིག་ལེན་ཚོགས་འདི་ཡང་།

ཀ། བཀའ་རྒྱ་དེ་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ཏུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་རྒྱ་
དངོས་སྤྱོད་བཀག་འབད་ནི་དང་།

ལ། རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་ མཐའ་བཏོགས་ཀྱི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (b) Directing the disposal of that property to:
 - (i) Determine any dispute as to ownership of or interest in the property or any part thereof;
 - (ii) Properly administer such property during the period of freezing;
 - (iii) Pay debts, incurred in good faith, due to creditors prior to the request;
 - (iv) Pay moneys to that person for the reasonable subsistence of that person and his or her family; and
 - (v) Pay costs and other expenses to defend any criminal proceedings referred to in the request; and
 - (c) Forfeiting the property of or in the possession or under the control of any person named in the request.
- (2) An application under this section shall be accompanied by the request from the foreign State and:
- (a) An authenticated copy of a Court order from the foreign State ordering the freezing of property of a person who has been charged with a relevant offence in that foreign State;
or

- (1) རྒྱ་དངོས་ ཡངན་ དེའི་ཚུགས་གང་རུང་གི་ རྩོམ་བཟང་གི་ ཡང་
ན་ ལེ་སྐྱོན་གྱི་སྐོར་ ཉམས་འཛིང་གང་རུང་གཏན་འཁེལ་
བཟོ་ནི་དང།
- (2) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་བཀག་འཁམས་བའི་ནམ་དུས་
ཚུལ་མཐུན་གྱི་སྐོར་ལས་བཟང་གསུང་འཐབ་ནི།
- (3) མ་སྐབ་པའི་སྤྲོ་གོང་ལས་ བུན་བཟང་གི་ཁོང་སུ་འཁྲི་བའི་
ངོས་བདེན་གྱི་ བུ་ལོན་སྤྱོད་ནི།
- (4) རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རྩོམ་བཟང་དེ་དང་ཡངན་ དེའི་བཟའ་ཚང་ཚུ་ལུ་
རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འཛོམས་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་དངུལ་
རྒྱ་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
- (5) ལུ་བ་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཉམས་ཅན་ཚོ་དང་བཤེར་གང་རུང་གི་
འགལ་ལེན་འབད་ནི་ལུ་མཁོ་བའི་ རིན་འབབ་དང་ཟངས་འགོ་
གཞན་ཚུ་སྤྱོད་ནི།

གཤམ་ ལུ་བ་སྐབ་མི་དེ་ནང་ མིང་བཀོད་པའི་མི་ངོ་གི་ རྒྱ་དངོས་ ཡངན་ མི་
ངོ་དེའི་བཟང་གཟང་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་དབང་ལེན་
འབད་ནི།

- (2) དོན་ཚན་འདི་འཛིན་གསལ་ལུ་ ལུ་ཡིག་དང་མཉམ་ཅིག་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་
ལས་ ལུ་བ་སྐབ་ཉེ་དགོས་དང་ དེ་ནང་ཚུ་དགོས་འདི་ཡང།

གཤམ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ནང་ འབྲེལ་ཡོད་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་

- (b) An affidavit of a competent officer of the foreign State stating that a person has been charged with a relevant offence in that foreign State.
- (3) Under this section, a relevant offence is an offence constituted by an act or omission which, had it occurred in or within Bhutan would have constituted a corruption offence.
- (4) The High Court may, instead of ordering a property or part thereof or interest therein to be confiscated, orders the person to pay an amount equal to the value of the property, part or interest; where it is satisfied that the order for confiscation under this section, cannot be enforced and, in particular that the property:
 - (a) Cannot, with due diligence, be located;
 - (b) Has been transferred to a third party under circumstances which give rise to a reasonable inference that such property has been transferred for the purpose of avoiding the confiscation;
 - (c) Is located outside Bhutan;

ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ སྲོད་བཀག་འབད་
དགོ་པའི་སྐོར་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ ཆེ་མཐོ་འཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལས་
གནང་ཡོད་པའི་ བདེན་ཁུངས་ཚན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་འབྲེ་ཅིག་ ཡང་ན།

ལ། ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་ འབྲེལ་ཡོད་གཞོན་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་མི་ངོ་
ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་སྐོར་བཀོད་དེ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་
དེའི་ དབང་ལུ་ལྷན་པའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་འབའ་གན།

(མ) རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བྱ་བ་འཐབ་པའམ་ཕྱིར་བཤོལ་ལུ་བརྟེན་ འབྲེལ་
ཡོད་ཀྱི་གཞོན་འགེལ་དེ་ འབྲུག་དང་འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་འཐབ་པ་ཅིན་ གཞོན་
འགེལ་ཨིནམ་དང་ ངན་ལྷང་ཀྱི་གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ཁྲམས་སུ་བཅི་རུང་མི།

(ཉ) ཆེ་མཐོ་འཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ སྲོད་
གཞུང་བཞེས་འབད་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་མ་གནང་པར་ མི་ངོ་འདྲི་ལུ་ རྒྱ་དངོས་
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ སྲོད་ཀྱི་རིན་ཐང་དང་འབྲེལ་ཉམ་ཀྱི་དུལ་སྲོད་
དགོ་པའི་བཀའ་གནང་ནི། འདི་ཡང་ རོན་ཚན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་
བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་འདི་ ལག་ལེན་ཐབས་མི་རྒྱུགས་ནི་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་
རྫོངས་རྒྱུགས་པ་དང་ ལྷག་པར་དུ་རྒྱ་དངོས་འདི།

ག། འབད་བཅོམ་གང་དག་ཐོག་ལས་ གནས་བཟུང་འབད་མ་རྒྱུགས་པ་
ཡང་ན།

ཁ། སྐབས་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ རྗེས་དཔག་ཐོན་ནི་ལུ་ དེ་
བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ གཞུང་བཞེས་ལས་འཛུལ་ནིའི་དོན་ལུ་
གཞན་འབྲེལ་ལུ་སློ་སོར་འབད་བ།

ག། འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་གནས་ཡོད་པ།

ང། རིན་ཐང་རྒྱ་ཆེད་གས་སྤེལ་བ་ཆག་སོང་ཡོད་པ་དང་ རྒྱ་བརྒྱལ་ཉེ་མཁོ་

- (d) Has been substantially diminished in value and rendered worthless; or
- (e) Has been intermingled with other property that cannot be divided without difficulty.

145. Request to be accompanied by an evidence order

- (1) Subject to section (146), the Commission may, upon application and upon production to the High Court of a request accompanied by an order issued by a Court of the foreign State directed to any person within the jurisdiction of the domestic Court to deliver himself or herself or any document or material in his or her possession or under his or her control to the jurisdiction of the Court of the requesting State for the purpose of giving evidence in specified proceedings in that Court, obtain an order directed to that person in the same terms as in the order accompanying the request.
- (2) Upon being served with an order issued under this section, as directed by the order, the person served shall, for the purposes of the order, either deliver himself or herself to the jurisdiction of:
 - (a) The domestic court; or
 - (b) The Court of the foreign State.

མེད་སོང་བ།

ཅ། རྒྱ་དངོས་གཞན་དང་ཕན་ཚུན་འབྲེས་ཏེ་ཡོད་པ་ལས་ བགོ་བཤའ་རྒྱབ་

ནི་ལུ་བཀའ་ངལ་ཡོད་པ།

༡༤༥. རྒྱ་བ་དང་གཅིག་ཁར་ སྐྱབ་ཟེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་སྐྱབ་ས་དགོ།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དོན་ཚན་༡༤༤ པ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་
འདུན་ལུ་ཞུ་ཡིག་ དེ་ལས་ རྒྱ་བ་དང་མཉམ་གཅིག་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་
ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ལས་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དབང་ལྲབ་ནང་
འཁོད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གནང་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ རོ་སྟོན་འབད་
བཞིན་མ་ལས་ དེའི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་བ་དེ་
དང་མཉམ་གཅིག་ཡོད་པའི་ བཀའ་རྒྱའི་དཔེ་མཚམས་རྒྱ་ཚོགས་འཐད་པ་རྒྱུད་པའི་
བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ མི་ངོ་དེའི་དོན་ལུ་ལེན་ཚོགས། འདི་ཡང་ རྒྱ་བ་འབད་བའི་ཕྱིའི་
རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ནང་ ཆེད་དམིགས་ཀྱི་ཚུད་བཤེར་རྒྱ་གི་ནང་ སྐྱབ་
ཟེད་ཕྱིན་ནིའི་དགོས་དོན་ལུ་དང་ མི་ངོ་དེའི་ངོ་བོ་ཅེར་རམ་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ
དངོས་གང་རུང་འཇུག་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན།

(༢) དོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་གནང་ཡོད་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གི་བཀོད་ལྲབ་
དང་བསྐྱུན་ བཀའ་རྒྱ་དེ་སྟོན་པའི་ཤུལ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་ཐོབ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དེ་
གིས་ བཀའ་རྒྱའི་དགོས་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་དབང་ལྲབ་ལུ་ངོ་བོ་ཅེར་འབད་
དགོས་འདི་ཡང་།

ཀ། འབྲུག་གི་ ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན།

ཁ། ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཨིན།

- (3) If a person served with an order issued under this section elects to deliver himself or herself to the jurisdiction of the Court of foreign State and fails to comply with any direction in the order, he or she shall be deemed immediately to have delivered himself or herself to the jurisdiction of the domestic court.
- (4) The domestic Court shall conduct necessary proceedings to take the evidence of the person delivering himself or herself to its jurisdiction under this section and the evidence shall subsequently be transmitted by the domestic Court to the foreign State.

146. Refusal of execution of request

- (1) The Commission may refuse to comply with a request if:
 - (a) An action sought by the request is contrary to, or is likely to be contrary to, the Constitution;
 - (b) The execution of the request is likely to prejudice the national interest;
 - (c) Under the law of the foreign State the grounds for refusing to comply with a request from another State is substantially different from paragraph (a) or (b) of this section.

147. Request to foreign States

- (1) The Commission may, after consultation with the Minister responsible for Foreign Affairs and, if required, the Attorney General, make a request to a foreign State:
 - (a) Which it considers may be able to provide evidence or information relating to an offence under this Act; or
 - (b) For the freezing and confiscation of property located in that foreign State and which is liable to be forfeited because such property is the proceeds of an offence under this Act.
- (2) Where the foreign State, to which a request for assistance is made under this section, requires the request to be signed by an appropriate competent authority, the Chairperson of Commission shall be considered as the appropriate competent authority to sign such a request.

༡༤༧. ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ལུ་ལུ་བ།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཕྱི་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ལུ་ ལག་འགན་ཡོད་པའི་སློན་པོ་དང་
གལ་སྲིད་ མཁོ་གལ་འབྱུང་པ་ཅིན་ ཚེད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གཉིས་དང་གཅིག་
ཁར་ འདྲི་བསྟུན་འབད་དེ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ལུ་ ལུ་བ་འབད་ཚོགས་འདྲི་
ཡང།

༡༧༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་དང་འབྲེལ་
བའི་སྐབས་བྱེད་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ཚུ་གསལ་སྟེ་ བརྩི་འཛོག་
ཡོད་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ལུ་ ཡང་ན།

ལ༧༽ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་བཀག་དང་ གཞུང་
བཞེས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདྲིའི་འོག་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ཁེ་འབབ་ཚུ་ ཨིན་མ་ལས་
དབང་ལེན་འབད་རུང་བ།

(༢) དོན་ཚུན་འདྲིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ རྒྱ་གསལ་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་ལུ་བ་
འབད་བའི་སྐབས་ འོས་འཚམས་དང་དབང་རུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་
ལས་ ལུ་བ་དེ་ལུ་ མིང་རྟགས་བཀོད་དགོ་པའི་གནད་ཅེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ ལྷན་
ཚོགས་ཀྱི་ ལྷི་འཛིན་འདྲི་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་དབང་རུས་ལྡན་པའི་ དབང་
འཛིན་སྟེ་བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ།

148. Issuing evidence order against person resident in foreign State

- (1) The Commission may, in respect of any proceedings for an offence under this Act, apply to the High Court in chambers for an order directed to any person resident in a foreign State to deliver himself or herself or any document or material in his or her possession or under his or her control to:
 - (a) The jurisdiction of the domestic Court; or
 - (b) Subject to the approval of the foreign State, to the jurisdiction of the Court of that foreign State, to give evidence in relation to those proceedings.

149. Evidence pursuant to requests

- (1) Evidence taken pursuant to a request in any proceedings in a Court of a foreign State shall be received as *prima facie* evidence in any proceedings to which such evidence relates.

150. Authentication of documents

- (1) For the purposes of this chapter, a document is authenticated if:

༡༤༧. ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་སྡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་བཀའ་ཀྱ་གནང་བཅངས།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ ལུ་བརྟེན་ཚུད་བཤེར་ནང་ཨིན་རུང་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་སྡོད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ལུ་ བཀོད་བྱུང་གནང་བའི་བཀའ་ཀྱ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ བཞུགས་ཁང་ནང་སླེ་ ལྷ་ཡིག་བརྩམས་ཚོགས། འདི་ཡང་ ཚུད་བཤེར་དེའི་སྐོར་ ལས་ སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་ཞེ་དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེ་དོ་བཅར་ ཡང་ན་ མི་ངོ་དེའི་བདག་ དབང་ དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ཚུ་སྡོད་དགོ་པ་འདི་ ཡང།

༡༥ འབྲུག་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་བྱུང་དབང་ལུ་ ཡང་ན།

༡༦ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ གནང་བ་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚུད་བཤེར་དེ་དང་ འབྲེལ་བའི་སྐྱབ་བྱེད་བྱིན་ཞེ་འདི་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ ཁྲིམས་འདུན་ བྱུང་དབང་ལུ་ཨིན།

༡༤༨. ལྷ་བའི་ཤུལ་ལས་སྐྱབ་བྱེད།

(༡) ལྷ་བ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཚུད་ བཤེར་ནང་ ལེན་ཡོད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ ཚུད་བཤེར་ནང་ སྐྱབ་བྱེད་དེ་ག་ཅི་སྐོར་ ལས་ཨིན་ན་ དེ་བརྩམ་ངེས་བདེན་ཨིན་མ་སླེ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

༡༤༩. ཡིག་ཆ་ལུ་བདེན་ཉམས་བཀོད་བཅངས།

(༡) ལེའུ་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཅིག་ལུ་བདེན་ཉམས་ཡོད་པ་སླེ་བཅི་ཞེ་འདི་ ཡང་ གལ་སྲིད།

- (a) It purports to be signed or certified by a Judge, Magistrate or officer of the foreign State; and
- (b) It purports to be authenticated either by the oath or affirmation of a witness or to be sealed with an official seal of a Minister or an officer of the Government of the requesting State.

151. Form of requests

- (1) A request shall be in writing, including facsimile transmittal writing, dated and signed by or on behalf of the person making the request.

152. Contents of request

- (1) The request shall:
 - (a) Confirm either that an investigation or prosecution is being conducted in respect of a suspected corruption offence or that a person has been convicted of any such offence;
 - (b) State the grounds on which a person is being investigated or prosecuted for any corruption offence, or give details of the conviction of the person for a corruption offence;

ཀ། ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ ཅང་དཔོན་ ཡང་ན་ གནས་རིམ་རྒྱུ་བའི་ཅང་
དཔོན་ འགོ་དཔོན་བཅས་ཀྱིས་ མིང་རྟགས་སམ་ རོ་སྦྱོར་གྱི་དོན་
བཤད་འབད་ཡོད་པ་དང།

ཁ། དཔང་པོ་ཅིག་གི་དམ་བཅའམ་ངོས་ལེན་ཐོག་ལས་ བདེན་རྟགས་གྲུབ་
པ་ ཡང་ན་ ལུ་བ་སྤུལ་བའི་ཕྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སློན་པོའམ་ འགོ་
དཔོན་ཅིག་གི་གཞུང་འབྲེལ་ཐེལ་ གང་རུང་ཐོག་ལས་བདེན་བཤད་
འབད་ཡོད་མི་ལུ་ཨིན།

༡༤༧. ལུ་བའི་རྣམ་གཞག།

(༡) ལུ་བ་འདི་ རོ་བཤུས་འཕོ་བརྒྱུད་གྱི་ཐོག་ལས་བཅུས་ཏེ་ ལུ་བ་འབད་བའི་མི་ངོ་
དེ་གིས་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཁ་སྤུལ་ལས་མིང་རྟགས་དང་རྒྱ་ཚོས་བཀོད་དེ་ ཡིག་
ཐོག་ལུ་དགོ།

༡༤༨. ལུ་བའི་ནང་དོན།

(༡) ལུ་བ་ནང་རྒྱུད་དགོཔ་འདི་ཡང།

ཀ། རན་ལྷན་གྱི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་འཐབ་པའི་ དོགས་པ་ཡོད་མི་ལས་
བརྟེན་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་ཅིག་འབད་བཞིན་ཡོད་པ་
ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་གཞོད་འགེལ་ལུ་བརྟེན་ ལྷིམས་
གཞོད་གྲུབ་ཡོད་པ་ གཉེས་ལས་གཅིག་གི་ གཏན་འཁེལ་གྲུབ་ཡོད་པ་
དང།

ཁ། རན་ལྷན་གྱི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་འབད་བཞིན་
ཡོད་པའི་ ཞིབ་དཔྱད་དམ་ཉེས་བཤེར་གྱི་གཞི་གནད་རྒྱ་བཀོད་ནི་
ཡང་ན་ རན་ལྷན་གྱི་གཞོད་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལྷིམས་
གཞོད་གྲུབ་པའི་རྒྱུ་བཤད་བཀོད་ནི།

- (c) Give sufficient particulars of the identity of the person;
- (d) Give particulars sufficient to identify any Financial Institution or other person believed to have information, documents or material which may be of assistance to the investigation or prosecution;
- (e) Request assistance to obtain from a Financial Institution or other person any information, documents or material which may be of assistance to the investigation or prosecution;
- (f) Specify the manner in which and to whom any information, document or material obtained pursuant to the request is to be produced;
- (g) State whether a freezing order or confiscation order is required and identify the property to be the subject of such an order; and
- (h) Contain such other information as may be necessary to assist in the execution of the request.

- ག། མི་དོན་འོས་འཛིན་གྱི་འབྲེལ་གནད་ཚུ་ རན་ཚད་ལྡན་མ་སྟེ་བཀོད་ནི།
- ང། དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ ཡང་ན་ མི་དོན་ཞན་དོས་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ རན་ཚད་ལྡན་པའི་གནད་དོན་ཚུ་བཀོད་ནི། འདི་ཡང་ དངུལ་འབྲེལ་ གཙུག་སྟེ་ ཡང་ན་ མི་དོན་དང་གཅིག་ཁར་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་ལུ་གོགས་རམ་འབད་བའི་ གནས་ཚུལ་དང་ ཡིག་ཆའམ་ ཅད་དོས་ཡོད་པ་སྟེ་ བདེན་འཛིན་རེ་ཚུགས་པ་ཅིན་ཨིན།
- ཅ། ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་ལུ་ཕན་ཐོགས་ཡོད་པའི་ གནས་ ཚུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆའམ་ཅད་དོས་གང་རུང་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་ སྟེ་ ཡང་ན་ མི་དོན་ཞན་ཅིག་ལས་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རོགས་རམ་གྱི་ ལཱ་བའབད་ནི།
- ཆ། ལཱ་བའབད་བའི་ཤུལ་ལས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ ཆའམ་ཅད་དོས་གང་རུང་ རོལ་ལཱ་འབད་ལུགས་དང་འབད་ས་ ཆེད་ དམིགས་བཀོད་ནི།
- ཇ། སློབ་བཀག་གི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ གཞུང་བཞེས་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ དགོས་ཡོད་མེད་བཀོད་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་བཀའ་རྒྱ་དང་བསྐྱུན་ སློབ་བཀག་ ཡང་ན་ གཞུང་བཞེས་འབད་དགོ་པའི་ རྒྱ་དོས་དོས་ འཛིན་འབད་ནི།
- ༨། ལཱ་བའབད་སློབ་འབད་མ་ད་ ཕན་ཐོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་གཞན་ཚུ་བཀོད་ནི།

153. Request for confiscation

- (1) A request for confiscation shall have attached to it a copy of the final confiscation order of the Court and a statement signed by a Judge of that Court to the effect that no further appeal against such order can be made.

154. Request not to be invalidated

- (1) A request shall not be invalidated for the purposes of this Act or any legal proceedings by virtue of any failure to comply with any provisions of this Chapter, where the Commission is satisfied that there is sufficient compliance to enable it properly to execute the request.

155. Asset sharing

- (1) Where the Minister responsible for Finance considers it appropriate, either because an international arrangement so requires or permits or in the interest of comity, the Minister may order that the whole or any part of any property forfeited under this Chapter, or the value thereof, be given or remitted to the foreign State.

༡༥༩. གཞུང་བཞེས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལུ་བ།

(༡) གཞུང་བཞེས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལུ་བ་དང་མཉམ་ཅིག་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ མཐའ་
འཇུག་གི་གཞུང་བཞེས་བཀའ་རྒྱའི་འདྲ་ཅིག་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་བཀའ་རྒྱལུ་
མཐོ་གཏུགས་ཡང་སྐྱར་ལུ་ཐབས་མེད་པའི་སྐོར་ ཁྲིམས་འདུན་དེའི་ དྲང་དཔོན་
གྱིས་ མིང་རྟགས་བཀོད་ཡོད་པའི་ གསལ་བཟོད་ཅིག་སྐྱགས་དགོ།

༡༥༧. ལུ་བ་ལུ་བཙུང་འཛོག།

(༡) ཚུལ་མཐུན་ཐོག་ལས་ལུ་བ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚུགས་ནི་ལུ་ རན་ཚད་ལྡན་མ་
སྤེ་གནས་ཡོད་པའི་སྐོར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་པ་ཅིན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ལེའུ་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལུ་
མ་གནས་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚོུད་བཤེར་ལུ་བརྟེན་ བཙུང་འཛོག་མེད་པ་སྤེ་བཙུང་
མེད།

༡༥༥. གཞིས་གནས་བཤོ་བཤའ།

(༡) དདུལ་བཙུང་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཞག་འགན་ཡོད་པའི་སྤོན་པོ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལམ་
ལུགས་ལུ་བརྟེན་ དེ་བཟུམ་ལུ་མཁོ་གལ་འབྱུང་བའམ་གནང་བ་ཡོད་པ་ལས་
ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁམས་ཡན་ཚུན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་བརྟེན་ འོས་འཚམས་ལྡན་མ་
སྤེ་ བཙུང་འཛོག་ཡོད་འབད་བ་ཅིན་ ལེའུ་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་བཞེས་
འབད་ཡོད་པའི་ རྒྱ་དངོས་ཤིལ་པོར་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་དེའི་
རིན་ཚད་ ལྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ལུ་ ལྷན་ཞེའམ་གཏང་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་ལྱིན་ཚོག།

156. Offence of interference with international cooperation orders

- (1) It is an offence:
 - (a) For any person to falsify, conceal, destroy or otherwise dispose of or cause or permit the falsification, concealment, destruction or disposal of any document or material which he knows or has reasonable grounds for believing that it is likely to be relevant to the execution of any order made in accordance with this Chapter;
 - (b) For any person who knows or has reasonable grounds for believing that an investigation into a corruption offence has been, is being or is about to be made, or that an order has been made or may be made requiring the delivery or production of any document under this Chapter to divulge that fact or other information to another person whereby the investigation is likely to be prejudiced.
- (2) An offence under this section shall be a petty misdemeanor.

༡༥. རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་བཀའ་རྒྱལ་ལུ་ བར་དགོགས་བརྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ།

(༡) གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་སྟེ་བརྩི་དགོཔ་འདི་ཡང་།

ཀ༽ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ ལེ་ལུ་འདི་དང་འཁྲིལ་གནང་བའི་བཀའ་རྒྱུ་ བསྟར་
སྦྱོན་འབད་ནི་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ ཤེས་བཞིན་ཏུ་ ཡང་ན་ བདེན་
འཛིན་རེ་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ལུ་འགོ་གཞི་གནང་ཚུ་ཡོད་ཏུང་ ཡིག་ཆ་
ཡང་ན་ ཅད་ངོས་ཅིག་ མི་གཞན་ཅིག་ལུ་སོར་བཙོས་འབད་བའམ་
སྲ་གསང་འབད་བ་ ཡང་ན་ རྟོར་བཞིག་བཏང་ནི་འམ་མཐའ་བཏོགས་
བཏང་ནི་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་ གནང་བ་བྱིན་པ་ ཡང་ན་
འབད་བཅུག་པ།

ཁ༽ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འགོ་བཙུགས་
ཏེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འབད་བཞིན་ཡོད་པའམ་འབད་ནི་ཡིན་པ་ ཡང་ན་
ལེ་ལུ་འདི་འི་ནང་གསལ་ལུ་ ཡིག་ཆ་སྦྱེལ་ནི་འམ་ངོ་སྦྱོན་འབད་དགོ་
པའི་སྐོར་ བཀའ་རྒྱུ་གནང་ཚར་བ་ ཡང་ན་ གནང་ནི་ཡིན་མ་ཤེས་
བཞིན་ཏུ་ ཡང་ན་ བདེན་འཛིན་རེ་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ལུ་འགོ་
གཞི་གནང་ཚུ་ཡོད་ཏུང་ དེ་བཟུམ་མའི་དོན་ཁྲུངས་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་
ཚུ་ལུ་ མི་གཞན་ཅིག་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ལས་བརྟེན་ ཞིབ་དཔྱད་
ལུ་གཞོན་པ་བཀའ་བ།

(༢) དོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལུ་ལྷུང་གྱི་གཞོན་འགོལ་འདི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྦྱོན་དགོ།

157. Establishment of a Joint investigative body

- (1) The Commission may establish a joint investigative body in relation to matters that are the subject of investigations in one or more States pursuant to:
 - (a) Bilateral or multilateral agreements or arrangements; or
 - (b) In the absence of such agreements or arrangements, on a case-by-case basis.

158. Transfer of sentenced persons

- (1) The Commission may, after consultation with the Minister responsible for Foreign Affairs, the Attorney General and other relevant public agencies, enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements on the transfer to or from Bhutan of persons sentenced to imprisonment or other forms of deprivation of liberty for an offence under this Act.

༡༥༧. འབྲེལ་མཐུན་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་འདུས་ཚོགས་གཞི་འཛུགས།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་ ཡང་ན་ དེལས་མང་བའི་རྒྱལ་ཁམས་
ནང་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འཕྲིལ་དགོ་པའི་འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་
གྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་མཐུན་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ གཤམ་གསལ་གྱི་
རྗེས་སུ་བཟུང་སྟེ་ བཙུགས་ཚོགས་འདི་ཡང་།

༡། ཟུང་ཕྱོགས་སམ་མང་ཕྱོགས་གྱི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་ ཡང་
ལ།

ལ། དེ་བཟུམ་མའི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་ཚུ་མེད་པ་ཅིན་ གནད་
དོན་འཐོན་རིམ་ཐོག་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་འབད་ནི།

༡༥༨. བཙོན་པ་སློ་སོང་།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཕྱིའི་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ལུ་ཁག་འགན་ཡོད་པའི་སློན་པོ་དང་ ཚུད་
དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་མང་ལས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་
འདྲི་བསྟུན་འབད་དེ་ བཙོན་ཁྲིམས་སླིན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་
ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ འདོད་དབང་མེད་པ་བཟོ་ཡོད་
པའི་མི་དོ་ཚུ་ འབྲུག་ལུ་འཕུ་ཕྱི་ཁར་ སློ་སོང་གི་སློར་ ཟུང་ཕྱོགས་སམ་མང་
ཕྱོགས་གི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ ལམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་དགོ།

159. Transfer of criminal proceedings

- (1) The Commission may, after consultation with the Minister responsible for Foreign Affairs and, if required, the Attorney General, consider the possibility of transferring, to and from, proceedings for the prosecution of an offence under this Act in cases where such transfer is considered to be in the interests of the proper administration of justice, in particular in cases where several jurisdictions are involved, with a view to concentrating the prosecution.

Chapter 10

Miscellany

160. Service of notices

- (1) A notice under this Act shall be served on the person to whom it is addressed either personally or by registered post addressed to his or her last known place of business or residence.
- (2) Where the person to be served a notice cannot, by the exercise of due diligence be found, the notice may be served by leaving a copy with:
 - (a) An adult member of his or her family; or
 - (b) A person living with that person at the same dwelling.

༡༥༤. ཉེས་ཅན་ཚུན་བཤེར་སྤོམ་མོང་།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཕྱི་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ལུ་ཁག་འགན་ཡོད་པའི་སློན་པོ་དང་
གལ་སྲིད་ མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་
བྱབ་གཉེས་དང་གཅིག་ཁར་ འདྲི་བསྐྱུན་འབད་དེ་ ཚུན་གཞི་སློང་ལེན་འབད་
ནི་དེ་ དང་ཁྲིམས་ཚུལ་མཐུན་སྤྱིན་ཐབས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ བརྩི་འཛོག་དང་
ལྷག་པར་དུ་ བྱབ་དབང་ལེ་ཤ་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་འབྲེལ་གནད་ཚུ་
ནང་ ཉེས་བཤེར་གང་དུགས་འབད་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་
གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་པའི་ཉེས་བཤེར་དོན་ལུ་ ཚུན་བཤེར་
ཚུ་ འབྲུག་ལུ་འཇམ་དེ་འི་ཕྱི་ཁར་སྤོམ་མོང་འབད་ནི་འི་འོས་འབབ་ལྷ་སྟེ་འབད་ཚོགས།

ལེའུ་༡༠ པ།

སྤོམ་ཚོགས།

༡༤༥. བན་བསྐྱེལ་ཚུ་གི་སྤྱེལ་སྤོང་།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ བན་བསྐྱེལ་ཅིག་ ཁ་བྱང་བཀོད་མི་དང་
བསྐྱེལ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ མི་ངོ་བོ་འབད་སྤོང་ནི་ ཡང་ན་ མོ་བཀོད་འབད་དེ་འབྲེམ་
ཐོག་ ཏེ་མ་ལས་ཤེས་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་དེ་འི་ ཚོང་ལཱ་ ཡང་ན་ སྤོང་སའི་ས་
གནས་ཀྱི་ཁ་བྱང་ལུ་གཏང་དགོ།
- (༢) ཐོབ་རིམ་བཙུན་ཤུགས་སྤོང་རུང་ བན་བསྐྱེལ་ ཡང་ན་ སྤྱེལ་འབྲེན་ རྒྱུ་
དགོས་པའི་མི་ངོ་འདི་ མ་ཐོབ་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ བན་བསྐྱེལ་གྱི་འབྲ་
ཅིག་ གཤམ་འཁོད་ཚུ་ལུ་སྤོང་ཚོགས་འདི་ཡང་།
- ༡༠༥ མི་ངོ་འདི་གི་ ལོ་ན་སྤྱིན་པའི་ནང་མི་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན།
- ༡༠༦ མི་ངོ་འདི་དང་ སྤོང་གནས་གཅིག་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ།

- (3) Where it is impracticable to serve notice under this section, notice may be effected through private courier, or electronically or by advertisement in at least two newspapers published in Bhutan or by broadcast on a radio station or television.

161. Offences under this Act to be cognizable offences

- (1) Every offence under this Act shall be cognizable offences within the meaning of the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

162. Effect of death of person involved

- (1) A notice required to be given to a person under this Act is, for a person who is dead, taken to have been given if it is given to his or her successor, heir or representative.

163. Effect of death of joint owner of restrained property

- (1) If a person has an interest in property as joint owner of the property, his or her death after a restriction notice issued in relation to the interest does not, while the notice is in force, operate to vest the interest in the surviving joint owner or owners and the restriction notice continues to apply to the interest as if he or she had not died.

(3) རོན་ཚན་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བན་བསྐྱེལ་སྐྱེལ་འབྲེན་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ བན་བསྐྱེལ་དེ་ སྐྱེར་གྱི་སྐྱེལ་འགྲུམ་ ཡང་ན་ མྱོག་འབྲུལ་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དཔེ་བསྐྱེན་འབད་ཡོད་པའི་ གསར་ཤོག་གཉིས་དེ་ཅིག་ནང་ རྒྱང་བསྐྱེགས་འི་འོམ་རྒྱང་མཐོང་ཐོག་ལས་ བན་བསྐྱེལ་དེ་སྐྱེལ་ཚོགས།

167. **བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་ཚུ་ ཐོལ་བྱུང་གི་གཞོན་འགེལ་ཨིན་མ་ སླེ་བཙུན་ཤོགས།**

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགེལ་གར་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚོ་དང་ ཉེས་ཚུང་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་གྱི་ཁྲིམས་དེ་བ་གྱི་ གོ་དོན་དང་འཁྲིལ་ ཐོལ་བྱུང་གི་ གཞོན་འགེལ་ཨིན་མ་སླེ་བཙུན་ཤོགས།

168. **ཚོ་བདག་གཅིག་ ཚོ་ལས་འདས་པའི་གནད་ལུངས།**

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཕྱིན་དགོ་པའི་བན་བསྐྱེལ་ འདི་ མི་ངོ་འདི་ཚོ་ལས་འདས་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོ་འདས་དེའི་བརྒྱུད་འཛིན་ པ་དང་ བྱུལ་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ རོ་ཚབ་ལུ་སྲོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོ་འདས་འདི་ ལུ་ སྲོད་ཡོད་པ་སླེ་བཙུན་ཤོགས།

169. **བཀག་གཞོན་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་གྱི་ སྤྱི་རུབ་ཚོ་བདག་གཅིག་ ཚོ་ལས་འདས་པའི་གནད་ ལུངས།**

(1) གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ རྒྱ་དངོས་ཅིག་གི་ སྤྱི་རུབ་གྱི་ཚོ་བདག་ཨིན་པ་ལས་ བརྟེན་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་དབང་ཆ་ཡོད་མི་དེ་ དབང་ཆ་དེ་ལུ་བཀག་གཞོན་གྱི་བན་ བསྐྱེལ་སྲོད་ཚར་བའི་བྱུལ་ལས་ ཚོ་ལས་འདས་པ་ལས་བརྟེན་ བན་བསྐྱེལ་ དེ་ལུ་བདབ་ཡོད་པའི་རིང་ལུ་ ཚོ་འདས་གྱི་དབང་ཆ་དེ་ གསོན་གནས་གྱི་སྤྱི་ རུབ་ཚོ་བདག་གཞན་གྱི་ཐོབ་ཐེངས་ལས་ མི་ངོ་དེ་ཚོ་ལས་མ་འདས་པ་བརྒྱུམ་ སླེ་བཙུན་ཤོགས། ཚོ་འདས་འདིའི་དབང་ཆ་དེ་ལུ་ བཀག་གཞོན་གྱི་བན་བསྐྱེལ་གིས་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ལུ་བདབ་ཡོད།

- (2) A confiscation made in relation to the interest in property applies as if the order took effect immediately before the person died.
- (3) If a restriction notice ceases to apply to an interest in property without a confiscation order being made in relation to the interest, subsection (1) is taken not to have applied to the interest.

164. Corruption offence extraditable

- (1) Any request for extradition of an offender shall be subject to Extradition Act of Bhutan which shall be applied as if an offence under this Act is an offence for which extradition may be granted.

165. Liability of legal persons

- (1) Where a legal person commits an offence under this Act, every:
 - (a) Chairperson, Chief Executive, Director or Officer of such legal person shall be deemed to have committed that offence; and
 - (b) Every partner of such legal person shall be deemed to have committed that offence.

- (२) རྒྱ་དངོས་ཀྱི་དབང་ཆ་དང་འབྲེལ་བའི་ གཞུང་བཞེས་དེ་ ཚོ་ལས་འདས་མི་ མི་
 རོག་རྒྱ་དངོས་དབང་ཆ་ལུ་ བཀག་གཞོན་འབད་ཡོད་མི་དེ་ ཚོ་ལས་མ་འདས་
 པའི་རྟེ་མ་ལས་ འབད་ཡོད་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་སྟེ་ ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་ཨིན།
- (३) གལ་སྲིད་ རྒྱ་དངོས་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་ དབང་ཆ་གཞུང་བཞེས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་
 མེད་པར་ དེ་བརྩམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ནང་ཡོད་པའི་དབང་ཆ་ལུ་ བཀག་གཞོན་བརྟེ་
 བསྐྱུལ་གྱིས་ཁྲབ་ནི་ལས་ བཛེས་འཛོག་འབད་དེ་ལུས་པ་ཅིན་ རྣང་གསེས་
 རོན་ཚུན་ཧྲ། པ་འདི་གིས་ དབང་ཆ་དེ་ལུ་མ་འཇུག་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

१८ॢ. རན་ལྟོད་གཞོན་འགོལ་གྱི་གཏེ་པོ་སྤྲོད་ལེན།

- (१) གཏེ་པོ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ལུ་བ་འདི་ འབྲུག་གི་གཏེ་པོ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་བཅའ་
 ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་ལུ་འདྲུ་དགོས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་
 གཞོན་འགོལ་དེ་ གཏེ་པོ་སྤྲོད་ལེན་འབད་ཚེག་པའི་གཞོན་འགོལ་ཨིན་མ་སྟེ་བརྩི་
 སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

१८ॣ. ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ མི་ངོ་རྒྱུ་ལུ་འབྲི་བ།

- (१) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལུ་ལྟར་ ཁྲིམས་མཐུན་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་
 འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན།
 ཀ༽ གཞོན་འགོལ་འདི་ དེ་བརྩམ་མའི་ཁྲིམས་མཐུན་མི་ངོ་འི་ ཁྲི་འཛིན་
 ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་གཞོན་འཛིན་ མདོ་ཚུན་ འགོ་དཔོན་གྱིས་ འཐབ་
 ཡོད་པ་སྟེ་ བརྩི་ནི་དང།
 ཁ༽ དེ་བརྩམ་མའི་ ཁྲིམས་མཐུན་མི་ངོ་འི་ ཚོང་རོགས་གར་གིས་ གཞོན་
 འགོལ་འདི་ འཐབ་ཡོད་པ་སྟེ་ བརྩི་ནི་ཨིན།

- (2) A legal person shall be guilty of an offence, when persons with the highest level managerial authority of such legal person:
 - (a) Directly or indirectly, offers, promises or gives a bribe to another person;
 - (b) Directs or authorises a lower level person to offer, promise or give a bribe to another person; or
 - (c) Knowingly fails to prevent a subordinate from bribing an official, including through a failure to supervise him or her due to non implementation of internal controls, ethics and compliance programmes or measures.
- (3) Under this section, a conviction of a natural person for any offence under this Act is not necessary for a legal person's conviction for an offence under this Act.

(२) ཁྲིམས་མཐུན་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་གི་ ཉེས་སྦྱོན་ཨིནམ་སྟེ་བཙུ་
དགོལ་དེ་ཡང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་འི་ འཛིན་སྦྱོང་གི་དབང་
འཛིན་གྱི་ གནས་ཤིང་མཐོ་ཤོས་འཆང་མི་རྒྱ་གིས།

ཀ། མི་ངོ་གཞན་ལུ་ ཐབ་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་ ཅང་གསུག་སྟོན་འདོད་
བཟོན་པའམ་ཁས་བླངས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཕྱིན་པ།

ཁ། འགོ་གནས་རྒྱུང་བའི་ལས་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་
ཅང་གསུག་ སྟོན་འདོད་བཟོན་པའམ་ཁས་བླངས་འབད་ནི་ ཡང་ན་
འབྲིན་ནི་འི་བཀོད་བྱུང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་སྟོན་པ།

ག། ཅང་འཁོད་དམ་འཛིན་ལམ་ལུགས་དང་ བཟང་སྟོན་ལུ་གནས་ཐབས་
གྱི་ལས་ཤིང་ ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་རྒྱ་ལག་ལེན་མ་འབབ་ལས་ འགོ་
གནས་རྒྱུང་བའི་ལས་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ ལྷ་རྟོག་མ་འབད་མི་བཙུ་
སྟེ་ འགོ་གནས་རྒྱུང་བའི་ལས་གཡོག་པ་དེ་གིས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་ལུ་
ཅང་གསུག་གི་ཕྱིན་ནི་ལས་ ཤེས་བཞིན་དུ་སྟོན་འགོག་འབད་ནི་ལས་
འཇུག་ཤོར་བ།

(३) རོན་ཚན་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་ར་ རང་
བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་
གསལ་ལཱ་ར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་སྟེ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་དགོ་པའི་ དགོས་
མཁོ་མེད།

166. Court may impose disqualification or ban

- (1) A Court may in addition to any other penalty, permanently or for a fixed period as the Court deems fit, ban any person convicted of an offence under this Act from pursuing the profession, trade, vocation or occupation which provided the opportunity for the commission of an offence under this Act.

167. Suspension of public servants

- (1) A public servant shall be suspended during the investigation if his or her attendance in his public office is likely to impede the investigation proceeding or when there is likelihood of available evidence being influenced, removed or tampered from the official record which may be under his or her subordinate's guardianship.
- (2) A public servant who is charged with an offence under this Act shall be suspended with effect from the date of the charge till pending the outcome of any appeals.
- (3) A public servant who is arrested or detained under this Act by the Commission shall be suspended till the person is released from the custody.

༡༤༤. ཁྲིམས་འདུན་ལས་ རྒྱ་ཚད་མ་ལུན་མ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ བཀག་དམ་འབད་ཚེག་པ།

(༡) ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལཱ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ ལུ་བརྟེན་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་པའི་མི་ངོ་ལུ་ ཉེས་བྱ་གཞན་གང་རུང་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལཱ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་འབབ་ནིའི་གོ་སྐབས་ ཕྱིན་པའི་ རྒྱ་གཡོག་ ཡང་ན་ འཚོ་གཡོག་ ལག་ཟུལ་ ལཱ་གཡོག་ཚུ་འབད་ བྱི་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་ལུ་ འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་པའི་ གཏན་འཇགས་ ཡང་ན་ ཏུས་ལུན་གཏན་འཁེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ བཀག་དམ་འབད་ཚེག།

༡༤༥. སྤྱི་གཡོག་པའི་དགོངས་ཕྱོག།

(༡) ཞིབ་དཔྱད་ཅིག་འགོ་འདྲེན་འབབ་པའི་སྐབས་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཅིག་ རང་སོའི་ ཡིག་ཚང་ནང་ངོ་བོ་སྤོལ་མི་ལས་བརྟེན་ སྤྱི་གཡོག་པ་ཁོ་ཁོའི་ ཡང་ན་ ཁོ་ /ཁོའི་འོག་གི་སྤྱི་གཡོག་པ་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པའི་ གཞུང་འབྲེལ་ཐོ་ཡིག་ནང་ གི་ སྐབ་བྱེད་ལུ་ཤན་ཞུགས་འབད་ནི་ ཉེན་ལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཞུགས་ འབད་དེ་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ལུ་ འགོག་སྐྱེན་འབད་བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ ཅིན་ སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་དགོངས་ཕྱོག་གཏང་དགོ།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལཱ་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་ བཀོད་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པའི་ རྒྱ་ཚུལ་ལས་འགོ་ བཅུག་སྟེ་ མཐོ་གཏུགས་གང་རུང་གི་ མཐའ་འབྲས་མ་འཐོན་ཚུན་གྱི་རིང་ལུ་ དགོངས་ཕྱོག་གཏང་དགོ།

(༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལཱ་གསལ་ལྟར་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་འཛིན་བཟུང་ ཡང་ ན་ རོ་དམ་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་སྤྱི་གཡོག་པ་དེ་ དམ་གྲོལ་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་ དགོངས་ཕྱོག་གཏང་མ་སྟེ་བཟི་དགོ།

- (4) Suspension shall cease to have effect if the proceedings against a public servant are discontinued or if that public servant is acquitted, or the Commission has released the public servant from the custody.
- (5) This section does not derogate from any power or requirement under any law under which the public servant may be suspended without pay or dismissed.

168. Commission to report on charges and convictions for corruption

- (1) The Commission shall, where a public servant has been charged for or convicted of an offence under this Act, inform such fact to a head of individual agency for the purpose of taking necessary disciplinary action against such public servant as required by laws.

169. Annual report

- (1) The Commission shall, as provided for in the Constitution, submit an annual report on its policies and performances to the *Druk Gyalpo*, the Prime Minister and Parliament.

- (ལ) སྤྱི་གཡོག་ཕྱི་ལུ་ཡོད་པའི་ཚོུད་བཤེར་ཚུ་ མཚམས་འཛོག་འབད་བ་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་དེ་ ཉེས་ཐོལ་འབད་བའམ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དམ་ཐོལ་གཏང་པ་ ཅིན་ དགོངས་ཐོག་དེ་ཆ་གནས་མེད་པ་སྤེ་བཅུ་དགོ།
- (ཤ) དོན་ཚན་འདི་གིས་ དངུལ་ཐོགས་མེད་པར་ སྤྱི་གཡོག་དགོངས་ཐོག་གཏང་ བེ་ ཡང་ན་ ཚུ་ཐོལ་གཏང་བེ་གི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མཁོ་གལ་ལས་འགལ་བ་འབད་ནི་མེད།

༡༤༥. ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞོད་འགལ་གྱི་ ཉེས་འཛུགས་དང་ ཁྲིམས་གཅོད་ཚུ་གི་སྣན་ལུ་འབད་ དགོ་པ།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ སྤྱི་གཡོག་ཕྱི་ལུ་ གཞོད་འགལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་འཛུགས་བཀོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ གཅོད་གྲུབ་ཡོད་པའི་སྐབས་ དེ་བཟུམ་མའི་སྤྱི་གཡོག་ལུ་ ཁྲིམས་ཚུ་གི་མཁོ་ གལ་དང་བསྟུན་ དགོས་མཁོའི་སྤྱི་གས་ཁྲིམས་ཀྱི་དང་ལེན་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རང་ མའི་ལས་སྤེའི་འགོ་འཛིན་པ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་དོན་ཁྲུངས་བད་སྤོད་འབད་དགོ།

༡༤༦. ལོ་བསྟར་སྣན་ལུ།

- (༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་ནང་གསལ་བཀོད་ཡོད་པ་བཞིན་ ལྷན་ ཚོགས་ཀྱི་ སྤོད་བྱས་དང་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ སློན་ཆེན་ སྤྱི་ཚོགས་བཅས་ལུ་ ལོ་བསྟར་སྣན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

170. Participation of Civil Society Organizations

- (1) The Commission shall promote active participation of civil society, non-governmental and community-based organizations, in the prevention of and the fight against corruption to raise public awareness regarding the existence of, causes and gravity of and threat posed by corruption.

171. Rules

- (1) The Commission may make rules for the carrying out of the provisions of this Act.

172. Rules of Construction

- (1) In this Act, the singular shall include the plural and the masculine shall include the feminine and vice versa.

173. Savings and transitional provisions

- (1) All investigations, prosecutions and other legal proceedings instituted or commenced under the repealed Act and which have not been concluded before the commencement of this Act, shall be continued and concluded in all respects as if that Act had not been repealed.

༡༧༠. ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་གྲུལ་གཏོགས།

(༡) ངན་ལྷན་བརྗོད་ཐབས་དང་བཀག་སྡོམ་འབད་ནི་འདོད་ལུ་ མི་མང་ལུ་ ངན་ལྷན་ཡོད་ལུགས་དང་ དེ་འཛུ་རྒྱ་རྒྱུ་ ངན་ལྷན་གྱི་ཚབས་ཚེ་ཉིང་དང་ དེ་ལུ་བརྟེན་ པའི་ འཇིགས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ གོ་བ་བད་སྤོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་དང་ མི་སྡེ་གཙོ་བབ་ལས་ཚོགས་ཚུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་གིས་ཡར་སྤེལ་བཏང་དགོ།

༡༧༡. བཅའ་ཡིག།

(༡) ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདོད་གོངས་དོན་ཚུ་ བསྐྱབ་ནི་འདོད་ལུ་ བཅའ་ཡིག་བཟུམ་ཚོག། འདི་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདོད་གོངས་དོན་ཚུ་དང་ མཐུན་མ་སྡེ་འོང་དགོ།

༡༧༢. གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གཅིག་ཚོག་གི་གྲངས་སུ་མང་ཚོག་ཡང་ཚུད་ནི་དང་ མང་ཚོག་གི་གྲངས་སུ་གཅིག་ཚོག་ཡང་ཚུད་དགོཔ་དང་ དེ་ལས་ མོ་སྐྱ་གི་སྤྲངས་སུ་ མོ་སྐྱ་ཚུད་ནི་དང་ མོ་སྐྱ་གི་གྲངས་སུ་མོ་སྐྱ་ཡང་ཚུད་དགོ།

༡༧༣. བཀག་སྡོམ་ འཕོ་སོར་གྱི་དགོངས་དོན།

(༡) ཆ་མེད་གཏང་ཚར་བའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཞིབ་དཔྱད་དང་ཉེས་བཤེར་ ཁྲིམས་དོན་ཚུ་དང་བཤེར་གཞན་ འགོ་བཙུགས་ཡོད་པའམ་འགོ་བཙུམ་ འབད་དེ་ཡོད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འགོ་འཇུགས་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ མཇུག་མ་བསྐྱབ་ལུས་མི་ག་ར་ ཆ་མེད་གཏང་ཚར་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་དང་ བསྐྱུན་ དེ་ཚུ་འཕྲོ་མཐུད་དེ་ འབད་བཞིན་མ་ལས་མཇུག་བསྐྱབ་དགོཔ་ཨིན།

174. Amendment

- (1) The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-third of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either Houses, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of Anti-Corruption Commission.

175. Authoritative text

- (1) In any instance of difference in meaning between the Dzongkha and the English texts of this Act, Dzongkha text shall be regarded as the authoritative text.

176. Definition

- (1) In this Act, unless the context otherwise requires:
 - (a) **“Advantage”** includes:
 - (i) A gift, loan, fee, reward, discount, premium or commission, consisting of money or of any valuable security or of other property or interest in property of any description, or other advantage other than lawful remuneration;

༡༧༤. འཕྲི་སྡོམ་ན།

- (༡) ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཅིག་གིས་
གོས་དོན་ཕུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་
མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྡོམ་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་
ཕྱེད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་ཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་
ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱེད་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་
དཔུ་གཉིས་ལས་ མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ རན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་
ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཛད་སྐོར་དང་ དོན་སྤྲོད་ལུ་མ་གཞོན་པ་ཅིག་དགོ།

༡༧༥. ཚོགས་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྫོང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ ལོ་དོན་མ་འདྲ་
བའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚོགས་དོན་ཆ་གནས་བབ་དཔྱད་དགོ།

༡༧༦. དེས་ཚོགས།

- (༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ སྐབས་ཐོབ་ཀྱི་མཁོ་གཤམ་དང་བསྐྱེད་དགོཔ་འབྱུང་
ན་མ་གཏོགས་ དོན་འགྲེལ་གྱི་གོ་བ་ལེན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༧༦. ཁེ་ཕན་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) དཔུལ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་བདོག་གཏད་གང་
རུང་ རྒྱ་དངོས་གཞན་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ནང་
བདོག་གཏད་བཅས་ཚུད་པའི་ རྩིས་མ་ཕྱག་མཇལ་ སྤྱིན་
འགྲུལ་ བསྐྱེད་སྐྱོང་ གསོལ་རས་ མར་ཕབ་ ཉེན་བཙོལ་
དཔུལ་འཕུས་ བར་འཕུས་ ཁྲིམས་མཐུན་སྐྱོ་ཡོན་མེན་
པའི་ ཁེ་ཕན་གཞན་དང་།

- (ii) Any office, employment or contract;
- (iii) Any payment, release, discharge or liquidation of any loan, obligation or other liability, whether wholly or partly;
- (iv) Any payment of inadequate consideration for goods or services;
- (v) Any exercise or forbearance from the exercise of any right or any power or duty;
- (vi) Any other benefit, service or favor, including protection from any penalty or disability incurred or apprehended or from any action or proceedings of a disciplinary, civil or criminal nature, whether or not already instituted; and
- (vii) Any offer, undertaking or promise, whether conditional or unconditional, of any advantage within the meaning of paragraphs (i) through (vi);

- (੧) ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ གཡོག་སྡོད་ གན་འཛིན་གང་རུང་།
- (੨) སྤེལ་པོ་ ཡང་ན་ ཆམས་ག་དེ་འབད་རང་ཡིན་རུང་ སྦྱིན་
འགྲུལ་ ཡང་ན་ སོག་ལམ་ འཁྲི་བ་གཞན་ སྦྱིན་ཚབ་
བུན་འགྲོལ་ ཡང་ན་ སྡོད་ལེན་ ཕྱིས་སྦྱིགས་ བུན་ལོན་
འཇལ་བ།
- (༣) ཅད་ངོས་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་གི་དོན་ལུ་ ལྷང་ངེས་མེད་
པའི་རིན་གོང་གང་རུང་སྡོད་པ།
- (༤) ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ འགན་ཁུར་གང་རུང་
སྡོད་པའམ་མ་སྡོད་པ།
- (༥) ཉེས་བྱའམ་སོག་ལམ་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེ་གཉིས་ཀྱི་འདྲོག་
ཟུག་ སྲ་ཕྱི་ནམ་རང་ཡིན་རུང་བཙུགས་ཡོད་པའི་ སྦྱིགས་
ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུད་ ཉེས་ཚུད་གང་རུང་གི་གནས་
ལུགས་ཡིན་པའི་དང་ལེན་ནམ་བྱ་རིམ་ཚུ་ལས་ ཉེན་སྡོལ་
བཟུང་སྟེ་ ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲོག་ མཐུན་འགྲུར་
གཞན་གང་རུང་།
- (༦) ཁ་ཚིག་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ གྲུལ་འབེབས་, པ་ལས་, པ་
ཚུན་གྱི་གོ་དོན་ནང་འཁོད་ སན་ཡོན་གང་རུང་ སྡོད་འདོད་
བརྗོད་པའམ་འགན་དབང་ལེན་པ་ ལས་བྱུངས་འབད་མི་
ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

- (b) **“Alleged person”** means a person against whom a complaint has been lodged in accordance with this Act or any other law whom under the circumstance apparent to the Commission as indicating an act which constitutes a basis for conducting an investigation under this Act or any other laws.
- (c) **“Armed Forces”** means the Royal Body Guards and Royal Bhutan Army;
- (d) **“Associate”**, in relation to a person means:
 - (i) A person who is a nominee or an employee of that person;
 - (ii) A person who manages the affairs of that person;
 - (iii) A firm of which that person, or his or her nominee is a partner or a person in charge or in control of its business or affairs;
 - (iv) A company in which that person or his or her nominee, is a director or is in charge or in control of its business or affairs, or in which that person, alone or together with his or her nominee, holds a controlling interest, or shares as per the prescribed limit of relevant laws; or

ལ། ཉམས་ལ་ལོག་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་
ན་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉམས་བཤད་བཀོད་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ། འདི་ཡང་ ཉམས་བཤད་བཀོད་ཡོད་མི་དེ་
སྐབས་དོན་དང་བསྟུན་ ལྷན་ཚོགས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་
ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་
གཞི་བཞག་ས་ཡིན་པའི་ བྱ་བ་ཅིག་མངོན་གསལ་འབྱུང་པ་ཅིན་ཡིན།

ག། དཔག་པོའི་དམག་སྡེ་ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་པོའི་སྐུ་སྲུང་དམག་སྡེ་དང་
རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་དམག་སྡེ་གཉིས་ལུ་གོ།

ང། མི་ངོ་དང་འབྲེལ་བའི་ འགན་ཚུགས་ཟེར་མི་འདི།

- (༡) མི་ངོ་འདིའི་ གདམ་ངོའམ་ལས་གཡོག་པ་ ཡང་ན།
- (༢) མི་ངོ་འདིའི་ འབྲེལ་དོན་ཚུ་གི་འཛིན་སྲོང་འཐབ་པའི་མི་ངོ།
- (༣) མི་ངོ་དེ་ ཡང་ན་ མི་ངོའི་ཚོང་རོགས་ཡིན་མ་པའི་ཚོང་ལཱ་
ཡང་ན་ ཚོང་ལས་འདིའི་ ཚོང་ལཱ་འམ་འབྲེལ་དོན་ཚུ་གི་
འགོ་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་སྲོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་
གོ།
- (༤) མི་ངོ་འདི་ ཡང་ན་ ཁོ་/མོའི་གདམ་ངོ་འདི་ ཚོང་སྡེ་ནང་ མདོ་
ཚེན་ཡིན་མ་ ཡང་ན་ ཚོང་སྡེ་དེ་གི་ཚོང་ལཱ་འམ་འབྲེལ་དོན་ཚུ་
གི་ འགོ་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཚོང་སྡེ་འདི་ནང་མི་ངོ་རང་རྒྱུང་
ཡང་ན་ ཁོ་/མོའི་གདམ་ངོ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ འབྲེལ་
ཡོད་ཁྲིམས་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ཚད་གཞིའི་ བགོ་བཤའ་
འཆང་བའམ་དབང་བཟུང་གི་བདོག་གཏང་ ཡང་ན།

- (v) The trustee of a trust, where the trust has been created by that person, or the total value of the assets contributed by that person to the trust at any time, whether before or after the creation of the trust, amounts, at any time, to not less than twenty percent of the total value of the assets of the trust;
- (e) **“Business”** means any business, trade, occupation, profession, calling, industry or undertaking of any kind, or any other activity carried on for gain or profit by any person within Bhutan or elsewhere, and includes all property derived from or used in or for the purpose of carrying on such other activity, and all the rights and liabilities arising from such other activity;
- (f) **“Chairperson”** means the Chairperson of the Commission;
- (g) **“Commission”** means the Anti-Corruption Commission established under the Constitution and/or this Act;
- (h) **“Competent court”** means a Court within Bhutan having jurisdiction and due legal authority to deal with the subject matter of this Act;
- (i) **“Constitution”** means the Constitution of the Kingdom of Bhutan;

(4) མི་ངོ་འདི་གིས་ གསར་བཅུགས་འབད་བའི་སློ་གཏང་ལས་
སྤེའི་གཉེར་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ སློ་གཏང་ལས་སྤེའི་གསར་
བཅུགས་ཀྱི་ སྤྱི་ཕྱི་དུས་ཚོད་ནམ་རང་ཨིན་རུང་ མི་ངོ་དེ
གིས་ སློ་གཏང་ལས་སྤེའི་ལཱ་ཞལ་འདེབས་སྤེའི་བཅུགས་ཡོད་
པའི་གཞིས་གནས་ སློ་གཏང་ལས་སྤེའི་གཞིས་གནས་
ཡོད་ས་བསྐྱོམས་ཀྱི་རིན་ཚད་ལས་ རིན་ཚད་ཉུང་ཤོས་རང་
བརྒྱ་ཆ་༥༠ ཡོད་པའི་སློ་གཏང་ལས་སྤེའི་བཅས་ལུ་གོ།

3 ོ ཚོང་ལཱ་ཟེར་མི་འདི་ དེ་བརྩམ་མའི་ལས་དོན་ལས་བརྟེན་ཐོབ་པ་ ཡང་
ན་ དེ་བརྩམ་མའི་ལས་དོན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལས་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་
ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་དང་ དེ་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་ལས་དོན་ལས་བརྟེན་
པའི་ ཐོབ་དབང་དང་ཁེ་དབང་གར་བཅུ་སྟེ་ མི་ངོ་གར་རུང་གིས་
འབྲུག་ནང་འཁོད་དམ་ཕྱི་ཁ་གཏེར་ཨིན་རུང་ ཁེ་སང་བཟོ་ནི་ལུ་
དམིགས་ཏེ་འཐབ་པའི་ ཚོང་ལཱ་དང་འཚོ་གཡོག་ ལཱ་གཡོག་ ལྷན་
གཡོག་ ལཱ་ གང་ཡང་རུང་བའི་ བཟོ་ལཱ་ འགན་ལེན་ཚུ་ལུ་གོ།

4 ོ ཁྲི་འཛིན་ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་གོ།

5 ོ ལྷན་ཚོགས་ཟེར་མི་འདི་ ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་དང་ ཡང་ན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འི་ནང་གསལ་ལཱ་རྣམས་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་པའི་ ངན་
ལྷན་བཀག་སྐྱོམ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ།

6 ོ དབང་རུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་
གི་ གནད་དོན་ཚུ་དང་གལ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ ཁྲིམས་མཐུན་
དབང་ཚད་དང་དབང་ལྷན་ཡོད་པའི་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཁྲིམས་
འདུན་ཅིག་ལུ་གོ།

7 ོ ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ལུ་གོ།

- (j) **“Confiscation”** mean the permanent deprivation of property or asset by order of a Court or other competent authority;
- (k) **“Controlled delivery”** means the technique of allowing illicit or suspect consignments to pass to any individual or out of, through or into the territory of one or more foreign States, with the knowledge and under the supervision of the Commission, with a view to the investigation of an offence and the identification of persons involved in the commission of the offence;
- (l) **“Corruption”** means an act which constitutes an offence under Chapter 4 of this Act;
- (m) **“Corruption proceeds”** shall mean a property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence;
- (n) **“Dealing”** includes:
 - (i) A purchase, sale, loan, charge, mortgage, lien, pledge, caveat, transfer, delivery, assignment, subrogation, transmission, gift, donation, trust, settlement, deposit, withdrawal, transfer between accounts, or extension of credit;

ཐ། གཞུང་བཞེས་ཟེར་མི་འདི་ ལྷིམས་འདུན་ཅིག་ ཡང་ན་ དབང་རུས་
ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གཞན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ རྒྱ་དངོས་རྩ་གཏན་
འབྲལ་ཐབས་སྒྲིག་མི་ལུ་གོ།

ད། དམ་འཛིན་སྐྱེལ་སྐྱོད་ཟེར་མི་འདི་ གཞོད་འགེལ་ཅིག་ཞིབ་དཔྱད་དང་
གཞོད་འགེལ་འཐབ་ནི་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་རྒྱུ་ རོས་
འཛིན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ ལྷ་རྟོག་ཐོག་
ལས་ ཚོག་མཚན་མེད་པ་ ཡང་ན་ དོགས་པ་ཡོད་པའི་སྐྱེལ་ཆས་རྒྱ་
ངོ་རྒྱུང་གང་རུང་ལུ་ རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་ཕྱི་
རྒྱལ་ཁམས་རྒྱ་གི་ ས་ཁྱོན་གྱི་བར་ན་སྐྱོད་ལེན་འབད་ཚོག་པའི་སྐྱེ་
རྒྱལ་ལུ་གོ།

ན། དན་ལྷན་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ལྷིམས་འདི་འཁུལ་ པའི་ནང་གསལ་
ལྷན་ ཉེས་འགེལ་གྱི་གངས་སུ་བརྩི་བའི་བྱ་བ་ཅིག་ལུ་གོ།

ད། དན་ལྷན་གྱི་ཁེ་འབབ་ ཟེར་མི་འདི་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་
གཞོད་འགེལ་ཅིག་འཐབ་པ་ལས་བརྟེན་ འབྱུང་བ་ ཡང་ན་ ཐོབ་པའི་
རྒྱ་དངོས་ཅིག་ལུ་གོ།

པ། འབྲེལ་སྐྱོད་གྱི་གངས་སུ་རྒྱུད་མི་འདི་ཡང་།

- (1) ཉོ་སྐྱོལ་ ཡང་ན་ ཚོང་བསྐྱར་ སྐྱིན་འགྲུལ་ ལྷ་རྩན་ གཏའ་
མ་ འཛིན་དབང་ དབང་བཟུང་གི་གཏའ་མ་ ཉེན་བརྩ་ རྫོ་
སོར་ རྫོད་ལེན་ འགན་སྐྱོད་ དབང་ཚུ་སྐྱོད་པ་ རྫོ་སོར་
ཁྱུ་མམ་/ཕུག་མཇལ་ ཞལ་འདེབས་ རྫོ་གཏའ་འདུམ་
འགྲིག་ བརྩུགས་བཞག་ ཕྱིར་བཏོན་ ཕྱིས་ལྷ་གཅིག་ལས་
གཞན་ལུ་རྫོ་སོར་ བུན་ལེན་ཡར་སེང་དང་།

- (ii) An agency or grant of power of attorney; and
 - (iii) An act which results in any right, interest, title or privilege, whether present or future or whether vested or contingent, in the whole of or in part of any property being conferred on any person;
- (o) **“Declaration”** means the assets, income and liabilities declaration made under this Act
- (p) **“Document”** includes a tape or video recording, disc or any form of computer input or output and any other material, whether produced mechanically, electronically, manually or otherwise;
- (q) **“Financial institution”** includes a person whose regular occupation or business is the carrying out of any activity listed in the Financial Services Act;
- (r) **“Foreign public servant”** means:
- (i) A person holding a legislative, executive, administrative or judicial office of a foreign country whether appointed or elected;

- (੧) ལས་ཚབ་ ཡང་ན་ རོ་ཚབ་ལུ་ དབང་ཚད་སྤྱོད་པ།
- (੨) མི་རོ་གང་རུང་ལུ་བྱིན་པའི་རྒྱ་དངོས་ཡོངས་ཚོགས་ ཡང་
ན་ དེའི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་ ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ དབང་
ཆ་ བདག་དབང་ ཁེ་དབང་གང་རུང་ འཕྲུལ་སྤྲུགས་ལུ་
ཡོད་པའམ་རྒྱ་རྒྱུན་དང་བསྐྱུན་ཡོད་པ་བཟོ་བའི་ བྱ་བ་བཅས་
ཚུ་དཔ་ཨིན།

བ༽ **གསལ་སྟོན་**ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་
གཞིས་གནས་དང་འོང་འབབ་ འཁྲི་བ་རྒྱ་ གསལ་སྟོན་འབད་ཡོད་མི་
ལུ་གོ།

མ༽ **ཡིག་ཚའི་**གངས་སུ་ འཕྲུལ་ཆས་ ཡང་ན་ སྒོ་ག་ཆས་ ལག་ཐོག་
ཡང་ན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པའི་
སྐྱ་འཛིན་ ཡང་ན་ བརྟན་འཁོར་སྐྱ་པར་ སྐབ་འཁོར་ ཀམ་མི་ལུ་ཀར་
གྱི་ནང་འདེབས་དང་ ལྷབ་འབྲས་ དེའམ་ ཅ་དངོས་གཞན་གང་རུང་
ཚུ་དཔ་ཨིན།

ཚ༽ **དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེའི་**གངས་སུ་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་གཡོག་
བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ལས་དོན་གང་རུང་ དུས་རྒྱུན་
ལུ་གཡོག་ ཡང་ན་ ཚོང་ལུ་འབབ་པའི་ མི་རོ་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

ཆ༽ **ཕྱི་སྤྱི་གཡོག་པ་** ཟེར་མི་འདི་ཡང་།

- (੧) བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་ བཅག་འཕྲུའི་ཐོག་ལས་ ཀ་དེ་སྤེ་
རང་ཨིན་རུང་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྤེ་ ཡང་ན་
འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྤེ་ བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་
སྤེའི་ ཡིག་ཚང་འཆང་བའི་མི་རོ་ཅིག་ ཡང་ན།

- (ii) A person exercising public functions for a foreign country, including any person employed by a board, commission, corporation or other body or authority that performs a function on behalf of the foreign State; or
 - (iii) An official or agent of an international or regional organizations who is authorized by such organizations to act on behalf of that organizations;
- (s) **“Foreign State”** means a country other than Bhutan, and includes:
- (i) A foreign territory;
 - (ii) All levels and subdivisions of Government of such country; or
 - (iii) An agency of such country or territory or of a political subdivision territory; or of any such country or territory;
- (t) **“Formal University Degree”** means a degree not lower than a Bachelor’s Degree conferred on a person after having pursued a formal course of study at a University or an institution of higher learning recognized by the Royal Government of Bhutan and attested by a competent authority in the Kingdom;

(१) ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཅིག་གི་ལ་ཐུག་ལས་ མཛད་སྒོ་བརྒྱབ་
 པའི་ བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ ལྷན་ཚོགས་ ལས་འཛིན་
 རྣམ་འདུས་ཚོགས་ དབང་འཛིན་གཞན་གི་མི་ངོ་ཅིག་བརྩི་
 རྒྱུ་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ མི་མང་གི་མཛད་སྒོ་ཚུ་སྦྱོང་
 པའི་ མི་ངོ་ཅིག།

(२) རྒྱལ་སྤྱི་ ཡང་ན་ ལུང་ཕྱོགས་ཚུ་གི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ རང་
 སོའི་ངོ་ཚབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་སྦྱོང་འབད་ཡོད་པའི་
 དེ་བཟུམ་མའི་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ལས་གཤེགས་ ཡང་ན་ ལས་
 ཚབ་ཚུ་ལུ་གོ།

ཇ༽ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་མེན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་
 ལུ་གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་།

- (१) ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ས་ཁྱོན་ ཡང་ན།
- (२) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཞུང་ ཡང་ན་ ས་ཁྱོན་གི་
 གནས་རིམ་དང་སྡེ་སྡེ་ཆ་མཉམ།
- (३) དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ ཡང་ན་ ས་ཁྱོན་ སྤྱིད་དོན་གི་སྡེ་
 སྡེ་གི་ས་ཁྱོན་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ ཡང་ན་
 ས་ཁྱོན་གང་རུང་གི་ ལས་སྡེ་བཅས་ཚུད་པ་ཨིན།

ཏ༽ སྤྱི་གཞི་མཐུན་གཟུགས་ལག་གཉེས་ཚད་ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཐོ་
 རིམ་གཉེས་ཚད་ལས་མ་དམའ་བའི་ སྤྱི་གཞི་མཐུན་སྒོ་བ་སྦྱོང་ འབྲུག་
 གཞུང་གིས་ཆ་འཛོགས་ཡོད་པའི་གཟུགས་ལག་སྒོ་བ་ལྟ་ ཡང་ན་ མཐོ་
 རིམ་སྒོ་བ་སྦྱོང་སྤེལ་ཁང་ལས་ ཐོབ་ཡོད་པའི་ཀུར་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
 དབང་ཆ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ དེས་བདེན་གྱི་དོ་སྦྱོར་གྲུབ་
 ཡོད་མི་ལུ་དགོ།

- (u) **“Freezing”** or **“seizure”** shall mean temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a Court or the Commission;
- (v) **“Induce”** includes to persuade, encourage, coerce, intimidate or threaten;
- (w) **“Jabmi”** means a Bhutanese legal counsel who is licensed to practice;
- (x) **“Lawful source of income”** includes salaries, wages, allowances, pensions, gratuities and other monies paid to a public servant by virtue of his or her appointment as a public servant;
- (y) **“Member”** means a Member of the Commission including the Chairperson unless otherwise stated;
- (z) **“Office of profit”** also includes where:
 - (i) Government exercises control over the appointment, removal, performance and functions of the holder of the office;
 - (ii) Legislative, executive, administrative or judicial powers are exercised by the holder;

༧༽ **སྤྱོད་བཀག་ ཡངན་ བཅོན་ལེན་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ ཡངན་ ལྷན་ཚོགས་ལས་གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་ གཞི་བཞག་ ལྟེ་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ རྒྱ་དངོས་སྤོ་སོར་ ཡངན་ བསྐྱར་ སོར་ མཐའ་བཏོགས་ སྤོ་བྱུང་ གཏོང་ལེན་བཀག་དམ་འབད་དེ་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ལུ་ རྒྱ་དངོས་དེ་ལུ་བདག་གཉེར་ ཡངན་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་གོ།

༨༽ **རྒྱུད་བསྐྱུལ་གྱི་གྲངས་སུ་** བན་བསྐྱུལ་ ཡངན་ རྫོང་བསྐྱུལ་ བཅོན་ བསྐྱུལ་ འཛིགས་སྤུང་ འཛིགས་བསྐྱུལ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།

༩༽ **རྒྱལ་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་ཀྱི་ལག་ཁྱེར་འཆང་བའི་ འབྲུག་པའི་མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།

༡༠༽ **ཁྲིམས་མཐུན་འབྲུང་ཁུངས་ཀྱི་འོང་འབབ་གྲངས་སུ་** དངུལ་ཕོགས་ དང་སྐྱེ་ཆ་ ལཱ་འབྲུག་ ལཱ་ཕོགས་ དགོངས་ལཱ་འགོ་བཙུག་པའི་རམས་ལོ་ མོ་སྤྱི་གཡོག་པ་སྤེལ་སྤོལ་བཞག་འབད་བ་ལས་བརྟེན་ སྤོང་ཡོད་པའི་ དངུལ་རྒྱུད་དང་ འབྲུག་གང་རུང་ཚུད་པ་ཨིན།

༡༡༽ **འབྲུག་མི་**ཟེར་མི་འདི་ འོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲི་ འཛིན་བཅི་སྟེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འབྲུག་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

༡༢༽ **ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་**གྲངས་སུ་ ཚུད་མི་འདི་ཡང།

- (༡) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་ཚུ་གི་བསྐོ་བཞག་དང་ ཕྱིར་དབྱུང་ ལས་ དོན་དང་བྱ་སྤོལ་ཚུ་ལུ་ གཞུང་གིས་དམ་འཛིན་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན།
- (༢) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྟེ་ ཡངན་ འཛིན་སྤོང་ལྷན་སྟེ་ བདག་སྤོང་ ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་སྟེའི་དབང་ ཚད་ཚུ་སྤྱོད་པ།

- (iii) Powers of disbursement of State funds, issue of licences, awarding of contracts involving State funds are exercised by the holder;
 - (iv) Powers of appointment to posts under the control of Government or a Local Government, grant of scholarships involving State funds or State patronage are exercised by the holder;
 - (v) Influence or power by way of State patronage is vested in the holder; or
 - (vi) Remuneration other than compensatory allowance is given to the holder from the State funds;
- (aa) **“Person”** includes an individual, partnership, corporation, organization, enterprise, agency, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- (bb) **“Person in position of authority”** means:
- (i) The chief executive and/or a head of a public agency;
 - (ii) The chief executive, director or a manager of a company as defined in the Companies Act;

- (མ) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་དེ་གིས་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་མ་དངུལ་བགོ་བཤམ་དང་ ཚོགས་ཐམ་ཚུ་བྱིན་ནི་ དེ་ལས་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་མ་དངུལ་ཚུ་སྤོད་པའི་ གན་འཛིན་བཟོ་ནི་དབང་ཚད་སྤོད་པ།
- (ལ) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་དེ་གིས་གཞུང་ལྷན་གྱི་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་དམ་འཛིན་ལུ་ཡོད་པའི་གོ་གནས་ཚུ་ལུ་བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་མ་དངུལ་སྤོད་པའམ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྐབས་འཛིན་ཐོག་ སློབ་གཉེར་གྲོགས་རམ་གནང་ནི་དབང་ཚད་སྤོད་པ།
- (ད) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྐབས་འཛིན་ཐོག་ལས་ཤན་ལུགས་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཡོད་པ།
- (ཏ) ཡིག་ཚང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ ལཱ་ལས་བརྟེན་པའི་འབྲུས་མེན་པར་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་མ་དངུལ་ལས་སྒྲུ་ཆ་སྤོད་མི་ཚུ་ཨིན།

ཤ། མི་རིམ་གྲངས་སུ་ མི་མང་ ཡང་ན་ སྐར་ལྗེ་ག་རང་ཨིན་རུང་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ བགོ་མཐུན་ཚོང་ལས་ ལས་འཛིན་ ལས་ཚོགས་ ཚོང་ལས་ ལས་ཚབ་ ལྷིམས་མཐུན་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གཞན་དང་ གོང་ལུ་ བཀོད་ཡོད་མི་གང་རུང་ཅིག་གི་རྒྱུན་འཛིན་པ་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ ལས་ཚབ་ཚུ་ལུ་གོ།

ས། དབང་འཛིན་གྱི་གོ་གནས་འཆང་བའི་མི་རོ་ཟེར་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) མི་མང་ལས་སྡེ་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ ཡང་ན་ འགོ་འཛིན་པ་ ཡང་ན།
- (༢) ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ རེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་པའི་ཚོང་སྡེ་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མདོ་ཚེན་ འཛིན་སྐྱོང་པ།

- (iii) The chief executive, director or a manager of any bank or other Financial Institutions as defined in the Financial Services Act;
- (iv) Any partner in a partnership;
- (v) Any person who has been appointed as chief executive or an equivalent officer of any agency, authority, board, commission, committee, corporation, council, department, entity, financial institution, foundation, fund, institute, service, or any other institution or organization, whether established by legislation, contract or any other legal means;
- (vi) Any other person who is responsible for the overall management and control of any business of an employer;
- (vii) The members of Parliament; or
- (viii) Any person contemplated in paragraphs (i) through (vii), who has been appointed in an acting or temporary capacity;

- (ཕ) དངུལ་འབྲེལ་ལས་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ རེས་ཚིག་
འབྲེལ་ཡོད་པའི་ དངུལ་ཁང་གང་རུང་ ཡང་ན་ དངུལ་
འབྲེལ་གྱི་གཙུག་སྡེ་གཞན་གྱི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ ཡང་
ན་ མདོ་ཚེན་ འཛིན་སྐྱོང་པ།
- (ཆ) བཀོ་མཐུན་ཚོང་ལས་ཀྱི་ ཚོང་རོགས་གང་རུང་།
- (ད) ཁྲིམས་ ཡང་ན་ གན་འཛིན་ ཁྲིམས་མཐུན་ཐབས་ལམ་
གཞན་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་
ལས་ཚབ་ དབང་འཛིན་ བཀོད་ཚོགས་ ལྷན་ཚོགས་
ཚོགས་ཚུང་ ལས་འཛིན་ ཚོགས་སྡེ་ ལས་ཁུངས་ མངའ་
ཁུལ་ལས་སྡེ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ གཞི་བཙུགས་མ་
དངུལ་ སློབ་སྡེ་ ཞབས་ཏྲིག་གང་རུང་ ཡང་ན་ གཞན་
གཙུག་སྡེ་འམ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་ འཛིན་སྐྱོང་སྤྱི་ཁབ་ ཡང་ན་
དེ་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་འགོ་དཔོན་སྡེ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་
པའི་མི་ངོ་གང་རུང་།
- (ཇ) ལས་གཡོག་སྤྱོད་མི་གི་ ཚོང་ལུ་གང་རུང་གི་ སྤྱིར་བཏང་
འཛིན་སྐྱོང་དང་ཚད་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ཁག་འགན་ཡོད་
པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག།
- (ཉ) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི།
- (ཏ) གཡལ་འབེབས་, པ་ལས་, པ་ཚུན་བཀོད་པའི་ མི་ངོ་གང་
རུང་ཅིག་གི་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ གནས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ལུ་
བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།

- (cc) **“Predicate offence”** shall mean any offence under chapter 4 of this Act as a result of which proceeds have been generated that may become the subject of an offence as defined in sections (70) through (72) of this Act;
- (dd) **“Private entity”** means any person or organization not being a public agency;
- (ee) **“Property or asset”** means money or any other corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible thing, whether situated in Bhutan or elsewhere and includes any rights, privileges, claims, securities and any interest therein and all proceeds thereof;
- (ff) **“Public agency”** includes:
 - (i) The Executive;
 - (ii) The Legislature;
 - (iii) The Judiciary;
 - (iv) The Government of Bhutan;
 - (v) The Local Governments;
 - (vi) A Statutory Authority;
 - (vii) A Ministry, Department, Commission, service or undertaking of the Government of Bhutan or Local Governments;

༡༽ ལྷ་མོང་གི་གཞོན་འགོལ་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་༤
 པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ལུ་གོ། འདི་ཡང་ གཞོན་
 འགོལ་དེ་ལས་བརྟེན་འབྱུང་བའི་ཁེ་འབབ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་
 ཚན་༡༠ ལས་༡༩ པ་རྩུན་གྱི་ དེས་ཚིག་འགྲེལ་ཡོད་མི་དང་བསྟུན་
 གཞོན་འགོལ་ཅིག་གི་གཞི་ལུ་བསྐྱར་མི་དེ་ཡིན།

༢༽ སྐེང་གྱི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་མིན་མི་དོད་པ་ འདུས་
 ཚོགས་གང་རུང་ཡིན།

༣༽ རྒྱ་དངོས་སམ་གཞི་གནས་ཟེར་མི་འདི་ ཐོབ་དབང་དང་ཁེ་དབང་ ཐོབ་
 བརྗོད་ བདོག་གཏད་ འདི་ཚུ་ལས་བརྟེན་པའི་ཁེ་ཕན་གང་རུང་བཅི་སྟེ་
 འབྲུག་ལུ་ ཡང་ན་ གཞན་ཁར་ཡོད་པའི་དདུལ་ ཡང་ན་ གཞུགས་
 ཅན་ ཡང་ན་ གཞུགས་མེད་ བསྐྱུལ་ཅན་ ཡང་ན་ བསྐྱུལ་མེད་
 དངོས་ཅན་ ཡང་ན་ དངོས་མེད་ཀྱི་ རྒྱ་དངོས་དང་གཞི་གནས་ལུ་གོ།

ལའ་༽ མི་མངའ་ལས་སྡེའི་གྲངས་སུ་ ཚུད་དགོས་འདི་ཡང་།

- (༡) འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ།
- (༢) ཁྲིམས་བཟོ་ལྷན་སྡེ།
- (༣) དྲང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ།
- (༤) འབྲུག་གཞུང་།
- (༥) ས་གནས་གཞུང་།
- (༦) བཅས་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ཅིག།
- (༧) འབྲུག་གཞུང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ལྷན་ཁག་
 ཡང་ན་ ལས་ཁུངས་ ལྷན་ཚོགས་ ཞབས་ཏྲོག་ ལས་
 འགྲུལ་གང་རུང་།

- (viii) The Armed Forces;
- (ix) The Royal Bhutan Police;
- (x) Any body or organization established by an Act of Parliament or out of moneys provided by Parliament or otherwise set up partly or wholly out of public funds;
- (xi) Any commission, committee or other body of persons, whether paid or unpaid, appointed by or on behalf of the Government or local government or by a public corporation or company in which the Government owns or has controlling power or interest;
- (xii) Any commission or committee established by or under the Constitution or by or under any law or by the Government;
- (xiii) Any educational or similar institution financed wholly or partly from public funds;
- (xiv) Any organization, whether local or foreign, established to render any voluntary social service to the public or any section thereof or for other charitable purposes, which receives funds or other donation for the benefit of the people of Bhutan or a section thereof;
- (xv) A Civil Society Organization, whether or not registered;

- (1) དམག་སྒྲེ།
- (2) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྒྲེ།
- (10) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ལྟར་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་མ་
དངུལ་ལས་བརྟེན་ དེ་མེན་རུང་ མིལ་པོ་ ཡང་ན་ ཆམས་ག་
དེ་སྒྲེ་རང་ཡིན་རུང་ གཞུང་གི་མ་དངུལ་ལས་གཞི་བཙུགས་
འབད་ཡོད་པའི་ འདུས་ཚོགས་དང་ལས་ཚོགས།
- (11) གཞུང་གི་དབང་བ་ ཡང་ན་ གཞུང་ལུ་དབང་ཚད་དམ་དབང་
ཆཡོད་པའི་ཚོང་སྡེ་ནང་ལུ་ དངུལ་ཕོགས་སྒྲོན་ཡོད་རུང་མེད་
རུང་ གཞུང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་རོཨོབ་སྒྲེ་བརྒྱོ་
བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ ལྷན་ཚོགས་ ཚོགས་རྒྱུང་ མི་རོ་
ཚོགས་པའི་ལས་ཚོགས།
- (12) ཕ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ གཞུང་གི་གཞི་བཙུགས་
འབད་ཡོད་པའི་ ལྷན་ཚོགས་དང་ ཚོགས་རྒྱུང།
- (13) མིལ་པོ་ ཡང་ན་ ཆམས་ག་དེ་སྒྲེ་རང་ཡིན་རུང་ གཞུང་གི་
མ་དངུལ་ཟད་གྲོའི་ཐོག་ལས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་
ཤེས་རིག་དང་དེ་དང་མཚུངས་པའི་གཙུག་སྡེ་གཞན།
- (14) འབྲུག་པའི་མི་སེར་ལུ་ ཁེ་ཕན་ཐོབ་ནིའི་དོན་ལུ་གནང་བའི་
མ་དངུལ་ ཡང་ན་ ཞལ་འདེབས་ལེན་པའི་ མི་མང་ ཡང་
ན་ སྡེ་ཚན་གང་རུང་ལུ་ ཕན་བདེ་དང་ཞབས་ཏོག་ལྷན་ཞི་གི་
དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་ ནང་འཁོད་ ཡང་ན་
ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལས་ཚོགས་གང་རུང།
- (15) མཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་མེད་ཀྱི་ གཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས།

- (xvi) A Co-operative society whether or not registered;
- (xvii) A Company or subsidiary company over which or in which any public agency has controlling power or interest; or
- (xviii) Any person as may be prescribed from time to time by law;
- (gg) **“Public office”** includes judicial office or any office or position (whether fulltime or not) held by any person engaged in a public agency or any office or position (whether fulltime or not) in respect of which emoluments or allowances are payable from public funds or from the Consolidated Fund of Bhutan;
- (hh) **“Public property”** includes a property belonging to Government, or to the people of Bhutan or a section thereof, or to a local Government, or to a Government Company, any commission or committee established by or under the Constitution or by or under any law, whether in Bhutan or elsewhere;
- (ii) **“Public resources”** include:
 - (i) Moneys paid from the Consolidated Fund of Bhutan;
 - (ii) Public property, including human resources, authority, information, time, natural resources; or

- (༡༥) མཐོ་བོ་དང་འབད་ཡོད་མེད་ཀྱི་ མཉམ་ལས་ཚོགས་སྡེ།
- (༡༦) མི་མང་ལས་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ འདི་ནང་དམ་འཛིན་འབམ་ནི་དཔེ་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ འདི་འཛིན་ལག་ཚོགས་སྡེ་ཅིག།
- (༡༧) དུས་དང་བསྐྱུན་ཉེ་ ཁྲིམས་ཀྱིས་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ ཆེད་ དུ་བོ་དང་པའི་མི་ངོ་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

གཤམ་༽ གཞུང་འབྲེལ་ཡིག་ཚང་གི་གྲངས་སྟེ་ ཁྲིམས་བཟོའི་ཡིག་ཚང་(དུས་རྒྱུན་ཨིན་རུང་ཨེན་རུང་) ཐོབ་ལམ་ ཡང་ན་ ཟུར་འབྲུས་རྒྱ་མི་མང་གི་མ་དདུལ་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་ཕྱོགས་བསྐྱུས་མ་དདུལ་ལས་སྡོད་པའི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ སྐར་སྡེ་ གོ་གནས་འཆང་བའི་ཡིག་ཚང་ནང་ ལཱ་འབད་བའི་མི་ངོ་གི་ འཛིན་པའི་(དུས་རྒྱུན་ཨིན་ཨེན་རུང་) ཡིག་ཚང་གང་རུང་།

ངང་༽ སྤྱི་དངོས་ཀྱི་གྲངས་སྟེ་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ག་སྡེ་ཡོད་རུང་ འབྲུག་གཞུང་ ཡང་ན་ འབྲུག་པའི་མི་མེར་ ཡང་ན་ དེའི་སྡེ་ཚན་ ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འམ་ཁྲིམས་གང་རུང་གི་ཐོག་ ཡང་ན་ བློ་གསལ་ལ་ལྟར་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་པའི་གཞུང་གི་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཚོགས་ ཚོགས་རྒྱུན་གང་རུང་གི་ ཁོངས་སྟེ་གཏོགས་པའི་ སྤྱི་དངོས་འདི་རྒྱ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

ཅཅ་༽ མི་མང་འཐོན་བསྐྱེད་ཀྱི་གྲངས་སྟེ།

- (༡) འབྲུག་གི་ཕྱོགས་བསྐྱུས་མ་དདུལ་ལས་སྡོད་པའི་ མ་དདུལ།
- (༢) མི་མང་རྒྱ་དངོས་དང་ མི་སྟོབས་ མི་སྟོབས་འཐོན་བསྐྱེད་བརྩི་སྟེ་ དབང་འཛིན་ གནས་རྒྱུལ་ དུས་ཚོད་ རང་བཞིན་ འཐོན་བསྐྱེད་ ཡང་ན།

- (iii) Any moneys, loan, grant, or donation for the benefit of the people of Bhutan or a section thereof, whether mobilized through domestic or external sources;
- (jj) **“Public revenue”** includes, taxes, duties, fines, royalties, rents, fees, levies and charges payable to a public body;
- (kk) **“Public servant”** means a person who is a member, an officer, an employee of a public agency, whether appointed or elected, whether permanent or temporary, whether paid or unpaid and includes a person:
 - (i) Who is a civil servant within the meaning of the Civil Service Act , as amended; or
 - (ii) Receiving salary, allowances, benefits, or emoluments from public funds;
- (ll) **“Relative”** in relation to a person, includes:
 - (i) A spouse, concubine, conjugal partner or paramour of that person;
 - (ii) A brother or sister of that person;
 - (iii) A brother or sister of a spouse, concubine, conjugal partner, or paramour of that person; or

(2) འབྲུག་པའི་མི་སེར་ ཡང་ན་ དེའི་སྡེ་ཚན་ཅིག་ལེ་ཕན་ཡོད་
པའི་ བསྐྱེད་འགྲུལ་ གནད་སྐྱེད་ ཞལ་འདེབས་ མ་དངུལ་
གང་རུང་།

ཆཆ) མི་མང་འོང་འབབ་ཀྱི་གངས་སུ་ མི་མང་གི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ལུ་སྤོད་
དགོ་པའི་ཞལ་འབབ་ ཡང་ན་ ཅུལ་ ཉེས་ཆད་ སྤོད་ཞལ་ ཁང་
ལྷ་ ལྷ་ཡོན་ བསྐྱེད་ ལྷ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

ཇཇ) སྤྱི་གཡོག་པ་ཟེར་མི་འདི་ མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་ བསྐྱོ་བཞག་ ཡང་
ན་ བཅག་འབྲུ་ གཏན་གཡོག་གམ་སྐབས་གཡོག་ དངུལ་ཕོགས་
སྤོད་པ་ ཡང་ན་ མ་སྤོད་པ་ག་དེ་སྡེ་རང་ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་
བཀོད་ཡོད་པའི་ འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

(1) ལྷོ་སྤོན་འབབ་པའི་ ཞི་གཡོག་པ་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གོ་བ་ལྟར་
མི་ངོ་འདི་སྤྱི་གཡོག་པ་ཡིན་མ་ ཡང་ན།

(2) གཞུང་གི་མ་དངུལ་ལས་ དངུལ་ཕོགས་ ཡང་ན་ ལྷར་
མཐུས་ ལེ་ཕན་ གཞན་སྐྱེ་ཆ་ཐོབ་པ།

33) མི་ངོ་འདི་འབྲེལ་བའི་ ཉེ་ཚན་གྱི་གངས་སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་།

(1) མི་ངོ་འདི་འབྲེལ་བའི་ ཡང་ན་ ལྷར་ཕོགས་ གཉེན་སྦྱོར་
བསྐྱེད་ཕོགས་ ཨ་ཕོགས་དགའ་ཕོགས་ ཡང་ན།

(2) མི་ངོ་འདི་ཕོ་སྤྱན་ ཡང་ན་ མོ་སྤྱན་ཅིག།

(3) མི་ངོ་འདི་འབྲེལ་བའི་ ཡང་ན་ ལྷར་ཕོགས་ གཉེན་སྦྱོར་
བསྐྱེད་ཕོགས་ ཨ་ཕོགས་དགའ་ཕོགས་བཅས་ཚུ་གི་ ཕོ་
སྤྱན་ ཡང་ན་ མོ་སྤྱན་ཅིག།

- (iv) Any lineal ascendant or descendent of that person;
- (mm) **“Responsible person”** shall, for the purpose of this Act, mean a person who has no record of corruption.
- (nn) **“Travel document”** includes a passport;
- (oo) **“Trustee”** includes:
 - (i) An executor, administrator, tutor or curator;
 - (ii) A liquidator or judicial manager;
 - (iii) A person having or taking on the administration or control of property subject to a trust;
 - (iv) A person acting in a fiduciary capacity; and
 - (v) A person having the possession, control or management of the property of a person under a legal disability;
- (pp) **“Unexplained wealth”** includes assets of a person:
 - (i) Acquired at or around the time the person is alleged to have committed an act of corruption; and

(ལ) མི་ངོ་འདྲི་དངོས་བརྒྱད་ ཡང་ན་ བརྒྱད་འཛིན་ཚུ་ཚུད་པ་
ཡིན།

༡༡ ་། ལག་འགན་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་
ངན་ལྟ་དུ་གྱི་འདྲ་ཐོ་མེད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཐཐ ་། འགྲོ་འགྲུལ་ཡིག་ཆས་ཀྱི་གྲངས་སུ་ ལམ་ཡིག་ཚུད་པ་ཡིན།

དད ་། རྫོག་ཉེད་ཀྱི་གྲངས་སུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང།

(༡) ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་པ་ ཡོངས་འཛིན་
བདག་འཛིན་པ་དང།

(༢) བུ་ལོན་འཇལ་མི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྡེའི་འཛིན་སྐྱོང་པ།

(༣) རྫོག་ཉེད་ལས་སྡེའི་རྒྱ་དངོས་ བདག་སྐྱོང་ངམ་དམ་འཛིན་
འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག།

(ལ) འགན་བཅོལ་གྱི་ཐོག་ལས་ རོ་ཚབ་འབད་བའི་ མི་ངོ་ཅིག།

(ད) ཁྲིམས་མཐུན་ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་
བདག་དབང་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་
མི་ངོ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

ནན ་། ར་གསལ་ཁུངས་དག་མེད་པའི་རྒྱ་ལོ་རྫོང་གི་གྲངས་སུ་ མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱ་
ལོ་རྫོང་ཚུད་པ་ཡིན་ འདི་ཡང།

(༡) མི་ངོ་འདྲི་གིས་ ངན་ལྟ་དུ་བྱ་བ་ཅིག་འཐབ་ཏེ་ ཉེས་ལ་
ཐོག་པའི་ནམ་དུས་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་སྐབས་ཐོག་ལུ་ རྒྱུབ་
མི་དང།

- (ii) Whose value is disproportionate to one's lawful sources of income at or around that time and for which there is no reasonable or satisfactory explanation.

(2) གཞིས་གནས་དེགིས་རིན་ཚད་དེ་ ངན་ལྟ་དུ་བྱ་བ་འཐབ་
པའི་ནམ་དུས་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་སྐབས་ཐོག་ལུ་ རང་སོའི་
ཁྲིམས་མཐུན་འོང་འབབ་ཀྱི་ འབྱུང་ཁྲུངས་དང་ཆམ་སྟོམས་
སྡེ་ཡོད་རུང་ དེའི་སྐོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའམ་ངེས་ཤེས་
འདྲོངས་ཚུགས་པའི་ ར་གསལ་ཁྲུངས་དག་མེད་པ་ཅིན་ཨིན་
ནོ།

Schedule

1. The Prime Minister and Ministers;
2. The Speaker and Members of the National Assembly;
3. The Chairperson and Members of the National Council;
4. The Holders and Members of the Constitutional Offices;
5. The Secretary to Government including a Cabinet Secretary;
6. The Head of Armed Forces;
7. The Chief of Police;
8. The Ambassadors and Consuls;
9. The Heads of Autonomous Agencies;
10. The *Dzongdags* and *Drangpons*;
11. The Chairpersons and/or Chief Executives of Corporations including Financial Institutions;
12. The Heads of Civil Society Organizations;
13. The Chairpersons of *Dzongkhag Tshogdu's*; and
14. The Chairpersons of *Thromde Tshogdes*.

ཟུར་དེབ།

༡. མི་རྗེ་སློན་ཚེན་དང་ སློན་པོ་ཚུ་དང།
༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ ཚོགས་དཔོན་དང་ འཕུས་མི་ཚུ།
༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ ཁྲི་འཛིན་དང་ འཕུས་མི་ཚུ།
༤. ཅུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་ གོ་གནས་འཆང་མི་དང་ འཕུས་མི་ཚུ།
༥. ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་བྱུང་ཆེན་བརྩིས་སྡེ་ གཞུང་གི་བྱུང་ཆེན།
༦. དམག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན་པ་ཚུ།
༧. འགག་སྡེའི་གཙོ་འཛིན།
༨. གཞུང་ཚབ་དང་ དོན་གཙོད་པ་ཚུ།
༩. རང་སྐྱོང་ལས་ཚོགས་ཚུའི་ གཙོ་འཛིན་པ་ཚུ།
༡༠. རྫོང་བདག་དང་ དྲང་དཔོན་ཚུ།
༡༡. དུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ལས་འཛིན་ཚུའི་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་དང་ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་གྱི་ཁྲབ་ཚུ།
༡༢. ཞི་བའི་མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཚུ་གི་ འགོ་འཛིན་པ་ཚུ།
༡༣. རྫོང་འགག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ།
༡༤. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ།

སྟོན་ཚིག།

སངས་རྒྱལ་ཉི་མམ་འཇིག་རྟེན་སྤྲུལ་པ་བཅོམ། །
དམ་ཚེས་ཉི་མམ་འགྲོ་སློབ་པ་དང་ཚལ་རྒྱས། །
དགེ་འདུན་ཉི་མམ་ཐར་པའི་ལམ་བཟང་གསལ། །
ཉི་མ་གསུམ་པོ་མཁའ་ལ་མཛོས་གྱུར་ཅིག །

མི་རྣམས་ལས་འབྲས་ཁྱད་གསེད་རང་འདོད་ཆེ། །
ལ་ཡིས་དམ་ཚིག་ཕྲང་ཞིང་སེམས་གྱི་ནི། །
དན་ལྟ་གཡོ་ཁྲམ་བྱ་བས་འབྲིད་པ་ཀུན། །
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཡིས་སྐྱོབ་པར་གྱུར་ཅིག་གྲ། །

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཡི་དགོངས་དོན་ཉི་མ་ཡིས། །
དན་ལྟ་སྤྲུལ་པའི་སྐྱེག་རུམ་གཏན་བཅོམ་ཞིང། །
དམངས་གཙོའི་གཞུང་ལུགས་དངས་གསལ་རྒྱ་སྐྱེས་ཚལ། །
ཡོངས་རྒྱས་དང་པོའི་དྲི་བསྐྱེད་འཕོལ་བར་ཤོག །

ཐམས་ཅད་ཚོས་མཐུན་བྱ་བར་བཅོམ་པ་ཡིས། །
མི་དབང་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དགོངས་རབ་རྫོགས་ཤིང། །
དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བའི་ལྷ་ལྷ་ཀུན་དབྱེས་ནས། །
སྐྱོངས་འདིར་བདེ་སྲིད་དབྱར་མཚོ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་གྱིས། །
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་རྒྱལ་ཁབ་རྟག་སྐྱོང་བས། །
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཞེས། །
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་གྲགས་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །